

Presentación

El mundo nuevamente llega a Michoacán a través del cine. Una vez más, como cada otoño, realizamos el Festival Internacional de Cine de Morelia; nuestro Festival. Ahora nos corresponde su cuarta edición. Seremos testigos de la diversidad y la pluralidad, del color, de la luz, de la música, del rostro y las historias, así como de las respectivas miradas, lecturas y propuestas que los diversos directores invitados nos formulan sobre la realidad que nos rodea.

Durante nueve días veremos un mosaico variopinto de modernidad y vanguardia, de sitios, épocas y culturas que sólo un prodigio cotidiano –como el cine– puede mostrar. Asistiremos a una fiesta suntuosa de imágenes. Seremos cómplices privilegiados, dentro de la oscuridad de la sala, de esa suerte de acto confabulatorio, de ese pacto solemne que nos conduce a vivir vidas ajenas, a soñar despiertos los sueños de otros, a llorar y a reír por algo que puede suceder del otro lado del mundo y –sin embargo– es tan nuestro como sólo puede serlo la experiencia humana. Ése, sin duda, es el milagro del cine.

Nos llena de orgullo el poder afirmar que el Festival Internacional de Cine de Morelia, en su cuarta edición, ya es una joven tradición cultural en nuestro Estado. Es también una excelente muestra de alcance mundial para el cine de todas las latitudes. Nos empeñaremos en que avance y tenga un impulso cada vez mayor. El cine es una inmensa ventana donde, mirando al otro, nos miramos a nosotros mismos. Les invitamos a que se asomen con nosotros en dicha ventana.

Sean bienvenidos a Michoacán, pues, directores, fotógrafos, guionistas, productores, actores y actrices, artistas, cinéfilos y todos los que han hecho posible –como cada otoño desde hace tres años– que disfrutemos de la pantalla: esa fiesta interminable del espíritu...

LÁZARO CÁRDENAS BATEL
Gobernador de Michoacán

Foreword

Once again, the world comes to Michoacán through the cinema. As we do every fall, we produce the Morelia International Film Festival. This year, during its fourth edition, we will witness the diversity and plurality of color, light, music, faces and stories, and experience our reality through the singular visions, lectures, and projects of our guest filmmakers.

During nine days we will see a mosaic of modernity and innovation, of places, eras and cultures that only a medium like cinema can reflect. We will be treated to a sumptuous collection of images. In the darkness of the theatre, we will enter into a silent pact with the screen, and vicariously experience the lives, dreams, tears and laughter of others. Making another's experience our own—that is the miracle of the cinema.

We are proud to affirm that the Morelia International Film Festival, in its fourth edition, is already a

young cultural tradition in our state. It is also an excellent sample of the diversity of cinemas around the world. We will continue to struggle to make the Morelia Film Festival have an even greater impact. The cinema is an enormous window which, in allowing us to look at others, forces us to look at ourselves. We invite you to join us in looking out this window.

Welcome filmmakers, cinematographers, writers, producers, actors, artists, cinephiles, and everyone who has, since the festival's beginning, made this unending celebration of the spirit of cinema possible.

LÁZARO CÁRDENAS BATEL
Governor of Michoacán

Bienvenidos a Morelia

El cine es un testimonio perdurable de tradiciones y costumbres, de formas de hablar y vestir, de sueños y esperanzas. Es un instrumento de conocimiento, creador de conciencia y un vehículo de interrelación de todos los países del mundo. Es una ventana a las pequeñas historias de todos los días y a las grandes historias de todos los tiempos.

El cine es el arte más conocido, más frecuentado y más disfrutado por la sociedad contemporánea, por ello, doy la más cordial bienvenida a una edición más del Festival Internacional de Cine de Morelia.

Una de las principales bondades del festival es consolidar la industria cinematográfica como una fuente generadora de empleos, como una fuente inspiradora de la conciencia nacional, como una fuente que nos regresa a nuestros orígenes, a nuestra cultura y a nuestra identidad.

Expreso un reconocimiento al talento, la capacidad, el profesionalismo y la pasión de los directores y productores, fotógrafos y guionistas, técnicos y, en general, a todos los nuevos valores que dan impulso a la industria cinematográfica.

Hago propicia también la ocasión para reconocer la contribución al desarrollo de nuestra cinematografía que han otorgado los organizadores del Festival Internacional de Cine de Morelia, porque

más allá de la expresión artística, han hecho del cine un promotor de nuestra identidad nacional en diversas formas.

La cuarta edición del festival es una invitación a prepararse cada día mejor, a dominar nuevas tecnologías y a ser más competitivos. Para los habitantes del municipio es una oportunidad para consolidarnos como uno de los primeros destinos turísticos en el país y para ofrecer mayor calidad y atención a los visitantes.

Invito al auditorio nacional e internacional a que asista al Cuarto Festival Internacional de Cine en Morelia, a que regrese a las salas de proyección para ver y disfrutar lo más nuevo del cine de todo el mundo. Ese es el mejor premio que podemos recibir, para seguir haciendo del festival un motivo de orgullo de los amantes del séptimo arte.

SALVADOR LÓPEZ ORDUÑA
Presidente Municipal de Morelia

Welcome to Morelia

Cinema is a lasting testimony of traditions and customs, of forms of speaking and dressing, of dreams and hopes. It is an instrument of knowledge, a means of raising consciousness, and a vehicle of cultural exchange between all countries in the world. It is a window to the small histories of the every day and to the great histories of all time.

Of all arts, cinema is the most widespread, most popular, and most enjoyed by contemporary society. For this reason, I would like to extend a warm welcome to another edition of the Morelia International Film Festival.

One of the most admirable qualities of the festival is its effort to consolidate our film industry both as a source of employment and a source of inspiration for a national consciousness, one which returns us to our origins, our culture, and our identity.

I would like to recognize the talent, capacity, professionalism and passion of directors, producers, photographers, screenwriters, and technicians and, over all, to all the new talents that propel our film industry.

I also take this opportunity to recognize the organizers of the Morelia International Film Festival for their outstanding contribution to the development of our cinema. They have taken film beyond the realm of artistic expression, and have made it a promoter of our national identity.

The Fourth edition of the Festival is an invitation to prepare ourselves for the future, to master new technologies, and remain competitive. For the residents of Morelia, this is an opportunity to consolidate our city as one of the foremost tourist destinations in the country, and to offer greater quality and attention to our visitors.

I invite national and international audiences to attend the Fourth Morelia International Film Festival, and return to the theaters to view and enjoy the most recent films from around the world. This is the greatest honor than we can claim: to continue to make the festival the pride and joy of the lovers of the seventh art.

SALVADOR LÓPEZ ORDUÑA
Mayor of Morelia

Mensaje del Instituto Mexicano de Cinematografía

El Festival Internacional de Cine de Morelia tiene como premisa la promoción y divulgación de obras de cine y video independiente, y en ello fundamenta su principal atractivo: la presentación de propuestas únicas en su género. Para su cuarta edición se ha incluido una parte muy interesante del universo actual de nuestra cinematografía que, en conjunto con las propuestas internacionales, compone una programación muy completa y versátil.

El programa que se ha conformado este año destaca por su variedad de temáticas, géneros y contenidos, además de las diversas formas de acercarse al fenómeno fílmico que nos permitirá ser testigos de las preocupaciones, los sueños y la vida, tanto de los protagonistas de las historias como de los creadores de las mismas.

Paralelamente, tendremos la oportunidad de reflexionar en torno a diversos temas en el Taller para jóvenes productores-realizadores de documental de Latinoamérica: Morelia Lab Doc 2006, cuyo propósito es apoyar la formación y profesionalización de los jóvenes productores de documental, así como generar discusión, análisis y participación en el ámbito de la producción documental de nuestro país.

Es por ello que agradezco a los organizadores del Festival Internacional de Cine de Morelia el esfuerzo invertido, ya que todo evento que estimule la divulgación de la cinematografía mexicana debe de reconocerse.

Celebremos la realización del 4to. Festival Internacional de Cine de Morelia, como un espacio ideal para la promoción de cortometrajes y documentales y, con ello, disfrutemos de la oportunidad que se nos brinda de conocer y reconocernos en nuestro cine y descubrir nuevas expresiones fílmicas internacionales.

ALFREDO JOSKOWICZ
Director General del Instituto Mexicano
de Cinematografía

Mexican Film Institute Presentation

The Morelia International Film Festival has as its premise the promotion and exhibition of independent film and video works, which constitute its principal attraction: to present works unique in their genre. For its fourth edition, the festival has included a riveting sample of the vast array of current Mexican cinema, which, along with recent productions from around the world, comprises a highly versatile and comprehensive program.

This year's program stands out for the variety of its themes, genres and content, as well as for the diverse forms of approaching film language, which allow us to witness the vision, dreams, and lives not only of the stories' protagonists, but of the creators of the works themselves.

Besides being treated to an extraordinary selection of films, we will have the opportunity to reflect upon issues that concern up-and-coming documentary filmmakers from Latin America in the workshop Morelia Lab Doc 2006. Founded to

support the training and professionalization of young documentary filmmakers, Morelia Lab seeks to stimulate discussion, analysis and participation in our country's film production.

For all of these reasons, I thank the organizing committee at the Morelia International Film Festival: any event that promotes and facilitates the dissemination of Mexican cinema deserves applause.

Let us celebrate the Fourth edition of the Morelia International Film Festival as an ideal venue for the exhibition of short films and documentaries, and enjoy the opportunity it brings to recognize ourselves in our cinema and to discover new and exciting tendencies in international film production.

ALFREDO JOSKOWICZ

General Director of the Mexican Film Institute

Cuarto Festival Internacional de Cine de Morelia

Este otoño del 2006 celebramos la cuarta edición del Festival Internacional de Cine de Morelia. De nueva cuenta nos reunimos en esta ciudad colonial, cuna de héroes mexicanos y refugio de la cultura contemporánea. El festival recibe en la capital michoacana a los invitados que vienen cada año a contar nuevas historias, a compartir momentos de introspección, reflexión y diversión a través de sus ojos.

El Festival Internacional de Cine de Morelia continúa su misión de apoyar a los jóvenes talentos mexicanos que a través de su trabajo en cortometrajes y documentales van iniciando camino en el mundo del cine. Este apoyo se vio reflejado en mayo de este año cuando, al igual que en años anteriores, tuvimos la oportunidad de exhibir los trabajos ganadores del Festival Internacional de Cine de Morelia 2005 en la Semana Internacional de la Crítica del Festival de Cine de Cannes. Esta asociación constituye una gran oportunidad de compartir trabajos y experiencias, de aprender y de vivir la pasión por el cine.

En el año que ha transcurrido entre la tercera y cuarta edición de nuestro festival fuimos testigos de la primera Gira de Documentales Ambulante. Esta iniciativa es apoyada por el Festival Internacional de Cine de Morelia y fue durante el marco de la edición del 2005 que se hizo oficial su nacimiento. Ambulante recorrió 15 ciudades de todo México para llevar al público 19 documentales nacionales y extranjeros. Entre los trabajos exhibidos figuraron los documentales ganadores de las tres ediciones del Festival Internacional de Cine de Morelia. Este esfuerzo por promover el documental a escala nacional, es una idea original de dos amigos del FICM, Diego Luna y Gael García Bernal. La segunda Gira de Documentales Ambulante llegará a las pantallas de 15 ciudades del país en febrero de 2007.

En el Festival Internacional de Cine de Morelia nos sentimos orgullosos del interés que se ha generado en torno al evento y que durante la tercera edición fue evidente. La opinión más generalizada es la de un festival íntimo, serio y honesto.

IV Festival Internacional de Cine de

El crítico inglés Nick James escribió en la revista *Sight and Sound*: “La mayoría de los festivales de cine se centran en la búsqueda de éxitos u obras maestras, pero hay otro tipo de festivales, más cercanos al verdadero espíritu de un descubrimiento real. En México hay un elegante evento diseñado para abrir las mentes al potencial democrático del cine”.

Para este IV Festival Internacional de Cine de Morelia, hemos preparado una selección muy rica de largometrajes nacionales y extranjeros que, como cada año, compartirán el programa con nuestras secciones oficiales en competencia de cortometrajes y documentales. Para el Festival Internacional de Cine de Morelia, el gran desafío año con año consiste en combinar el ímpetu y la curiosidad de los jóvenes creadores mexicanos con la experiencia y *savoir-faire* de los grandes maestros mundiales. El escenario está puesto para una nueva edición exitosa del Festival Internacional de Cine de Morelia.

ALEJANDRO RAMÍREZ
Presidente

CUAUHTÉMOC CÁRDENAS BATEL
Vicepresidente Honorario

DANIELA MICHEL
Directora General

Fourth Morelia International Film Festival

This fall of 2006 we celebrate the Fourth Edition of the Morelia International Film Festival. Once again, we come together in this colonial city, capital of the State of Michoacán, home to national heroes and contemporary culture. As always, the festival welcomes guests from around the world who come each year to tell new stories, share moments of introspection, reflection, and amusement through their eyes.

The Morelia International Film Festival continues its mission of supporting young talented Mexican artists who, through their work in short and documentary film, begin to make their mark on the film world. Last May, for instance, we had the opportunity to showcase the award-winning films from the Morelia International Film Festival 2005 at the International Critics' Week in the Cannes Film Festival. Our partnership with the International Critics' Week constitutes a wonderful opportunity for sharing works and experiences, for learning and living the passion for cinema.

During the year between the third and fourth edition of our festival, we witnessed the birth of Ambu-

lante, the first traveling documentary film festival. The Morelia International Film Festival supported this initiative, and it was during the festival's 2005 edition that it was officially launched. *Ambulante* traveled through 15 cities in the country in order to bring 19 national and international documentaries to the public. Among the films shown were the winners of the three previous editions of the Morelia Film Festival. This joint effort to promote documentary film on a national scale is the original idea of two friends of our festival, Diego Luna and Gael García Bernal. The second edition of *Ambulante* will reach the screens of 15 Mexican cities in February 2007.

At the Morelia International Film Festival, we are proud of the interest our event has generated. During the festival's third edition, this growing enthusiasm became evident. The festival has a reputation of being an intimate, serious, and honest event. In an article published in *Sight and Sound* magazine, British film critic Nick James wrote, "most film festivals are about the search for hits or masterpieces but there's another kind closer to a spirit of real discovery.

In Mexico there's an elegant event designed to open minds to cinema's democratic potential."

For this Fourth Morelia International Film Festival, we have prepared a magnificent selection of national and international feature films. Like every year, they will share the program with our official selection of short and documentary films in competition. The greatest challenge faced by the Morelia International Film Festival each year is combining the impetus and curiosity of young Mexican filmmakers with the experience and savoir-faire of the great masters of world cinema. The scene is set for a new successful edition of the Morelia International Film Festival.

ALEJANDRO RAMÍREZ
President

CUAUHTÉMOC CÁRDENAS BATEL
Honorary Vicepresident

DANIELA MICHEL
Director

Comité de honor

Honorary Committee

Magdalena Acosta Urquidi
Directora General de la Cineteca Nacional

Damián Alcázar

Philip Alexander
*Director General de Buenavista Columbia
Tristar Films de México*

Geoff Andrew
*Programador del National Film Theatre,
British Film Institute*

Guillermo Arriaga

Juan Domingo Beckmann Legorreta
Director Ejecutivo de José Cuervo

Jean-Christophe Berjon
*Delegado General de la Semana Internacional
de la Crítica, Festival de Cine de Cannes*

Sari Bermúdez
*Presidenta del Consejo Nacional
para la Cultura y las Artes*

Juan Manuel Borbolla
*Director General de Warner Bros. Pictures,
México*

Diana Bracho

Crisanto Cacho Vega
Secretario de Cultura de Michoacán

Lázaro Cárdenas Batel
Gobernador de Michoacán

Genoveva Casanova

Armando Casas
*Director del Centro Universitario
de Estudios Cinematográficos,
Universidad Nacional Autónoma de México*

Ángeles Castro
*Directora General del Centro
de Capacitación Cinematográfica*

Alfonso Cuarón

Juan Ramón de la Fuente
*Rector de la Universidad Nacional
Autónoma de México*

Mauricio Durán
*Director Adjunto de Buenavista Columbia
Tristar Films de México*

Eduardo Echeverría
*Vicepresidente de Twentieth Century Fox,
región Latinoamérica*

Alma Espinosa Menéndez
*Coordinadora General de Comunicación Social
del Estado de Michoacán*

Genovevo Figueroa Zamudio
Secretario de Turismo de Michoacán

Natalia Gil

José Juan Hernández
*Director General de Twentieth Century Fox
Film de México*

Jaime Hernández Díaz
*Rector de la Universidad Michoacana
de San Nicolás de Hidalgo*

Michael Horn
*Director General de
United International Pictures, México*

Alfredo Joskowicz
*Director General del Instituto Mexicano
de Cinematografía*

Shannon Kelley
*Director asociado del Programa
de cine documental, Instituto Sundance*

Alejandro Lebrija
Director General de GUSSI

Eugenio López
Director de Mercadotecnia de Jumex

Salvador López Orduña
Presidente Municipal de Morelia

Emmanuel Lubezki

Francisco Medina Chávez
Presidente del Grupo FAME

Víctor Monroy García
*Presidente de la Cámara Nacional
de la Industria de Restaurantes y Alimentos
Condimentados - Michoacán*

Luis Nahum Pedraza Arriaga
*Presidente de la Asociación de Hoteles
y Moteles del Estado de Michoacán*

Enrique Rivera Ruiz
Secretario de Turismo y Cultura de Morelia

Germán Romero Pacheco
*Rector Académico del Conservatorio
de las Rosas*

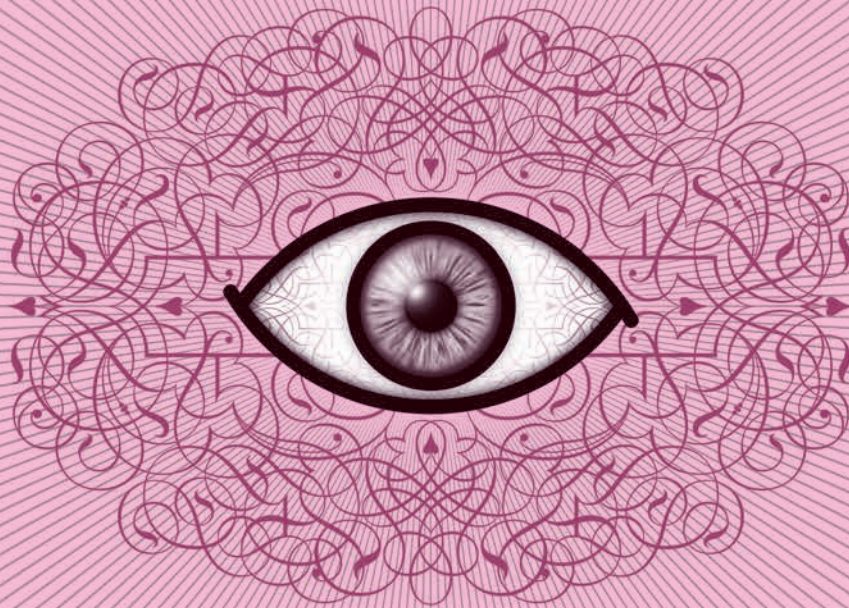
Samuel Saunders

Iván Trujillo Bolio
*Director de la Filmoteca de la Universidad
Nacional Autónoma de México*

Víctor Ugalde
*Secretario Ejecutivo del Fondo de Inversión
y Estímulos al Cine Mexicano*

Eckehardt von Damm
Director General de Televisa Cine

Presentación de los Jurados



The Juries

Jurado de cortometraje mexicano

Mexican Short Film Jury

Jon Bloom

Nominado al Óscar y a cinco Emmys por su experiencia como director, productor, escritor, fotógrafo y editor, Jon Bloom es un reconocido especialista en el mundo del espectáculo. Su compañía productora Bloom Film, ofrece material creativo para la promoción y la publicidad. Nominado al Óscar como Productor/Director del cortometraje animado *Overnight Sensation*, interpretado por Robert Loggia y Louise Fletcher, basado en un cuento de Somerset Maugham, el tres veces Gobernador de la Academia de Artes y Ciencias Cinematográficas de los Estados Unidos de Norteamérica. Actualmente encabeza la sección de cortometrajes y largometrajes de animación. Bloom ha colaborado con Robert Wise, Robert Altman y Francis Coppola.

Jon Bloom is an Oscar and five-time Emmy nominated filmmaker with broad experience as a director, producer, writer, cinematographer and editor. He is a renowned specialist in entertainment marketing. His production company, Bloom Film, provides creative marketing materials for promotion and advertising. He was nominated for an Academy Award as Producer/Director of the live-action short film Overnight Sensation, based upon a Somerset Maugham short story and starring Robert Loggia and Louise Fletcher. A three-term Governor at the Academy of Motion Picture Arts and Sciences, Bloom also serves as Chair of the Short Films and Feature Animation Branch. His early work experience includes stints with Robert Wise, Robert Altman, and Francis Coppola.



Carlos Bonfil

Crítico de cine. Realizó estudios de literatura francesa en la Universidad de París IV (Sorbona), y de traducción en Paris Dauphine X. Fue profesor de letras francesas en la UNAM y posteriormente se inició en el periodismo cultural. Desde hace dieciséis años publica regularmente sus artículos de cine en el diario *La Jornada*, donde también coedita el suplemento *Letra S, salud, sexualidad y sida*. Colabora regularmente para la *International Film Guide*, y es autor de los libros *Águila o Sol, las apariciones de Cantinflas*, y en colaboración con Carlos Monsiváis, del estudio *A través del espejo: el cine mexicano y su público*. Ha sido jurado para la Muestra de Cine Mexicano, Guadalajara, 2002, colaborador en la selección de películas para las dos primeras ediciones del Festival Internacional de Cine Contemporáneo de la Ciudad de México (FICCO, 2004 y 2005), y jurado en la tercera edición (2006) del mismo festival.

Film Critic. Studied French Literature at the Sorbonne University (Paris IV) and translation at Paris Daphine X. He was professor of French Literature at the UNAM (National University of Mexico) before he began working in cultural journalism. In the last 16 years, he has regularly published film in the newspaper La Jornada, where he also co-edits the section Letra S, salud, sexualidad y sida (Letter S, Health Sexuality and AIDS). He contributes to the International Film Guide on a regular basis and is the author of Águila o Sol, las apariciones de Cantinflas (Eagle or Sun, the Appearances of Cantinflas) and A través del espejo: el cine mexicano y su público (Through the Mirror: Mexican Cinema and its Audience) with Carlos Monsiváis. He has been a jury member of the Guadalajara International Film Festival 2002, a member of the selection committee in the first two editions of the Mexico City International Festival of Contemporary Film (FICCO 2004, 2005) and a jury member in its third edition (2006).

Pierre Murat

Desde hace más de 20 años, Pierre Murat es uno de los más importantes y famosos críticos de cine francés. Conocido por el gran público gracias a sus participaciones en el programa histórico de radio *Le Masque et la plume*, Pierre escribe desde 1981 en la revista semanal *Télérama*, que es probablemente la que más sigue el público francés para la elección de sus espectáculos. Nacido en Bizerta (Túnez) en 1948 de padres franceses de raíz rusa, siguió estudios de letras y de cine, durante los cuales analizó las obras de Henri Colpi y el cine de espionaje (¡su propio padre trabajaba en el contra-espionaje!). Empezó su carrera de crítico colaborando con la revista *Les Fiches du Cinéma* y su libro anual *L'Annuel du Cinéma* en 1971, títulos que dirigió de 1975 hasta 1981. Después, co-dirigió cada año *L'Année du Cinéma* (Ed. Calmann-Levy) de 1982 hasta su última edición (2005). Dirigió también las dos primeras publicaciones del *Guide du Cinéma chez soi* (2002 y 2004, Ed. Télérama). Participó en numerosos libros colectivos y publicó diferentes libros de referencia, además de los arriba mencionados, como *Ciné-GameBook* (Ed. Assouline) y, últimamente, un retrato de la actriz Danielle Darrieux (Ed. PAS). Para Gilles Jacob, y después Thierry Frémaux, seleccionó los cortometrajes de la competencia oficial del Festival de Cine de Cannes de 1995 hasta 2005, año en el que entró en el Comité de selección de la Semana Internacional de la Crítica del mismo Festival de Cannes.

Pierre Murat is one of the most important and famous French film critics of the last 20 years. Known to the wider public for his participation in the radio show Le Masque et la plume, Pierre has been writing since 1981 in Télérama, the French public's preferred weekly publication on arts and entertainment. He was born in Bizerte (Tunisia) in 1948. His parents were French of Russian origin. He studied Literature and Film, specializing in the work of Henri Colpi and spy films. He began his career as a critic in 1971, collaborating for the magazine Les Fiches du Cinéma, and its yearly publication L'Annuel du Cinéma, and later directing the publications from 1975-1981. He then co-directed L'Année du Cinéma (Ed. Calmann-Levy) from 1982 until its last edition in 2005. He also directed the first two publications of Guide du Cinéma chez soi (2002 and 2004, Ed. Télérama). He participated in a number of collective publications, and published different reference books, including CinéGameBook (Ed. Assouline) and, more recently, a portrait of actress Danielle Darrieux (Ed. PAS).

He selected short films in the official competition at the Cannes Film Festival for Gilles Jacob and then for Thierry Frémaux, from 1995 to 2005, when he joined the Selection Committee for the International Critics' Week.

Jurado de documental mexicano

Mexican Documentary Jury

Joseph Beyer

Actualmente Joseph Beyer trabaja como Programador Asociado del Festival de Cine de Sundance, además de producir la página web *Sundance Film Festival Online*, ganadora del Premio Webby 2006 en la categoría de Cine y Películas. Beyer ha sido director de Programación del Festival de Cine de Waterfront en Michigan, su estado natal. Ha participado en paneles para organizaciones como la Escuela de Cine y Televisión de UCLA, el Festival Internacional de Animación de Ottawa, el Festival de Cine de Atlanta, y el Festival de Cine de Sundance, entre otros. Es miembro de la Junta de Asesores de iKlipz.com, un foro en internet para cineastas independientes.

Antes de formar parte del Sundance Institute, Beyer trabajó como escritor *freelance* en cine y televisión, donde era representado por la Agencia Creative Artists. Su trabajo se presentó en la serie *Night Visions* del canal Fox. Fue co-realizador de una serie animada en internet para Warner Bros. Television, y Warner Bros. Online.

Anteriormente, Beyer trabajó en la prestigiosa agencia de relaciones públicas mPRm, especializada en cine independiente, donde se ocupó en las campañas publicitarias de *L.A. Con-*

Beyer currently works as an Associate Programmer in the Sundance Film Festival, as well as producing the Sundance Film Festival Online, a 2006 Webby Award Winner in the Movie & Film category. Beyer has been Director of Programming to the growing Waterfront Film Festival in his home state of Michigan, and appeared on panels for such organizations as the UCLA School of Film & Television, the Ottawa International Animation Festival, the Atlanta Film Festival and Sundance Film Festival, among others. He currently sits on the Advisory Board for iKlipz.com, a community driven web experience for independent filmmakers.

Before joining the Sundance Institute, Beyer worked as a freelance writer in film and television development where he was represented by Creative Artists Agency. His work was seen on the Fox series Night Visions and he co-created an animated web-series for Warner Bros. Television and Warner Bros. Online.

Prior, he worked with the prestigious mPRm, a public relations agency specializing in independent films, where he worked on the release campaigns for L. A. Confidential, Shine, and Love and Death on Long Island, among others.

fidential, Shine, y Love and Death on Long Island, entre otras.

Beyer estudió teatro en el Instituto Chautauqua de Nueva York y en la Universidad de Evansville en Indiana. Fue miembro de la compañía The New Harmony Project, un centro de desarrollo para nuevos proyectos en Cine y Teatro.

Beyer studied Theatre at the Chautauqua Institute in New York and the University of Evansville in Indiana. He was a member of The New Harmony Project, a development center for new works in theatre and film.

Michael Fitzgerald

El productor Michael Fitzgerald nació en la ciudad de Nueva York, creció en Italia y se educó en Irlanda. Después de obtener su licenciatura en la Universidad de Harvard, comenzó su carrera como guionista en Roma. En 1979, produjo y co-escribió la celebrada película de John Huston, *Wise Blood*, adaptada de la novela de Flannery O'Connor. Su segunda película con Huston, *Under the Volcano*, estuvo nominada a dos Óscares (Mejor Actor; Albert Finney y Mejor Música; Alex North). Después produjo *The Penitent*, protagonizada por Raul Julia; *Mister Johnson*, con el director ganador del Óscar, Bruce Beresford, y *Blue Danube Waltz*, con el reconocido director húngaro Miklós Jancsó. Se asoció con el actor y director Sean Penn para producir la aclamada película *The Pledge*, interpretada por Jack Nicholson. En el 2005, terminó *Colour Me Kubrick* con John Malkovich, película sobre un estafador que se hace pasar por el director Stanley Kubrick, y *Los tres entierros de Melquiades Estrada*, dirigida y protagonizada por Tommy Lee Jones, la cual fue galardonada en el Festival de Cine de Cannes 2005 con los premios de Mejor Actor para Tommy Lee Jones, y Mejor Guión para Guillermo Arriaga.

Producer Michael Fitzgerald was born in New York City, raised in Italy and educated in Ireland. After graduating from Harvard University he began his film career as a screenwriter in Rome. In 1979, he produced and co-wrote John Huston's celebrated film adaptation of Flannery O'Connor's Wise Blood. His second film with Huston, Under the Volcano, was nominated for two Academy Awards (Best Actor, Albert Finney; Best Music, Alex North). He then produced The Penitent, starring Raul Julia, Mister Johnson with Academy Award winning director Bruce Beresford, and Blue Danube Waltz with the world renowned Hungarian director Miklós Jancsó. A producing partnership with actor/director Sean Penn culminated in their critically acclaimed production of The Pledge, starring Jack Nicholson. In 2005 he completed both Colour Me Kubrick, starring John Malkovich, about a con-man who impersonates director Stanley Kubrick, and The Three Burials of Melquiades Estrada, directed by and starring Tommy Lee Jones. The Three Burials of Melquiades Estrada received the Acting Award for Tommy Lee Jones and the Screenplay Award for Guillermo Arriaga at the 2005 Cannes Film Festival.

Yves Jeanneau

El compromiso de Yves Jeanneau con la promoción de la cultura de cine documental se refleja en una notable trayectoria en la producción y exhibición de películas en televisión y en pantalla grande. Fue co-fundador y Administrador General de Les Films D'Ici de 1984 al 2000, fungió como director de la Unidad de Documental en Pathé Television del 2000 al 2001, y en France2 del 2001 al 2005. Como productor ejecutivo, realizó más de 100 documentales reconocidos a nivel internacional, muchos co-producidos con cadenas como HBO, NHK, ABC, BBC, Channel4, ARD y PBS. Entre sus más destacadas producciones se encuentran, *Murder on a Sunday Morning* (dir. Jean-Xavier de Lestrade) que ganó el Óscar al mejor documental en el 2002, *The Pinochet Case* (dir. Patricio Guzmán), *The Gospel according to the Papuans* (dir. Thomas Balmes), *Norman Mailer*, *Histoires d'Amérique* (dir. Richard Copans), *Chile, memoria obstinada* (dir. Patricio Guzmán), *Transantarctica* y *Au Sud du Sud* (dir. Laurent Chevallier).

Actualmente es el director de Sunny Side of the Doc, evento que fundó y encabeza desde 1984, el cual se ha convertido en el mercado más importante de cine documental donde se reúnen anualmente más de 2000 asistentes de todo del mundo en La Rochelle, Francia.

Yves Jeanneau's commitment to the promotion of documentary film culture spans a remarkable trajectory in the production and exhibition of films, both in television and on the big screen. He was co-founder and General Manager of Les Films D'Ici from 1984 to 2000, served as head of the Documentary Unit at Pathé Television from 2000 to 2001, and at France2 from 2001 to 2005. As Executive Producer, he has produced more than 100 award winning documentaries, many in collaboration with international partners such as HBO, NHK, ABC, BBC, Channel4, ARD and PBS. Among his most acclaimed productions are Murder on a Sunday Morning (dir. Jean-Xavier de Lestrade), which obtained the 2002 Academy Award for best documentary, The Pinochet Case (dir. Patricio Guzmán), The Gospel according to the Papuans (dir. Thomas Balmes), Norman Mailer, Histoires d'Amérique (dir. Richard Copans), Chile, memoria obstinada (dir. Patricio Guzmán) and Transantarctica and Au Sud du Sud (dir. Laurent Chevallier). He is currently the director of Sunny Side of the Doc, an event he founded and has headed since 1984, and which constitutes the main market place for documentary film, gathering 2000 attendants from around the world every year in La Rochelle, France.

Jurado de cortometraje y guión michoacano

Michoacán Short Film and Screenplay Jury

Magdalena Acosta

Egresada del Centro de Capacitación Cinematográfica (1975-1979). Ha trabajado como guionista y realizadora *freelance* para productoras en México y en Estados Unidos. Durante 25 años, a partir de 1979, impartió diversas asignaturas de cine y televisión en la carrera de Ciencias de Comunicación en la UNAM. Ha sido profesora en la ENEP Aragón, en el Centro Universitario de Teatro y la Facultad de Ciencias Políticas y Sociales de la UNAM, institución en la que además, ha ocupado varios cargos académico-administrativos. De 1993 a 1999 se hizo cargo de la Dirección de Adquisición de Programas Extranjeros y Relaciones Internacionales en XE IPN Canal Once de Televisión, después, entre 1999 y diciembre del 2000, ejerció como Directora de Producción de la emisora. Desde enero de 2001 se desempeña como Directora General de la Cineteca Nacional. Pertenece a varias asociaciones profesionales, tales como Association of Moving Image Archivists (AMIA) y Mujeres en el Cine y la Televisión. Es también la vicepresidenta del Comité Ejecutivo de la Federación Internacional de Archivos Fílmicos (FIAF) desde 2003, y forma parte del Comité Mexicano Memoria del Mundo.

Graduated from the CCC film School (1975-1979). She has worked as a freelance screenwriter and filmmaker in Mexican and U.S. productions. For 25 years she taught various courses on film and television at the Department of Communication and Media Studies in the National University of Mexico (UNAM). She has also taught at the ENEP Aragón (National School of Professional Studies), at the Acting School of the National University, and at the Department of Political and Social Sciences, where she has held a number of academic and administrative positions. From 1993 to 1999 she was in charge of International Acquisitions and International relations at Canal Once (Channel 11 Television) and later served as the Director of Production. She has been the Director of the Mexican National Film Archive (Cineteca Nacional) since January 2001 and belongs to various professional associations, including the Association of Moving Image Archivists (AMIA) and Women in Film and Television (Mexico). She is also the current vice-president of the Executive Committee of the International Federation of Film Archives (FIAF) and is a member of the Mexican Committee for the Memory of the World International Register.

Guadalupe Ferrer Andrade

Guadalupe Ferrer Andrade ha sido Directora General de Cinematografía y de la Cineteca Nacional, así como de la Dirección General de Televisión Universitaria de la Universidad Nacional Autónoma de México (Tv UNAM). Actualmente es Directora de Promoción Cultural Cinematográfica del Instituto Mexicano de Cinematografía.

Además, ha sido miembro de distintos jurados en áreas de medios y artes visuales, entre otros, del Fondo Nacional para la Cultura y las Artes, del Centro Universitario de Estudios Cinematográficos, del Fideicomiso para la Cultura México-Estados Unidos, nominadora de las fundaciones MacArthur y Rockefeller. También ha sido delegada en la Federación Internacional de Archivos Fílmicos, miembro del Comité de Expertos del Espacio Audiovisual Hispano-Mexicano, Consejera de la Asociación de Televisión Educativa Iberoamericana y Presidente del capítulo México de esta Asociación.

Ha dictado múltiples conferencias, escrito artículos especializados sobre medios y educación, y desarrollado labor docente en el tema por más de 33 años en la Universidad Nacional Autónoma de México.

En 1994 recibió del gobierno francés la condecoración de Caballero de las Artes y las Letras.

Guadalupe Ferrer Andrade has served as the director of the Mexican Government Office for Cinema and the Mexican Film Institute, and as the director of the Television Station at the National University of Mexico (TV UNAM). She is currently the director of the Department for Film Culture and Outreach at the Mexican Film Institute (IMCINE).

She has been a member of various juries in media and visual arts, among them, the National Endowment for Culture and Arts (México), the National University Film School (CUEC) and the Mexico-U.S. Trust Fund for Culture. She has been a delegate to the International Federation of Film Archives (FIAF), a member of the Expert Committee for Hispanic-Mexican Media Arts, an Advisor to the Iberoamerican Educational Television Association, and the president of the Mexican chapter of this association.

Over the last 33 years, she has lectured extensively and written about film and media education, and has developed an academic field of study on the subject at the National University of Mexico (UNAM).

In 1994 she received the Chevalier des Arts et des Lettres condecoration from the French Government.

Iván Trujillo

Biólogo y cineasta egresado de la Facultad de Ciencias y del Centro Universitario de Estudios Cinematográficos (CUEC) de la UNAM. Actualmente imparte en el CUEC la cátedra de historia del cine documental. Desde 1989 es director general de la Filmoteca de la UNAM y, de 1999 al 2003, fue presidente de la Federación Internacional de Archivos Fílmicos (FIAF). Ha sido miembro del jurado de diferentes festivales internacionales e impartido múltiples conferencias sobre diversos aspectos de cine. En 1985 obtuvo el Ariel al mejor cortometraje documental por la película *Mariposa Monarca... adivinanzas para siempre*.

*Filmmaker and biologist graduated from the National University of Mexico (UNAM) Department of Natural Sciences, and from the University Film School (CUEC), where he currently teaches history of documentary film. Since 1989, he has been the director of the Filmoteca UNAM, and from 1999 to 2003, he was president of the FIAF (International Federation of Film Archives). He has been a jury member at various international festivals and has lectured extensively about diverse aspects of cinema. In 1985 he received the Ariel for best short documentary, for the film *Mariposa Monarca... adivinanzas para siempre*.*

Premio SIGNIS

Sobre el Festival Internacional de Cine de Morelia

Hemos visto con gusto que el Festival Internacional de Cine de Morelia ha sido reconocido como uno de los eventos culturales y cinematográficos más importantes de México y del extranjero.

Creemos que es necesario unir esfuerzos para promover y apoyar las manifestaciones culturales de nuestra rica tradición y talento en México, y creemos que el cine forma parte de nuestro patrimonio cultural.

Apoyamos el objetivo del festival: “promover y apoyar a los jóvenes talentos de nuestro país”, tanto en la realización de cortometrajes como de documentales, y celebramos que el festival promueva a realizadores michoacanos, y que nos acerque a la riqueza cultural de Michoacán y Morelia.

Es gran aliciente saber que los trabajos premiados han sido incluidos en la Semana Internacional de la Crítica del Festival de Cine de Cannes.

Sobre SIGNIS México

SIGNIS México nació en septiembre de 2002 como continuidad de las dos organizaciones anteriores, OCIC y UNDA, que existían en el país desde fines de los años ochenta.

Reúne en red a un grupo de comunicadores católicos con especialidad profesional en radio, televisión, cine, educación y medios impresos, para apoyar en la colaboración, el intercambio, la formación y la difusión entre sus miembros, además de ofrecer un servicio a la sociedad.

OCIC México, ahora SIGNIS México, ha participado con jurado propio en los festivales de cine de Guadalajara y de Guanajuato, en el Festival de Escuelas de Cine y en el Encuentro de video documental independiente (Voces contra el silencio), gracias a la invitación de los organizadores. El jurado SIGNIS es designado por el Presidente de la asociación. El criterio de premiación es que los trabajos tengan calidad cinematográfica y que resalten valores humanos que contribuyan al bien de nuestra sociedad y de las culturas.

Participación de SIGNIS México en el Festival Internacional de Cine de Morelia

Nos interesa reconocer y apoyar los valores sociales y la calidad cinematográfica de los realizadores mexicanos, en especial dentro del género documental, con un jurado propio que otorgará el Premio SIGNIS a la película que mejor responda a nuestros criterios de calidad cinematográfica y de presentación de valores humanos sociales y culturales que favorezcan la comprensión y el respeto de las personas y de la sociedad.

El Premio SIGNIS consiste en un diploma, una placa, y película virgen de 35mm Kodak. Además de su publicación en la revista oficial e internacional de SIGNIS (impresa y electrónica), en inglés, francés y español. Se puede conceder una Mención Especial a alguna otra película que lo amerite, que consiste en un Diploma y su reconocimiento en la revista oficial de SIGNIS.

SIGNIS Award

About the Morelia International Film Festival

We are delighted to see that the Morelia International Film Festival is now recognized as one of the most important cultural and cinematic events in Mexico and abroad.

We believe it is necessary to join forces in order to promote and support our rich tradition and talent in Mexico. We believe cinema is an important part of our cultural heritage.

We agree with the festival's mission to "promote and support the young talent of our country," in the production of both short films and documentaries. We also celebrate the festival's work in bringing us closer to the cultural treasure of Michoacán and Morelia by promoting its filmmakers.

It is a great incentive to know that some winners of the Morelia International Film Festival have been included in the International Critics' Week at the Cannes Film Festival.

About SIGNIS Mexico

SIGNIS Mexico was born in September 2002 as the continuation of two previous organizations: OCIC and UNDA which had existed in Mexico since the late 1980's.

SIGNIS is a network of Catholic professionals who work in radio, television, film, education and print media to support the collaboration, exchange, and training among its members, and to provide a service to society.

OCIC Mexico, now SIGNIS Mexico, has been invited to participate with its own jury at the Guadalajara and Guanajuato Film Festivals, at the Film School Film Festival, and at the Encounter of Independent Documentary Film (Voices Against Silence). The President of the association designates the SIGNIS jury. The criteria for the award is a high production quality work representing human values that contribute to the well being of our society and culture.

SIGNIS Mexico Participation in the Morelia International Film Festival

We are interested in recognizing and supporting the social values and quality production of Mexican filmmakers, particularly within the documentary genre, with a jury that awards the SIGNIS Award to the film that best corresponds to our standards of quality and presentation of human social and cultural values that foster respect and understanding among people and societies.

The SIGNIS Award consists of a diploma, a plaque, and raw 35 mm Kodak film stock. Notice of the award will be published in our official international newsletter (electronic and print version) in English, French and Spanish. We may give a Special Mention consisting of a diploma and a mention in our official newsletter.



Jurado SIGNIS para la cuarta edición del Festival Internacional de Cine de Morelia, 2006

SIGNIS Jury for the fourth edition of the Morelia International Film Festival, 2006

Luis García Orso

Doctor en Teología, Profesor en la Universidad Iberoamericana y en la Universidad Pontificia de México. Autor de *Una guía para ver cine e Imágenes del Espíritu en el cine*. Jurado en varios festivales nacionales e internacionales de cine (La Habana, Buenos Aires, Mar del Plata). Miembro de la Directiva Latinoamericana de Comunicadores Católicos.

Sergio M. Guzmán García

Licenciado en Filosofía y Ciencias Religiosas. Colaborador en Buena Prensa, A.C. Imparte talleres de apreciación cinematográfica. Jurado en varios festivales nacionales de cine.

Luis Eduardo Madaria Alzaga

Licenciado en Antropología. Productor y conductor de programas de televisión en el género documental. Trabaja en un proyecto de la UNESCO para televisión sobre patrimonio cultural de la humanidad. Ha participado en varios festivales internacionales de cine.

Luis García Orso

Doctor in Theology, Professor at the Iberoamerican University and the Pontifical University of Mexico. Author of A Guide to the Movies and Images of the Spirit in Cinema. Has been a member of the jury at various national and international film festivals (Habana, Buenos Aires, Mar del Plata). Is a member of the Latinoamerican Initiative of Catholic Communicators.

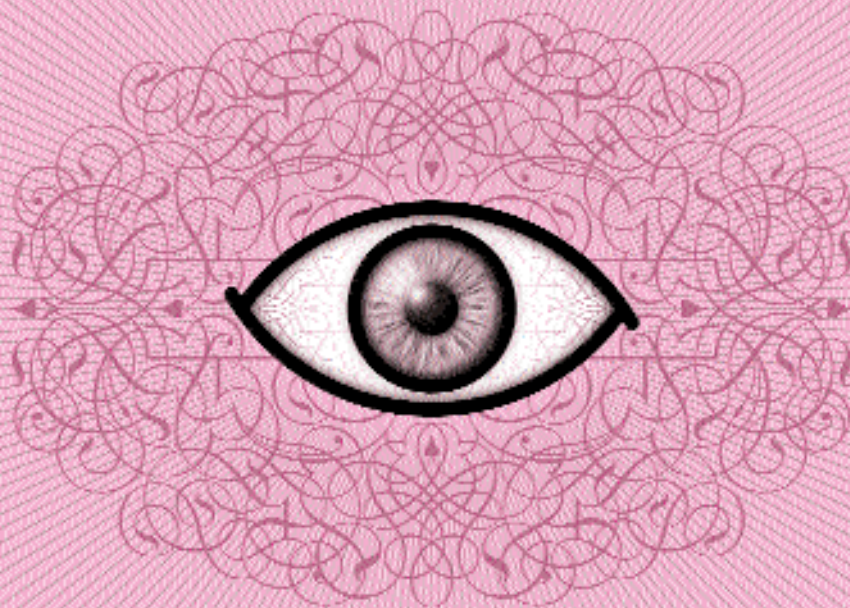
Sergio M. Guzmán García

Obtained his B.A. in Philosophy and Religious Sciences. Contributor of Buena Prensa, A.C. Teaches workshops on film criticism. Has been a member of the jury at various national film festivals.

Luis Eduardo Madaria Alzaga

Obtained his B.A. in Anthropology. Producer and host of documentary television programs. Currently works on a UNESCO initiative for television about cultural heritage. Has participated in various international film festivals.

Inauguración, Premiere Especial y Clausura



*Opening Night,
Special Premiere and
Closing Film*

Quinceañera

Esta brillante nueva cinta de los co-directores Wash Westmoreland y Richard Glatzer, muestra la lucha de una comunidad en Los Ángeles al enfrentar los prejuicios sociales que van en aumento en el “sueño americano” de la vida moderna en los Estados Unidos de Norteamérica. En el barrio de Echo Park, Magdalena no vive muy preocupada por los cambios que experimenta su comunidad y el mundo que le rodea, pues se acerca la fecha de cumplir los quince años. Al convivir con su tío Tomás y su primo Carlos en un pequeño departamento, Magdalena se siente preparada para los cambios que experimentará después de su cumpleaños... o eso es lo que piensa hasta que sucede algo inesperado: Magdalena se embaraza.

Por su parte, Carlos, un adolescente homosexual rechazado por su padre, enfrenta callejones sin salida y obstáculos –puertas cerradas, trabajos dudosos, problemas con la ley– que afrontan muchos jóvenes de clase baja como él.

Los problemas en el vecindario empeoran con la llegada de personajes de clase acomodada que sólo ven oportunidades de inversión en bienes raíces, pues alteran el delicado equilibrio de la vida de muchos trabajadores inmigrantes. Cuando una pareja acomodada de homosexuales se muda al vecindario, la vida de Magdalena y su familia se complica, pues necesitan de una extraordinaria valentía y fortaleza para defenderse y permanecer unidos. Ganadora del Premio del Jurado y del Premio del Público a la Mejor Película del 2006 en el Festival de Cine de Sundance, *Quinceañera* retrata los retos y triunfos de una comunidad en una encrucijada.

SHANNON KELLEY

Quinceañera

This sparkling new feature from co-directors Wash Westmoreland and Richard Glatzer shines a light on one community's struggle to confront issues that increasingly inform modern American life, testing the limits of the American dream. In the Echo Park neighborhood of contemporary Los Angeles, Magdalena isn't so much concerned with subtle changes in her community or the world at large as she is with her approaching fifteenth birthday, and the changes she anticipates in her young life. Sharing close quarters with her granduncle Tomás and her cousin Carlos in a small apartment behind a private home, she is ready for the promise of young womanhood... or so she thinks, until the unexpected happens, and she finds she is pregnant.

For his own part, Carlos –a gay teenager already rejected by his father, charts a perilous course between the various dead-ends (closed doors, gone-nowhere jobs, scrapes with the law) that beset so many young men already low on the economic ladder.

Trouble brews as the neighborhood faces “gentrification” through the arrival of wealthy homebuyers who see the neighborhoods houses as wise investments, and whose sudden presence signals a shift in the character and economic realities that have held so many immigrant, working-class lives in a delicate balance. When a wealthy gay couple become neighbors and landlords to the struggling family, their own life together soon becomes tenuous, requiring extraordinary courage and fortitude for its own preservation.

Winner of both the Grand Jury Prize and the Audience Award for Best American Feature at the 2006 Sundance Film Festival, Quinceañera paints a stirring portrait of a community at a crossroads, and of its trials and triumphs.

SHANNON KELLEY

Quinceañera

Se acercan los quince años de Magdalena y sus pensamientos giran alrededor de su novio, su vestido, y la limusina Hummer que espera el día de su cumpleaños. La vida parece muy simple en el barrio de Echo Park en Los Ángeles, hasta que el destino le da una sorpresa inoportuna: está embarazada. Sus padres inmediatamente la rechazan y es adoptada por su tío abuelo Tomás y su primo cholo Carlos, quien también ha sido rechazado por su padre por ser homosexual. Juntos forman una familia provisional que se ve obligada a resistir los prejuicios sociales y la transformación urbana que amenaza a su barrio.

As Magdalena's fifteenth birthday approaches, her life is consumed by thoughts of her boyfriend, her quinceañera dress, and the Hummer limo she hopes will show up on her special day. Life seems so simple in her Echo Park neighborhood of Los Angeles, until fate delivers an unwelcome surprise –she is pregnant. Immediately expelled from her religious family home, she is taken in by her great-granduncle Thomas and tough cholo cousin Carlos, who has been rejected by his own father for being gay. Together they form a makeshift family unit that must stand up to social stigmas and encroaching urban gentrification that threatens the only neighborhood they know.



35 mm | Color | 90' | EUA | 2006

Dirección: Richard Glatzer, Wash Westmoreland
Guión: Wash Westmoreland, Richard Glatzer
Producción: Todd Haynes, Nicholas Boyias, Anne Clements
Compañía Productora: Kitchen Sink Entertainment LLC
Dirección de Fotografía: Eric Steelberg
Edición: Robin Katz, Clay Zimmerman
Sonido: Ellis Burman, Mondo Vila
Música: Victor Bock, J. Peter Robinson, Micko Westmoreland
Reparto: Emily Ríos, Jesse García, Chalo González, Araceli Guzmán-Rico



Premios y menciones: Premio del Público, Gran Premio del Jurado; Festival de Cine de Sundance 2006.

Wash Westmoreland (Leeds, Inglaterra, 1967). Debutó con el largometraje *The Fluffer*, co-dirigido con Richard Glatzer en el 2001. Desde entonces ha trabajado para la televisión y recibido varios premios por su documental *Gay Republicans* (2004). Oriundo de Gran Bretaña, Wash Westmoreland escribió y dirigió *Totally Gay*, un programa de televisión que fue un éxito en el 2003. Actualmente, Glatzer y Westmoreland preparan *Lot's Wife*.

Filmografía: *Rubber is Natural* (2002), *The Fluffer* (2001), *Naked Highway* (1997).

Richard Glatzer (Nueva York, EUA). Cursó estudios de doctorado en literatura americana y editó un libro de ensayos sobre Frank Capra. *Grief*, su primer largometraje, se estrenó en Sundance en 1994. Ha producido varios programas de televisión, entre ellos *The Osbournes* y *America's Next Top Model*. Actualmente prepara la producción de una tercera colaboración con Westmoreland, *Lot's Wife*.

Filmografía: *The Fluffer* (2001), *Grief* (1993).



35mm | Color | 90' | México, España, EUA | 2006

El laberinto del fauno

España, 1944. Oficialmente, la Guerra Civil terminó hace cinco años, pero un pequeño grupo de rebeldes continúa la lucha en la sierra norte de Navarra.

Ofelia, de diez años, se muda a Navarra con su madre embarazada, Carmen, para conocer a su nuevo padrastro, el Capitán Vidal, oficial fascista que se propone aniquilar al grupo de rebeldes.

El Capitán se ha instalado dentro de un destartado molino. Es un hombre autoritario que intimida y que no hace esfuerzo alguno por conocer a su hijastra. La solitaria Ofelia busca establecer amistad con Mercedes, una joven cocinera que trabaja para las tropas de Vidal. Ofelia, quien adora los cuentos de hadas, descubre un laberinto en ruinas detrás del molino. En el centro del laberinto conoce a Pan, un sátiro antiguo que dice conocer la identidad verdadera de la niña y el destino secreto que le espera.

Pan's Labyrinth

Spain, 1944. Officially, the Civil War has been over for five years, but a small group of rebels fights on undefeated in the northern mountains of Navarra. Dreamy 10-year-old Ofelia moves to Navarra with her delicate, pregnant mother Carmen, to become acquainted with her new stepfather, Captain Vidal, a Fascist officer under orders to rid the territory of rebels. Captain Vidal has billeted himself inside a crumbling mill; imperious and intimidating, he makes no effort to befriend his stepdaughter. Lonely, the child turns to Mercedes, a young cook working for Vidal's troops, for companionship.

Ofelia, who is fascinated by fairy tales, discovers an overgrown, tumbledown labyrinth behind the mill. In the heart of the labyrinth she meets Pan, an ancient satyr who claims to know her true identity and her secret destiny.



The Science of Sleep Presentación

Con su audacia e invención desbordada, la obra de Michel Gondry continúa la revolución del medio cinematográfico y revive el intercambio creativo entre música e imagen, además de que brinda una experiencia sumamente placentera. *The Science of Sleep* coloca a Gondry al frente de la innovación filmica como un guionista, animador y director que no teme a la experimentación.

Gael García Bernal protagoniza a Stéphane, un tímido e hipersensible artista que ilustra calendarios y que vive estancado en su aburrido trabajo, hasta que el desmesurado mundo de sus sueños irrumpe en su vida cotidiana. En esta compleja historia que navega entre la realidad y la fantasía, se habla de las relaciones humanas en una red de imágenes inolvidables y un romance equívoco en el cual Stéphane se enamora de Stéphanie, interpretada por Charlotte Gainsbourg.

La afinidad de Gondry por los aspectos artesanales del cine y sus texturas intencionalmente hechas a mano, nos ofrece una alternativa a los efectos digitales, que incluye técnicas de animación cuadro por cuadro, puesta en escena elaborada, proyecciones *back-screen*, y una edición rítmica. Al lado de su convulsivo lenguaje visual, los experimentos surrealistas más arriesgados nos podrían parecer convencionales. *The Science of Sleep*, hasta la fecha su obra más personal, es cien minutos de pura energía cinematográfica.

MARA FORTES

Dirección: Guillermo del Toro
Guión: Guillermo del Toro
Producción: Álvaro Agustín, Alfonso Cuarón, Bertha Navarro, Guillermo del Toro, Frida Torresblanco
Compañía Productora: Estudios Picasso Fábrica de Ficción S.A., Tequila Gang, Esperanto Filmoj
Dirección de Fotografía: Guillermo Navarro
Edición: Bernat Vilaplana
Sonido: Miguel Polo
Música: Javier Navarrete
Reparto: Sergi López, Ivana Baquero, Ariadna Gil, Maribel Verdú, Doug Jones, Alex Angulo

Premios y menciones: Selección Oficial del Festival de Cine de Cannes, 2006.

Guillermo del Toro (Jalisco, México, 1964). Guillermo del Toro lleva prácticamente toda su vida en el cine y ha compaginado su labor de director y guionista con su reconocido trabajo como productor y como artista en efectos especiales. Cineasta polivalente, sus producciones no se han circunscrito a la cinematografía de su país pues ha trabajado en Hollywood con películas como *Hellboy*, y para la industria cinematográfica española con títulos como *El espinazo del diablo*. Prepara sus próximas películas como productor y cineasta.

Filmografía: *Hellboy* (2004), *Blade II* (2002), *El espinazo del diablo* (2001), *Mimic* (1997), *Cronos* (1993), *Geometría* (1987) cm, *Doña Lupe* (1985) cm.



The Science of Sleep

Introduction

Bold and relentlessly inventive, Michel Gondry's feature and short films continue to revolutionize the medium, reviving a productive exchange between music and film in the creative process, and affording a uniquely pleasurable viewing experience. With The Science of Sleep, Gondry once again positions himself at the forefront of cinematic innovation, not only as a supreme craftsman and animator, but as a screenwriter and filmmaker unafraid to indulge in radical experimentation of narrative and character.

Gael García Bernal stars as Stéphane, a shy, hyper-sensitive young artist stuck in a boring job illustrating calendars, whose exceptionally creative dreamlife slowly begins to take over his waking life. Charlotte Gainsbourg plays his love interest, Stéphanie, in this layered, multilingual story that flirts between real and fantasy worlds, mapping human relationships onto an intricate web of vivid imagery and quirky romance.

A refreshing alternative in the landscape of computer-generated images, Gondry's work has an intentionally hand-made feel, an affinity for the artisanal aspects of cinema, including stop-motion animation techniques, elaborate mise en scène, back-screen projection and rhythmic editing. His convulsively imaginative visual language would make even the most adventurous surrealist experiments appear conventional. The Science of Sleep, his latest and most personal film to date, is one hundred minutes of pure and unbridled cinematic energy.

MARA FORTES

La science des rêves

Stèphan trabaja haciendo calendarios y vive una vida monótona que compensa con el poder de su imaginación. Al conocer a Stephanie, su vecina, comienza una historia romántica en la que los sueños se mezclan con la vida real.

The Science of Sleep

Stèphan makes calendars for a living. To combat the monotony of his life, he indulges in his fanciful and sometimes disturbing dreamlife. Soon, he meets Stephanie, his neighbor, and falls in love. His dream life slowly begins to usurp his waking world.



35 mm | Color | 105' | Francia, Inglaterra | 2005

Dirección: Michel Gondry

Guión: Michel Gondry

Producción: Georges Bermann

Compañía Productora: Partizan, Société des Etablissements L.Gaumont, France 3 Cinéma

Dirección de Fotografía: Jean Louis Bompoin

Edición: Juliette Welfling

Sonido: Guillaume Le Bras

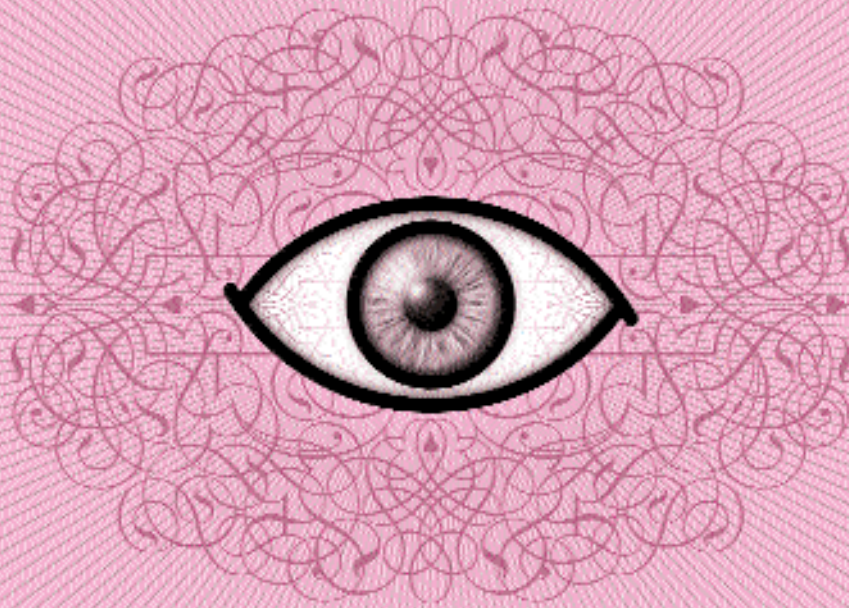
Música: Jean-Michel Bernard

Reparto: Gael García Bernal, Charlotte Gainsbourg, Alain Chabat, Miou Miou, Aurélie Petit, Sacha Bourdo

Michel Gondry (Versalles, Francia, 1963). Estudió Artes Gráficas en París, e inició su carrera dirigiendo comerciales y videos musicales para artistas de la talla de Bjork y los Rolling Stones. Debutó como director de largometrajes con *Human Nature*, una colaboración con Andy Kaufmann, que se estrenó en el Festival de Cine de Cannes del 2001. *Eternal Sunshine of the Spotless Mind*, su segunda colaboración con Kaufman, lo lanzó a la fama internacional.

Filmografía: *Dave Chappelle's Block Party* (2005), *Eternal Sunshine of the Spotless Mind* (2004), *Human Nature* (2001).

Invitados



Guests

Agradecemos el invaluable y generoso apoyo de la Embajada Británica para llevar a cabo este homenaje.

Mike Hodges

Mejor conocido por su debut con *Get Carter* (1971) y por el éxito inesperado de *Croupier* (1998), largometraje que filmó casi tres décadas después, Mike Hodges nunca ha recibido el elogio que se merece. Uno de los más distinguidos cineastas contemporáneos de Gran Bretaña, Hodges experimentó cómo varias de sus películas sufrieron de la interferencia de los estudios o de las malas estrategias de distribución. Sin embargo, su larga trayectoria como cineasta y la excelencia de sus cintas más recientes demuestran no sólo un compromiso con el medio, sino la convicción de seguir trabajando sin importar qué tanto se alejen sus ambiciones como artista, de las de una industria alimentada por el dinero.

Antes de incursionar en el cine de ficción con largometrajes como *Get Carter*, Hodges trabajó en televisión produciendo y dirigiendo reportajes y programas políticos para la serie *World in Action*, y en programas de arte y cultura para *Tempo*, donde realizó segmentos sobre Orson Welles, Jean-Luc Godard y Jacques Tati. Pero Hodges también era un gran admirador del género *thriller* por lo que, en 1969, escribió, produjo y dirigió una película para televisión titulada *Suspect*. Después de una segunda cinta dramática más experimental, *Rumour* (1970), que como *Croupier* abarcaba la vida de un escritor, Hodges alcanzó el éxito en taquilla con el primer estreno en salas cinematográficas de *Get Carter*, cinta en la que Michael Caine dio vida al inolvidable Jack Carter, personaje icónico del cine británico.

Aún en este primer largometraje se pueden observar algunos rasgos característicos del estilo que marca la obra de Hodges: el empleo del cine de género como vehículo para explorar la complejidad de un personaje; el minucioso cuidado de la ambientación para que no sólo refleje el estado de ánimo de los personajes, sino las dimensiones socio-políticas del mundo que los rodea; la resistencia a romantizar al protagonista y sus acciones; un triste pero distanciado manejo de las ironías de la vida que evita caer en el sentimentalismo; y la presencia de su siempre particular humor negro. Hodges jamás ha caído en la redundancia y en la ostentación. En sus cintas más recientes se ha concentrado en los aspectos básicos del cine dejando atrás un elaborado discurso visual y narrativo, pues considera que la simplicidad en la expresión no excluye la complejidad del significado. En varias ocasiones, el cineasta ha expresado su admiración por los grandes directores como Jean Vigo, Abbas Kiarostami y los hermanos Taviani. Mike Hodges continúa buscando maneras más elocuentes de comunicar clara y directamente, su singular visión de la condición humana.

GEOFF ANDREW

Filmografía de Mike Hodges:

Murder by Numbers (2004), *I'll Sleep When I'm Dead* (2003), *Croupier* (1998), *Black Rainbow* (1989), *A Prayer for the Dying* (1987), *Morons from Outer Space* (1985), *Flash Gordon* (1980), *The Terminal Man* (1974), *Pulp* (1972), *Get Carter* (1971).

Mike Hodges

Best known for his debut Get Carter (1971) and for the surprise hit Croupier (1998), made nearly three decades later, Mike Hodges has never really enjoyed the acclaim he deserves. One of the most distinctive filmmakers to have emerged from Britain in the modern era, he has seen a number of his films fall foul of studio interference or lacklustre distribution; but the longevity of his career and the excellence of his most recent films demonstrate both his unwillingness to compromise and his determination to continue working, however greatly his own ambitions as an artist may differ from those of a profit-motivated industry.

Before moving into fiction features with Get Carter, Hodges worked in television, producing and directing programmes on current affairs and politics for the World in Action series and on the arts for the Tempo strand; filmmakers covered for the latter included Orson Welles, Jean-Luc Godard and Jacques Tati. But he was also a great fan of crime thrillers, and in 1969 he wrote, produced and directed a one-off film for television entitled Suspect. After Rumour (1970), a second, rather more experimental drama (centred, like Croupier, on a writer), Hodges hit paydirt with his first theatrical feature, Michael Caine's Jack Carter becoming one of the most genuinely iconic characters ever to have appeared in a British film.

Already in that film there could be found certain motifs and stylistic hallmarks that would recur throughout his career. The use of genre as a



vehicle for detailed character study; the acute alertness to environment, with a film's milieu serving as a reflection not only of the protagonist's state of mind but also of the social and political dimensions of the world he inhabits; the refusal to romanticise the protagonist and his actions; the sad but unsentimental awareness of life's bitter ironies, coupled with an irrepressibly mordant sense of dark-hued humour. These have remained constants in Hodges' work to this day; what has changed, arguably, is his mode of expression. Even in the early days, Hodges was never a director given to redundant and flashy displays of virtuoso style, but in recent films he has pared back his use of cinematic language, in terms of imagery, editing and narrative, to focus more and more on essentials. Profoundly alert to the fact that simplicity of expression need not preclude complexity and sophistication of nuanced meaning –Hodges has often spoken of his admiration for filmmakers like Jean Vigo, Abbas Kiarostami and the Taviani brothers– Hodges is still seeking out ever more eloquent ways of communicating, clearly and directly, his very distinctive vision of the human condition.

GEOFF ANDREW

Get Carter (1971)

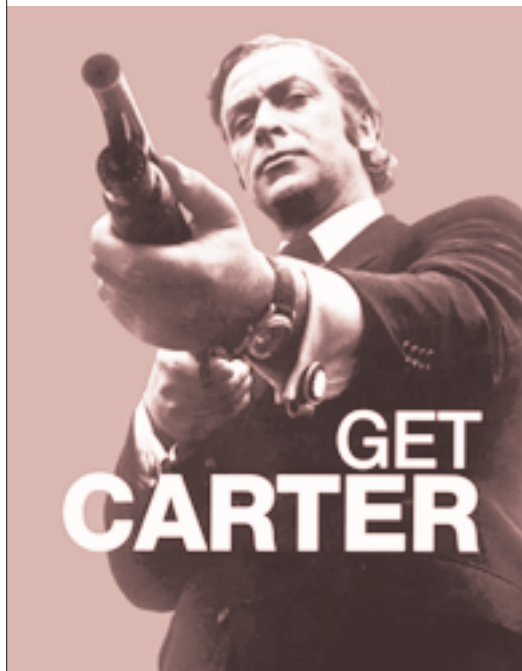
Get Carter, el debut de Mike Hodges, es un hecho singular pues es un *thriller* que se valora más conforme pasa el tiempo. La razón es que Hodges evita el moralismo, el glamour y el sentimentalismo: Jack Carter (Michael Caine) es un gángster londinense que se dirige a Newcastle para investigar y vengar la muerte de su hermano. El director muestra en esta historia una serie de personajes, algunos criminales, sin sentir la necesidad de juzgarlos. La acción en la película no busca el espectáculo sino que avanza ligada al personaje, a la motivación y al ambiente. En este aspecto, *Get Carter* se distingue de otras cintas del mismo género: la decadencia moral, física y emocional no tienen que ver con las convenciones del género, sino con cierto malestar social. Por eso, el tremendo conflicto en el que está inmerso el personaje de Carter –y por el que esta película se ha convertido en un icono cultural– nos parece tan terriblemente real.

Hodges' feature debut is that rare thing: a British crime movie that has improved rather than faded with age. That's because Hodges refuses to moralise, glamorise or sentimentalise; as London gangster Jack Carter (Michael Caine) heads north to Newcastle to find out about and avenge the death of his brother, Hodges introduces us to a memorably vivid gallery of characters -criminal and otherwise- without feeling the need to pass judgment on them. Action in the film is never merely a matter of spectacle; it's related to character, motive and environment. And it's in this last respect that 'Get Carter' really distinguishes itself from most other British crime fare: the dilapidation on view -moral, physical, emotional- is not the stuff of generic convention but a reflection of a certain social malaise. That's why the murderous conflict in which Carter immerses himself -for which the film is rightly famous- feels so terribly real.

Get Carter

Jack Carter, un despiadado gangster londinense, viaja a Newcastle para asistir al funeral de su hermano, quien murió a causa de un accidente. Una vez ahí, sospecha que la muerte no fue un accidente y se dedica a investigar en un sendero de mentiras, engaños, encubrimientos y sobornos del hampa de Newcastle, para encontrar al responsable. Osado, Carter se muestra imperturbable y, como los demás personajes de la película, es propenso a ataques de violencia extrema.

A vicious London gangster, Jack Carter, travels to Newcastle for his brother's funeral. He begins to suspect that his brother's death was not an accident and sets out to follow a complex trail of lies, deceit, cover-ups and backhanders through Newcastle's underworld, leading, he hopes, to the man who ordered his brother killed. Because of his ruthlessness Carter is unstoppable, and he and the other characters in the film are prone to sudden, brutal acts of violence.



35 mm | Color | 112' | Inglaterra | 1971

Croupier (1998)

Es una ingeniosa mezcla de suspenso e intriga que se centra en la vida de un escritor (Clive Owen) empleado como *croupier* en un casino londinense. Aunque el protagonista no juega ni apuesta, éste pronto se ve seducido por un mundo de engaño, egoísmo y traición. La estilizada cinta de Hodges, escrita por Paul Mayersberg (*The Man Who Fell to Earth; Merry Christmas, Mr. Lawrence*), es un atractivo estudio psicológico-social que muestra no sólo los fascinantes y oscuros rituales del mundo del casino, sino la actitud amoral y distante del protagonista frente a la vida. La película destaca por las impecables actuaciones de Owen, Gina McKee y Alex Kingston; y es considerada por algunos como una de las cintas más originales, ambiciosas, inteligentes y exitosas de los últimos años.

Hodges' cool, clever mix of crime movie, cautionary tale and character study centres on a would-be writer (Clive Owen) who takes a job as a croupier in a London casino and is soon seduced –despite not being a gambling man himself– into a world of deceit, greed, betrayal and double-lives. Written by Paul Mayersberg (The Man Who Fell to Earth; Merry Christmas, Mr. Lawrence), Hodges' subtly stylish movie is a teasing, appealingly oblique blend of social and psychological study, as fascinated by the arcane rituals of casino life as it is by the amoral protagonist's fatefully detached approach to life. Blessed with a clutch of fine performances from Owen, Gina McKee, Alex Kingston and others, it's one of the most original, ambitious and intelligent movies to have enjoyed critical and commercial success in recent years.

Dirección: Mike Hodges

Guión: Mike Hodges

Producción: Michael Klinger, Michael Caine

Compañía Productora: Metro-Goldwyn-Mayer (MGM)

Dirección de Fotografía: Wolfgang Suschitzky

Edición: John Trumper

Dirección de Arte: Roger King

Sonido: Chris Wangler, Jim Atkinson, Hugh Strain

Música: Roy Budd

Reparto: Michael Caine, Ian Hendry

Premios y menciones: Nominado a los premios BAFTA por Mejor Actor de Reparto, Premios BAFTA 1972.

Croupier

Jack Manfred aspira ser un escritor pero tiene poco éxito. Para salir adelante, y en contra de sus principios, acepta un trabajo como crupier. Poco a poco se va adentrando en la vida del casino y el trabajo rápidamente acapara su vida. Entonces, su noviazgo con Marion comienza a deteriorarse. Jani, una jugadora, conquista su atención y la empieza a cortejar fuera del trabajo, una seria violación a las reglas del casino. Jani tiene mala suerte y, bajo presión de sus acreedores, le propone a Jack ser cómplice de un atraco planeado al casino. Jack considera los riesgos. Todo parece muy simple pero ni un profesional como Jack Manfred puede predecir lo que le espera.

Jack Manfred is an aspiring writer going nowhere fast. To make ends meet, and against his better judgement, he takes a job as a croupier. He finds himself drawn into the casino world and the job gradually takes over his life; his relationship with girlfriend Marion begins to deteriorate.

One gambler in particular catches his attention: Jani, whom he starts to see outside of working hours –a serious violation of casino rules. Jani is down on her luck; under pressure from her creditors she approaches Jack, asking him to be the inside man for a planned heist at the casino. Jack carefully considers the odds; it all looks so simple, but even a professional like Jack can't predict the cards he will be dealt.



35mm | Color | 94' | Francia, Inglaterra, Alemania, Irlanda | 1998

Dirección: Mike Hodges

Guión: Paul Mayesberg

Producción: Jonathan Cavendish, Marlow De Mardt, Jake Lloyd,

James Mitchell, Brigid Olen, Christine Ruppert, Martin Wiebel

Compañía Productora: Channel Four Films, La Sept-Arte, Little Bird Ltd.,
Täffilm, Westdeutscher Rundfunk (WDR)

Dirección de Fotografía: Michael Garfath

Edición: Les Healey

Dirección de Arte: Ian Reade-Hill, Alexander Scherer, Gernot Thöndel

Sonido: Colin Miller

Música: Simon Fisher-Turner

Reparto: Clive Owen, Alex Kingston, Gina McKee, Nicholas Ball,
Kate Hardie

Premios y menciones: Nominado al Premio Edgar por Mejor Película,
Guión (Paul Mayesberg), Premios Edgar Allan Poe 2001.

I'll Sleep When I'm Dead
(2004)

Mientras que los temas, códigos de honor y estatus, venganza y redención; y el lacónico humor de Mike Hodges recuerden a las películas clásicas de gánsters de Jean-Pierre Melville, esta cinta es tan representativa de ciertos aspectos de la capital de Inglaterra, como *Get Carter* lo fue para Newcastle. La historia transcurre en el sureste de la ciudad, tierra de los mafiosos y sus secuaces, en el barrio de la infancia del guionista Trevor Preston; sin embargo, Preston no mitifica este ambiente –refugio de tipos rudos y despiadados, descendientes de los hermanos Kray que no reprimen ni sus deseos homoeróticos, ni sus celos, ni el odio y la humillación–. Clive Owen fue el actor ideal para interpretar a un ex-gánster que vuelve a Londres después de una prolongada estancia en Gales, para investigar la muerte de su hermano menor.

While both the themes –codes of honour and status, revenge and redemption– and the laconic, bluesy mood of Mike Hodges' sombre underworld drama may recall the gangster classics of Jean-Pierre Melville, this film is as evocative of certain aspects of England's capital as Get Carter was of Newcastle. More specifically, it's set in the south-eastern manors of the crimelords and their henchmen –where scriptwriter Trevor Preston grew up, though he has hardly glamorised the milieu: this is a haven of hard types descended from the Kray Brothers, brutal in their barely repressed homoerotic longings, jealousies, hatreds and humiliations. Clive Owen is well cast as the former gangster returning to London from a reclusive existence in Wales in order to investigate the fate of his younger brother. Forget the recent glut of British gangster sagas; if you want to check out London's heart of darkness, this is where to find it.

I'll Sleep When I'm Dead

Will Graham es un gánster retirado de la vida del crimen. Vive tranquilamente en el campo hasta que se entera del suicidio de su hermano. Entonces decide salir de su escondite para investigar su muerte. Charlotte Rampling interpreta a Helen, dueña de un restaurante y antigua novia de Will. Malcolm McDowell es Boad, responsable del desafortunado destino del hermano de Will.

Will Graham is a gangster who has left the life of crime and is living in the countryside. He comes out of hiding to investigate the death of his brother when he learns that he committed suicide. Helen (Charlotte Rampling) is his old girlfriend who owns a restaurant. Boad (Malcolm McDowell) is the villain responsible for the bad things that happened to Will's brother.



35 mm | Color | 102' | Inglaterra, EUA | 2003

Dirección: Mike Hodges
Guión: Trevor Preston
Producción: Michael Corrente, Richard E Johnson, Mike Kaplan, Mike E. Kaplan, Robert O. Kaplan, Roger Marino, Eliza Mellor, Marisa Polvino, Tricia van Klaveren
Compañía Productora: Mosaic Film Group, Revere Pictures, Will & Company
Dirección de Fotografía: Michael Garfath
Edición: Paul Carlin
Dirección de Arte: John Ralph
Sonido: Chinna Boapeah, Max Bygrave, George Richards
Música: Simon Fisher-Turner
Reparto: Clive Owen, Charlotte Rampling, Jonathan Rhys Meyers, Malcolm McDowell

Premios y menciones: Nominado al Golden St. George, Festival Internacional de Cine de Moscú 2003.

◀ Ver página 34



Guillermo del Toro

Guillermo del Toro es uno de los cineastas mexicanos más talentosos y versátiles de los últimos años. Maestro del género del horror y la fantasía en México, desde su debut en la Semana Internacional de la Crítica en Cannes con la película *Cronos*, del Toro no ha parado de trabajar en Hollywood y en el extranjero, ni ha dejado de sorprender a su público con cintas de imaginación inagotable.

Comenzó su carrera a temprana edad filmando en Super 8. Después trabajó como maquillista por una década y fundó su propia compañía, Necropia, en los años ochenta. El cineasta, quien se describe como “un monaguillo fracasado”, combina su afinidad por la teratología con un peculiar sentido del humor.

Además de dar vida a personajes inolvidables como el protagonista de las historietas *Hellboy*, las cucarachas mutantes de *Mimic*, el guerrero vampiro de *Blade II* o el “proto-fascista” Jacinto en *El espinazo del diablo*, del Toro se ha dedicado a explorar la poética del horror para analizar la dinámica social de nuestro tiempo que, por medio de la magia y la monstruosidad, nos permite experimentar –paradójicamente–, la realidad a través del reino de la fantasía.

Su trabajo más reciente, *El laberinto del fauno*, aborda algunos de los temas de *El espinazo*

Guillermo del Toro is one of the most unusually gifted and versatile directors to have emerged in recent years from Mexico. Master of the horror and fantasy genre in the country, since his international debut Cronos, at the International Critics' Week in Cannes, he has worked non-stop in Hollywood and abroad and has not ceased to surprise audiences with wildly imaginative and visually eloquent films.

He got an early start at the age of eight, shooting Super 8 films, before working as a makeup supervisor for over a decade, and founding his own company Necropia in the 80's. A self-described “lapsed altar boy,” del Toro combines his affinity for the teratological, with a dark sense of humor and an offbeat Catholic sensibility.

Bringing us memorable characters, from the comic-book inspired Hellboy, to the mutant cockroaches in Mimic, the vampire warrior in Blade II and the proto-fascist Jacinto in The Devil's Backbone, del Toro explores the poetics of horror in order to reexamine the social dynamics of our world. Using the magic and the monstrous to touch upon a profound humanism, he allows us to experience our current reality paradoxically through the realm of his fantasy.

del diablo. La historia sucede en la España de posguerra y se centra en el personaje de la pequeña Ofelia de 10 años; la relación con su antipático padrastro, y su encuentro con un sátiro antiguo llamado Pan. Esta película es, quizás, su propuesta más ambiciosa hasta la fecha. *El laberinto del fauno* participó en la Sección Oficial en la más reciente edición del Festival de Cine de Cannes, y ha sido muy elogiada por la crítica internacional.

MARA FORTES

His most recent feature, Pan's Labyrinth, returns to some of the themes of The Devil's Backbone. Set in post-civil war Spain, the film centers on 10-year old Ofelia, her relationship with her estranged fascist stepfather, and her encounter with an ancient satyr named Pan. Perhaps his most ambitious work to date, Pan's Labyrinth was selected for the Official Section of this year's Cannes Film Festival and has garnered reams of critical acclaim.

MARA FORTES

Abel Ferrara

En una trayectoria que abarca más de tres décadas, Abel Ferrara, uno de los directores más enigmáticos y polémicos de su generación, ha revolucionado algunos géneros cinematográficos. Sus películas sorprenden por su particular combinación de violencia, sexo, religión y política. Su visión, al mismo tiempo espiritual y perversa, concede un franco retrato de aquellos personajes que constituyen la vida barriobajera de Nueva York: adúlteros, psicópatas,



Foto: Karen Kuehn

In a career that spans more than three decades, Abel Ferrara, one of the most enigmatic and controversial directors of his generation, has traversed and transformed several cinematic genres. His films astonish for their singular mix of violence, sex, religion, and politics; his vision, at once deeply spiritual and perverse, yields a stunningly frank portrayal of the characters that make up New York City's lowlife: adulterers, junkies, psychopaths, and

adictos y sinvergüenzas. Encuentra héroes únicos en los barrios marginados, desde la costurera muda que ha sido violada dos veces, hasta el sórdido detective de la policía de Nueva York en busca de redención, las películas de Ferrara exploran los rincones más oscuros de la experiencia humana. Si la moral del hombre provee la sustancia de sus películas, la ciudad de Nueva York es el perfecto telón de fondo.

Con una impresionante carrera, desde la película de culto *The Driller Killer*, el drama de vampiros *The Addiction*, hasta la nueva versión del clásico de ciencia ficción *The Invasion of the Body Snatchers*, Ferrara se ha posicionado como un “ensayista maldito” pues sus creaciones cuestionan las inquietudes morales y espirituales que atormentan al mundo.

En *Mary*, su último trabajo, Ferrara yuxtapone a tres personajes que están en búsqueda personal en el mundo del cine y la televisión. Con ágil estructura narrativa y un pulcro lenguaje visual, el cineasta sitúa a los protagonistas: Tony Childress, cineasta y estrella de una película que trata de la vida de Jesús; Marie Palesi, la actriz que interpreta a María Magdalena en la película dentro de la película; y a Ted Younger, conductor de un programa de televisión que trata de Jesús y la religión, como agentes y víctimas de un mundo sobresaturado de imágenes, información y dogmas manipulados. Para encontrar la luz en sus vidas, estos personajes deberán alejarse de los deslumbrantes reflectores de la farándula para encontrar consuelo y respuestas en soledad.

Desplazándose libremente entre la realidad y la fantasía, entre el pasado y el futuro; Nueva York y Jerusalén, la historia resucita las principales preocupaciones del autor: religión, culpa, salvación y la búsqueda de la verdad en una artificial y mediada realidad.

MARA FORTES

scoundrels. Finding unlikely heroes in the tormented, morally ambivalent outcasts, from the mute seamstress twice-raped, and many-times avenged, “Ms. 45,” to Bad Lieutenant’s sleazy NYPD detective in search of redemption, Ferrara’s films tread where no other dares: the darkest corners of the human experience.

If humanity’s moral gray zone provides the substance of his films, New York City makes a perfect backdrop.

With an impressive trajectory extending from the cult exploitation film The Driller Killer and the vampire drama The Addiction, to the re-make of the sci-fi classic The Invasion of the Body Snatchers, Ferrara has positioned himself as a bad boy essayist, whose stylized and provocative creations continue to address the moral and spiritual questions that haunt our world. Mary, his latest work, juxtaposes three characters’ spiritual/personal quests with a behind-the-scenes look at filmmaking and television. A deft narrative structure and neatly textured visual language situate the protagonists: Tony Childress, filmmaker and star of a film about the life of Jesus, Marie Palesi, the actress who plays Mary Magdalene in the film-within-the-film, and Ted Younger, host of a television show on Jesus and religion, as agents and victims of a world that is oversaturated with manipulated images, bits of information and dogma. In order to find the light in their own private paths, these individuals must remove themselves from the glare of the spotlight and find solace and answers in isolation.

Moving freely across reality and fantasy, past and present, New York and Jerusalem, the story resurrects the author’s trademark preoccupations: religion, guilt, redemption, and the search for truth in an increasingly artificial and mediated reality.

MARA FORTES

Mary

El director independiente Tony Childress protagoniza su propia película, *This is my Blood*, en el papel de Jesucristo. Con la talentosa actriz Marie Palesi como su Magdalena, todo parece ir bien hasta que la filmación termina y ella se niega a aceptarlo. En vez de regresar con Tony a Nueva York, ella se va sola a Jerusalén para continuar con su viaje espiritual, inspirado por el papel que protagonizó. Un año después, en Manhattan, entra en escena el tercer miembro de la trinidad: Ted Younger, un exitoso periodista de televisión que investiga la vida de Jesucristo. Mientras su programa especial obtiene ratings excepcionales, él y su esposa enfrentan una tremenda crisis personal.

Independent auteur director Tony Childress casts himself as Jesus Christ in This is My Blood.

With the gifted Marie Palesi as his Magdalene, all seems well until the shoot wraps and she refuses to accept that filming is over. Instead of returning with Tony to New York, she travels alone to Jerusalem to continue her spiritual journey inspired by her role. A year later in Manhattan we find the final member of our trinity, Ted Younger, a superstar network journalist, in the midst of a prime time week long, special, investigating the life and times of Jesus Christ. While his show is receiving high ratings, he and his wife are about to face a personal crisis, for which they are spiritually unprepared.



35 mm | Color | 83' | Italia, Francia, EUA | 2005



Dirección: Abel Ferrara

Guión: Simone Lageoles, Abel Ferrara, Mario Isabella

Producción: Fernando Sulichin, Roberto De Nigris

Compañía Productora: De Nigris Productions, Central Films, Associated Filmmakers Inc.

Dirección de Fotografía: Stefano Falivene

Edición: Fabio Nunziata, Langdon F. Page

Dirección de Arte: Monica Sallustio

Sonido: Davide Magara

Música: Francis Kuipers

Reparto: Juliette Binoche, Forest Whitaker, Matthew Modine,

Marion Cotillard, Stefania Rocca, Heather Graham

Premios y menciones: Gran Premio Especial del Jurado, Premio Mimmo Rotella Foundation, Premio SIGNIS, Premio Sergio Trasatti, Nominado al León de Oro; Festival de Cine de Venecia 2005.

Abel Ferrara (Bronx, NY, EUA. 1952) Comenzó filmando trabajos en Super 8 en los barrios de Nueva York. Debutó como director con el largometraje *The Driller Killer* (1979), bajo el pseudónimo de Jimmy Laine. Con *Ms. 45* consolidó su reputación como cineasta de culto. Además de dirigir varios episodios para la serie de TV *Miami Vice*, ha realizado varios *thrillers* psicológicos que exploran el lado oscuro de la condición humana, teniendo siempre como trasfondo la ciudad de Nueva York.

Filmografía: *'R Xmas* (2001), *New Rose Hotel* (1998), *The Blackout* (1997), *The Funeral* (1996), *California* (1996), *The Addiction* (1995), *Dangerous Game* (1993), *Body Snatchers* (1993), *Bad Lieutenant* (1992), *King of New York* (1990), *Cat Chaser* (1989), *China Girl* (1987), *Fear City* (1984), *Ms. 45* (1981), *The Driller Killer* (1979), *Not Guilty: For Keith Richards* (1977), *Nine Lives of a Wet Pussy* (1976), *Could This Be Love?* (1973), *The Hold Up* (1972), *Nicky's Film* (1971).

Jean-Claude Carrière



El ilustre guionista, ensayista, dramaturgo y novelista Jean-Claude Carrière ha trabajado con grandes maestros del cine mundial, entre ellos, Luis Buñuel, Milos Forman, Jean-Luc Godard, Andrej Wajda y Louis Malle. De su colaboración con Luis Buñuel resultaron algunas de las películas más originales y aclamadas del cineasta, como *La vía láctea*, *El discreto encanto de la burguesía*, *El fantasma de la libertad* y *Bella de día*. Elegante pero subversivo, Jean-Claude Carrière expone los rituales sociales de una burguesía en decadencia. Su nombre es sinónimo de curiosidad implacable y la creatividad inagotable de su obra refleja un eclecticismo no sólo en los medios de expresión, sino en las temáticas que abarca. Activista apasionado, Carrière también aboga por la protección del medio ambiente y forma parte del movimiento por la liberación del Tíbet, colaborando con el mismo Dalai Lama en el libro *Violencia y compasión: diálogos sobre la vida hoy en día*.

En esta ocasión, en el Festival Internacional de Cine de Morelia tenemos el honor de presentar una función especial de *Bella de día*, la película de 1967 protagonizada por Catherine Deneuve, sobre una joven recién casada que trabaja clandestinamente en un burdel para satisfacer sus fantasías masoquistas. Después

Revered screenwriter, essayist, playwright and novelist, Jean-Claude Carrière has collaborated with many of the luminaries of world cinema, most notably Luis Buñuel, Milos Forman, Jean-Luc Godard, Andrej Wajda and Louis Malle. His work with Luis Buñuel has procured some of the late filmmaker's most original and acclaimed masterpieces, including The Milky Way, The Discreet Charm of the Bourgeoisie, The Phantom of Liberty and Belle de Jour. Elegantly subversive, and with a penchant for dissecting the social rituals of a decadent bourgeoisie, Jean-Claude Carrière has become a name synonymous with implacable curiosity and inexhaustible creativity. The scope of his oeuvre demonstrates an eclecticism both in the means of expression and the themes he addresses. A passionate activist, Carrière is also an avid spokesperson for the protection of the ecology and has joined the effort for the liberation of Tibet, collaborating with the Dalai Lama on the book Violence and Compassion: Dialogues on Life Today.

We are honored to have the opportunity to present a special screening of Belle de Jour, the 1967 film starring Catherine Deneuve as a respectable young wife who secretly works at a brothel to fulfill her masochistic fantasies. Removed from circulation for over twenty

de ser retirada de circulación durante más de veinte años, *Bella de día* regresó a las pantallas en 1995, nuevamente causando revuelo por ser un fascinante estudio psicológico de una mujer atrapada entre sus obligaciones de casa y sus irresistibles y eróticas obsesiones. Rindámosle homenaje a este prodigioso cuenta cuentos y dedicado humanista, y celebremos el lugar que ocupa en la historia del cine.

MARA FORTES

years, until it's re-release in 1995, Belle de Jour is a compelling psychological study of a woman caught between her mundane housewife obligations and her irresistible erotic obsessions. Let us pay tribute to this prodigious storyteller and committed humanist, and celebrate the place he occupies in film history.

MARA FORTES

Bella de día

Severine es una bella joven felizmente casada con un doctor. Adora a su esposo, pero no puede mantener relaciones íntimas con él. Para satisfacer sus deseos sexuales pasa el tiempo fantaseando sobre situaciones eróticas y perversas. Eventualmente se convierte en una prostituta que trabaja por las tardes en un burdel, pero permanece casta dentro de su matrimonio.

Severine is a beautiful young woman married to a doctor. She loves her husband dearly, but cannot bring herself to be physically intimate with him. She indulges instead in vivid, kinky, erotic fantasies to entertain her sexual desires. Eventually she becomes a prostitute, working in a brothel in the afternoons while remaining chaste in her marriage.



35 mm | Color | 101' | Francia, Italia | 1967

Dirección: Luis Buñuel

Guión: Luis Buñuel, Jean-Claude Carrière, basado en la novela de Joseph Kessel

Producción: Henri Baum, Raymond Hakim, Robert Hakim

Compañía Productora: Five Film, Paris Film

Dirección de Fotografía: Sacha Vierny

Edición: Louise Hautecoeur

Sonido: Pierre Davoust, René Longuet

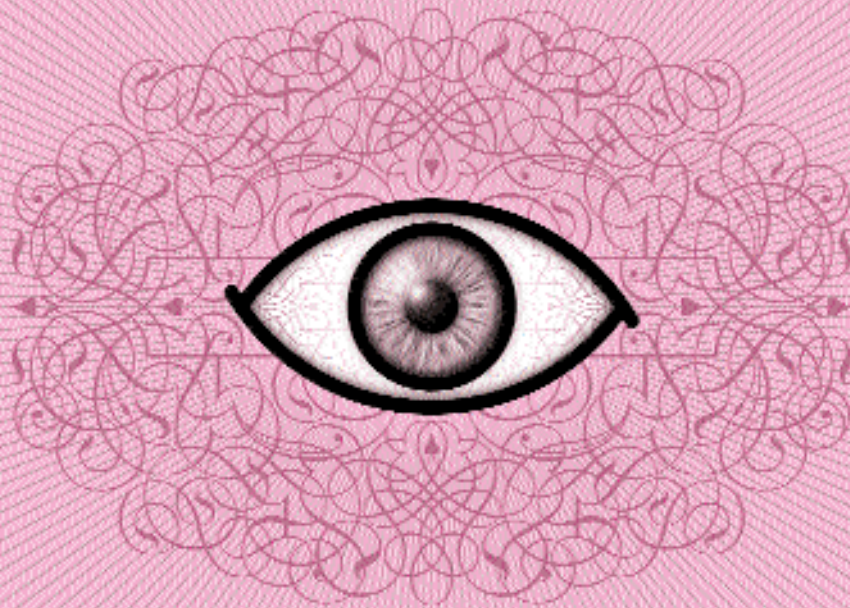
Reparto: Catherine Deneuve, Michel Piccoli, Geneviève Page, Jean Sorel, Pierre Clementi

Premios y menciones: Nominado a los premios BAFTA por Mejor Actriz (Catherine Deneuve); Premios BAFTA 1969. Premio Bodil por Mejor Película Europea, Premios Bodil 1968. Premio de la Crítica por Mejor Película, Sindicato Francés de Críticos de Cine 1968. León de Oro (Luis Buñuel) y Premio Pasinetti por Mejor Película, Festival de Cine de Venecia 1967.

Luis Buñuel (Calanda, Teruel, España, 1900 - México DF, 1983) Amigo de los surrealistas, se inició en el cine en 1929. Exiliado con motivo de la Guerra Civil Española, en la década de los 40 se instaló en México donde desarrolló parte importante de su carrera. Obtuvo las más notables distinciones fílmicas internacionales.

Filmografía: *Cet obscur objet du désir* (1977), *Le fantôme de la liberté* (1974), *Le charme discret de la bourgeoisie* (1972), *La voie lactée* (1969), *Belle de jour* (1967), *Simón del desierto* (1965), *Le journal d'une femme de chambre* (1964), *El ángel exterminador* (1962), *Viridiana* (1961), *La joven* (1960), *La fièvre monte à El Pao* (1959), *Nazarín* (1959), *La mort en ce jardin* (1956), *El río y la muerte* (1955), *Ensayo de un crimen* (1955), *Cela s'appelle l'aurore* (1955), *Las aventuras de Robinson Crusoe* (1954), *Abismos de pasión* (1954), *La ilusión viaja en tranvía* (1954), *El* (1953), *El bruto* (1953), *Una mujer sin amor* (1952), *Subida al cielo* (1952), *La hija del engaño* (1951), *Susana* (1951), *El gran Calavera* (1949), *Gran casino* (1947), *Las hurdes* (1933), *L'âge d'or* (1930), *Un chien andalou* (1929).

Competencia



Competition

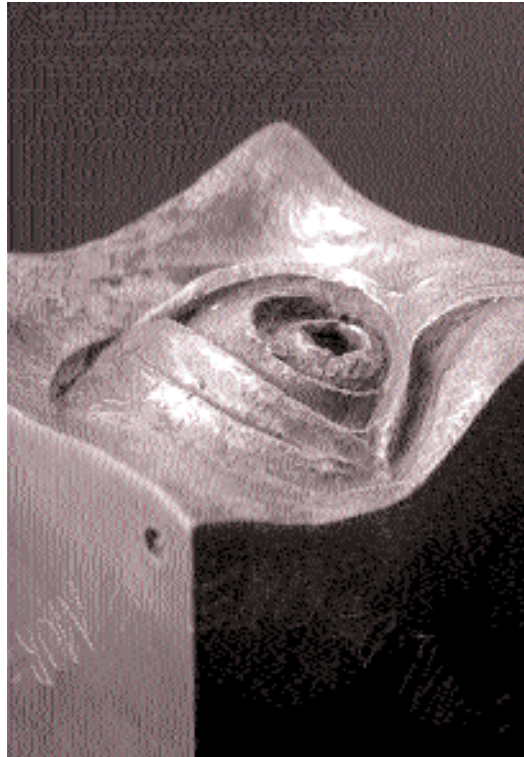


Foto: Armando Hatzecorjian

El Premio

El poeta español Antonio Machado escribió:

el ojo que ves no es
ojo porque tú lo veas;
es ojo porque te ve

Desde su inicio, el Festival Internacional de Cine de Morelia otorga como galardón una escultura diseñada por el artista michoacano Javier Marín. El trabajo, denominado Ojo, es una genuina obra de arte que distingue a nuestro festival.

The Award

The Spanish poet Antonio Machado wrote:

*the eye you see is not
an eye because you see it;
it is an eye because it sees you*

Since the beginning, the Morelia International Film Festival awards a sculpture designed by Javier Marín, an artist from the state of Michoacán. The piece, titled Eye, is a genuine work of art that distinguishes our festival.

Sección de Cortometraje Mexicano Presentación

El cortometraje, y ese evento tan poco valorado, el conjunto de cortometrajes conocido como “programa”, realzan uno de los aspectos más frágiles e intangibles del cine: la *textura*, la cual se va encauzando y entretejiendo precisamente en los puntos suspensivos, los lapsos de negro en los que algo muere y renace. Es esta propia textura la que nos da la sensación de haber emprendido un sólo viaje, en lugar de presenciar una serie de eventos desconectados. ¿Será posible sentir así el pulso del país?

Si bien este Cuarto Festival Internacional de Cine de Morelia está lleno de riquezas, estamos demasiado conscientes de que nunca podemos perder de vista el papel crucial que los cortometrajes continúan jugando en nuestra historia, así como su floreciente papel: este año, como nunca antes, hemos sido enriquecidos y retados por un incremento de películas inscritas en nuestra convocatoria, cuya gran variedad sugiere nuevas y poderosas maneras de ver la realidad, así como nuevos puntos de encuentro para una sociedad y para el mundo.

Los cortometrajes son un manantial para nuestra cultura cinematográfica nacional, y posiblemente su salvación. Igualmente son en gran parte responsables del éxito de este festival y del enorme interés que continúa generando.

CARLOS GARZA
Programador

Mexican Short Film Section Introduction

Short film, and that underestimated event, the grouping of short films known as a "program," foreground one of the most fragile and intangible aspects of cinema: its texture, which weaves itself, and funnels through ellipses and empty spaces, the recurring moments of black in which something dies and reawakens. It is this very texture, intangible and yet palpable, which allows us to experience a series of unconnected events as a single journey. Is it possible in this way, too, to feel the pulse of a nation?

Although this Fourth Morelia International Film Festival is filled with riches, we are soberly aware that we can never afford to lose sight of the crucial role that short films continue to play in our unfolding history. Nor indeed, their burgeoning role: this year, as never before, we have been enriched and challenged by greater numbers of films to consider for inclusion, whose many elaborate varieties suggest powerful new ways of viewing the world, as well as new points of contact for a society and indeed, a world.

Short films are a wellspring of our national film culture, and possibly its salvation. They are largely responsible for the success of this festival and for the enormous expectations it continues to generate.

CARLOS GARZA
Programmer

Sección de cortometraje mexicano

Mexican Short Film Section

Programa 1

1. *Fotografías*. Eric Barrón Vargas, 5 min.
2. *Transbordadora*. Bruno Varela, 5 min.
3. *La ventana de Luciano*. Omar Paul Iñigo Meza, 24 min.
4. *Radio Chanul Pom*. José Alfredo Jiménez, 19 min.
5. *Refugio... de aquí a ninguna parte*. Paul Riqué, 20 min.
6. *Apoloniatzi y la Revolución*. Martín Juárez Montes, 16 min.
7. *Hola perro*. Joselo Rueda Reyes, 5 min.

Programa 2

1. *Sofía, la guardiana del libro eterno*. Carlos Méndez, 10 min.
2. *Dulce convivencia*. Filoteo Gómez, 16 min.
3. *Capillus*. Juan Pablo Miquirray Soto, 15 min.
4. *Rojo eterno*. Pablo Enrique Mendoza Ruiz, 30 min.
5. *Venus*. José Álvarez, 22 min.

Programa 3

1. *Corna*. Luis Felipe Hernández Alanís, 2 min.
2. *Bestiario*. Daniel Castro Zimbrón, 22 min.
3. *Mina*. Jeremías Ramírez Vasillas, Fernando Salinas, 13 min.
4. *Kalimán*. Jorge Michel Grau, 27 min.
5. *Irma González*. Fernando Fidel Urdapilleta Jiménez, 29 min.

Programa 4

1. *Zapatito*. Otto Holtzheimer, 3 min.
2. *En el cielo como en la tierra*. Natalia López, 20 min.
3. *Mekanizem*. Diego Rivera Kohn, 7 min.
4. *Penitencia*. Gerardo Martínez, 13 min.
5. *Al final del surco*. Miguel Salgado Parra, 10 min.
6. *La excursión de los mandados*. Armando Camacho Maciel, 4 min.
7. *Non soy gringo*. Manuel Cisneros Verduzco, 14 min.
8. *Ver Ilover*. Elisa Miller Encinas, 14 min.

Programa 5

1. *La comunión*. Karla Ahide López Salgado, 11 min.
2. *Microfalmia*. Andrea Robles Jiménez, Adriana Bravo, 6 min.
3. *Máximo*. Raúl Cuesta Cuesta, 13 min.
4. *Morir de noche*. Rubén Montiel Mendoza, 29 min.
5. *Todo una vida*. Alejandro Ramírez, 8 min.
6. *El sonido de los pájaros*. Jaime Katzew, 13 min.

Programa 6

1. *El otro cuarto*. Acán Coen, 14 min.
2. *Amanda*. Pepe Caudillo, 15 min.
3. *El doctor*. Suzan Pitt, 23 min.
4. *Encuentro ausente*. Nejemye Tenenbaum, 14 min.
5. *Verde*. Matías Meyer, 18 min.

Programa 7

1. *La letra con sangre entra*. Victor Orozco Ramírez, 9 min.
2. *1975*. Fausto Fernando Terán Curiel, 9 min.
3. *Todo un gallo*. Santiago Sánchez Suárez del Real, 14 min.
4. *In Love*. Fabiola del Carmen Ramos Ramírez, 15 min.
5. *Dime lo que sientes*. Iria Gómez, 24 min.

Programa 8

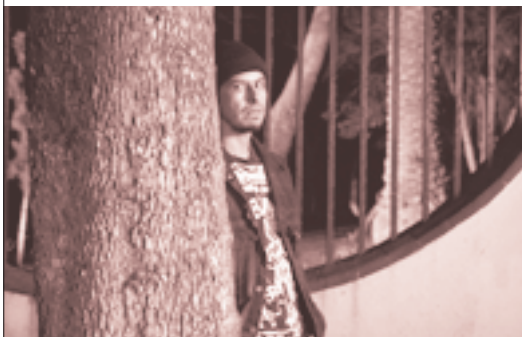
1. *Estamos por todos lados*. Sofía Pérez Suinaga, 9 min.
2. *10:15*. Hugo Félix Mercado, 10 min.
3. *La invención*. Andrés García Franco, 27 min.
4. *Hugo vs. el mar*. Plutarco Haza, 9 min.
5. *Proyecto Panorama*. Roque Azcuaga Varela, 17 min.
6. *La leche y el agua*. Celso García, 12 min.

- *Berlín* se proyectará con el largometraje *Eréndira la indomable*.

10:15

Ana llega en la noche a su departamento. Algo anda mal. Son las 10:15 y ella deberá creer en lo imposible.

Ana arrives at her apartment at night. Something is wrong. It is 10:15 and she will have to believe the impossible.



35 mm | Color | 10' | México | 2006

Dirección: Hugo Félix Mercado

Guión: Carlos Alvahuante

Producción: Roberto Fiesco Trejo

Compañía Productora: Conaculta - IMCINE

Dirección de Fotografía: Alberto Lee

Edición: Miguel Lavandeira

Dirección de Arte: Billy Hülsz

Sonido: Aurora Ojeda

Música: Luis Pastor

Reparto: Pilar Padilla, Damayanti Quintanar, Gustavo Sánchez Parra

Premios y menciones: Mención Honorífica, XXI Festival Internacional de Cine en Guadalajara, México 2006.

Hugo Félix Mercado (México DF, 1975). Estudia Ingeniería en Computación en la Facultad de Ingeniería de la UNAM. De 1998 a 2002, dirige los talleres de cinematografía Kines. También ha organizado diversos grupos de estudio enfocados a la cinematografía. Actualmente trabaja en Elemento Producciones, donde ha realizado documentales, transmisiones de televisión, videos corporativos, videoclips y anuncios de televisión.

Filmografía: *10:15* es su primera película.

CONTACTO Instituto Mexicano de Cinematografía
Guillermo Cázares
Tel.: (52) (55) 54485340
diridist@imcine.gob.mx
gcázares@imcine.gob.mx

Hugo Félix
hugo@elemento.com.mx

1975

Un retrato realista de tres hermanos que buscan un lugar en la vida a través de la violenta aceptación del padre.

A realistic portrait of three brothers searching for their place in life through the violent acceptance of their father.



35 mm | Color | 9' | México | 2006

Dirección: Fausto Terán

Guión: Fausto Terán

Producción: Jacobo Valencia

Compañía Productora: Toro Films

Dirección de Fotografía: Alberto Casillas

Edición: Arturo Sánchez

Dirección de Arte: Julio Gómez

Sonido: Manuel Lome, Fabián Flores

Música: Yad

Reparto: Alan Sánchez, Ángel Toriello, Enrique Parra, Gael Sánchez, Sophie Alexander, Juan Antonio Rojas

Fausto Terán (México DF, 1975). Estudió Ciencia y Tecnología de Cine en la Universidad de Nueva York, tomó cursos de Diseño Visual en School of Visual Arts, cursos de especialización en dirección de actores en Herbert Bergdorf Studio y de postproducción en la Open I Media de la misma ciudad. Su formación está basada en la fotografía y la experimentación con los diferentes métodos digitales y tradicionales. Ha expuesto en galerías especializadas en arte contemporáneo en la Ciudad de México, Nueva York, Londres, Róterdam y en la Feria Internacional de Hannover. Ha participado como conferencista en foros nacionales e internacionales. Actualmente desarrolla su ópera prima.

Filmografía: *Pitbulland* (2005).

CONTACTO Fausto Terán
Tel.: (52) (55) 55064821
fausto@torofilms.com

Amanda

¿Cuál es el fin del encierro? Presa de un amor posesivo, atrapada en un hotel de un país desconocido, Amanda enfrentará sus miedos en busca de libertad.

What is the end of confinement? Prey to a possessive love, captive in a hotel in a foreign country, Amanda will confront her fears to win her freedom.



35mm | Color | 15' | México | 2006

Dirección: Pepe Caudillo

Guión: Pepe Caudillo

Producción: Pepe Caudillo

Compañía Productora: Primita Films

Dirección de Fotografía: Sebastián Hiriart

Edición: Pepe Caudillo

Dirección de Arte: Pepe Caudillo

Sonido: Roberto Garza, Javier Lara

Música: Javier Lara

Reparto: Erin Pitstick, Roberto Alanís

Pepe Caudillo (Reynosa, Tamaulipas, México, 1974). Arquitecto y cineasta autodidacta, interesado en la exploración de realidades individuales, inicia su trayectoria cinematográfica en Nueva York, donde colabora con personal técnico y creativo de diversas nacionalidades. Sus cortometrajes han participado en muestras y festivales de México, Cuba, Canadá, Estados Unidos, España, Costa Rica y Holanda.

Filmografía: *4B* (2005), *8 minutos* (2004), *Encuentro* (2004), *Silk* (2002), *Revolve* (2002), *Por una perra* (2002).

CONTACTO Pepe Caudillo / Primita Films
Tel.: (52) (81) 14763329
pepe@primitafilms.com

Apoloniatzi y la Revolución

Apoloniatzi nos platica su historia: cómo sobrevivió la Revolución Mexicana, dónde buscó la vida, qué hacían las muchachas para que no se las llevaran los soldados, qué comían, y cómo y dónde acabó la guerra.

Apolionatzi and the Revolution

Apoloniatzi tells her story: how she survived the Mexican Revolution, how she made a living, what girls did to avoid being captured by the soldiers, what they ate, where and how the war ended.



Video | Color | 16' | México | 2006

Dirección: Martín Juárez Montes

Guión: Martín Juárez Montes

Producción: Pablo Juárez Montes, Martín Juárez Montes

Dirección de Fotografía: Martín Juárez Montes

Edición: Ulriel Anzures

Música: Banda de san Bernardino Chalchihuapan

Martín Juárez Montes (San Bernardino Chalchihuapan, Puebla, México, 1983). Tomó varios talleres en CAVAC México en 2004. Ha trabajado como staff y gerente de locaciones desde el 2005.

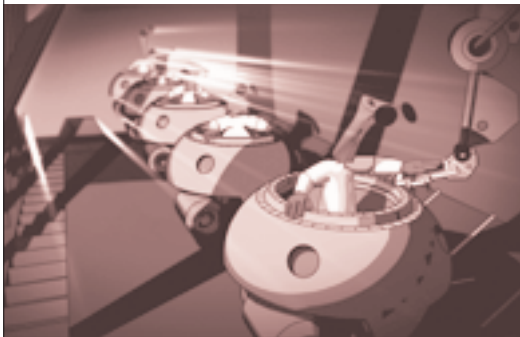
Filmografía: *Apoloniatzi y la Revolución* es su primer documental.

CONTACTO Martín Juárez Montes
Tel.: (1) (222) 2111386
arteriscos_mundo@yahoo.com.mx
mjumfilm@hotmail.com

Berlidad

Martinelo es un joven obrero que sueña con salir de las tierras áridas y tener una mejor vida en el mundo acuático. Para ello tendrá que enfrentarse a Mister Control, amo y señor de Ciudad Robot.

Martinelo is a young worker who dreams of leaving arid lands behind and finding a better life in the aquatic world. For this, he will have to confront Mister Control, lord and master of Robot City.



35 mm | Color | 10' | México | 2006

Dirección: Pablo Ángeles "Hombre Zoo"

Guión: Pablo Ángeles "Hombre Zoo"

Producción: Pablo Ángeles "Hombre Zoo"

Compañía Productora: Conaculta - IMCINE

Dirección de Fotografía: Pablo Ángeles "Hombre Zoo"

Edición: Pablo Ángeles "Hombre Zoo"

Sonido: Federico Schmucler

Música: tEO

Pablo Ángeles (México DF, 1978). Cursó la licenciatura en Diseño de la Comunicación Gráfica en la Universidad Autónoma Metropolitana. Ha trabajado en postproducción haciendo animación y efectos visuales, y como ilustrador de algunas publicaciones. Especializado en el diseño de personajes, particularmente de monstruos, su estilo se caracteriza por ser un híbrido entre el arte digital y el tradicional.

Filmografía: *Ah, qué lata* (2003), *Calcetines de repuesto* (2003), *Radio diablo* (2002).

CONTACTO Instituto Mexicano de Cinematografía
Guillermo Cázares
Tel: (52) (55) 54485340
dirdist@imcine.gob.mx
gcázares@imcine.gob.mx

Pablo Ángeles "Hombre Zoo"
Tel.: (52) (55) 56433396
hombrezoo@yahoo.com

Bestiario

Aunque el padre de esta familia vive encerrado en el sótano y pide incesantemente que le den carne cruda, no es él la verdadera bestia de la historia.

Though the father of this family lives in the basement and has an insatiable appetite for raw meat, he is not the real beast of the story.



Vídeo | B/N | 22' | México | 2006

Dirección: Daniel Castro Zimbrón

Guión: Daniel Castro Zimbrón

Producción: Francisco Amezcua

Compañía Productora: Centro de Capacitación Cinematográfica

Dirección de Fotografía: Kenji Katori

Edición: Daniel Castro Zimbrón

Dirección de Arte: Emiliano Fernández

Sonido: Yulene Olaizola

Música: Daniel Castro Zimbrón, Rosendo Casasola

Reparto: Cecilia Toussaint, Mariana González, Pedro de Tavira, Daniel Sefami, Alberto Castro Leñero

Premios y menciones: Mención del Jurado, Espacio Cine 2006.

Daniel Castro Zimbrón (México DF, 1983). Estudia cinematografía en el CCC desde el 2001. Obtuvo el tercer lugar en el concurso de video Conciencia Concéntrica. Obtuvo el premio al Mejor Cineminuto en Espacio Cine 2006. Actualmente, además de ser realizador, trabaja como editor y dibujante de *story boards* en cortometrajes, videoclips, publicidad y largometrajes.

Filmografía: *Nada* (2006), *Día 1* (2005), *El huésped* (2004).

CONTACTO Centro de Capacitación Cinematográfica
Adriana Castillo
Tel: (52) (55) 12539490 ext. 1813
divulgación@ccc.cnart.mx

Daniel Castro Zimbrón
Tel.: (52) (55) 56559791
danielcazi@gmail.com

Capillus

Cuando su auto se descompone, un hombre entra a una cafetería. La atmósfera es tensa. Veladamente, una niña le pide ayuda. El hombre queda perturbado ante su petición y sospecha algo extraño.

When his car breaks down, a man enters a cafeteria. The atmosphere is tense, and a little girl silently asks him for help. Disturbed by her request, he realizes something strange is going on.



Vídeo | Color | 15' | México | 2005

Dirección: Juan Pablo Miquirray

Guión: Juan Pablo Miquirray

Producción: Ángeles Castro

Compañía Productora: Centro de Capacitación Cinematográfica

Dirección de Fotografía: Daniel Jacobs

Edición: Juan Pablo Miquirray

Dirección de Arte: Shantal Frtanceschi, Michelle Tejada

Sonido: Isabel Muñoz

Música: Cristian Hidalgo

Reparto: Fidel Monroy, Natalia Polgovsky, Clarissa Mhaleiros, Carlos Cobos, Cristina Michaus

Premios y menciones: Mención Honorífica, XXI Festival Internacional de Cine en Guadalajara, México 2006.

Juan Pablo Miquirray Soto (México DF, 1977). Estudió dirección de cine en el Centro de Capacitación Cinematográfica donde dirigió algunos cortometrajes. Ha dirigido para Once TV y para TV Azteca.

Filmografía: *Capillus* (2005), *El abuelo* (2004), *Vaca* (2000), *Ícaro* (1998).

CONTACTO Centro de Capacitación Cinematográfica
Adriana Castillo
Tel.: (52) (55) 12539490 ext. 1813
divulgación@ccc.cnart.mx

Juan Pablo Miquirray
Tel.: (52) (55) 5639 6634
mikirrays@gmail.com

Coma

Un muñeco viejo es sometido a una experiencia masoquista.

An old doll is subjected to a masochistic experience.



Vídeo | Color | 2' | México | 2006

Dirección: Luis Felipe Hernández Alanís

Guión: Luis Felipe Hernández Alanís

Producción: Laurette Flores Born

Dirección de Fotografía: Luis Felipe Hernández Alanís

Edición: Luis Felipe Hernández Alanís

Dirección de Arte: Gerardo Vallester Franzoni

Sonido: Manuel Guerra

Música: Manuel Guerra

Luis Felipe Hernández Alanís (Cuernavaca, Morelos, México, 1980). Estudió Diseño Gráfico y realizó una maestría en animación *stop-motion* en Barcelona. Una de sus primeras obras, *Esfera*, ha sido seleccionada en diferentes festivales internacionales y galardonada en nacionales.

Filmografía: *Esfera* (2005), *La marea* (2005), *Lola* (2002), *Muda* (2001).

CONTACTO Luis Felipe Hernández Alanís
Tel.: (52) (777) 319 0538
nenetrompo@yahoo.com.mx

La comunión

Una niña de 14 años se aleja del mundo adolescente para recibir de manera voluntaria la “comunión sexual” y llena su vacío con una extraña figura: un hombre que le recuerda algo que no tiene. Sara logra descifrar en su “encuentro-despedida” el vínculo que los une. La experiencia erótica de ambos personajes desaparece cada vez que regresan a sus respectivos mundos.

The Communion

A 14-year-old girl distances herself from the adolescent world to voluntarily receive “sexual communion” and fills her emptiness with a strange figure, a man who reminds her of something she does not have. Sara manages to decipher in this missed encounter the bond that unites them. The erotic experience of both characters disappears whenever they return to their respective worlds.



Video | Color | 11' | México | 2006

Dirección: Karla Ahidé López Salgado

Guión: Karla Ahidé López Salgado

Producción: Gonzalo Salazar

Compañía Productora: Nuevas Resonancias

Dirección de Fotografía: Miguel Marín

Edición: Nuevas Resonancias

Dirección de Arte: Roberto Rocha

Sonido: Abel Zamudio

Música: Gonzalo Salazar

Reparto: Juan Carlos Remolina, Benjamín Islas, Sara Chacón

Karla Ahidé López Salgado (México DF, 1982). Estudió Ciencias de la Comunicación en la UIC. Su inclinación por los medios audiovisuales le ha llevado a realizar diversos trabajos independientes. Ha incursionado en el documental, la ficción y en la fotografía. Su trabajo tanto en documental como en fotografía ha obtenido importantes premios y reconocimientos a nivel nacional e internacional. Ha participado en importantes exposiciones, foros y muestras cinematográficas.

Filmografía: *Ciudad de agua* (2006), *Cara de niño* (2005), *Juego de manos: breviarío contra la violencia* (2005), *Tres ensayos apócrifos* (2004).

CONTACTO | Karla Ahidé López Salgado
Tel.: (52) (55) 56340093
esfera666@yahoo.com.mx

Dime lo que sientes

En las calles del centro de la Ciudad de México, Micaela se ve sorprendida por el desamor. Cuando piensa que todo está perdido, encuentra un nuevo oficio escribiendo cartas para la gente a la salida del metro. Ahí conoce a Julián, un joven merolico que le permitirá creer nuevamente en el amor.

Tell Me What You Feel

In the streets of downtown Mexico City, Micaela finds herself suffering from unrequited love. Just when she thinks all is lost, she invents a new job for herself writing letters for passers-by outside the subway. There, she meets Julián, a salesman who makes her believe in love again.



35 mm | Color | 24' | México | 2006

Dirección: Iria Gómez

Guión: Iria Gómez

Producción: Ángeles Castro, Hugo Rodríguez, Diego Bravo

Compañía Productora: Centro de Capacitación Cinematográfica

Dirección de Fotografía: Iria Gómez

Edición: Iria Gómez

Dirección de Arte: Ciria Velázquez

Sonido: Lena Ezquenazi

Música: Leonardo Soqui Michlena, Diego Ibáñez

Reparto: Miriam Balderas, Tomihuatzin Xelhuatzi, Muni Lubezki

Premios y menciones: Mejor Cortometraje Premio SIGNIS, Encuentro de Cine Latinoamericano de Toulouse, Francia 2006.

Iria Gómez (México DF, 1979). Estudio en el Centro de Capacitación Cinematográfica de 1999 a 2006. Se especializó en realización cinematográfica en el Centro Sperimentale de Cinematografia di Roma, en Italia. Estudió fotografía documental en París en el 2000.

Filmografía: *Dime lo que sientes* es su primera película.

CONTACTO Centro de Capacitación Cinematográfica
Adriana Castillo
Tel: (52) (55) 12539490 ext. 1813
divulgación@ccc.cnart.mx

Iria Gómez
Tel.: (52) (55) 52111737
asaltoalcine@gmail.com

El doctor

En un destartalado hospital de los años 40 en México, un viejo doctor, una gárgola, Santa Esmeralda de los Hoyos y unos pacientes, emprenden un viaje surrealista de descubrimiento.

In a crumbling Mexican hospital in the 1940's, an old doctor, his patients, a gargoyle, and Santa Esmeralda de los Hoyos embark on a surreal journey of discovery.



35 mm | Color | 23' | EUA, México | 2006

Dirección: Suzan Pitt

Guión: Blue Kraning

Producción: Suzan Pitt, Dominique Jonard

Compañía Productora: Suzan Pitt

Dirección de Fotografía: Robert Beebe

Edición: Philip Harrison

Dirección de Arte: Suzan Pitt

Sonido: David Slusser

Música: Arhoolie Records

Reparto: Dominique Jonard, José Luis Rodríguez

Premios y menciones: Mejor Cortometraje, Festival de Cine sin Fronteras, Albuquerque, Nuevo México 2006; Premio Especial del Jurado, Festival de Cine de Huesca, España 2006.

Suzan Pitt (Kansas City, Missouri, EUA, 1943). Egresada de la Academia de Arte de Cranbrook en 1965, Suzan Pitt es una animadora independiente cuyo trabajo ha sido exhibido en el Festival de Cine de Sundance, en el New York Film Festival y en Oberhausen, donde fue ganadora del Primer Premio.

Filmografía: *Troubles the Cat* (1996), *Joy Street* (1995), *Colors/Colores* (1995), *Bam Video* (1990), *The Damnation of Faust* (1988), *Surf or Die* (1987), *Asparagus* (1979), *Jefferson Circus Songs* (1973).

CONTACTO Suzan Pitt
Tel.: (1) (323) 2275345
suzanpitt@earthlink.net

Dulce convivencia

La producción de panela como pretexto para hablar de la comunidad y del trabajo colectivo.

The production of "panela" (brown sugar loaf) as an excuse to speak about community and collective work.



Video | Color | 16' | México | 2005

Dirección: Filoteo Gómez

Guión: Filoteo Gómez

Producción: Taller Mirada Biónica

Compañía Productora: Taller Mirada Biónica

Dirección de Fotografía: Filoteo Gómez

Edición: Filoteo Gómez

Dirección de Arte: Filoteo Gómez

Sonido: Filoteo Gómez

Música: Filoteo Gómez

Premios y menciones: Premio al valor comunitario, 8° Festival Internacional de Cine y Video de los Pueblos Indígenas Raíz de la Imagen, Oaxaca 2006.

Filoteo Gómez (San Miguel Quetzaltepec, Oaxaca, México, 1981). Realizador independiente mixe. Ha participado en dos emisiones del Taller Mirada Biónica. Es miembro de Ojo de Agua Comunicación.

Filmografía: *Dulce convivencia* (2005).

CONTACTO Filoteo Gómez
Tel.: (52) (951) 5153264
quemix@yahoo.com.mx

En el cielo como en la tierra

Condicionados por el abandono de sus madres y cerca de un universo adulto inaccesible de encuentros hostiles y pasajeros, Manuel y Octavio se encuentran el uno al otro.

In Heaven as it is in Earth

Abandoned by their mothers and facing an inaccessible adult universe of hostile and fleeting encounters, Manuel and Octavio find each other.



Video | Color | 20' | México | 2006

Dirección: Natalia López

Guión: Natalia López

Producción: Bárbara Ochoa

Compañía Productora: Centro de Capacitación Cinematográfica

Dirección de Fotografía: Diego García

Edición: Natalia López

Dirección de Arte: Juan Pablo Bastarrachea, Daniela Domínguez

Sonido: Alfonso Degert

Música: Javier Velásquez, Amed Baltazar

Reparto: Octavio Machetto, Juan Manuel Ugalde

Natalia López (La Paz, Bolivia, 1980). Vive y trabaja en la Ciudad de México. Después de estudiar arquitectura, artes visuales y fotografía en varias universidades de la Ciudad de México, entra al Centro de Capacitación Cinematográfica donde cursa la carrera de Dirección Cinematográfica.

Filmografía: *Taste* (2005), *Artificio* (2004).

CONTACTO Centro de Capacitación Cinematográfica
Adriana Castillo
Tel.: (52) (55) 12539490 ext. 1813
divulgación@ccc.ccnart.mx

Natalia López
Tel.: (52) (55) 55983416
playnataliplay@gmail.com

Encuentro ausente

Laura, una mujer de 42 años, narra con voz íntima la vida solitaria que llevó veinte años atrás cuando era una estudiante universitaria. Una noche conoce a Jorge, un joven aventurero que intenta conquistarla a toda costa. Una relación amorosa comienza, pero aunque Laura ama a Jorge no puede corresponder a su amor. Después de varios intentos fallidos, Jorge debe tomar una decisión contundente.

Absent Encounter

Laura, a woman in her early forties, narrates in a personal and intimate voice the lonely and isolated life she lived twenty years ago when she was a student in college. One night she meets Jorge, an adventurous young man who tries to steal her heart. Though very much in love, Laura cannot reciprocate Jorge's love. After a few failed attempts, Jorge must make a tough decision.



35 mm | B/N | 14' | México | 2006

Estamos por todos lados

Piolo y Claudio, dos jóvenes de clase media, sufren un asalto psicológico.

We are Everywhere

Piolo and Claudio, two middle-class young men, suffer a psychological assault.



35 mm | Color | 9' | México | 2006

Dirección: Sofía Pérez Suinaga

Guión: Elías Herrera Zacarías

Producción: Mayra de los Cobos, Sofía Pérez Suinaga

Compañía Productora: Conaculta - IMCINE, con la participación de la Universidad Iberoamericana, Artemecánica, Sonipro

Dirección de Fotografía: José Luis Aranda

Edición: Elías Herrera Zacarías, Juan Fernández

Sonido: Gabriel Coll

Música: Luis Arce, Eduardo Pacheco, Juan Manuel Torreblanca

y Play On Productions Studio

Reparto: Gustavo Sánchez Parra, Claudio Lafarga, Leonardo Ortizgris

Sofía Pérez Suinaga (México DF, 1980). Licenciada en Comunicación por la Universidad Iberoamericana, ha colaborado como asistente de dirección en varios largometrajes, entre ellos: *De la calle* de Gerardo Tort (2001), *High Crimes* de Carl Franklin (2002), *El zurdo* de Carlos Salces (2004), *A Silent Love* de Federico Hidalgo (2004) y *Morirse está en hebreo* de Alejandro Springall (2005). Ha participado en más de veinte comerciales y videoclips.

Filmografía: *Estamos por todos lados* es su primera película.

CONTACTO Instituto Mexicano de Cinematografía
Guillermo Cázares
Tel.: (52) (55) 54485340
dirdist@imcine.gob.mx
gcázares@imcine.gob.mx

Dirección: Nejemye Tenenbaum

Guión: Nejemye Tenenbaum

Producción: Nejemye Tenenbaum

Compañía Productora: Documentalia Films

Dirección de Fotografía: Jorge García Alonso

Edición: Nejemye Tenenbaum

Dirección de Arte: Alvin Herrera

Sonido: Andrés Moreno

Música: Darío González

Reparto: Gabriela Roel, Francesca Guillén, Armando Canto

Nejemye Tenenbaum (México DF, 1967). En 1991, se graduó con un Bachelor of Fine Arts en la carrera de Cine y Televisión de la Universidad de Nueva York (NYU). Trabajó como director de fotografía para el Canal 1 de la televisión israelí y cubrió, entre otros eventos, la firma de los tratados de paz entre Israel y la Autoridad Palestina. Ha colaborado en la producción de películas de largometraje, comerciales de televisión, y ha fotografiado más de 30 testimonios para la Fundación Survivors of the Shoah creada por Steven Spielberg. Ha dirigido y fotografiado más de 30 documentales para televisión, y su trabajo como director y productor independiente ha sido exhibido en la televisión en varias ocasiones. (*Rabin: Un canto por la Paz*. Canal 11, CNI-Canal 40). Actualmente prepara la dirección de más de 20 documentales que serán integrados en la exhibición permanente del Museo Memoria y Tolerancia, y fotografía la película *Anusim, una historia de los criptojudíos de Norteamérica*.

Filmografía: *Encuentro ausente* es su primera película.

CONTACTO Jessy Vega / Promofilmfest
Tel.: (52) (55) 55387185
Fax: (52)(55) 54880927
promofilmfest@gmail.com

La excursión de los mandados

Cuatro indocumentados desempleados y deportados son contratados como "burreros" para trasladar droga a través de la frontera. A cambio de hacer el mandado, los excursionistas reciben su pago. No a todos les toca igual.

The Deliverers' Field Trip

Four unemployed, deported wetbacks are hired as smugglers to carry drugs across the border. In exchange for delivering the goods, the excursionists receive their pay. Not everyone gets their due.



Video | Color | 4' | México | 2005

Dirección: Armando Camacho Maciel

Guión: Rafael González Manjarréz

Producción: Armando Camacho Maciel

Edición: Armando Camacho Maciel

Dirección de Arte: Armando Camacho Maciel

Sonido: Ricardo Conde, Armando Camacho Maciel, Francisco Gallegos

Armando Camacho Maciel (Mexicali, Baja California, México, 1976). Director, animador e ilustrador. Estudió Comunicación en la UABC (1994-1999). Su inquietud por la animación lo empujó a una formación autodidacta, así como a montar el Estudio Córico, donde trabaja actualmente. También ha participado como docente en universidades.

Filmografía: *Tuve ángeles* (Videoclip) (2002).

CONTACTO | Armando Camacho Maciel
Tel.: (52) (686) 556 8433
acamacho@gmail.com

Al final del surco

Moisés y su hijo Antonio encuentran que su milpa se está echando a perder y que gente de su comunidad está siendo asesinada. El día en que se dirigen a vender su maíz para salvar la siembra coincide con uno de los episodios más lamentables del México rural: la matanza de Aguas Blancas.

At the End of the Furrow

Moisés and his son Antonio realize their cornfield is starting to rot and people in their community are being murdered. The day they are on the road selling their corn to save the harvest turns out to be one of the most terrible episodes of rural Mexico: the Aguas Blancas Massacre.



Video | B/N y Color | 10' | México | 2005

Fotografías

Intereses económicos cambian para siempre el rostro de un bello lugar del mundo y sus habitantes.

Pictures

Economic interests forever change the landscape of a beautiful place and its inhabitants.



Video | B/N | 5' | México | 2006

Dirección: Eric Barrón Vargas

Guión: Eric Barrón Vargas

Producción: Eric Barrón Vargas

Compañía Productora: Eric Barrón Vargas

Dirección de Fotografía: Eric Barrón Vargas

Edición: Eric Barrón Vargas

Dirección de Arte: Eric Barrón Vargas

Sonido: Eric Barrón Vargas

Música: José María del Rayo Gutiérrez

Eric Barrón Vargas (México DF, 1977). Estudió arquitectura en la Facultad de Arquitectura de la UNAM. Trabajó en distintos despachos de arquitectura y de manera paralela e independiente, realizó su primer cortometraje *1521*. Actualmente trabaja en Diseño y manufactura MAJAC y paralelamente realiza trabajos independientes y proyectos de cortometrajes animados.

Filmografía: *1521* (2003).

CONTACTO Eric Barrón Vargas
Tel.: (52)(55) 52735205
erik_bv@yahoo.com.mx

Dirección: Miguel Salgado

Guión: Miguel Salgado

Producción: Inti Aldasoro, Karina Blanco

Compañía Productora: Centro de Capacitación Cinematográfica

Dirección de Fotografía: Bárbara Ochoa

Edición: Miguel Salgado

Dirección de Arte: Shantal Franceschi

Sonido: Eduardo Villareal, Fedrico Castillo, Omar Juárez

Música: Alonso Borja

Reparto: Ernesto Gómez Cruz, Octavio Castro

Miguel Salgado (México DF, 1977). Egresada de la Carrera de Comunicación de la Universidad Autónoma Metropolitana campus Xochimilco, con la especialidad en video documental, con el trabajo *El rostro de la multitud*. Ha realizado y editado documentales de carácter social y educativo, entre los que se encuentran *Dimensiones fractas* y *México negro*. Actualmente estudia el tercer año de la carrera de Realización en el Centro de Capacitación Cinematográfica.

Filmografía: *Dimensiones fractas* (2002), *El rostro de la multitud* (2001).

CONTACTO Centro de Capacitación Cinematográfica
Adriana Castillo
Tel: (52) (55) 12539490 ext. 1813
divulgación@ccc.cnart.mx

Miguel Salgado
Tel.: (52) (55) 12944276
apollinare_@hotmail.com

Hola perro

El teléfono suena, suena y suena.
Contestar quizá no sea la solución.

Hi Bitch

*The telephone rings and rings and rings.
Answering might not be the solution.*



Vídeo | Color | 5' | México | 2006

Dirección: Joselo Rueda

Guión: Sergio Hernández

Producción: Bernardo Cortés

Compañía Productora: Cabeza Films

Dirección de Fotografía: Aram Díaz

Edición: Joselo Rueda

Dirección de Arte: Jorge Villalobos

Reparto: Carlos Oroná, Patricio Serna

Joselo Rueda (México DF, 1968). Estudió comunicación en la Universidad Iberoamericana donde realizó varios cortometrajes. Trabajó como editor de cine con Óscar Figueroa y participó como asistente de producción para *Dos crímenes*. Su tesis profesional fue el cortometraje *4 maneras de tapar un hoyo*, la cual participó en la Sección Oficial del Festival de Cine de Cannes 1996.

Filmografía: *X-mov* (2005), *El aprendiz de rimas* (2003), *Zona áurea* (2002), *Under Waters* (1998), *4 maneras de tapar un hoyo* (1996), *Los changuitos* (1995), *La lotería* (1992), *Imágenes que quiero leer cuando me muera (si me muero)* (1992), *El otro nombre de la rosa* (1991).

CONTACTO Joselo Rueda / Cabeza Films México
Tel.: (52) (55) 55535264
joselo@cabezafilms.com

Hugo vs. el mar

Hugo se vuelve hombre al retar al mar
en un juego de futbol.

Hugo vs. the Sea

*Hugo becomes a man when he challenges
the sea to a football game.*



35 mm | Color | 9' | México | 2006

Dirección: Plutarco Haza

Guión: Plutarco Haza

Producción: Paula Sánchez, Mario San Román, Alejandro Romero, Plutarco Haza

Compañía Productora: TV Azteca

Dirección de Fotografía: Rodrigo Mariña

Edición: Jorge Romo

Dirección de Arte: Héctor Mendieta

Sonido: Gabriel Cool

Música: Benny Ibarra

Reparto: Erick Muller, Roberto Sosa, Rachel Pastor, Roman Walker, Zully, José Luis Partida

Plutarco Haza (Ciudad Obregón, Sonora, México, 1972). Actor. Ha participado en 10 películas, entre las que se encuentran *En el aire*, *Cilantro y perejil*, *Atlético San Pancho*, *Hijas de su madre*, *Un mundo maravilloso*, *Amor extremo*, *Polvo de ángel* y *Propiedad ajena*, entre otras.

Filmografía: *Hugo vs. el mar* es su primera película como director.

CONTACTO Plutarco Haza / TV Azteca
Tel.: (52) (55) 56680600
plutarcovaldes@yahoo.com.mx

In Love

Cuando algo pasa y mata el amor.

When something happens and kills love.



35 mm | Color | 15' | México, Irlanda | 2006

Dirección: Fabiola del Carmen Ramos
Guión: Fabiola del Carmen Ramos
Producción: Ángeles Castro, Hugo Rodríguez
Compañía Productora: Centro de Capacitación Cinematográfica
Dirección de Fotografía: Ramón Orozco Stoltenberg
Edición: Ricardo Garfias
Dirección de Arte: Fabiola del Carmen Ramos
Sonido: León Felipe González
Música: Adrián López
Reparto: Niall Cleary, Marian Araujo, Niall Hogan, Helena McInerney

Fabiola del Carmen Ramos (Mexico D.F., 1978). Siempre interesada en lo que existe pero no se ve, ha encontrado en el cine el medio perfecto para convertir lo invisible en imágenes tangibles. En 1999 inició sus estudios profesionales en el CCC. En diciembre de 2005 se graduó con Mención Honorífica.

Filmografía: *Tahuelpuchi* (2004), *¿Por qué nunca se cumplen los deseos que le pides a las estrellas fugaces?* (2003), *Permanencia voluntaria* (2001), *El velador* (2000).

CONTACTO Centro de Capacitación Cinematográfica
 Adriana Castillo
 Tel.: (52) (55) 12539490 ext. 1813
 divulgación@ccc.cnart.mx

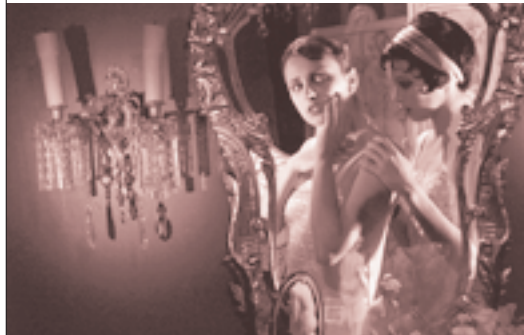
Fabiola del Carmen Ramos
 Tel.: (52) (55) 56774991
 almohadazo2@hotmail.com

La invención

En una jungla fantástica, el perseguido se enamora de Marien, una proyección del invento cinematográfico de Morel. Para alcanzarla, el fugitivo deberá entender la esencia mecánica del cine.

The Invention

In a fantastic jungle, an outlaw falls in love with Marien, a projection of Morel's cinematographic invention. In order to reach her, the fugitive must understand the mechanical essence of cinema.



35 mm | 27' | México | 2006

Dirección: Andrés García Franco
Guión: Andrés García Franco
Producción: Pepe Valle
Compañía Productora: Centro Universitario de Estudios Cinematográficos
Dirección de Fotografía: Enrique Stone
Edición: Andrés García Franco
Dirección de Arte: Bertha Aguilar
Sonido: Andrés García Franco
Música: Ernesto Gómez Santana
Reparto: Gerardo Trejoluna, Clarissa Malheiros, Jorge Zárate, Siouzana Melikian, Kendra Santacruz, Alain Kerriou

Premios y menciones: Beca de la Filmoteca para Tesis Fílmica, México 2004.

Andrés García Franco (México DF, 1981). Recién egresado del CUEC, ha trabajado con Claudia Becker, Fernando Eimbcke, Juan Carlos de Llaca y Lucía Gajá, entre otros. Ha participado como cabeza de área en fotografía, producción, edición y dirección en cerca de 30 cortometrajes filmados en 16 mm. Uno de sus trabajos fue premiado en el Panorama de Cine Universitario en Sao Paulo, otro fue reseñado por Jorge Ayala Blanco en su libro *La Grandeza del Cine Mexicano*.

Filmografía: *Perseo y Medusa* (2004), *Clepsidra* (2003), *El Moco* (2001).

CONTACTO Centro Universitario de Estudios Cinematográficos
 Moisés Jiménez
 Tel.: (52) (55) 56829059 ext. 117
 kinomois@hotmail.com

Irma González: Madre de todas las reinas

La historia de una leyenda viviente de la cultura popular nacional y ejemplo de la fuerza y corazón que encarna la mujer mexicana: Irma González.

Irma González: Mother of all the Queens

The story of a living legend of Mexican popular culture and an example of the pure strength and heart which characterize Mexican women: Irma González



Video | Color | 29' | México | 2006

Dirección: Fernando Fidel Urdapilleta
Guión: Fernando Fidel Urdapilleta
Producción: Fernando Fidel Urdapilleta, José Ramón Chávez
Compañía Productora: Centro de Capacitación Cinematográfica
Dirección de Fotografía: Santiago Sánchez
Edición: Fernando Fidel Urdapilleta, Santiago Sánchez
Sonido: Pablo Tamez, Federico González, Pablo Fulgueira, Ma. José Secco
Música: Le Tigre, Sr. Bikini, Iron Butterfly, Irma González
Reparto: Irma González, Irma Aguilar

Fernando Fidel Urdapilleta Jiménez (México DF, 1977). Reside en el DF, estudió sociología durante cinco semestres en la UNAM. En el año 2000 ingresó al CCC en donde se especializó como realizador y cinefotógrafo. Actualmente se encuentra terminando su tesis filmica *Cosita linda* y se desarrolla profesionalmente como asistente de dirección y fotógrafo de programas de TV.

Filmografía: *Vive en nuestros corazones* (2004), *La noche de los gigantes* (2003), *Carne* (1997).

CONTACTO Fernando Fidel Urdapilleta
 Tel.: (52) (55) 55 81 26 95
 momiasdeguajuato2005@gmail.com

Kalimán

Kalimán es un superhéroe de carne y hueso.

Kalimán is a real-life superhero.



Video | Color | 27' | México | 2006

Dirección: Jorge Michel Grau
Guión: Jorge Michel Grau
Producción: Ángeles Castro
Compañía Productora: Centro de Capacitación Cinematográfica
Dirección de Fotografía: Santiago Sánchez
Edición: Alfonso Sánchez Vences
Sonido: Pablo Tamez, Federico Schmucler
Música: Yucatán a GO GO

Jorge Michel Grau (México DF, 1973). Estudió Ciencias de Comunicación en la UNAM (1994-1998). En 2000 ingresa al CCC. Ha participado en diversos trabajos cinematográficos del IMCINE, del CCC y de producción independiente. Becario del Fonca en el Programa de Apoyo a Estudios en el Extranjero. En 2005 realiza estudios de dirección de escena con Raúl Quintanilla en el Centro Universitario de Teatro de la UNAM, y estudios de arte y dirección con Alejandro Luna en el CCC. Fue seleccionado para el Taller Seminario para Jóvenes Productores Morelia Lab en el 3er Festival Internacional de Cine de Morelia. Profesionalmente se desarrolla como director y productor.

Filmografía: *Mi hermano* (2005), *Las Reformas de Estado: Reforma fiscal* (2004), *Cineastas mexicanos* (2004).

CONTACTO Centro de Capacitación Cinematográfica
 Adriana Castillo
 Tel: (52) (55) 12539490 ext. 1813
 divulgación@ccc.cnart.mx

Jorge Michel Grau
 Tel.: (52) (55) 56835946
 sonicmichel@gmail.com

La leche y el agua

Una mujer intenta recuperar a su única compañera en vida: una vaca.

The Water and the Milk

A woman tries to retrieve her sole companion in life: a cow.



35 mm | Color | 12' | México | 2006

Dirección: Celso García

Guión: Celso García

Producción: Iván Ávila Dueñas

Compañía Productora: Conaculta - IMCINE

Dirección de Fotografía: Emiliano Villanueva

Edición: Mario Sandoval

Dirección de Arte: Carlos Salom

Sonido: MCO Studios Film Works

Música: Héctor Ruiz

Reparto: Tara Parra, Ramón Durán, Julio Emiliano Garza, la vaca Ludovika

Premios y menciones: Mejor Cortometraje Mexicano, Festival Expresión en Corto, Guanajuato 2006; Premio FEISAL, Mejor Cortometraje Mexicano, Festival Internacional de Cine en Guadalajara 2006; Mejor Cortometraje Mexicano, Mejor Guión, Short Short Film Festival, México 2006.

Celso García (México DF, 1976). Estudió Ciencias de la Comunicación en el Instituto Tecnológico de Estudios Superiores de Occidente, de Guadalajara, Jalisco. Guionista y director, ha realizado varios cortometrajes. En el 2005 obtuvo la Beca de Jóvenes Creadores del Fonca, con la cual escribió el guión para largometraje *Cabeza de huevo*. Actualmente prepara *Hombre de una pieza*, su primer largometraje. *La leche y el agua* (2006) es un ganador del Quinto Concurso Nacional de Proyectos de Cortometraje de IMCINE.

Filmografía: *Pata de gallo* (2004), *Protestera* (2003), *Su radito* (2002), *Arriba sin alas* (1998).

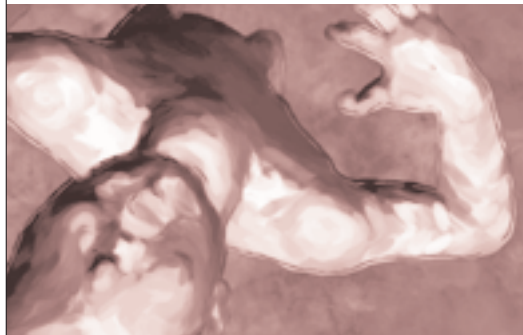
CONTACTO Instituto Mexicano de Cinematografía
Guillermo Cázares
Tel.: (52) (55) 54485340
dirdist@imcine.gob.mx
gcázares@imcine.gob.mx

La letra con sangre entra

México y el Medio Oriente: dos culturas distintas convergen en una atmósfera que retrata el extremismo religioso. La caótica estructura de la memoria es recreada mediante una compleja visualización de elementos simbólicos y sonido documental grabado en la romería de la Virgen de Zapopan, México.

Spare the Blood, Spoil the Child

Mexico and the Middle East: two different cultures converge in an atmosphere steeped in religious extremism. The chaotic structure of memory is recreated by means of a complex visualization of symbolic elements and original sound recordings from the pilgrimage of the Virgin of Zapopan, Mexico.



35 mm | Color | 9' | México, Alemania | 2005

Dirección: Víctor Orozco Ramírez

Producción: Víctor Orozco Ramírez

Edición: Víctor Orozco Ramírez

Sonido: Víctor Orozco Ramírez

Víctor Orozco Ramírez (Zapopan, Jalisco, México, 1974). Fundó Gremio-diseño (laboratorio de arte y diseño) en 1999, donde trabajó en diferentes proyectos experimentales de diseño industrial y gráfico. Al mismo tiempo realizó una serie de exposiciones fotográficas y de instalación en Gremio-proarte. Estudió diseño industrial en la Universidad de Guadalajara y actualmente realiza estudios de comunicación visual en la Escuela Superior de Bellas Artes de Hamburgo.

Filmografía: *El teatro de la crueldad* (2004), *Squarehead* (2003), *Hazme santito* (2002), *Historia sin fin* (2001).

CONTACTO Víctor Orozco Ramírez
Tel.: (49) (40) 22756341
victor.orozco@spfraktion.com

Máximo

Máximo, luchador exótico, construye un personaje homosexual en la arena, aunque es heterosexual. La misma ambivalencia se plasma en el hecho que tenga el nombre de un emperador romano, parodia de la virilidad que se contrapone con su orientación sexual simulada.

Máximo, a Mexican wrestler, performs a homosexual character in the ring even though he's not gay. The ambivalence is emphasized by the fact that he is named after a Roman emperor, a parody of the virility that contrasts with his simulated sexual orientation.



Video | B/N | 13' | México | 2006

Dirección: Raúl Cuesta

Guión: Anaís Huerta

Producción: Anaís Huerta

Compañía Productora: Laboratorio de Arte Visual

Dirección de Fotografía: Frederic Julien

Edición: Raúl Cuesta, Anaís Huerta

Dirección de Arte: Alan Marín, Selene Arellano

Sonido: Gilberto Nava

Música: Comdublé

Reparto: Máximo

Raúl Cuesta (México DF, 1974). Estudió negocios internacionales de 1993 a 1998 en el Tec de Monterrey y sistemas de información en el 2002 en el ITAM. Desde el 2000 se ha especializado en animación, fotoperiodismo y producción de documentales en la productora Lunave.

Filmografía: *Cineminuto Spira* (2005), *Nashville* (2005).

CONTACTO | Raúl Cuesta / Laboratorio de Arte Visual
Tel.: (52) (55) 52506552
rcuesta@lunave.com

Mekanizem

Combinación de elementos rígidos y móviles cuyo propósito es la transmisión de movimiento, fuerza y energía para crear vida.

A combination of rigid and mobile elements transmitting force and energy to create life.



Video | B/N y Color | 7' | México, Canadá | 2006

Dirección: Diego Rivera Kohn

Guión: Diego Rivera Kohn

Producción: Diego Rivera Kohn, Glauco Bermúdez

Dirección de Fotografía: Glauco Bermúdez

Edición: Diego Rivera Kohn, Glauco Bermúdez

Sonido: Diego Rivera Kohn, Glauco Bermúdez

Diego Rivera Kohn (México DF, 1977). Terminó la carrera de productor de medios audiovisuales en el Instituto Tecnológico ORT en la ciudad de Buenos Aires, Argentina. Sus estudios profesionales fueron acreditados por l'Institut National del Audiovisuel, en París. Actualmente cursa una maestría en producción de cine en la Mel Hoppenheim School of Cinema en Montreal, Canadá.

Filmografía: *Voces de la Guerrero* (2004), *Chido mi banda, chido mi barrio* (2001-2002), *Salsipuedes* (1999-2000), *Por las peñas* (1998).

CONTACTO | Diego Rivera Kohn
lagamuza@gmail.com

Microftalmia

Animación que se sumerge en el mundo cotidiano de Benjamín, una persona con malformaciones en el cerebro, autismo y microftalmia. La construcción sonora se basa en sus estados emocionales y está compuesta de los sonidos que genera él mismo, así como los que le causan fascinación. La imagen refuerza el sonido e intenta interpretar las sensaciones y percepciones de Benjamín.

This animation delves into the daily world of Benjamin. Based on his emotional states, the audio track is composed both of sounds he himself produces and those that fascinate him. The images reinforce the sound, attempting to interpret Benjamin's perceptions and sensations.



Video | B/N y Color | 6' | México | 2005

Dirección: Andrea Robles, Adriana Bravo

Guión: Andrea Robles, Adriana Bravo

Producción: Andrea Robles, Adriana Bravo

Edición: Andrea Robles

Dirección de Arte: Adriana Bravo

Sonido: Benjamín Robles

Premios y menciones: Mención Especial del Jurado, 22 Internacionales Kurz Film Festival, Hamburgo 2006.

Andrea G. Robles Jiménez (México DF, 1976). Estudió Ciencias de la Comunicación con orientación a medios audiovisuales. Trabajó como asistente de realización en el Cineclub Edusat. Formó el colectivo Zoonvitro en el cual se han realizado trabajos exitosos.

Filmografía: *Anatomía de una mariposa* (2004), *Reflejos* (2003), *Contemplación* (2002), *Mirada perdida* (2002).

Adriana Bravo (La Paz, Bolivia, 1972). Estudió la Licenciatura en Artes Plásticas. Llevó a cabo la Maestría en Artes Audiovisuales en la Academia de San Carlos, en México DF. Realizó el cortometraje *Mirada perdida* con Andrea Robles e incursiona como realizadora con el video *Contemplación*.

Filmografía: *Anatomía de una mariposa* (2004), *Reflejos* (2003), *Contemplación* (2002), *Mirada perdida* (2002).

CONTACTO Andrea Robles, Adriana Bravo / DobleA
Tel.: (52) (55) 55530763
pacerpod@yahoo.com
gpmex@yahoo.com.mx

Mina

Mina es una niña de 6 años. Piensa que no ha de ser tan malo si su papá se muere.

Mina is a 6 year-old girl who thinks it wouldn't be so bad if her father died.



Vídeo | Color | 13' | México | 2006

Dirección: Jeremías Ramírez Vasillas, Fernando Salinas

Guión: Fernando Salinas

Producción: José Antonio Carreón

Compañía Productora: Rallenti, S.A.

Dirección de Fotografía: Omar García Macías

Edición: César Sahagún Campos

Dirección de Arte: Edgar Fernández

Sonido: Alberto Acosta

Música: Alberto Acosta

Reparto: Alejandra Mueller, Salvador Amaya, Mónica Galván, Pablo Zuack, Blanca Irerri

Jeremías Ramírez Vasillas (México DF, 1953). Egresado de la Facultad de Ciencias Políticas de la UNAM, académico de la Universidad de Guanajuato en Celaya, y la Universidad de Celaya desde 1992. En 1991 trabajó en el departamento de publicaciones del CUUEC-UNAM. Director de Ikono Comunicación Audiovisual en la ciudad de Celaya y de la productora Paso Veloz Films. Ganador del premio al mejor cortometraje mexicano en el Festival Voladero de la ciudad de Monterrey con *Radio búho*. Ganador del Rally Malayerba con el cortometraje *Parada Paraíso* en el Festival Expresión en Corto, Guanajuato, 2004.

Filmografía: *Parada Paraíso* (2004), *Radio búho* (2004), *Shelter from the Storm* (1990).

Fernando Salinas (Celaya, Guanajuato, 1981). Egresado de la carrera de Ciencias de la Comunicación por la Universidad de Celaya en 2003. Autor y actor del cortometraje *Radio búho*, ganador de mención honorífica al mejor cortometraje mexicano en el Festival Voladero de la ciudad de Monterrey. Guionista del cortometraje *Parada Paraíso*, ganador del Premio Malayerba del Rally Malayerba en el Festival Expresión en Corto, Guanajuato 2004.

Filmografía: *Radio búho* (2004), *Parada Paraíso* (2004).

CONTACTO Antonio Carreón / RALLENTI S.A.
Tel.: (52) (55) 5643 6298
rallentifilms@yahoo.com.mx

Morir de noche

Al buscar respuestas, Alex descubre a su padre, a quien creía haber perdido para siempre.

Die at Night

Searching for answers, Alex finds his father, who he thought was gone forever.



Vídeo | Color | 29' | México | 2006

Dirección: Rubén Montiel

Guión: Rubén Montiel

Producción: Gustavo Jiménez, Rubén Montiel

Compañía Productora: Centro Universitario de Estudios Cinematográficos

Dirección de Fotografía: Jero Rod García

Edición: Rubén Montiel

Dirección de Arte: Bertha Aguilar García

Sonido: Heriberto Buendía, Óscar Robles

Música: Oswaldo González Monreal

Reparto: Gustavo Sánchez Parra, Abel Woolrich, Aleyda Gallardo, Cecilia Ramírez

Rubén Montiel (México DF, 1975). Estudió dos años la carrera de periodismo en la Universidad Nacional Autónoma de México. En el año 2000 ingresó en el Centro Universitario de Estudios Cinematográficos, donde hizo la carrera de realización cinematográfica.

Filmografía: *Largo viaje* (2004), *Proyecto vial San Antonio* (2003), *Un mal trazo* (2001).

CONTACTO Centro Universitario de Estudios Cinematográficos
Moisés Jiménez
Tel: (52) (55) 56829059 ext. 117
kinomois@hotmail.com

Rubén Montiel
Tel.: (52) (55) 5780 5416
rubmontiel@correo.unam.mx

Non soy gringo

En México es común decirle “gringo” a cualquier rubio. Así le sucede a Brad, mochilero australiano que, buscando la playa, es recogido por un grupo de lugareños. Entre carreteras, marihuana y tequila, un suspenso nace, crece, aumenta...

It is common in Mexico to call any blonde a “gringo.” Such is the case with Brad, an Australian backpacker headed for the beach who is picked up by a bunch of locals. In between travel, marijuana, and tequila, the suspense builds...



Video | Color | 14' | México | 2006

Dirección: Manuel Cisneros

Guión: Carlos Gallo, Manuel Cisneros

Producción: Eduardo Bautista

Compañía Productora: Zakatito Films

Dirección de Fotografía: Eduardo Bautista

Edición: Manuel Cisneros

Manuel Cisneros (México DF, 1974). Estudió fotografía y video en Italia entre 1997 y 2002 para después continuar en Solaris (Morelia) del 2003 al 2005. Actualmente dirige la productora Zakatito Films.

Filmografía: *Mexican Beauty* (2005), *Bio-Bit* (2004).

CONTACTO Manuel Cisneros
Tel.: (52) (443) 3416584
manuelcisneros@mac.com

El otro cuarto

Un hombre y una mujer sólo se conocen a través de la fotografía que cada uno tiene del otro.

The Next Room

A man and a woman know each other only through the photographs they have of one another.



35 mm | Color | 14' | México | 2006

Dirección: Acán Coen

Guión: Acán Coen

Producción: Susana Camarena, Itzia Pintado, Sara Rubalcava, Acán Coen

Compañía Productora: Conaculta – IMCINE, con la participación de Andrómada Films, Ollin Studios, EDF, Kodak

Dirección de Fotografía: Ciro Cabello

Edición: Aram Coen

Dirección de Arte: Diana Saade

Sonido: Enrique Greiner

Música: Gustavo Reyes

Reparto: Ari Brickman, Fabiana Perzabal

Acán Coen (Londres, Inglaterra, 1968). En Barcelona estudia cine y video en el IDEP (Escuela de Imagen y Sonido), fotografía y teatro con Boris Rotchenstein y Berti Tobías. En México cursa guionismo con Xavier Robles. Ha colaborado para el Instituto Mexicano de Cinematografía y Altavista Films y se ha desempeñado como guionista y realizador para televisión. En 1996 participa en el Taller de Sundance con su guión *Mascarada*. Actualmente escribe *Visitantes* con el apoyo de IMCINE.

Filmografía: *El otro cuarto* es su primera película.

CONTACTO Instituto Mexicano de Cinematografía
Guillermo Cázares
Tel.: (52) (55) 54485340
dirdist@imcine.gob.mx
gcázares@imcine.gob.mx

Acán Coen
gromix@prodigy.net.mx

Penitencia

Raquel es una joven de pueblo. Al regresar a su casa se encuentra con una ánima en pena a la que le da de beber agua. En agradecimiento, el ánima le revela dónde se encuentra un tesoro escondido.

Penance

On her way home, small-town girl Raquel meets a lost soul. She gives water to the spirit and, in gratitude, the lost soul reveals to her the place where a treasure lies buried.



Video | Color | 13' | México | 2005

Dirección: Gerardo Martínez

Guión: Gerardo Martínez

Producción: Marcia Lazalde

Compañía Productora: Duranyork Films

Dirección de Fotografía: César González Silva

Edición: Jorge Guzmán, Herbert Beltrán

Dirección de Arte: Karla Camacho, Herbert Beltrán

Sonido: David Zamora

Música: Diego Beltrán

Reparto: Mariana López, Humberto Romero

Gerardo Martínez (Infiernillo, Michoacán, México, 1983). Cursa el último semestre de la carrera de cine en el Instituto Ruso Mexicano en la especialidad de cinefotografía. Actualmente realiza su tesis de cinefotografía.

Filmografía: *Juegos* (2004), *Buenos días* (2003).

CONTACTO Marcia Lazalde / Duranyork Films
Tel.: (52) (55) 56876627
duranyorkfilms@yahoo.com.mx

Proyecto Panorama

Con el cadáver de su hermana a su lado, Nico choca su auto y cae en profundo estado de coma. Despierta 20 años después, justo antes del momento de la culpa y, como un Minotauro extraviado, recorre su propio laberinto.

Panorama Project

With her sister's corpse in the passenger seat, Nico crashes her car and falls into a deep state of coma. She wakes up 20 years later, just before the moment of guilt and, like a lost Minotaur, she must travel through her own labyrinth.



35 mm | Color | 17' | México | 2006

Radio Chanul Pom

Esta estación de radio comunitario indígena transmite en tzotzil y tzeltal desde el corazón de la región de Los Altos en el municipio chiapaneco de Chenalhó desde 2003. Es un esfuerzo de la Organización Civil Las Abejas para fortalecer su lucha por la justicia y defender su cultura y lengua.

This indigenous, community-run radio station broadcasts in tzotzil and tzeltal languages from the municipality of Chenalhó in the heart of the Highlands in Chiapas. It is an effort initiated in 2003 by the Organización Civil Las Abejas to extend its struggle for justice and defend its culture and language.



Video | Color | 19' | México | 2005

Dirección: José Alfredo Jiménez
Guión: Trabajo colectivo
Producción: José Alfredo Jiménez
Compañía Productora: Organización Sociedad Civil Las Abejas, Red de Comunicadores Boca de Polen
Dirección de Fotografía: Trabajo colectivo
Edición: Trabajo colectivo
Dirección de Arte: Trabajo colectivo
Sonido: Trabajo colectivo
Música: Coro de Acteal

José Alfredo Jiménez (Nuevo Yibelloj, Chenalhó, Chiapas, México, 1974). Colaborador de la Unión de Productores de Café Maya Vinik. Ha sido coordinador de un periódico interno de Las Abejas, así como integrante de la mesa directiva de Las Abejas. Actualmente es coordinador del grupo de video de Las Abejas.

Filmografía: *Radio Chanul Pom* es su primera película.

CONTACTO José Alfredo Jiménez
 Tel.: (52) (967) 6746400
 reddecomunicadores@yahoo.com.mx

Dirección: Roque Azcuaga
Guión: Roque Azcuaga
Producción: Stefano Bosco, Nerránsula Reyes, Eréndira Valle
Compañía Productora: Centro Universitario de Estudios Cinematográficos
Dirección de Fotografía: José Antonio Lendo
Edición: Roque Azcuaga, Paulo Carballar, José Antonio Lendo
Dirección de Arte: Gabriel Pérez, Bertha Aguilar, Eloise Kazan
Sonido: Baruch Arias, Enrique Ojeda, Omar González
Música: Joseph Saint Remy
Reparto: Lumi Cavazos, Shakti Urrutia, Carlos Corona, María Inés Pintado, Marissa Rubio

Roque Azcuaga (México DF, 1973). Estudió letras hispánicas en la UNAM y realizó cursos de teatro en la Escuela Nacional de las Artes en La Habana, Cuba. Ha trabajado en radio y teatro. Actualmente trabaja como postproductor de comerciales y cortometrajes. Ha ganado un par de menciones en cuento corto. Con el cortometraje *Proyecto Panorama* se gradúa del Centro Universitario de Estudios Cinematográficos.

Filmografía: *Mundo Lola* (2002), *Stardust* (2002).

CONTACTO Centro Universitario de Estudios Cinematográficos
 Moisés Jiménez
 Tel.: (52) (55) 56829059 ext. 117
 kinomois@hotmail.com

Roque Azcuaga
 Tel.: (52) (55) 10134833
 roque_azcuaga@yahoo.com.mx

Refugio... de aquí a ninguna parte

Refugio, aferrada a su televisor portátil, transita por paisajes cotidianos pintados de frustración en los que busca un desarrollo, un conflicto, un clímax y un desenlace, como en las películas y telenovelas. El problema es que la vida no es como la televisión.

Refugio... From Here to Nowhere

Refugio, obsessed with her portable TV, walks across dry landscapes in search of a conflict, a climax and a denouement, just like in the movies or soap operas. The problem is that life is not like TV.



Vídeo | B/N y Color | 20' | México | 2005

Dirección: Paulo Riqué

Guión: Paulo Riqué

Producción: Paulo Riqué

Compañía Productora: El Silencio

Dirección de Fotografía: Roberto S. Rodríguez

Edición: Balam Herrera

Dirección de Arte: Diana Saade

Sonido: Balam Herrera, Paulo Riqué

Música: Juan Pablo Villa

Reparto: Francesca Guillén, Daniel Zaragoza, Ema Cecilia Delgado, Gabriela Pérez Negrete, Agustín Meza

Paulo Riqué (México DF, 1975). Estudió guión en el CCC. Es coautor del guión de largometraje *El principio de la espiral* que se encuentra en producción. Escribió y dirigirá la obra *La locura es la rabia de los hombres* que será estrenada a finales de este año.

Filmografía: *Fm... mf* (2002).

CONTACTO Paulo Riqué / El Silencio
Tel.: (52)(55) 57975462
paulorique_documentos@hotmail.com

Rojo eterno

Cui Yan perdió a su hijo en un accidente. Es invitada a México a dar un concierto de música china. En su estancia en la capital mexicana se da cuenta de que su mayor pena no es la muerte de su hijo sino el haberlo borrado de su memoria. Diego está preparando un concierto de música china. Tiene una enfermedad no definida en la cual va perdiendo la memoria progresivamente. Empieza a tener recuerdos aislados del amor de su vida, su prima Valeria. Deja la orquesta para verla por última vez.

Everlasting Red

Cui Yan has lost her child in an accident. She is invited to Mexico to perform in a concert of Chinese music. During her stay in the Mexican capital, she realizes that her greatest regret is not her son's death, but the fact that she has erased him from her memory. Diego is preparing a concert of Chinese music. With a disease causing him to slowly lose his memory; he begins to have fleeting visions of Valeria, his cousin and the love of his life. He quits the orchestra in order to see her one last time.



Vídeo | B/N y Color | 30' | México | 2006

Sofía, la guardiana del libro eterno

Rodrigo cuenta a cámara la historia del paradero del *Libro eterno*, donde vemos que es posible realizar cualquier historia.

Rodrigo tells the story of the whereabouts of the Eternal Book, where we see that any story can come to life.



Video | Color | 10' | México | 2005

Dirección: Carlos Méndez
Guión: Rodrigo Chávez
Producción: Ruby Castillo
Compañía Productora: ERE KELERE
Dirección de Fotografía: Juan Castellero
Edición: Juan Castellero
Dirección de Arte: Juan Castellero
Sonido: Mario Candelaria, AURIX
Música: David Valdez, Agustín Enríquez, Carlos Méndez
Reparto: Rodrigo Chávez

Premios y menciones: Premiado en el Festival de Cine de Santa Cruz, California.

Carlos Méndez (Guadalajara, México, 1969). Director y postproductor de Mercenario Hospital Post.

Filmografía: *Hilos de luz* (2006), *Polvo de estrellas* (2004), *Apestografía* (2003).

CONTACTO Carlos Méndez
 Tel.: (52) (33) 10710020
 carlos@mercenario.tv

Dirección: Pablo Mendoza Ruiz
Guión: Pablo Mendoza Ruiz, Pablo Ochoa
Producción: Martí Torrens
Dirección de Fotografía: Ximena Amann
Edición: Mauricio Claire, Juan Manuel Sepúlveda, Pablo Mendoza Ruiz
Dirección de Arte: Ileana Leyva
Sonido: Marco Rubio
Música: World's and girlfriend Katshiko Maedo, Concierto para pipa y orquesta primavera otoño Tangjiang Ping
Reparto: Weiwei Lan, Pablo Lafit, Shoki Goto, Nayeli Flores, Diana Lein

Pablo Mendoza Ruiz (México DF, 1983). Realizó estudios de fotografía en el Colegio Americano de Fotografía Ansel Adams, así como cursos en el Centro de la Imagen con Michel Ackerman. Egresado en marzo del 2006 del CUJEC, actualmente realiza una maestría en realización y dirección de actores en la Academia de Cine de Beijing. Su cortometraje *Encuentro y desencuentro* participó en el Festival Internacional de Escuelas de Cine de la Academia de Cine de Beijing, China 2003. Fue seleccionado para asistir al Berlin Talent Campus en el 2005. *Rajo eterno* es su trabajo de tesis.

Filmografía: *Después del invierno* (2004), *Sencillamente Guty* (2004), *Encuentro y desencuentro* (2002), *El sendero que nos queda* (2002), *Súper astro* (2003), *Yashmack* (2001), *El almohadón de plumas* (2000).

CONTACTO Centro Universitario de Estudios Cinematográficos
 Moisés Jiménez
 Tel.: (52) (55) 56829059 ext. 117
 kinomois@hotmail.com

El sonido de los pájaros

Una historia de amor poco común entre un músico y una mujer con limitaciones auditivas severas.

The Sound of Birds

An unusual love story between a musician and a woman with a hearing disability.



Video | **Color** | **13'** | **México** | **2005**

Dirección: Jaime Katzew

Guión: Jaime Katzew, Florencia Davidzon, Manuel Manero,
Livia Olvera Zinder, Roberto Rodríguez

Producción: Rebeca Moreno

Compañía Productora: ro75 Training Center

Dirección de Fotografía: Roberto Rodríguez

Edición: Roberto Canales

Dirección de Arte: Roberto Canales

Sonido: Roberto Canales

Música: Bernardo Yancelson

Jaime Katzew (México DF, 1949). Licenciado en Ciencias y Técnicas de la Información. Director creativo en Publicidad Blanco y Negro. Propietario y diseñador en Kapiska. Coproductor en la serie *Realidades* de Canal 40. Actualmente videógrafo especializado en historias de vida.

Filmografía: *El sonido de los pájaros* es su primera película.

CONTACTO | ro75
info@ro75.com
Tel.: (52) (55) 85906160

Jaime Katzew
Tel.: (52) (55) 55531048
jkatzew@hotmail.com

Toda una vida

Después de 48 años de casados, Elena y Nacho se han declarado sobrevivientes de la vida. Han resistido la monotonía, la soledad compartida, la nostalgia, las ausencias y los recuerdos diarios, aunque nunca se han atrevido a confesarlo. Los sueños servirán para anunciar el fastidio de una vida y un matrimonio en donde ya no pasa nada.

A Whole Life

After 48 years of marriage, Elena and Nacho have declared themselves "life survivors". They have resisted monotony, shared their solitude, nostalgia, absence, and everyday memories, although they have never dared confess it. Dreams will reveal the nuisance of a life and marriage where nothing ever happens anymore.



Video | **Color** | **8'** | **México** | **2006**

Todo un gallo

Tomás es famoso por ser el mejor pollero. Sus clientas admiran la limpieza y precisión de sus cortes y él practica su trabajo como si fuera un ritual sagrado. Un día, un nuevo empleado llega a trabajar a la pollería y Tomás se siente amenazado.

Such a Rooster

When it comes to poultry, Tomás is famous for being the best butcher. His female clients admire the cleanliness and precision of his cuts, and he performs his job as if it were a sacred ritual. One day a new employee arrives to work at the chicken shop and Tomás feels threatened.



35 mm | Color | 14' | México | 2006

Dirección: Santiago Sánchez
Guión: Santiago Sánchez
Producción: Ángeles Castro Gurría, Hugo Rodríguez
Compañía Productora: Centro de Capacitación Cinematográfica
Dirección de Fotografía: Fernando Urdapilleta
Edición: Fernando Urdapilleta
Dirección de Arte: Gustavo Gamou
Sonido: Pablo Taméz
Música: Héctor Gallardo
Reparto: Jorge Contreras, Francisco Barreiro, Ginna Morett

Santiago Sánchez (México DF, 1980). De 1998 a 2000 estudió Lengua y Literatura Hispánicas en la UNAM, y varios cursos de cine y fotografía. En el 2000 entró al Centro de Capacitación Cinematográfica donde ha realizado dos cortometrajes, un documental como director y varios más como fotógrafo.

Filmografía: *Día Pump Documental* (2006), *Todo un gallo* (2006), *La gente no hace eso* (2004).

CONTACTO Centro de Capacitación Cinematográfica
 Adriana Castillo
 Tel.: (52) (55) 12539490 ext. 1813
 divulgación@ccc.cnart.mx

 Santiago Sánchez
 Tel.: (52) (55) 55499839
 s_s_sr@yahoo.com

Dirección: Alejandro Ramírez
Guión: Alejandro Ramírez
Producción: Alejandro Ramírez, Juan Pablo Rivas
Compañía Productora: La vida es sueño
Dirección de Fotografía: Omar García
Edición: Iván Morales
Dirección de Arte: Cinthya Robles-Welch, Azucena Meza
Sonido: Santiago Arroyo
Música: Agustín Lara
Reparto: Ana Ofelia Murguía, Lorena Luengas, Manuel Vázquez Baizabal

Alejandro Ramírez (México DF, 1979). Estudió Comunicación en la Universidad Iberoamericana. Ha sido productor, guionista y director de sus cortometrajes. Promotor del cortometraje mexicano a través de la muestra itinerante "Este corto sí se ve". Ha sido corresponsal en México de *claqueta.com* (1998), *noticine.com* (1999), *El Heraldo de México*, *Marvin y Seven*. Actualmente escribe su primera novela titulada *Antes de que digas que me quieras*. Realizador del programa de televisión *Cultura en línea* (Canal 22, 2002). Conferencista sobre cortometraje mexicano y cine independiente en México y el extranjero. Actualmente es profesor del Centro de Estudios Cinematográficos INDI, Universidad Cuauhtémoc y el taller de cortometraje "Principio y fin".

Filmografía: *La moral en turno* (2006), *Marta* (2004).

CONTACTO Alejandro Ramírez / La vida es sueño
 Tel.: (52) (55) 52110803
 filmaremos@hotmail.com

Transbordadora

Una mujer es portadora de imágenes deshidratadas. Un mapa marca los puntos para el intercambio de información.

A woman carries dehydrated images. A map marks the spots for the exchange of information.



Video | B/N y Color | 5' | México | 2005

Dirección: Bruno Varela

Guión: Bruno Varela

Producción: Isabel Rojas

Compañía Productora: Arcano Catorce

Dirección de Fotografía: Bruno Varela

Edición: Bruno Varela

Dirección de Arte: Bruno Varela

Sonido: Bruno Varela

Música: Steven Brown, Hermenegildo Rojas, Bruno Varela

Reparto: Isabel Rojas

Bruno Varela (México DF, 1971). Realizador de video y músico. Egresado de la Universidad Autónoma Metropolitana en comunicación social. Desde 1992 se dedica de tiempo completo a la búsqueda en la imagen electrónica. En 1994 llegó a Oaxaca como voluntario en el Centro Nacional de Video Indígena donde trabajó como capacitador y editor. De 1996 al 2000 radicó en Bolivia, donde trabajó en Videas Producciones, una iniciativa alemana para fomentar la producción local. Desde el 2000 vuelve a Oaxaca, trabaja con el colectivo audiovisual ArcanoCatorce, espacio independiente de producción de imagen y sonido. Es socio de Ojo de Agua Comunicación, asesor del Taller Mirada Biónica, miembro del colectivo Turix y del comité organizador del 6º Festival Regional Geografías Suaves. Su trabajo ha sido mostrado en múltiples puntos de la geografía global.

Filmografía: *Reconexiones* (2006), *Sur adentro* (2006), *Tortillería Chinantla* (2005), *Sala de abordar* (2004-2005), *La colindancia* (2005), *Avistamientos* (2005), *Naturaleza muerta* (2004), *Pixxelación* (2004), *Barrenador* (2004), *Papeles secundarios* (2004), *Suum digital* (2004), *Cruz-e peatonal* (2004), *Tanetze en 8* (1998-2003), *Arena San Juanito* (2003), *Boca barra* (2001-2003), *Mczócalo* (2002), *Frecuencia embotellada* (2002), *Walkman* (2002), *Revelaciones* (1998-2002), *Código de tiempo* (2002), *Frontera invisible* (2002), *Sello de agua* (2002), *Catálogo de armas* (2002), *Indignación* (2001), *Mancha urbana* (2001), *Videoguerra* (2001), *Testimonio vital en tres actos* (2001), *Alguna vez fuimos 4* (2001), *Rey oh beybe* (2001), *Recuerdos-alientos* (2001), *La serpiente sobre ruedas* (2001), *Nuestra ley* (2000), *El complot de la mirada* (2000), *Trazo involuntario* (1999), *La manada* (1999), *Seropositivo* (1998), *Call girl* (1999), *Andrea* (1997), *Es real* (1997), *Rojo carmín* (1996), *La fiesta de la palabra* (1996), *Semilla de cambio* (1996), *La muerte del Chaneko* (1995), *Rompeolas* (1995).

CONTACTO | Bruno Varela / Taller Mirada Biónica
Tel.: (52) (951) 5102659
miradabionica2@hotmail.com

La Ventana de Luciano

Luciano es parálítico y todo un aficionado del fenómeno OVNI. Espera la llegada de la nave extraterrestre que lo llevará a un planeta lejano. Álvaro, su nuevo enfermero, lo cuestiona con su escepticismo.

Luciano's Window

Luciano, a UFO fanatic paralyzed from the waist down, waits for an alien spaceship that will take him away to a distant planet. Álvaro, his new nurse, challenges him with his skepticism.



Video | B/N | 24' | México | 2006

Dirección: Omar Yñigo

Guión: Omar Yñigo

Producción: Omar Yñigo, Héctor Jiménez

Compañía Productora: Atman Producciones

Dirección de Fotografía: Juan Carlos Lazo

Edición: Omar Yñigo

Dirección de Arte: Lorena Terrazas, Marian Celis, Georgina Servín

Sonido: Víctor Romero, Horacio Cícero

Música: Víctor H. Romero, Horacio Cícero, Máquina Rogers

Reparto: Héctor Jiménez, Omar Yñigo, Edna Martínez

Omar Paul Yñigo Meza (Tijuana, Baja California, México, 1975). Estudió teatro, cine y video en Southwestern College (Chulavista, California) entre 1994 y 1998. Estudió guión cinematográfico en el CIGCITE (2000-2001) y en el CCC (2002-2004). Su trabajo se ha exhibido en el Festival Sólo para Cortos en Barcelona y en el II Festival Internacional de Cine de Morelia.

Filmografía: *El Corazón de Fanny* (2004), *Pablo* (2002), *Breve historia de amor* (2001), *La jugada del diablo* (2000), *Strange People* (1998).

CONTACTO Omar Yñigo

Tel.: (52) (55) 5538 3440

atmanproducciones@yahoo.com

Venus

En la tradición religiosa católica conocida como Mayordomía, los devotos de María Magdalena forman una larga fila y esperan su turno para pedirle en privado y agradecerle sus favores, con la certeza de que están siendo escuchados por alguien que hará llegar sus peticiones a Dios.

In the Catholic religious tradition known as Mayordomía, devotees of Mary Magdalene wait their turn to ask for favors and thank her in private, with the certainty that they are being heard by someone who will take their petitions to God.



Video | Color | 22' | México | 2006

Dirección: José Álvarez

Guión: José Álvarez

Producción: Marcela Ibarra

Compañía Productora: Alacrán con alas

Dirección de Fotografía: Fernanda Romandía

Edición: José Álvarez, Fernanda Romandía

Dirección de Arte: Gala Sánchez Renero

Sonido: Olga Cuéllar, Fernando Benavides

Música: Martín Delgado, Jair Laiter, Akira Rabelai

Reparto: María Flores, Salvador Ramírez, Julián Pablo, Silvino Ramírez, Abel Flores, Esther Flores

José Álvarez (México DF, 1964). Fue director artístico de Radioactivo 98.5 FM por 12 años, productor musical de hip-hop desde 2003, trabaja en el proyecto *Detrás del dinero* (serie de TV) desde hace un año y medio, y estudió guión de cine en Arte 7 con Beatriz Novaro.

Filmografía: *El silencio de Sarajevo* (1996).

CONTACTO | José Álvarez
Tel.: (52) (55) 19483753
santosxx@gmail.com

Ver llover

La historia de Jonás y Sofía, dos adolescentes que viven en un pueblo en provincia. Sofía quiere irse del pueblo y Jonás tiene que decidir si quedarse o irse con ella.

The story of two teenagers, Jonás and Sofía, who live in a small Mexican town. Sofía wants to leave, and Jonás must decide if he stays or goes with her.



Video | Color | 14' | México | 2006

Dirección: Elisa Miller

Guión: Elisa Miller

Producción: Inti Aldasoro

Compañía Productora: Centro de Capacitación Cinematográfica

Dirección de Fotografía: Jimena Montemayor

Edición: Ares Botanch

Dirección de Arte: Rodrigo Frijas

Sonido: Francisco Amezcua

Música: Subdivisión

Reparto: Diego Cataño, Sofía Espinosa, Claudia Ríos

Elisa Miller Encinas (México DF, 1982). Actualmente cursa el cuarto año de estudios en el Centro de Capacitación Cinematográfica. Profesionalmente trabaja como continuista, directora de reparto y directora de arte.

Filmografía: *Siavus* (2004), *Nosotras que nos queremos tanto* (2003).

CONTACTO | Centro de Capacitación Cinematográfica
Adriana Castillo
Tel.: (52) (55) 12539490 ext. 1813
divulgación@ccc.cnart.mx

Elisa Miller
Tel.: (52) (55) 56831390
soylamiller@yahoo.com.mx

Verde

La historia de Juan y Matita, dos niños de clases sociales diferentes.

Green

The story of Juan and Matita, two kids from different social backgrounds.



35 mm | Color | 18' | México | 2006

Dirección: Matías Meyer
Guión: Matías Meyer, Max Cruz
Producción: Milko Luis
Compañía Productora: Centro de Capacitación Cinematográfica
Dirección de Fotografía: Gerardo Barroso
Edición: León González, Matías Meyer
Dirección de Arte: Sandra Gómez
Sonido: Alejandro de Icaza
Música: La niña María Isabel, por cortesía de Los Ángeles Azules
Reparto: Iván Gutiérrez, Guillermo López

Matías Meyer (Perpignán, Francia, 1979). Estudia dirección de cine en el Centro de Capacitación Cinematográfica, y se gradúa en 2006 con su cortometraje *Verde*. En 2002 obtiene una mención honorífica en el concurso nacional de documental José Rovirosa por su documental *San Vicente de Chupaderos*. En 2004 gana el premio al mejor cortometraje de ficción en el II Festival Internacional de Cine de Morelia, por *El Pasajero*. En 2005 trabajó como asistente personal de Arturo Ripstein en *El Carnaval de Sodoma*. En 2006 filma su primer largometraje *Pablo*. Actualmente es socio de la casa productora Axolote Cine.

Filmografía: *El Pasajero* (2004), *Autorretrato con ojos cerrados* (2003), *San Vicente de Chupaderos* (2002), *No Way Maguey* (2002).

CONTACTO Centro de Capacitación Cinematográfica
 Adriana Castillo
 Tel.: (52) (55) 12539490 ext. 1813
 divulgación@ccc.cuarto.com

Matías Meyer
 matuzinka@gmail.com

Zapatito

Manuel, un niño que vive en las calles del centro histórico de la Ciudad de México. Resuelve sus limitaciones gracias a su creatividad, y saca a flote la dignidad humana.

Little Shoes

Manuel, a homeless kid who lives on the streets of downtown Mexico City, creatively works around his limitations. A celebration of human dignity.



Video | Color | 3' | México | 2006

Dirección: Otto Holtzheimer
Guión: Otto Holtzheimer
Producción: Olimpio Pardo
Compañía Productora: ro75 Training Center
Dirección de Fotografía: Diana Vergara
Edición: Miguel Puebla, Daniel Ríos
Dirección de Arte: María del Carmen Pérez
Sonido: Miguel Ángel Meneses
Música: Erick Fernández Palacios

Otto Oskar Holtzheimer (México DF, 1979). Terminó la Licenciatura en Comunicación y actualmente cursa la Licenciatura en Letras Hispánicas. Se ha desarrollado como guionista de programas de entretenimiento y para publicidad en televisión. Actualmente escribe para la Fundación México Unido en sus *Valores Culturales*, publica periódicamente en diversos medios.

Filmografía: *Zapatito* es su primera película.

CONTACTO ro75
 info@ro75.com
 Tel.: (52) (55) 85906160
 Otto Holtzheimer
 Tel.: (52) (55) 53926901
 info@ro75.com
 oskar_in@hotmail.com

Sección de Documental Mexicano

Presentación

En estos últimos años, el documental mexicano vive una especie de renacimiento. El éxito de *En el hoyo*, de Juan Carlos Rulfo, en el Festival de Cine de Sundance (donde obtuvo el Primer Premio de Documental) y en numerosos e importantes festivales en el extranjero, es sólo el más visible. Este año, la competencia de largometrajes y cortometrajes documentales mexicanos demuestra que triunfos como el de Rulfo no son la excepción. Al contrario, el documental del “segundo piso del Periférico” es sólo parte de un proceso mucho mayor de revitalización del documental mexicano, mismo que parte de los logros anteriores de distinguidos cineastas como Alfonso Muñoz y los Toscano, y que continúa explorando nuevas formas y estrategias cinematográficas. Aunque las películas clave de esta tradición nacional rara vez se exhiben, el contingente documental de este año se demuestra heredero de sus antecedentes. Los trabajos reflejan una gran diversidad a nivel de estilo y emplean estrategias como las entrevistas, el discurso etnográfico, las reconstrucciones y dramatizaciones, y las formas auto-reflexivas, entre otras. Los temas que plantean también varían espectacularmente. Entre los trabajos cortos y largos, destacan las producciones indígenas que documentan las diferentes problemáticas enfrentadas por distintas comunidades. También predominan trabajos sobre el legado de la Revolución Mexicana y sobre los problemas en los estados fronterizos. En conjunto, estos documentales comprueban la importancia del género en México, y reflejan un deseo por abordar temas que van desde la diversidad cultural hasta la biografía, y desde los conflictos históricos hasta problemas actuales que enfrenta una nación en transición.

JESSE LERNER

Mexican Documentary Section

Introduction

Mexican documentary has enjoyed a kind of renaissance in recent years. The success of Juan Carlos Rulfo's En el hoyo, both at Sundance, where it took the festival's main prize earlier this year, and at other festivals internationally is only the most conspicuous example. This year's Mexican documentary competition as well as the non-fiction films in the shorts section provide ample evidence that the festival triumphs of Rulfo's register of the construction of Mexico City's inner Periférico freeway second level is no anomaly, but rather a piece of a much larger revitalization of Mexican documentary, one which builds on the past accomplishments of distinguished practitioners such as Alfonso Muñoz and the Toscanos as it looks forward with bold explorations of new forms and filmic strategies. Though most of the key texts that form this national tradition remain all too infrequently screened, this year's non-fiction contingent proves to be heirs worthy of these antecedents. Stylistically, the work showcased here is highly diverse, utilizing strategies that range from interviews and observational footage to reconstructions, performative stagings and self-reflexivity. The themes broached are also remarkably varied. Indigenous video production is prominent among both the documentary shorts and the long-form works, as these communities turn their cameras on a range of urgent concerns that they face. Also prevalent are works that address the Revolution and its legacy, and those that concentrate on the troubles of our northern borderlands. Taken as a group, these documentaries speak to the genre's strength in Mexico, and the makers' willingness to take on topics that range from cultural diversity to individual biographies, from troubled histories to the pressing issues facing a nation in the midst of historic transitions.

JESSE LERNER

Sección de documental mexicano

Mexican Documentary Section

Programa 1

1. *Camino*. Berenice Manjarrez Vericat, 31 min.
2. *La emperatriz de México*.
Christiane Burkhard, Anne Huffschmid, 57 min.

Programa 2

1. *La fuga*. Martín Nava, 31 min.
2. *Que suene la calle*. Itzel Martínez del Cañizo, 62 min.

Programa 3

1. *Barrio*. Ernesto Pardo Ramírez, 42 min.
2. *La lucha por la tierra: crónica desde Yosotatu*. Tonatíuh Díaz, 40 min.

Programa 4

1. *Pancho Villa: la Revolución no ha terminado*.
Francesco Taboada Tabone, 90 min.

Programa 5

1. *Maquilápolis*. Victoria Funari, Sergio de la Torre, 70 min.

Programa 6

1. *Voces de la Chinantla*.
Ana Paula de Teresa Ochoa, Ricardo Pérez Montfort, 67 min.

Programa 7

1. *Acme & Co*. Gregorio Carlos Rocha Valverde, 92 min.

Programa 8

1. *La palomilla salvaje*. Gustavo Gamou, 55 min.

Programa 9

1. *Crossings*. Roberto Olivares, Ferry Holzgreen, 60 min.

Programa 10

1. *Bajo Juárez*. Alejandra Sánchez, José Antonio Cordero, 96 min.

Acme & Co.

El universo de Félix y Edmundo Padilla, dos de los últimos exhibidores de cine silente y autores de *La venganza de Pancho Villa*, una de las películas de compilación más sobresalientes. Entre las fantasías obsesivas de los protagonistas y la verdad histórica, *Acme & Co.* hace un recorrido por un espacio-tiempo poblado por imágenes que se resisten a desaparecer.

The universe of Felix and Edmundo Padilla, the last of the itinerant film exhibitors in the silent era and authors of La venganza de Pancho Villa, one of the most outstanding compilation films ever made. Weaving the obsessive fantasies of the protagonists with historical fact, Acme & Co. revisits a time and place populated with images that refuse to die.



Video | Color | 92' | México | 2006

Dirección: Gregorio Rocha
Guión: Gregorio Rocha
Producción: Gregorio Rocha
Compañía Productora: Archivia Films, FOPROCINE
Dirección de Fotografía: Eugenio Polgovsky, Ramón Orozco
Edición: Gregorio Rocha
Dirección de Arte: Gregorio Rocha
Sonido: Isabel Muñoz Cota, Mario Garnier
Música: Popular mexicana y estadounidense
Reparto: Ramón Barragán, Mauricio Isaac

Gregorio Rocha (México DF, 1957). Estudió la carrera de cinematografía en el CUEC. Desde 1985 se ha dedicado a la producción y dirección de documentales. Casi todos sus proyectos son independientes. Su trabajo ha recibido diferentes reconocimientos en Europa y Norteamérica. Se dedica también a la enseñanza, la investigación y a coleccionar películas y aparatos cinematográficos antiguos.

Filmografía: *Los rollos perdidos de Pancho Villa* (2003), *Tejedores de Chuspata* (1998), *Guerras e imágenes* (1996), *De placazos, vírgenes y tatuajes* (1995), *Ferrocarril a utopía* (1994), *Mexico in the American Imagination* (1993), *The Bleeding Heart* (1992), *La fotografía en México* (1989), *Tijuana entre dos mundos* (1987), *Sábado de mierda* (1985).

CONTACTO Instituto Mexicano de Cinematografía
Guillermo Cázares
Tel.: (52) (55) 54485340
dirdist@imcine.gob.mx
gcázares@imcine.gob.mx

Gregorio Rocha
rochag@avantel.net

Bajo Juárez, la ciudad devorando a sus hijas

Bordando sobre círculos concéntricos en torno al fenómeno de asesinatos contra mujeres de Ciudad Juárez, Chihuahua, este documental nos acerca a una madre que pierde a su hija y a una trabajadora de la maquila recién llegada de Veracruz, cuyo rostro representa a las mujeres vivas de Juárez. Dos periodistas expertos en el caso explican qué hay detrás del fenómeno. La violencia contra las mujeres se vive y se interpreta de manera distinta.

Bordering in concentric circles around the phenomenon of the murders committed against women in Juárez, Chihuahua, this documentary centers on a mother who loses her daughter and a maquiladora worker recently arrived from Veracruz who comes to represent Juárez's living women. Two journalists specializing in the case explain what is behind the rash of killings. Violence against women is lived and interpreted in different ways.



35 mm | Color | 96' | México | 2006

Dirección: Alejandra Sánchez, José Antonio Cordero

Guión: Alejandra Sánchez, José Antonio Cordero

Producción: Alejandra Sánchez

Compañía Productora: IMCINE, UNAM, FOPROCINE, Pepa Films

Dirección de Fotografía: Erica Licea

Edición: José Antonio Cordero y Alejandra Sánchez

Sonido: Rogelio Villanueva

Música: Tareke Ortiz

Barrio

Un futbolista fallido, un padre alejado de su hijo y un hombre solo que se convierte en abuelo. En un barrio de la Ciudad de México, tres hombres maduros nos cuentan pequeñas historias acerca de sus ilusiones frustradas, del amor y del paso del tiempo.

An ex-football player, an estranged father, and a single man who becomes a grandfather. In a Mexico City neighborhood, three men tell us brief stories about their frustrated ambitions, their loves, and the passage of time.

Alejandra Sánchez (Chihuahua, México, 1973). Egresada de la carrera de Comunicación en la Universidad Autónoma Metropolitana. Ha trabajado como realizadora de Televisión del Programa *In-Vitro* (Canal 11). En el 2003 terminó la carrera de cine en el CUPEC y actualmente concluye la tesis de Maestría en Guión cursada en la Universidad Intercontinental. Ganó la Beca Jóvenes Creadores (Fonca) 2003-2004 con el proyecto para guión de largometraje *Adiós vida de mi vida*. Es académica del Centro de Investigación y Producción de la Imagen de la UNAM.

Filmografía: *Te apuesto y te gano* (2003), *Ni una más* (2000), *Desdentado desde entonces* (1999), *Me quedé viuda muy pronto* (1998), *El alquimista* (1996).

José Antonio Cordero (Aguascalientes, México, 1971). Estudió realización en el CCC, dirección escénica con Ludwik Margules y teatro corporal con Jacques Lecoq en París, Francia. Es director de teatro, videoasta y documentalista. Sus puestas en escena se han visto en México, Francia, Canadá y Nueva York. Su documental *La cuarta casa, un retrato de Elena Garro* ganó el premio José Roviroza de la Universidad Nacional Autónoma de México en el 2002. Actualmente es profesor de actuación y de multimedia para artes escénicas en el Centro Multimedia del Centro Nacional de las Artes e investigador del Centro de Producción e Investigación de la Imagen de la Universidad Autónoma de la Ciudad de México.

Filmografía: *La cuarta casa, Un retrato de Elena Garro* (2001).

CONTACTO Alejandra Sánchez / Pepa films, S.A. de C.V.
Tel.: (52) (55) 52712358
sofialexa@hotmail.com

José Antonio Cordero
Tel.: (52) (55) 55103987
ibertoria@yahoo.com



Vídeo | **Color** | **42'** | **México** | **2006**

Dirección: Ernesto Pardo

Guión: Ernesto Pardo

Producción: Angeles Castro, Hugo Rodríguez

Compañía Productora: Centro de Capacitación Cinematográfica

Dirección de Fotografía: Tatiana Huevo

Edición: Ernesto Pardo

Sonido: Federico González

Música: Adrián Acosta, Manuel Delgado

Ernesto Pardo (Montevideo, Uruguay, 1975). Estudió cinematografía en el CCC entre 1996 y 2002. Se especializó en documental.

Filmografía: *Cuando ves pasar* (2003), *Las cosas en común* (2000), *Lola* (1998).

CONTACTO Centro de Capacitación Cinematográfica
Adriana Castillo
Tel.: (52) (55) 12539490 ext. 1813
divulgación@ccc.cnat.mx

Ernesto Pardo
vopardo@hotmail.com

Camino

Este documental es un testimonio personal de las etapas del camino interior por el que nos lleva el personaje principal. Al seguir su recorrido, escuchamos, sentimos y aprendemos una propuesta y experiencia de camino de vida, cuyos fundamentos provienen de las creencias y costumbres del pueblo indígena mexicano huichol. Otros personajes locales, entre ellos el párroco católico de la zona, sitúan en un panorama más amplio esas mismas tradiciones y enriquecen el contexto. *Camino* no es un documento de archivo antropológico, sino el testimonio subjetivo de una experiencia personal.

This documentary is a personal testimony of the different stages of the inner journey the main character is leading us through. All along the way, we listen, feel, and learn his proposal, whose foundations come from beliefs and customs of the native mexican people called Huichol. Other local characters, including the local parish priest, place these traditions in a wider context. Camino is not intended as an anthropological documentary, but rather a subjective testimony of a personal experience.



Vídeo | **Color** | **31'** | **México** | **2006**

Dirección: Berenice Manjarrez

Guión: Berenice Manjarrez

Producción: Berenice Manjarrez

Compañía Productora: Centro de Capacitación Cinematográfica, Fonca

Dirección de Fotografía: Gerónimo Denti

Edición: Yibrán Asuad

Sonido: Luciano Larobina

Música: Andrés Almeida

Berenice Manjarrez (Londres, Inglaterra, 1970). Estudió realización cinematográfica en el CCC en la Ciudad de México de 1990 a 1996 y se especializó en el género documental. Ha sido asistente de dirección en largometrajes de ficción, documentales y comerciales, con una larga y firme experiencia de trabajo. *Camino* es su ejercicio de tesis y forma parte del Taller de Documental del CCC. En Junio del 2006 se completó el proyecto.

Filmografía: *Noche de feria* (1995).

CONTACTO Berenice Manjarrez
Tel.: (52) (55) 5967-8652
beremanjarrez@yahoo.com

Crossings

El grupo *Misterio Musical* asume su siguiente reto: se han convertido en uno de los grupos musicales oaxaqueños más populares de Los Ángeles, pero ahora ha llegado el momento de regresar a casa en las montañas de la Sierra Norte de Oaxaca para dar a conocer su música y reunirse con la familia después de muchos años. Los acompaña un gringo que acaban de conocer. Sobre la marcha él aprende a usar su cámara de video y a hablar un poco de español al mismo tiempo. Esta travesía se convierte en un viaje de auto-descubrimiento y de cruces de fronteras físicas e internas.

The band Misterio Musical takes on their next challenge, having become one of the most popular Oaxacan bands in Los Angeles. The time is ripe for a return to their villages in La Sierra Norte mountains in southern Mexico to play their music and reunite with family and friends for the first time in many years. Tagging along is a recent gringo acquaintance learning to operate his camera and speak a little Spanish along the way. This all adds up to a journey of self-discovery and a revealing border-crossing tale.



Video | Color | 60' | EUA, México | 2006

Dirección: Roberto Olivares, Terry Holzgreen

Guión: Roberto Olivares

Producción: Terry Holzgreen

Compañía Productora: Ojo de Agua Comunicación,
Never in focus productions

Dirección de Fotografía: Terry Holzgreen, Peter J. Glenn

Edición: Roberto Olivares

Música: Misterio Musical

Roberto Olivares (México DF, 1967). Egresado de la Universidad Iberoamericana en Comunicación Social, especializado en cine y televisión. Ha dedicado más de diez años a la producción de televisión y video, especialmente en comunidades indígenas del estado de Oaxaca. Actualmente preside la organización Ojo de Agua Comunicación, que trabaja en el fortalecimiento de la comunicación en comunidades indígenas, principalmente en Oaxaca, a través de los medios de comunicación (especialmente el video). Sus trabajos han sido seleccionados en diversos festivales y ha recibido varios premios. Fue uno de los ganadores de la beca *Seed Grant* que ofrece el proyecto *All Roads Film Project* de National Geographic en el 2005 y fue miembro del comité selector del mismo festival en el 2006.

Filmografía: *Sangre africana* (2004), *Educación triqui* (2003), *Celebrando la música* (2003), *Historias verdaderas* (2003), *Sembrando futuro* (2002), *Estos dolores somos* (2001), *Vamos siendo parejas* (2000), *Estero de Uriás* (1998), *La voz de la tierra* (1997), *Planeando juntos el uso de la tierra comunal* (1996).

Terry Holzgreen (Los Ángeles, California, EUA, 1955). Es diseñador de muebles y ha trabajado también en fotografía y pintura. Ha estudiado con los escritores Kate Braverman, Deena Metzger y Eloise Klein-Healy. Estudió arte contemporáneo con Sharon Kagan, Linda López, y los impresores Nick Capaci y Jonde Northcutt. Ha recibido premios por sus diseños y sus fotografías en diferentes galerías y espacios del Sur de California. Cursó el taller de producción de documental impartido en el *Film Independent Documentary Workshop*. Actualmente está trabajando en proyectos multidisciplinarios de arte. *Crossings* es su primer documental.

CONTACTO | Roberto Olivares
Tel.: (52) (951) 5153264
olivaresroberto@yahoo.com

Terry Holzgreen
holzgreen@creativitycenterla.com

La Emperatriz de México

Retrato de una de las últimas sobrevivientes del exilio judío-alemán en México: Marianne Frenk-Westheim. Traductora, escritora y gran conocedora del arte, vivió en tres siglos y en dos culturas muy lejanas: sus primeros 32 años en Alemania y más de 70 años en su segunda patria, México. Su obra más importante es, sin duda, su propia vida: su transitar entre los mundos, los idiomas, las culturas y generaciones.

The Empress of Mexico

A portrait of one of the last survivors of the German-Jewish exile in Mexico: Marianne Frenk-Westheim. Translator, writer and great connoisseur of the arts, she lived in three centuries and in two cultures very far from one another: her first 32 years in Germany and more than 70 years in her second home, Mexico. Her most important work of art is without any doubt her own life: her movement between worlds, languages, cultures, and generations.



Video | Color | 57' | Alemania, México | 2006

Dirección: Christiane Burkhard, Anne Huffschnid

Guión: Christiane Burkhard, Anne Huffschnid

Producción: Prysmá, Conaculta, Fonca

Compañía Productora: Prysmá

Dirección de Fotografía: Alberto Anaya Adalid

Edición: Sergio García Agundiz

Reparto: Marianne Frenk-Westheim

Christiane Burkhard (Heidelberg, Alemania, 1967). Licenciada en Ciencias Políticas, tiene 14 años viviendo en México. Egresada del CCC, cineasta documentalista, productora independiente y docente en el área de documental en el Centro de Capacitación Cinematográfica. Ha sido curadora de eventos y de muestras de cine como *Manos arriba*, Muestra Internacional de Televisión para Niños 2004, y en varias ediciones de la Muestra Internacional Sobre Nuevas Tendencias de Documentales: Escenarios, organizada bianualmente en el CCC. Desde el 2002 ha dirigido y producido diversos proyectos a nombre de Prysmá, en México, Alemania y Austria. Actualmente realiza *Trazando Aleida* una coproducción entre el IMCINE y Prysmá comunicación, compañía de la que es fundadora.

Filmografía: *El futuro más acá* (2004), *El santo olor de la panadería* (2003), *Vuela, angelito* (2001), *Tecnogeist* (2000), *Simultánea* (1998).

Anne Huffschnid (Berlín, Alemania, 1964). Se formó durante los años ochenta como economista especializada en América Latina; en los noventa se desempeñó como periodista en la Ciudad de México – como reportera en el periódico *La Jornada* (1992-1996), corresponsal del periódico alemán *Die tageszeitung* (1993-2003) y es autora de crónicas, reportajes y artículos para publicaciones y revistas alemanas, mexicanas y suizas. A principios de este nuevo siglo se doctoró con una tesis sobre discurso y semiótica zapatista (reconocida como mejor tesis por el premio bianual ADLAF 2003). A tres años de haber vuelto a Berlín, actualmente es becaria de la Universidad Humboldt para una exploración triangulada sobre espacio y memoria en Berlín, México y Buenos Aires. Continúa con su trabajo de periodista, editora, curadora y documentalista independiente, y también es docente en estudios culturales en la Universidad de Berlín.

Filmografía: *Tecnogeist* (2000).

CONTACTO | Christiane Burkhard
burkhardch@aol.com

La fuga

El consumo ritual del alcohol (curativo, sacro o ceremonial), ha permanecido dentro de un pequeño sector en las sociedades indígenas prehispánicas, y se había quedado aislado en regiones de difícil acceso. Pero es innegable que problemas como la falta de desarrollo y la migración han fomentado nuevas formas de convivencia social que tienen en el alcohol un actor protagónico.

The ritual consumption of alcohol (for curative, sacred or ceremonial purposes) within a small sector of indigenous pre-hispanic societies had remained isolated in regions of difficult access. But it is undeniable that problems like the lack of development and migration have fomented new forms of socialization centered on alcohol consumption.



Video | **Color** | **31'** | **México** | **2006**

Dirección: Martín Nava

Guión: Enrique Pueblita, Martín Nava

Producción: Andrés Jasso

Compañía Productora: Q3 Films

Dirección de Fotografía: Andrés Jasso

Edición: Martín Nava

Sonido: Fernando Pérez

Música: Martín Nava, Andrés Jasso

Martín Nava (México DF, 1972). Estudió la licenciatura en Comunicación Audiovisual en el Claustro de Sor Juana y después ingresa al Centro Universitario de Estudios Cinematográficos, del cual egresa en el 2000. A su paso por las diferentes escuelas realiza cortometrajes y documentales, en los cuales se ha desarrollado como guionista, director y editor. Actualmente está en proceso de realizar su primer largometraje *Los demonios del medio día*.

Filmografía: *UNAM huelga X* (2000), *Encanto Night Club* (1999), *Teporochos* (1998), *Las motos son de hombres* (1997), *Operativo parquímetros* (1996), *Viajera* (1995).

CONTACTO | Martín Nava
Tel.: (52) (55) 52121561
martiniseco@hotmail.com
andrejasso@hotmail.com

La lucha por la tierra: crónica desde Yosotatu

Este documental se centra en la disputa territorial entre dos comunidades mixtecas del estado de Oaxaca. Al observar el conflicto territorial a través del tiempo, se revelan la negligencia del Estado para aplicar la justicia y las consecuencias fatales que acarrea la intervención de políticos que utilizan estas situaciones para su beneficio personal.

This documentary centers on a territorial dispute between two Mixtec communities in the state of Oaxaca. By tracing the territorial conflict over time, it reveals a negligent state's failure to pursue justice and demonstrates the deadly consequences of politicians intervening in the situation for their own benefit.



Video | **Color** | **40'** | **México** | **2005**

Dirección: Tonatihu Díaz

Guión: Francisco López Bárcenas, Tonatihu Díaz, Guadalupe Espinoza Saucedo

Producción: Francisco López Bárcenas

Compañía Productora: Ojo de Agua Comunicación, Centro de Orientación y Asesoría a Pueblos Indígenas A. C.

Dirección de Fotografía: Tonatihu Díaz

Edición: Tonatihu Díaz

Sonido: Severino Hipólito Morales, Germán Ortiz Coronel

Música: Corrido de Yosotatu: Valentín Sarabia, Virginia Montoya

Maquilápolis

Las trabajadoras en las fábricas multinacionales "las maquiladoras" de Tijuana enfrentan violaciones laborales, devastación ambiental y caos urbano. Carmen y Lourdes van más allá de la lucha diaria por la supervivencia, organizando a sus comunidades para lograr cambios positivos en sus vidas. De la misma manera utilizan las cámaras de video para documentar cómo la globalización ha transformado su ciudad y para compartir sus esperanzas en el futuro.

Maquilápolis, City of Factories

Workers in Tijuana's multinational factories confront labor violations, environmental devastation, and urban chaos. Carmen and Lourdes aim beyond the daily struggle for survival and seek to organize their community to strive for positive changes in their lives. They also use video cameras to document how globalization has transformed their city and to share their hopes for the future.



Video | **Color** | **70'** | **México, EUA** | **2006**

Dirección: Victoria Funari, Sergio de la Torre

Producción: Victoria Funari, Sergio de La Torre

Compañía Productora: CineMamas

Dirección de Fotografía: Daniel Gorrell, Sophia Constantinou

Edición: Victoria Funari

Sonido: Phil Perkins

Música: Pauline Oliveros, Colectivo NORTEC, John Blue

Reparto: Carmen Duran, Lourdes Lujan

Premios y menciones: Outstanding Achievement Award, Tribeca Film Festival, NY. Mención Honorífica, Green Film Festival, Seúl, Corea.

Vicky Funari (Alexandria, Virginia, EUA, 1963). Se inició como asistente de dirección en el largometraje *Working Girls* de Lizzie Borden (1985). Posteriormente fue editora de documentales para la PBS, directora de fotografía en documentales, trabajos experimentales y productora de sus propios trabajos.

Filmografía: *Live Nude Girls Unite* (2001), *Paulina*, (1998).

Sergio de la Torre (Tijuana, México, 1967). Fotógrafo cuyo trabajo se centra en el impacto del turismo y las tecnologías de vigilancia. Su obra ha sido expuesta en Madrid, Caracas, Cleveland, la Ciudad de México y San Francisco. Le concedieron una Mención Honorífica en la VII Bienal de Monterrey FEMSA. Su trabajo en cine y video incluye fotografía para *Raza* y asistente de dirección en *El Jardín del Edén*. De la Torre ha impartido cursos de arte en el California College for the Arts y el Art Institute de San Francisco.

CONTACTO Victoria Funari
vfunari@sonic.net
vixfunari@earthlink.net
Tel.: (1) 707 557 09 46

Tonatiuh Díaz (México DF, 1967). Estudió comunicación en la Universidad Autónoma Metropolitana entre 1990 y 1995. Desde 1996 realiza video documental en comunidades indígenas de Oaxaca. Forma parte de Ojo de Agua Comunicación, colectivo que promueve la comunicación comunitaria.

Filmografía: *Territorio Chimalapa* (2006), *Desfilando condenas. Bordando libertades* (2004), *Érase una vez un parque* (2002), *Sobre la marcha* (2000).

CONTACTO Tonatiuh Díaz / Ojo de Agua Comunicación
Tel.: (52) (951) 1328996
comin@laneta.apc.org

La Palomilla Salvaje

La historia de Reinaldo Cruz Anselmo, un lustrabotas, y de José Alfredo Jiménez, un chofer de taxi, quienes deciden cambiar sus vidas y cumplir sus ilusiones formando un grupo de jinetes de rodeo amateur que desafiará a un temible grupo de charros profesionales. En esta nueva profesión serán guiados por un maestro llamado "El Bandido".

The Wild Squad

José Alfredo Jiménez, a cab driver, and his friend Reinaldo Cruz, a shoeshiner, decide to change their lives and follow their dream of getting together a group of amateur rodeo cowboys to challenge the pros. For this, they must rely on the help of "The Bandit."



Video | Color | 55' | México | 2006

Dirección: Gustavo Gamou

Guión: Gustavo Gamou

Producción: Diego Escalante

Compañía Productora: Centro de Capacitación Cinematográfica

Dirección de Fotografía: Gustavo Gamou

Edición: Natalia López

Sonido: Diego Escalante, Erik Baeza

Música: Peter Theis

Reparto: Reinaldo Cruz Anselmo, José Alfredo Jiménez, Fidel El Bandido

Premios y menciones: Premio Kodak a Mejor Documental Latino, 3er Festival Internacional de Cine Contemporáneo de la Ciudad de México, 2006.

Gustavo Gamou (Montevideo, Uruguay, 1977). Ingresó al Centro de Capacitación Cinematográfica en el año 2000 y actualmente finaliza su carrera en Dirección de Cine.

Filmografía: *La Palomilla Salvaje* (2006).

Pancho Villa, la Revolución no ha terminado

En el mismo día que Pancho Villa invadió el pueblo de Columbus, perpetuando así el primer ataque al territorio estadounidense realizado por un ejército latinoamericano, nació un bautizado con el nombre de Ernesto Villa Nava, orgullosamente hijo del General Francisco Villa. A la muerte del Caudillo, su madre lo llevó a vivir a Estados Unidos y le dijo: "Nunca reveles quién es tu padre, pues nuestras vidas corren peligro". 83 años después, el viejo Ernesto regresa a México para descubrir que su padre es hoy uno de los guías morales de los campesinos de México y un héroe nacional.

Pancho Villa: The Revolution Has Not Ended

On the same day that the troops of Pancho Villa attacked the village of Columbus, constituting the first invasion of the United States by a Latin American army, one of his many sons was born in Nazas, Durango. When his father was murdered by the government, his mother took him to California and told him: "Never tell anybody who your father was, because your life and mine are in danger." 83 years later, Ernesto Nava came to his fatherland and discovered that General Villa is one of the most respected heroes in his country and a moral guide for millions of peasants throughout Mexico.

CONTACTO Centro de Capacitación Cinematográfica
Adriana Castillo
Tel.: (52) (55) 12539490 ext. 1813
divulgación@ccc.cnart.mx

Gustavo Gamou
electrozombies@hotmail.com
Tel.: (52) (55) 55349339



Video | Color | 90' | México | 2006

Dirección: Francesco Taboada

Guión: Francesco Taboada

Producción: Manuel Peñafiel

Compañía Productora: Manuel Peñafiel, Francesco Tabone producciones

Dirección de Fotografía: Manuel Peñafiel

Edición: Francesco Taboada

Dirección de Arte: Manuel Peñafiel

Sonido: Francesco Taboada

Música: Maximino Chávez, "El Gatillero de Durango"

Reparto: Don Ernesto Nava, hijo del Caudillo, los veteranos de la División del Norte, ex-guerrilleros villistas, familiares del Centauro.

Premios y menciones: Premio Mejor Proyecto, Festival de Cine Documental Santiago Álvarez, Santiago de Cuba, Cuba, 2005.

Francesco Taboada (Cuernavaca, Morelos, México, 1973). Es autor de la película documental *Los últimos zapatistas* (México, 2004) galardonada con más de 10 reconocimientos internacionales. En 2003 el Estado de Morelos le entregó la presea Cecilio Robelo en Artes por su investigación histórica para rescatar y preservar el testimonio de los veteranos zapatistas. Su formación cinematográfica es autodidacta. *Pancho Villa* es su segundo largometraje.

Filmografía: *Los últimos zapatistas* (2004).

CONTACTO Francesco Taboada
Tel.: (52) (7773) 180253
francesco@lastzapatistas.com

Que suene la calle

Durante más de tres años, cuatro mujeres adolescentes que han vivido en las calles de Tijuana comparten el uso de las videocámaras para mostrarnos su vida y hacernos ver la complejidad de crecer y volverse adulto en esas circunstancias.

Let the Street Be Heard

For more than three years, four teenage girls living on the streets of Tijuana show us their reality through video diaries which reveal the complexity of growing up and becoming an adult under their circumstances.



Video | Color | 62' | México | 2005

Dirección: Itzel Martínez del Cañizo

Guión: Itzel Martínez del Cañizo

Producción: Ingrid Hernández, Aníbal Silva

Compañía Productora: YONKEart

Dirección de Fotografía: Itzel Martínez del Cañizo

Edición: Itzel Martínez del Cañizo

Dirección de Arte: Jair López

Sonido: Aníbal Silva

Música: Tyjuas Steelo

Itzel Martínez del Cañizo (México DF, 1978). Licenciada en Comunicación por la UABC. Del 2001 al 2004 trabajó como docente e investigadora en Estudios Culturales desde la Producción Audiovisual en la misma universidad. Formó parte del Departamento de Investigaciones Especiales del diario *El Mexicano*. En el campo del arte, ha participado en diferentes exposiciones colectivas en diversos países.

Filmografía: *Ciudad Recuperación* (2005), *Salón de baile La Estrella* (2000).

CONTACTO Itzel Martínez del Cañizo
Tel.: (52) (55) 54196266
itzel.mtz@gmail.com

Voces de La Chinantla

En el norte del estado de Oaxaca, en colindancia con el estado de Veracruz, La Chinantla es la selva habitada más importante de México y a la vez una de sus regiones más desconocidas. Un retrato vivo de las condiciones de vida que enfrentan los indígenas-campesinos chinantecos a partir de sus propias voces, desde la época colonial hasta nuestros días.

Voices of La Chinantla

In northern Oaxaca along the border with Veracruz, La Chinantla is the most important populated jungle region in Mexico, and yet it is also one of the least explored. A living portrait of the indigenous inhabitants of La Chinantla and their circumstances from the colonial period to the present.



Video | Color | 67' | México | 2006

Dirección: Ana Paula de Teresa Ochoa, Ricardo Pérez Montfort

Guión: Ana Paula de Teresa, Alejandro Gerber Bicecci, Ricardo Pérez Montfort

Producción: Ana Paula de Teresa y Ricardo Pérez Montfort con la asistencia de Marcos García de Teresa

Compañía Productora: UAM-Iztapalapa, CIESAS, Fonca, CONACYT

Dirección de Fotografía: Eduardo Herrera, Ricardo María Garibay, Guillermo Monteforte, Rodolfo Santamaría, Alejandro Gerber Bicecci, Marc Belver

Edición: Alejandro Gerber Bicecci

Sonido: Pablo Flores

Música: Ricardo Pérez Montfort

Ana Paula De Teresa Ochoa (México DF, 1956). Es Doctora en Antropología. Doctorado en Socioeconomía del Desarrollo en el Institut d'Etudes du Développement Economique et Sociale, Université de Paris I Panthéon-Sorbonne (1981-1984). Profesora - Investigadora Titular del Departamento Antropología de la UAM- Iztapalapa. Ha coordinado desde 1994 el proyecto *Medio Ambiente, Economía Campesina y Sistemas Productivos en la Región Chinanteca de Oaxaca*. En 2001 emprendió un registro audiovisual de la región de la Chinantla en Oaxaca, con un equipo formado por cineastas, geógrafos, fotógrafos, biólogos, antropólogos e historiadores con el financiamiento del Fonca, el CONACYT y la UAM-Iztapalapa. Entre 2002 y 2003 realizó en coautoría con Ricardo Pérez Montfort dos documentales sobre la misma región de la Chinantla.

Filmografía: *La Chinantla: selva húmeda de Oaxaca* (2003), *La Chinantla: una selva habitada de México* (2001).

Ricardo Pérez Montfort (México DF, 1954). Es Doctor en Historia por la UNAM. Estudió cinematografía en el CCC entre 1980 y 1983. Realizó la serie *Siglo XX La Vida en México* para la UTEC en 1984 - 1985. Fue asesor general y realizador de la serie *Los Lustrós de México* para la Filmoteca de la UNAM en 1992 - 1993. Colaboró en el proyecto general de *Historia Visual del siglo XX* para Clio Libros y Video. Es profesor-investigador titular del Centro de Investigaciones y Estudios Superiores en Antropología Social (CIESAS). Es profesor de Historia de México Contemporáneo en la Facultad de Filosofía y Letras de la UNAM. Desde 1975 colabora en radiodifusoras culturales como Radio UNAM, Radio Educación y las Radios del INI. Entre 2002 y 2003 realizó en coautoría con Ana Paula de Teresa dos documentales sobre región de La Chinantla.

Filmografía: *La Chinantla: selva húmeda de Oaxaca* (2003), *La Chinantla: una selva habitada de México* (2001).

CONTACTO | Ana Paula De Teresa Ochoa
Tel.: (52) (55) 55542091
rpmont54@yahoo.com.mx

Ricardo Pérez Montfort
Tel.: (52) (79) 93950439

Cortometrajes michoacanos Presentación

En plena etapa de consolidación, el Festival Internacional de Cine de Morelia 2006, sigue atendiendo de manera cuidadosa el espacio destinado a los jóvenes cineastas a través del Concurso de Cortometraje.

Con ello se trata de contribuir a la difusión y promoción del trabajo realizado por los jóvenes talentos mexicanos y michoacanos. Guionistas, productores y directores, cuentan con un lugar en el Festival Internacional de Cine de Morelia que, dicho sea de paso, ha conquistado ya un sitio importante en el escenario nacional e internacional.

El Gobierno del Estado de Michoacán se complace en unirse a esta iniciativa que representa un escaparate donde creadores, estudiosos, críticos y público en general, comparten la aventura de ver el mundo a través de la mirada de otros.

LIC. CRISANTO CACHO VEGA
Secretario de Cultura
del Gobierno de Michoacán

Short Films from Michoacán Introduction

Through its short film competition, the 2006 Morelia International Film Festival continues to support and provide a venue for emerging filmmakers, thereby contributing to the promotion and exhibition of work by the young talents of Mexico and the state of Michoacán. Writers, producers and filmmakers all have a place in the Morelia International Film Festival—a festival that has made a name for itself in the national and international scene.

The Government of the State of Michoacán is proud to be a part of an initiative that affords a space where artists, scholars, critics, and the general audience can share in each others' view of the world.

LIC. CRISANTO CACHO VEGA
Secretary of Culture of the
Government of Michoacán

IV Festival Internacional de Cine de Sección de cortometraje michoacano

Michoacán Short Film Section

Programa 1

1. *Morelia en los orígenes del cine*. Javier Morett, 24 min.
2. *Backslider*. Antonio Flores Orozco, 6 min.
3. *Killer Snake*. Elpidia Carrillo, 30 min.
4. *El costumbre*. Raul Máximo Cortés, 28 min.

Programa 2

1. *Loby*. Juan Paulín Lara, 5 min.
2. *Flores para Ana*. Sergio Luis Patiño López, 21 min.
3. *Tzintzuntzan Semana Santa*. Pavel Rodríguez Guillén, 24 min.
4. *Santa Aventurera*. Sergio García Michel, 22 min.

Backslider (Reincidente)

Una mujer regresa al lugar en donde intentó suicidarse.

*A woman revisits the place where she
tried to kill herself.*



Video | Color | 6' | EUA | Los Ángeles, California | 2005

Dirección: Antonio Flores Orozco

Guión: Antonio Flores Orozco

Producción: Antonio Flores Orozco

Dirección de Fotografía: Hideyuki Mako

Edición: Antonio Flores Orozco

Antonio Flores Orozco (Zitácuaro, Michoacán, México, 1966). Tiene estudios de guión y producción cinematográfica en México y en los Estados Unidos.

Filmografía: *Mayflower 2006* (2006), *Spanish for Blue* (2006), *Lights* (2003), *Wish* (2002), *Spelled thoughts* (2001), *Letras* (1998), *Al filo de la navaja* (1997), *Autor Intelectual (...después del día)* (1996).

CONTACTO Antonio Flores Orozco
Tel.: (1) (323) 6610948
aforozco@sbcglobal.net

El costumbre (Pidiendo lluvia)

En el pueblo Nahuatlaco de la zona norte de Veracruz continúan practicando los ritos y ceremonias de sus antepasados. Ejecutan danzas para pedirle a la madre naturaleza la bendición de sus semillas e invocan al cielo desde el cerro de Ixcacuatitla para que envíe las primeras lluvias para la siembra.

The Nahuatlaco people of northern Veracruz still practice the rites and ceremonies of their ancestors, performing dances to ask mother nature for the blessing of her seeds and invoking the sky from the Ixcacuatitla Mountain to send the first rains for the harvest.



Video | **Color** | **28'** | **México** | **Ixcacuatitla, Chicontepec, Veracruz** | **2005**

Dirección: Raúl Máximo Cortés

Guión: Raúl Máximo Cortés

Producción: Raúl Máximo Cortés

Dirección de Fotografía: Raúl Máximo Cortés

Edición: Pavel Rodríguez Guillen

Música: Banda de viento Cruz Blanca de Ixhuatlán de Madero, Veracruz

Raúl Máximo Cortés (Santa Fe de la Laguna, Michoacán, 1963). Realizador de guiones y videos indígenas desde 1996. Ha participado en festivales y muestras de video indígena a nivel estatal, nacional e internacional.

Filmografía: *El cargo* (2005), *Korpus* (2004), *Don Alejo* (2004), *Nacimiento de los caracoles* (2004), *K'umatichoo* (2002), *La marcha por la dignidad rebelde* (2001), *Cuentas claras* (1999), *Las voces de Uarhi Urhixé* (1997).

CONTACTO Raúl Máximo Cortés / Corpus
Tel.: (52) (443) 3797625
uandakua@yahoo.com

Flores para Ana

Diego ama a su vecina, Ana, desde hace dos años, pero jamás ha tenido el valor para hablarle. Una madrugada, ella llama a su puerta en busca de ayuda y se presenta la oportunidad perfecta para que Diego tome la iniciativa.

Flowers for Ana

For two years, Diego has been in love with Ana, his neighbor, but has never had the courage to talk to her. One night, she calls on his door seeking help, which is the opportunity Diego has been waiting for to make his first move.



Video | **Color** | **21'** | **México** | **Guadalajara, Jalisco** | **2006**

Dirección: Sergio Luis Patiño López

Guión: Sergio Luis Patiño López

Producción: Emanuel Medina, Carolina Virgen, Sergio Luis Patiño y Adriana Urzúa

Compañía Productora: Iokanan Science S.A. de C.V

Dirección de Fotografía: Enrique Ortiz Vázquez

Edición: Ricardo Pico Rodríguez

Dirección de Arte: Carolina Virgen

Sonido: Ricardo Pico y Sergio Luis Patiño

Música: Fernando Gutiérrez Béjar

Reparto: Majida Issa y Daniel Arturo Patiño

Sergio Luis Patiño López (México DF, 1978). Licenciado en Ciencias de la Comunicación por el ITESO, en Guadalajara (1996-2000). Periodista en Grupo Reforma desde 1999 a la fecha. Cinéfilo desde pequeño, estudió un diplomado en cine en la Universidad de Guadalajara (2005) y actualmente estudia animación en 3Dmx.

Filmografía: *Flores para Ana* es su primer trabajo como director.

CONTACTO Sergio Luis Patiño López
Iokanan Science S.A. de C.V
Tel.: (52) (333) 1343752
Fax: (52) (333) 1343737
sergio.patino@mural.com

Killer Snake

Cuatro actrices enfrentando el racismo y las limitadas oportunidades en Hollywood se encuentran compitiendo por el mismo papel.

Four actresses struggling with racism and limited opportunities in Hollywood find themselves up for the same role.



Video | 30' | EUA | 2005

Dirección: Elpidia Carrillo

Guión: Elpidia Carrillo

Producción: Elpidia Carrillo, Hani Selim

Compañía Productora: Luna Ilena-Concrete Images

Dirección de Fotografía: Peter Reiveschl, Rene Villar Rios, Jan Vogel

Edición: Rene Villar-Rios y Elpidia Carrillo

Sonido: PJ Cybulski, Bill Fiege

Reparto: Julie Carmen, Elpidia Carrillo, Al Israel, Tricia Cruz, Isela Vega, Tod Todoroff, Mariana Santangelo

Elpidia Carrillo (Michoacán, México, 1963). Es una de las más reconocidas actrices latinas en Hollywood. Luego de años de trabajar frente a la cámara para realizar la pasiones de otros, Elpidia decidió finalmente pasarse tras el objetivo para llevar a cabo la abrumadora tarea de hacer una película sobre sus años de experiencia como actriz latina trabajando en Hollywood.

Filmografía: *Killer Snake* es su primer trabajo como directora.

CONTACTO | Elpidia Carrillo
Tel.: (1) (301) 3136067
elpidia_carrillo@yahoo.com

Loby

La espera, la desesperación y las transformaciones.

The wait, the desperation, and the transformations.



Video | Color | 5' | México | Morelia, Michoacán | 2006

Dirección: Juan Paulín Lara

Guión: Juan Paulín Lara

Producción: Juan Paulín Lara

Dirección de Fotografía: Juan Paulín Lara

Edición: Juan Paulín Lara

Dirección de Arte: Juan Paulín Lara

Sonido: Juan Paulín Lara

Música: Juan Paulín Lara

Reparto: Marisol Aburto

Juan Paulín Lara (Morelia, Michoacán, México, 1984). Estudió cursos de animación y dirección cinematográfica en Solaris, en Morelia, Michoacán. Actualmente estudia la carrera de Diseño Gráfico.

Filmografía: *Blanco y violeta* (2003), *De la memoria a la síntesis* (2003), *Entre días nublados* (2001).

CONTACTO | Juan Paulín Lara
Tel.: (52) (443) 3241580
jp_id13@hotmail.com

Morelia en los orígenes del cine

Historia representativa de la aparición del cinematógrafo en el proceso de modernización de fines del Siglo XIX, con reconstrucciones de las primeras proyecciones cinematográficas en Morelia e imágenes de la ciudad filmadas por los Hermanos Alva, pioneros del cine nacional.

Morelia at the Dawn of Cinema

A story about the role of cinema in the process of modernization during the late XIX Century, including a series of reconstructions of the first film screenings in Morelia and footage of the city shot by the Alva brothers, pioneers of Mexican cinema.



Video | **Color** | **24'** | **México** | **Morelia, Michoacán** | **2006**

Dirección: Javier Morett

Guión: Javier Morett y Roberto Briceño con base a investigación de Tania Ruiz

Producción: Citaly Rieder, Viktor Boga, Alejandro Sancortés

Compañía Productora: Espacio Documental con el apoyo del H. Ayuntamiento de Morelia, el Gobierno de Michoacán y la Universidad michoacana de San Nicolás de Hidalgo

Dirección de Fotografía: Gastón Hurtado (†), Daniel Arteaga

Edición: Leopoldo Best

Dirección de Arte: Camilo Lachino

Sonido: Gerardo Chareton

Música: German Romero

Javier Morett (México DF, 1953). Participó en el Cine Club Economía de la UNAM en los años 70, tuvo un breve paso por el CUEC, ha trabajado en proyectos de difusión y producción cinematográfica en la SEP, Cine Tequio, Filmoteca UNAM, Chapingo, Universidad Michoacana y Grupo Rayuela, entre otros. Es miembro fundador de la Asociación Mexicana de Recursos Audiovisuales Científicos y Adoc-México. Actualmente coordina el Fondo Fílmico de Michoacán.

Filmografía: *Música* (2004), *Concha, la de la voz de tierra* (1998), *Proceso de la sal, Laguna de Cuyutlán* (1997), *Citaly Rieder: John Lightfoot, an american painter* (1994), *Morelia, imagen urbana de una ciudad colonial* (1992), *Tortuga Laud, un recurso para el futuro* (1991), *Lakeside school of deaf* (1990), *Aves... de colección* (1990), *Santa Fe de la Laguna, la lucha por la tierra* (1988), *Juchitán, nuestra lucha* (1984), *Nacionalización de la banca* (1982), *Zócalo Rojo* (1982).

CONTACTO | Javier Morett

Asociación Mexicana de Documentalistas

Tel.: (52) (443) 3128251

javiermorett@yahoo.com.mx

Santa Aventurera

Una chica joven de provincia se va a la gran ciudad para buscar mejores fortunas, pero se encuentra con una aventura inesperada.

A small-town girl leaves for the city in search of better days, but stumbles across an unexpected adventure.



Vídeo | Color | 22' | México | Morelia, Michoacán | 2006

Dirección: Sergio García Michel

Guión: Sergio García Michel

Producción: Manfred López

Compañía Productora: Centro de Filmaciones de Michoacán

Dirección de Fotografía: Sergio García Michel

Edición: Sergio García Michel

Sergio García Michel (México DF, 1945). Conocido como el "Super 8" es considerado por muchos el cineasta más independiente de México. Ingresó al CUEC en 1968 e inicia la filmación de películas en Super 8mm. Con el cortometraje *El fin* obtiene, ex aequo, el premio Luis Buñuel, otorgado en el Concurso de Cine Independiente 8mm. Funda el Taller Experimental de Cine Independiente en la Ciudad de México y el Taller de Cine INJM; coordina muestras de cine independiente en 8mm en el interior de la República y en París, además de iniciar su participación en diversas conferencias y seminarios sobre cine. Se desempeña como asistente de dirección, asistente de producción y fotógrafo. Realiza el cortometraje *Todos los caminos van a Anexas* con el que obtiene el reconocimiento al Mejor Guión en el II Concurso de Cine Independiente 8mm. Actualmente colabora en Contraluz Cine en Vídeo, compañía que distribuye videos en el Tianguis Cultural del Chopo, el Rock and Roll Circus y el Zócalo de la Ciudad de México, entre otros lugares. Ha dado conferencias en diversos estados de la República Mexicana, en el CUEC, el CCC y desde hace 15 años imparte el Taller de Creación Cinematográfica.

Filmografía: *Una nena como yo no se toma a la ligera* (2003), *La noche en que volvieron las ultras* (2002), *Una cuarta más abajo del ombligo* (2002), *Rock macizo* (1999), *Una tarde de febrero en el Museo del Chopo* (1999), *Las clínicas del rock* (1999), *Neza York Punk* (1997), *Rock sin fresas* (1996), *¿Por qué no me las prestas?* (1995), *Bajo el Sol Jaguar* (1992), *El Sol negro* (1992), *Un video por la paz* (1991), *Y tú, ¿qué onda?* (1990), *Betty Rock* (1989), *Alejandro Lora 20 años después* (1989), *Un toke de rock* (1988), *Una larga experiencia* (1982), *Canned Heat* (1976), *La provocación* (1976), *¿Ah, verdad?* (1973), *Avándaro* (1971), *El fin* (1970).

CONTACTO Manfred López
Tel.: (52) (443) 3236492
congramexico@yahoo.com

Tzintzuntzan Semana Santa

Recopilación visual desde 1996 hasta 2006 del fervor religioso expresado en la Semana Santa en la comunidad de Tzintzuntzan, Michoacán. Los testimonios de los cargueros del Templo de la Soledad muestran la importancia espiritual de la imagen conocida como El Santo Entierro.

A visual compilation of religious fervor during Easter week in the Tzintzuntzan community of Ithacan from 1996 to 2006. The testimonies of the carriers at the Soledad Temple reveal the importance of the spiritual image known as The Holy Burial.



Video | Color | 23'55" | México | Tzintzuntzan, Michoacán | 2006

Dirección: Pavel Rodríguez

Guión: Pavel Rodríguez

Producción: Pavel Rodríguez

Compañía Productora: Independiente

Dirección de Fotografía: Pavel Rodríguez

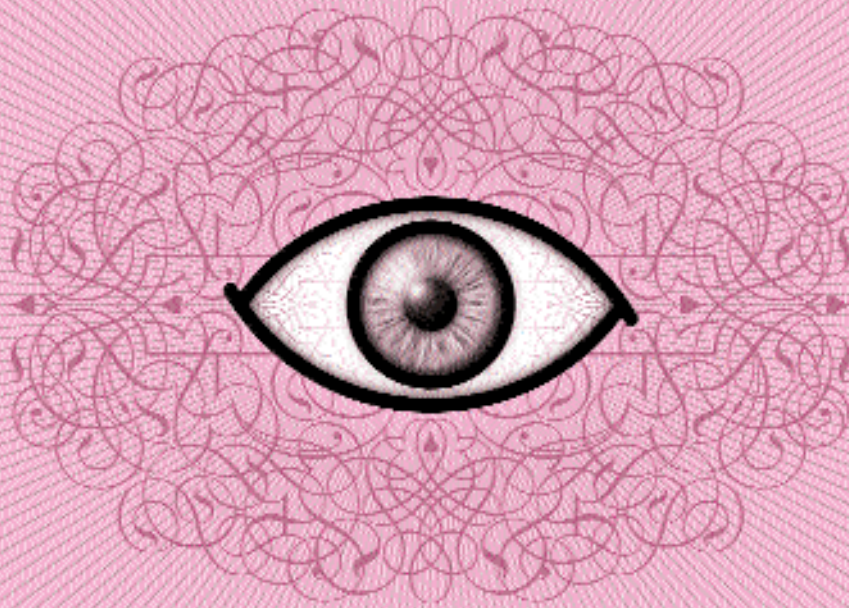
Edición: Pavel Rodríguez

Pavel Rodríguez Guillén (Pátzcuaro, Michoacán, 1973). Estudió en el Centro de Entrenamiento de Televisión Educativa y un Master Class de Dirección Cinematográfica en la Cineteca Nacional. Ha sido uno de los directores más activos de video indígena.

Filmografía: *Kurita Kaheri* (2005), *Hidalgo municipio con historia* (2003), *Lamentos* (2000), *Tarhiata Tsakapancha* (1999).

CONTACTO Pavel Rodríguez Guillén
Tel.: (52) (443) 3198563
dos_conejo@yahoo.com

Semana
Internacional
de la Crítica



*International
Critics' Week*

Presentación

Desde hace más de cuarenta años, la Semana Internacional de la Crítica de Cannes ha realizado una búsqueda a fondo de nuevos talentos alrededor del mundo. Directores como Ken Loach (ganador de la prestigiada *Palme d'Or* en esta última edición), Bernardo Bertolucci, Denys Arcand, Wong Kar-Wai, Guillermo del Toro o Alejandro González Iñárritu dieron sus primeros pasos internacionales en nuestra sección. Es un honor y un gran placer contribuir con esta importante misión de llevar a los jóvenes realizadores más talentosos del momento a los foros del Festival de Cannes (cuyas repercusiones internacionales ya conocemos).

Cada año, la Semana cumple con su papel, presentando óperas primas y segundas obras, acompañando, apoyando y protegiendo a los jóvenes autores. El valor de nuestro trabajo siempre ha sido reconocido por los profesionales del mundo y las tres últimas *Caméra d'Or* (mejor ópera prima de todo Cannes) recibidas de manera consecutiva para una película de nuestra selección, lo confirman indiscutiblemente. Por otra parte, este año, la espectacular presencia en la competencia oficial de una decena de directores descubiertos por la *Semana* recae indirectamente sobre todas las películas elegidas por nuestra selección.

La Semana Internacional de la Crítica propone también varios programas de cortometrajes, y les ofrece la más amplia proyección posible programando uno antes de cada largometraje, ¡la mejor manera de imponer ver cortos, en un festival de largos!

Estamos orgullosos de estar asociados con un joven festival internacional que ofrece una

competencia de puros cortos y documentales. El Festival Internacional de Cine de Morelia defiende así los intereses de los jóvenes creadores de México, país que tiene una gran tradición dentro de la Semana.

Este año, presentamos una selección de las películas ganadoras del Tercer Festival Internacional de Cine de Morelia que fue incluida en la programación oficial de la Semana Internacional de la Crítica. Dicha acción fortalece nuestra amistad y difunde el cine mexicano, mostrando su dinamismo y la riqueza de sus talentos.

Por eso estamos encantados de participar, por cuarto año consecutivo (y no será el último), en un evento tan ambicioso y estimulante como este Festival Internacional de Cine de Morelia. Poco a poco, esta celebración se convierte en un punto de referencia para los profesionales que trabajan en los diferentes festivales internacionales, ya que América Latina parece ser ahora la región más dinámica del mundo en cuanto a la creación cinematográfica.

Las cualidades excepcionales de organización y hospitalidad, la programación, así como las personalidades de sus responsables, Alejandro Ramírez Magaña y Daniela Michel en primer lugar, contribuyen a un trabajo de un increíble rigor y a un éxito evidente. Para mí, que viajo mucho de festival en festival, Morelia me parece uno de los más agradables compromisos del mundo cinematográfico. Siento un vínculo muy fuerte y muy especial con este festival...

¡Viva la asociación entre el Festival Internacional de Cine de Morelia y la Semana Internacional de la Crítica de Cannes!

JEAN-CHRISTOPHE BERJON
Delegado General
Semana Internacional de la Crítica

Introduction

For more than forty years, the International Critics' Week at Cannes has carried out a thorough search of new talent from around the world. Filmmakers such as Ken Loach (winner of the prestigious Palme d'Or at the festival's last edition), Bernardo Bertolucci, Denys Arcand, Wong Kar-Wai, Guillermo del Toro, and Alejandro González Iñárritu had their international debut in our section. It is a great pleasure and honor to contribute to this mission of introducing the most talented young filmmakers of the moment to the venues of the Cannes International Film Festival (whose international import is widely recognized).

Each year, the Critics' Week presents first and second features while supporting, accompanying, and mentoring young authors. The value of our work has always been recognized by professionals around the world. The fact that the last three Caméra d'Or prizes (Best First Feature Award at Cannes) have been awarded to films from our selection attests to the importance of our effort.

Furthermore, this year, the spectacular presence of a dozen directors previously discovered by the Critics' Week is partly the result of our diverse and selective programming over the years.

The International Critics' Week also features a number of short film programs, offering ample exhibition of short works by programming them before each feature length film, the best way to impose a program of shorts in a festival of features!

We are proud to be in a partnership with a relatively young international festival which offers

a competitive section exclusively for documentary and short films. The Morelia International Film Festival protects the interests of young filmmakers in Mexico, a country which has traditionally had an important presence in the Critics' Week.

This year, we presented a selection of the prizewinning films from the Morelia International Film Festival in our official program. This exchange not only strengthens our partnership, but helps to promote Mexican cinema, showing the dynamism and creativity of its filmmakers.

For all of these reasons, we are pleased to participate for the fourth consecutive year (and certainly not the last) in the grand and stimulating environment of the Morelia International Film Festival. Considering that Latin America is now probably the most dynamic region in the world in terms of creative film output, this event is gradually becoming an important reference point for professionals who work in the industry and other international film festivals.

The Festival's exceptional organization and hospitality, as well as the individuals behind it, Alejandro Ramírez Magaña and Daniela Michel in particular, contribute to its success.

For someone like myself, who travels from festival to festival, Morelia is by far one of the best events in the film world. I feel a very strong connection with this festival.

Long live the partnership between the Morelia International Film Festival and International Critics' Week!

JEAN-CHRISTOPHE BERJON
General Delegate
International Critics Week



Les amitiés maléfiques

En un momento crucial de sus vidas, Eloi y Alexandre caen bajo la influencia de André. Para los dos jóvenes, André se convierte en su mejor amigo, gurú espiritual, agente y autoridad intelectual. Pero un día André desaparece...

Poison Friends

At a crucial moment in their lives, Eloi and Alexandre fall under André's influence. For the two boys, he becomes a friend, spiritual guide, agent and intellectual authority. But one day, André disappears...

Video | Color | 100' | Francia | 2006

Dirección: Emmanuel Bourdieu

Guión: Emmanuel Bourdieu, Marcia Romano

Producción: Mani Mortazavi, Yorick Le saux, Dasvid Mathieu-Mahias

Compañía Productora: 4A4 Productions

Dirección de Fotografía: Yorick Le Saux

Edición: Benoît Quinon

Sonido: François Guillaume

Música: Grégoire Hetzel

Reparto: Malik Zidi, Thibault Vinçon, Alexandre Steiger, Natacha Régnier, Dominique Blanc, Jacques Bonnaffé, Françoise Gillard, Botum Dupuis

Premios y menciones: Gran Premio de la Crítica, Gran Riel de Oro, Mejor Guión SACD, Festival de Cine de Cannes 2006.

Emmanuel Bourdieu (Francia, 1965). Comenzó su carrera como guionista trabajando para directores como Arnaud Desplechin y Nicole Garcia. En el 2001, obtuvo el premio Jean Vigo por *Candidature*, medimetroraje que escribió y dirigió. Además de su trabajo en cine, Bourdieu escribe y dirige para teatro. *Les amitiés maléfiques* es su segundo largometraje.

Filmografía: *Vert paradis* (2003), *Candidature* (2001), *Les trois théâtres* (2001).

CONTACTO Les Films du Losange
Lise Zipci
Tel.: (33) (1) 44438713
i.zipci@filmsdulosange.fr
www.filmsdulosange.fr

Den brysomme mannen

Andreas, un hombre de 42 años, se despierta en un autobús. No tiene idea de dónde viene ni a dónde va. El vehículo se detiene, un pequeño hombre lo saluda y lo lleva en coche al centro del pueblo. Todo está preparado para su llegada: un empleo, ropa y un departamento, pero algo anda mal. Los habitantes de la ciudad parecen actuar completamente indiferentes. Él observa constantemente a los cuidadores, personajes casi omnipresentes, que limpian y arreglan todo lo que está fuera de lugar en la exageradamente eficiente ciudad. Andreas se siente más y más incómodo y, al final, se cansa de las discusiones banales de los habitantes, quienes no hablan más que de la redecoración de la ciudad y la selección de colores. Andreas intenta escapar, pero no existe una salida.

The Bothersome Man

Andreas, a man of 42 years, awakens on a bus. He has no idea where he comes from nor where he's going. The bus pulls up at a run-down bus stop, where a friendly little man greets him and drives him into town in a small car.

Everything has been prepared for his arrival: a job, clothes and an apartment. But something isn't quite right. The inhabitants of the city all seem strangely unemotional. He constantly sees caretakers (omnipresent handymen) cleaning up and hiding anything that's out of place in the well-functioning city. Andreas grows more and more uncomfortable, and in the end gets exhausted by the meaningless discussions about redecorating and choice of colors –the only topics people around him address. He tries to escape, but there's no way out of the city.



35mm | Color | 90' | Noruega | 2006



Dirección: Jens Lien
Guión: Per Schreiner
Producción: Jørgen Storm Rosenberg
Compañía Productora: Tordenfilm
Dirección de Fotografía: John Christian Rosenlund
Edición: Vidar Flataukan
Sonido: Christian Schaanning
Música: Ginge
Reparto: Trond Fausa Aurvag, Petronella Barker, Per Schaanning, Birgitte Larsen, Johannes Joner

Premios y menciones: Premio ACID, Festival de Cine de Cannes 2006; Nominaciones a los Premios Amanda por: Mejor Actor, Mejor Dirección, Mejor Película, Mejor Guión, Mejor Actriz de Reparto; Premios Amanda, Noruega 2006.

Jens Lien (Oslo, Noruega. 1967). Estudió dirección en la Escuela Internacional de Cine de Londres de 1990 a 1992. Desde entonces ha dirigido cortos, documentales y comerciales. Participó dos veces en el Festival de Cine de Cannes con los cortometrajes *Natural Glasses* y *Shut the door*. Ganó varios premios. Anteriormente dirigió la galardonada película *Johnny Vang*.

Filmografía: *Jonny Vang* (2003), *Mitt elektriske kjøkken* (1995), *Montana* (1992).

CONTACTO Babaria Films
 Tel.: (49) 172 8587043
 canneso6@bfint.de
 www.babaria-film-international.de



Drama/Mex

Drama agrídulce que relata tres historias que se cruzan una noche en Acapulco. Un burócrata suicida se encuentra atrapado en las crisis emocionales y dramáticas de un alocado grupo de jóvenes, una chica de quince años que huye de casa y se divierte con los turistas en la playa, mientras tres jóvenes enfrentan el drama de estar envueltos en un complicado triángulo amoroso.

A bittersweet drama of three stories interlaced in contemporary Acapulco, a once luxurious port, now in decadence, which serves as a backdrop for a suicidal old man, a 15 year old runaway girl, and a young couple involved in a complicated love triangle.

35 mm | Color | 90' | México | 2006

Dirección: Gerardo Naranjo

Guión: Gerardo Naranjo

Producción: Gabriel García, Miriana Moro, Santiago Paredes

Compañía Productora: Canana Films, Instituto Mexicano de Cinematografía, Cinematográfica Revolucionario

Dirección de Fotografía: Tobías Datum

Edición: Yibrán Asuad

Dirección de Arte: Claudio Castelli

Sonido: Gabriel Reyna

Música: Ludwig van Beethoven

Reparto: Fernando Becerril, Diana García, Miriana Moro, Juan Pablo Castaneda, Emilio Valdéz

Gerardo Naranjo (Salamanca, Guanajuato, México). En 1997 llega a la Ciudad de México y empieza el cineclub "Cero en conducta". Después de hacer su primer cortometraje, ingresa al American Film Institute en Los Angeles. Su proyecto de tesis *The Last Attack of the Beast* ganó en el 2002 el premio Director's Guild of América Directing Award. En el 2003 escribe y dirige *Malachance*, una película que todavía no está terminada. En el 2004 co-escribió *The GoodTimesKid*.

Filmografía: *Malachance* (2004), *The Last Attack of the Beast* (2002) cm, *Perro negro* (2001) cm.

CONTACTO Mauricio Katz
Tel.: (52) (55) 52121834 / 71
maurikatz@tarantulafilms.com

Kigali, des images contre un massacre

Junio de 1994. Kigali, la capital de Ruanda, es entregada a los carniceros de la milicia extremista Hutu y al ejército de Ruanda. Durante un ataque a la parroquia donde se encuentra refugiada una centena de personas, el director, en ese entonces reportero-camarógrafo, es herido de bala. Diez años después, decide regresar al lugar en busca de los sobrevivientes. Con este viaje como hilo narrativo, la película es una reflexión sobre la manera en que estos eventos son manipulados por los políticos y los medios de comunicación.

Return to Kigali

June 1994. Kigali, the capital of Rwanda, is given over to the butchers of the extremist Hutu militia and the Rwandan army. During an attack on a parish in which a hundred refugees have taken shelter, the author, at that time a reporter-cameraman, is shot. Ten years later, he returns to the scene in search of survivors and his ephemeral "fellow travelers." With this journey as its thread, the film is a reflection upon the way in which such events are handled by the media and politicians.



Video | Color | 93' | Francia | 2005



Dirección: Jean-Christophe Klotz

Producción: Jacques Debs

Compañía Productora: ADR Productions

Dirección de Fotografía: Jean-Christophe Klotz, Olivier Raffet, Antoine Roux

Edición: Catherine Zins

Música: Jean-Christophe Klotz

Jean-Christophe Klotz (Washington DC, EUA, 1962). Reportero de guerra, estudió en el Centro de Educación para Periodistas. Cursó estudios en economía y comunicación. Ha dirigido varios documentales para televisión.

Filmografía: *Zita Cabello*, *A Woman Against Oblivion* (2003), *Amnesty Against Amnesia* (2001), *Festival* (1999), *A Journey to Caucasus* (1998), *Cossacks!* (1998), *The American Dream* (1998).

CONTACTO ADR Productions
Tel.: (33) (1) 43143437
adr productions@wanadoo.fr



Pingpong

Paul, de 16 años, hace una visita inesperada a sus familiares. Acaba de perder a su padre y busca un mundo ideal que cree encontrar en esta familia aparentemente perfecta. Su tía Ana lo rechaza al principio, sin embargo, poco a poco lo acerca a su lado. Paul se siente atraído por ella pero cuando se da cuenta que lo controla y manipula, es demasiado tarde. El sufrimiento de Paul lo lleva a cometer un acto de desesperación.

Paul, 16 years old, turns up uninvited to visit his relatives. Having recently lost his father, Paul is searching for an ideal world, and he intrudes upon a seemingly ideal family. After rejecting him at first, Aunt Anna slowly drags him over to her side. Paul is attracted to her, but only too late to realize that he has been snared. Paul's suffering drives him to an act of despair.

35 mm | Color | 89' | Alemania | 2006

Dirección: Matthias Luthardt

Guión: Meike Hauck, Matthias Luthardt

Producción: Niklas Bäumer

Compañía Productora: Junifilm GmbH

Dirección de Fotografía: Christian Marohl

Edición: Florian Miosge

Sonido: Jacob Ilgner

Música: Matthias Petsche

Reparto: Sebastian Urzendowsky, Marion Mitterhammer, Cleemens Berg, Falk Rockstroh

Premios y menciones: Mejor Guión SACD (Meike Hauck, Matthias Luthardt), Premio del Jurado Joven por Mejor Película, Festival de Cine de Cannes 2006.

Matthias Luthardt (Leiden, Alemania, 1972). Estudió literatura alemana, francés y periodismo en Alemania y Francia. En 1999 co-fundó la compañía productora Risingstar. Su documental *Menschen brauchen Hobbies* obtuvo una nominación al Silver Wolf Award en el Festival Internacional de Cine documental de Amsterdam. Se graduó de dirección en el HFF Konrad Wolf Potsdam-Babelsberg en el 2005. *Pingpong* es su primer largometraje de ficción.

Filmografía: *Menschen brauchen Hobbies* (2004), *Blindgänger* (2001).

CONTACTO | Media Luna Entertainment
Tel.: (49) 221 801498 / 0
info@medialuna-entertainment.de

Sonhos de peixe

En un pueblo en la costa noreste de Brasil, Jusce, de 17 años, se gana la vida buceando a 30 metros de profundidad para pescar langosta con un equipo muy rudimentario. Su "premio", al terminar la jornada es sentarse junto a Ana, quien vive con su madre y su hija pequeña, y se la pasa disfrutando de las historias de los sofisticados ciudadanos en su telenovela favorita. Ana sueña con dejar el pueblo y ver el mundo. Jusce está satisfecho con la vida que lleva. Los otros pescadores, amigos del padre fallecido de Jusce, lo ayudan a comprar y equipar su propio barco pescador. Un día, su compadre Rogério regresa de la ciudad para trabajar ofreciendo paseos a lo largo de la costa. El día que Rogério la da un aventón a Jusce hasta casa de Ana, marca el comienzo de una rivalidad por la atención de la joven. Jusce tiene que reinventarse para no perder a Ana ante el estilo de vida aventurero de Rogério.

In a village on the northeastern coast of Brazil, Jusce, 17 year-old, scrapes a living by diving 30 meters for lobster, using rudimentary equipment. His "prize" at the end of a long day of risky work is sitting close to Ana, who lives with her mother and young daughter, as she savors the drama of urban sophisticates on her favorite soap opera. Ana dreams of leaving the village to see the world. Jusce is content with the life he leads. The other fishermen, friends of Jusce's dead father, help him to buy and fit out his own fishing boat. One day an old buddy, Rogério, returns from the big city to work giving dune buggy rides along the coast. The day Rogério gives Jusce a ride to Ana's place marks the beginning of their rivalry for Ana's attention. Jusce has to reinvent himself in order not to lose Ana to Rogério's adventurous lifestyle.



35mm | Color | 115' | Brasil, Rusia, EUA | 2006

Dirección: Kirill Mikhanovsky

Guión: Kirill Mikhanovsky

Producción: Fernanda de Capua, Jacob Michelson

Compañía Productora: Unison Films

Dirección de Fotografía: Andrij Parekh

Edición: Adam Walsh, K.D. Klippning

Dirección de Arte: Monica Palazzo

Sonido: Aloysio Compasso

Reparto: José María Alves, Rubia Rafaelle, Chico Díaz, Phellipe Haagensen, Agrício "Nêgo" da Silva, Antônio "Macaro" Nelson da Silva

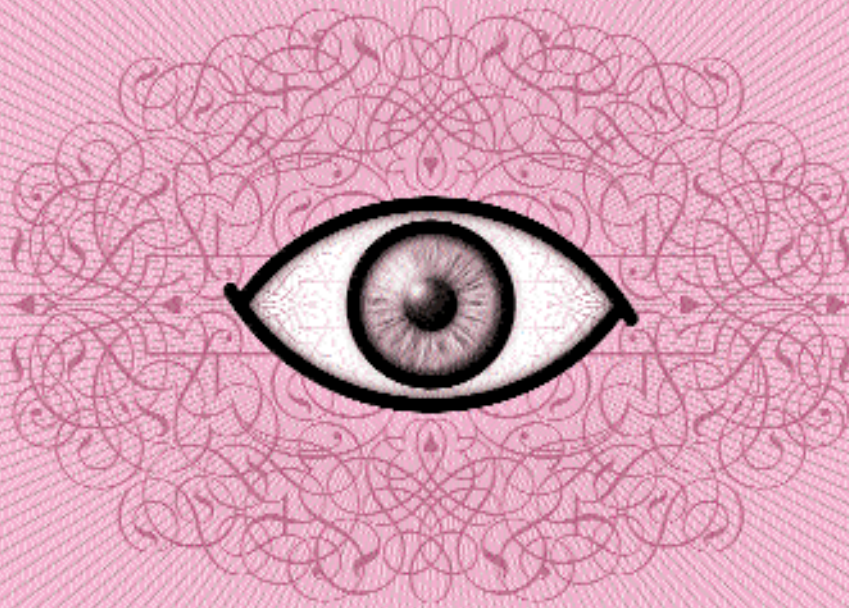
Premios y menciones: Prix Regards Jeunes Semana Internacional de la Crítica, Festival de Cine de Cannes 2006.

Kirill Mikhanovsky (Moscú, Rusia). Estudió en la Universidad de Wisconsin, Milwaukee, donde realizó su primer cortometraje *Terra Terria*, el cual fue invitado a numerosos festivales. Cursó la maestría en cine en la Universidad de Nueva York. Su documental *Inhale, Exhale* recibió el Premio del Público en la muestra de NYU en el Director's Guild of America. *Sonhos de Peixe* es su primer largometraje de ficción.

Filmografía: *Martillo* (2005), *Inhale, Exhale* (2003).

CONTACTO Unison Films
Tel.: (1) (917) 8607513
info@unisonfilms.com
www.unisonfilms.com

Homenaje a
Fernando
Méndez



*A Tribute to
Fernando Méndez*

Homenaje a Fernando Méndez

En una nota a propósito del estreno de *Ladrón de cadáveres*, publicada en *Excélsior* el 2 de octubre de 1957, el periodista Rafael Solana calificó a Fernando Méndez García (Zamora, Michoacán, 20 de julio de 1908 - México DF, 17 de octubre de 1966) como el “mejor de los directores [mexicanos] de segunda fila”. Es de suponer que el cineasta era ya considerado como líder de un no muy nutrido grupo de realizadores que, de acuerdo con cierta lógica de la época, estaba debajo de la quinteta integrada por Emilio *Indio* Fernández, Roberto Gavaldón, Alejandro Galindo, Julio Bracho e Ismael Rodríguez, reconocidos de manera unánime como los exponentes más destacados de la cinematografía nacional de los años cuarenta y cincuenta, época en la que en México se asentó la industria cultural más importante del mundo de habla hispana.

Al parecer, Méndez nunca hizo película alguna buscando alcanzar méritos de esa naturaleza. Desde sus inicios mostró una clara vocación

por el cine de géneros y, en mayor o menor medida, supo adaptarse a las circunstancias de precariedad y escasa ambición que ese tipo de cintas le ofrecía en el contexto nacional. Pero la afirmación de Solana es hasta cierto punto acertada si se considera que a partir de *Ladrón de cadáveres*, su largometraje número veintiséis, Méndez comenzó un periodo de su carrera caracterizado por una serie de películas tan taquilleras como bien realizadas.

Atrás habían quedado, sin embargo, muestras evidentes de la capacidad del cineasta michoacano para hacer del cine de género, un medio que lo mismo le permitió explorar las posibilidades creativas del *western* (*Calaveras del terror*, *Los tres Villalobos*) y la comedia urbana protagonizada por personajes femeninos (*Los apuros de mi ahijada*, *La hija del ministro*), que llevar a cabo algunos de los mejores retratos de los habitantes del arrabal (*Barrio bajo*, *As negro* y, sobre todo, *El Suavecito*, su indiscutible obra maestra). Los logros



de *Ladrón de cadáveres*, *El vampiro*, *El ataúd del vampiro*, *Misterios de ultratumba* y *El grito de la muerte*, así como de las cintas del oeste filmadas por Méndez en el último tramo de su carrera (*Los hermanos Diablo*, *El renegado blanco* y *Venganza apache*), deben considerarse, pues, simples consecuencias de la brillante y sólida trayectoria iniciada a principios de los años treinta, que, luego de sus respectivas aportaciones a *Contrabando* (1932), una de las obras inaugurales del cine mexicano con sonido integrado a la imagen, incluyó también una estancia en Hollywood como técnico y maquillista de delirantes cintas fantásticas de bajo presupuesto (*Maniac* y *Marijuana*, *Weed with Roots in Hell*, de Dwine Esper, 1934-1936), que incluso alcanzaron el rango de obras "de culto". Sin embargo, la génesis del talento y la pasión mostradas por Méndez a lo largo de toda su obra fílmica también pueden y deben rastrearse en las actividades de su parentela, toda vez que fue sobrino de don

Pedro y don Francisco García Urbizu, pioneros de la exhibición y la producción cinematográficas en Zamora, y primo de Alberto Méndez Bernal, principal promotor de la realización de la mencionada *Contrabando*. Y tampoco habrá que hacer a un lado que de los recuerdos familiares de Méndez en su pueblo natal, provienen los personajes de *Los tres García* (Ismael Rodríguez, 1946), una de las cintas que más contribuyó a acrecentar la fama de Pedro Infante, auténtico ídolo del cine popular mexicano.

Por todo lo anterior, la IV edición del Festival Internacional de Cine de Morelia rinde un más que merecido homenaje a uno de los más importantes artistas fílmicos oriundos de Michoacán, reconocimiento que se agrega a otros que ya se le han hecho tanto en México como en el extranjero, saldando con ello una deuda impostergable.

EDUARDO DE LA VEGA ALFARO

A Tribute to Fernando Méndez

In a review marking the premiere of Ladrón de cadáveres published in Excélsior (October 2nd, 1957), journalist Rafael Solana described Fernando Méndez García (Zamora Michoacán, July 20th, 1908 - Mexico City, October 17th 1966) as the foremost b-movie Mexican director. One can presume that the filmmaker was already considered to be at the head of a small group of lesser known filmmakers who, according to the particular logic of the time, were inferior to the elite quintet of Emilio Indio Fernández, Roberto Gavaldón, Alejandro Galindo, Julio Bracho and Ismael Rodríguez. These five were unanimously recognized as the primary exponents of national cinema during the 40's and 50's, a period in which Mexico represented the most important cultural industry in the Spanish-speaking world.

It seems that Méndez never made a movie hoping to achieve such a distinction. From the beginning, he demonstrated a clear vocation for genre cinema and, to a greater or lesser extent, he knew how to adapt to the circumstances and risks that such films offered in a national context. But Solana's statement is to a certain extent correct if one considers that after Ladrón de cadáveres, Méndez's 26th feature film, the director began a period in his career characterized by a series of films that were not only crafted, but also well received at the box office.

Gone, however, were films that testified to his capacity to create a genre cinema which expanded the creative possibilities of the western (Calaveras del terror, Los tres Villalobos) and of urban comedy centred on female characters (Los apuros de mi ahijada, La hija del

ministro), and which helped him achieve some of the most memorable portraits of the inhabitants of the underworld (Barrio bajo, As negro and particularly El Suavecito, unquestionably his masterpiece). The achievements of Ladrón de cadáveres, El vampiro, El Ataúd del vampiro, Misterios de ultratumba and El grito de la muerte, as well as the westerns shot during the last stretch of his career (Los hermanos Diablo, El renegado blanco and Venganza apache) need to be considered then as the simple outcome of a brilliant and solid trajectory. Méndez's career, which began in the 1930's, included a valuable contribution to Contrabando (1932), one of the inaugural films of Mexican sound cinema, and a stint in Hollywood as technician and make-up artist of delirious low-budget fantasy films (Maniac and Marijuana, Weed with Roots in Hell dir. Dwine Esper, 1934-1936), now cult classics. However, the source of his talent and passion throughout the extent of his oeuvre can be traced to the activities of his relatives. He was the nephew of don Pedro and don Francisco García Urbizu, pioneers of film production and exhibition in Zamora, and the cousin of Alberto Méndez Bernal, the main promoter of the aforementioned Contrabando. It is fitting to recall that the characters in Los tres García (Ismael Rodríguez, 1946), one of the films that made Pedro Infante (the popular Mexican film icon) famous, are inspired by Méndez's own family anecdotes.

The Fourth Edition of the Morelia International Film Festival thus pays a well-deserved and long-overdue tribute to one of the most important film artists to have emerged from Michoacán.

EDUARDO DE LA VEGA ALFARO

Fernando Méndez. Director, argumentista, guionista, maquillista, sonidista y productor. Sobrino del cineasta zamorano Francisco García Urbizu. Llega a la capital del país en 1918 para ingresar al Colegio Marista Francés. Posteriormente cursa la secundaria en el Colegio Morelos y estudia pintura en la Academia de San Carlos. En 1925 regresa a su tierra natal y en 1929 se marcha a los EUA, para contactar en Los Ángeles, a su primo Pedro García Verduzco, hijo del también cineasta Pedro García Urbizu.

En 1931, ya instalado en el país vecino, funge como productor, argumentista y sonidista del largometraje *Contrabando*, que dirige su primo Alberto Méndez Bernal en la versión castellana. Su incursión cinematográfica en Hollywood se concreta a las labores de maquillista, adaptador y sonidista del productor y director estadounidense Dwain Esper en las cintas *Maniac* (1934) y *Marijuana, the Weed with Roots in Hell!* (1936). Regresa a México en 1936 y se involucra en el cine como guionista de Gabriel Soria en *¡Ora Ponciano!* y *El superloco* de Juan José Segura (1936).

En 1939, debuta en la dirección con el mediodmetraje *La reina de México*, sobre la Virgen de Guadalupe. En 1941 hace su debut como director de largometraje con *Allá en el bajo*. En 1943 filma la que en un inicio se pensó como la primera cinta de una serie, *Calaveras del terror*, que termina exhibiéndose como una sola película y que para TV se divide en dos. Alterna su trabajo de dirección con el de argumentista y guionista. Su facilidad para abordar temas populares lo lleva en 1950 a realizar *El Suavecito*, fiel retrato de los ambientes de arrabal. En 1954, basado en una radionovela cubana, filma los westerns *Los tres Villalobos* y *La venganza de los Villalobos*. En 1957 dirige, para TV, el mediodmetraje *Asignamiento México*, del que se desconoce su paradero. Ese mismo año, con *El vampiro* y su secuela, *El ataúd del vampiro*, obtiene gran reconocimiento nacional e internacional, ya que ambas son consideradas como logrados ejemplos del cine de horror que aborda el mito del Conde Drácula, sobre todo por la solvencia técnica y la efectiva adaptación de la historia al medio rural mexicano, cualidades que destaca el cineasta y crítico François Truffaut en un ensayo que publica en la revista francesa *Cahiers du Cinéma*.

Entre las cintas más taquilleras que realiza se encuentran: *La locura del rock'n roll* (1956), *El vampiro* (1957), *Señoritas* (1958) y *El cofre del pirata* (1958). En 1960 dirige su última cinta, *Mujeres engañadas*. Continúa dentro de la industria como guionista y argumentista. Debido a problemas de salud, se deslinda por completo del séptimo arte en 1966 y se refugia en su pasatiempo favorito: la jardinería. La trascendencia del cineasta se comprueba en los artículos publicados en las revistas extranjeras especializadas en cine fantástico y de terror como *Monster International*, *Famous Monsters Filmland*, *Fatal Visions* y *Splattling Image*.

Filmografía de Fernando Méndez:

Adiós cuñado (1966), *El mal* (The Rage) (1966), *Contra viento y marea* (1962), *María Pistolas* (*El corrido de María Pistolas*) (1962), *El misterio del Huracán Ramírez* (1962), *Juan sin miedo* (1960), *Mujeres engañadas* (1960), *Venganza apache* (1959), *El renegado blanco* (1959), *Los hermanos diablo* (1959), *El grito de la muerte* (1958) *Los diablos del terror* (1958), *Misterios de ultratumba* (1958), *Kermesse* (1958), *El cofre del pirata* (1958), *Señoritas* (1958), *Besos de arena* (1957), *El ataúd del vampiro* (1957), *La esquina de mi barrio* (1957) *El vampiro* (1957), *Ladrón de cadáveres* (1956), *La locura del Rock'n Roll* (1956), *Rapto al sol* (1956), *Fugitivos* (1955), *Hay ángeles con espuelas* (1955), *Los aventureros* (1954), *Tres bribones* (1954), *Los tres Villalobos* (1954), *¡Vaya tipos!* (1954), *La venganza de los Villalobos* (1954), *As negro* (1953), *Genio y figura* (1952), *El lunar de la familia* (1952), *Los hijos de María Morales* (1952), *Sí, mi vida* (1952), *Había una vez un marido* (1952), *La hija del ministro* (1951), *La mujer desnuda* (1951), *Los apuros de mi ahijada* (1950), *Barrio bajo* (1950), *Fierecilla* (1950), *El suavecito* (1950), *Matrimonio y mortaja* (1949), *Yo también soy de Jalisco* (1949), *Ángeles del arrabal* (1949), *Tres hombres malos* (1948), *Espuelas de oro* (1947), *Los tres García* (1946), *El criollo* (*Un caballero de Jalisco*) (1944), *Calaveras del terror* (1943), *La leyenda del bandido* (1942), *Allá en el Bajo* (1941), *Cinco minutos de amor* (1941), *La reina de México* (*Las cuatro apariciones de la Virgen de Guadalupe*) (1939) (mediometraje), *Marijuana, the Weed with Roots in Hell!* (1936), *Maniac* (1934).



El Suavecito

El vividor Roberto, "El Suavecito", lleva muy a gusto su relación con la trabajadora Lupita a pesar de sus constantes infidelidades. Una noche en un salón de baile, "El Suavecito" se pelea con Carlos, el taxista. Tras hacer las paces, "El Suavecito" invita a Carlos al salón de apuestas de "El Nene", un peligroso gángster. Allí se comete un crimen y Carlos es acusado injustamente. Cobarde, "El Suavecito" vende su silencio a "El Nene", pero los remordimientos no le permitirán mantener su promesa por mucho tiempo.

Despite his constant infidelities, gigolo and bon vivant Roberto "El Suavecito" has a perfect relationship with Lupita. One night in a dance hall, "El Suavecito" gets into a brawl with taxi driver Carlos. After patching things up with Carlos, "El Suavecito" invites him to a gambling hall run by a dangerous gangster by the name of "El Nene." A crime is committed and Carlos is unfairly accused. "El Suavecito" sells his silence to "El Nene," but remorse won't let him keep his word for very long.

16 mm | B/N | 89' | México | 1950

Dirección: Fernando Méndez

Guión: Gabriel Ramírez Osante

Producción: Raúl de Anda, Manuel Rodríguez

Compañía Productora: Cinematográfica Intercontinental

Dirección de Fotografía: Manuel Gómez Urquiza

Edición: Carlos Savage

Sonido: Francisco Alcayde, Enrique Rodríguez

Música: Gustavo César Carrión, Elpidio Ramírez, Dámaso Pérez Prado, Gonzalo Bravo Ortega

Reparto: Víctor Parra, Aurora Segura, Dagoberto Rodríguez, Jacqueline Evans, María Amelia de Torres, Enrique del Castillo, Gilberto González, Manuel Dondé, Eduardo Arozamena, Federico Curiel, José Muñoz, Francisco Pando, Héctor Mateos, Humberto Rodríguez, José Escanero, José L. Murillo, Ignacio Peón, Alicia Gamboa, Rosa María Ladrón de Guevara, Amanda Dosamantes

Había una vez un marido

Debido a una confusión, Rafael se cree culpable de la muerte de Teresa y confiesa ser el asesino, pero nadie le hace caso.

Due to a misunderstanding, Rafael believes he is guilty of the death of Teresa. He confesses, but no one pays attention to him.



16 mm | B/N | 90' | México | 1952

Dirección: Fernando Méndez
Guión: Rafael Baledón, Ramón Obón
Producción: Rafael Baledón, Gregorio Walerstein
Compañía Productora: Cinematográfica Filmex S.A.
Dirección de Fotografía: Carlos Carbajal
Edición: Juan José Marino
Música: Rosalío Ramírez, Federico Ruiz
Reparto: Lilia Michel, Rafael Baledón, Pedro Infante, Pedro Vargas, Yolanda Montes, María Victoria, Antonio Aguilar

Sí... mi vida

El consejo de un colegio de señoritas, en vista de los problemas económicos que afronta, planea organizar un concurso para encontrar al 'maestro más besable de México'. El concurso es apoyado con la presentación de artistas populares como Pedro Vargas, María Victoria y Tongolele. El elegido de tan exitoso concurso resulta ser Rafael, lo que provoca el enojo de su esposa Lilia, quien, luego de varios incidentes, y para llamar la atención de su marido, se convierte en una exitosa jugadora de futbol americano.

Faced with an array of economic problems, the board at an all-girl school organizes a contest to find "the most kissable teacher in Mexico." The event includes performances by popular artists like Pedro Vargas, María Victoria, and Tongolele. Rafael is chosen as the winner of the contest. This upsets his wife, who, after a series of incidents, becomes a successful American football player in order to attract her husband's attention.



16 mm | B/N | 90' | México | 1952

Dirección: Fernando Méndez
Guión: Rafael Baledón, Ramón Obón
Producción: Rafael Baledón, Gregorio Walerstein
Compañía Productora: Cinematográfica Filmex S.A.
Dirección de Fotografía: Carlos Carbajal
Edición: Juan José Marino
Música: Rosalío Ramírez
Reparto: Lilia Michel, Rafael Baledón, Silvia Pinal, Pedro Infante, Pedro Vargas, María Victoria



As negro

Germán, delincuente y tahúr apodado “As negro”, oculta tras su vida de crimen la noble tarea de conseguir que su hermano gemelo, Julio, estudie y se convierta en un médico respetado. Sin embargo, cuando Julio es asesinado por el “Antillano”, un peligroso gángster y enemigo acérrimo de Germán, éste decide vengarse y al mismo tiempo tomar el lugar de su hermano.

Germán, a delinquent and gambler nicknamed “As negro,” has good intentions underneath a life of crime: he wants to help his twin brother Julio study and become a respected doctor. However, when Julio is murdered by “Antillano”, a dangerous gangster and Germán’s staunch enemy, Germán seeks revenge and looks to take the place of his brother.

35 mm | B/N | 92' | México | 1953

Dirección: Fernando Méndez

Guión: Fernando Méndez, Ramón Obón, Roberto Romaña

Producción: Antonio del Castillo

Compañía Productora: Cinematográfica Filmex

Dirección de Fotografía: Raúl Martínez Solares

Edición: Rafael Ceballos

Música: Vicente Garrido, Sergio Guerrero, Chucho Martínez Gil

Reparto: Antonio Badú, Meche Barba, Rene Cardona, Carolina Barret, Alberto Carriere, Carlos Muzquiz, Guadalupe Legorreta, Víctor Alcocer, Enrique del Castillo, Roberto G. Rivera, Jaime González Quiñones, José Slim Karam, Jorge Che Sareli, Héctor Mateos, Guillermo Álvarez Bianchi, Pascual García Peña, Manuel Casanueva, Ramón Sánchez, Emilio Garibay, Chel López, Fernando Fernández, Trío Los Mexicanos

Premios y menciones: Nominado al Ariel de Plata, Mejor Actuación Infantil (Jaime González Quiñones), México 1955.



El vampiro

Marta llega a Sierra Negra para visitar a su tía enferma. En el mismo tren viaja Enrique, un agente viajero que se ofrece a acompañarla. Al llegar a la estación, la pareja acepta continuar el recorrido en una desvencijada carreta que lleva una misteriosa caja procedente de Hungría. Al llegar a la hacienda de sus parientes, Marta se entera de que su tía ha muerto y decide quedarse sin saber que está a merced de los vampiros.

The Vampire

Marta arrives at Sierra Negra to visit her ailing aunt. Enrique, a travel agent who is in the same train, offers to go with her. When they reach the station, the couple agrees to continue their journey in a rickety carriage that is transporting a mysterious box from Hungary. Once they arrive at her relatives' place, Marta finds out that her aunt is dead. She decides to stay, without realizing that they are now at the mercy of vampires.

35 mm | B/N | 83' | México | 1957

Dirección: Fernando Méndez

Guión: Ramón Obón

Producción: Abel Salazar

Compañía Productora: Cinematográfica ABSA

Dirección de Fotografía: Rosalío Solano

Edición: Jorge Bustos

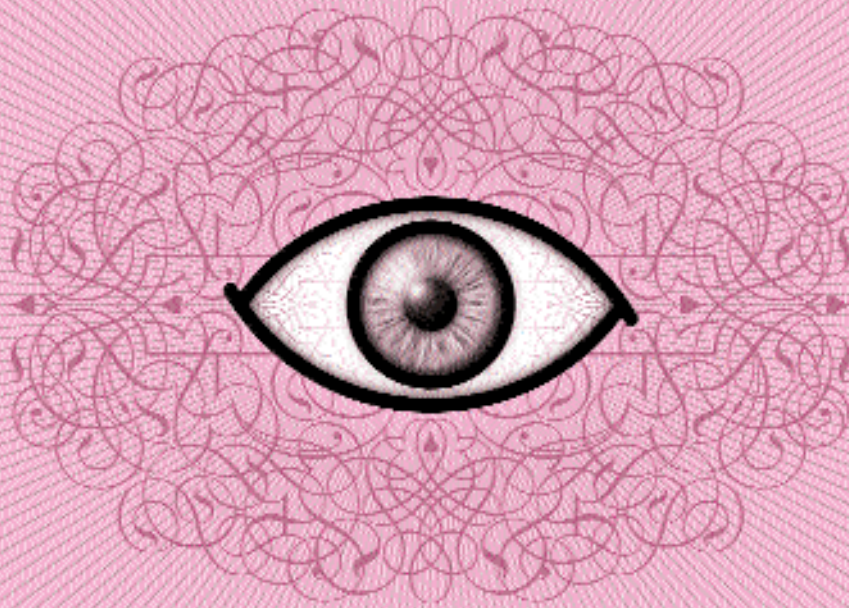
Dirección de Arte: Gunther Gerszo

Sonido: Enrique Rodríguez, Rafael Ruiz Esparza

Música: Gustavo César Carrión

Reparto: Abel Salazar, Ariadne Welter, Carmen Montejo, José Luis Jiménez

Cine sin Fronteras



Cinema Without Borders

Agradecemos el invaluable y generoso apoyo de la Fundación Bancomer para llevar a cabo este programa.

Cine sin fronteras Presentación

Durante la segunda edición del Festival Internacional de Cine de Morelia en 2004, se inauguró el programa fuera de competencia Cine sin fronteras, una muestra de películas extranjeras que abordan el tema de la migración México-Estados Unidos. Michoacán es uno de los estados con mayor número de emigrantes y es el estado natal de gran parte de la primera generación de inmigrantes mexicanos en Estados Unidos. Además de tener una larga tradición de migración hacia el Norte, Michoacán depende de las remesas de sus emigrantes. Desde la primera muestra, los parámetros temáticos de esta sección se han expandido progresivamente, de acuerdo con los trabajos sobre la frontera hechos por cineastas extranjeros.

Este año, el programa Cine sin fronteras es aún más extenso, no sólo por la temática que aborda sino también por su contenido y tamaño. Además de examinar cuestiones de inmigra-

ción internacional, las películas abordan expresiones acerca de un transnacionalismo emergente: entre ellas, un grupo de jazz regiomontano de gira en Japón, dos artistas extranjeros que viven y trabajan en el centro de la Ciudad de México, y un conjunto de instrumentalistas chicanos que exploran los orígenes de la música jarocho. Todos los trabajos demuestran que el supuesto isomorfismo que caracteriza las fronteras culturales y nacionales ya no existe. A pesar de la aprehensión de los nacionalistas y xenofóbicos, vivimos en una época donde se multiplican las diásporas, la migración y las identidades híbridas que complican las barreras internacionales. El programa Cine sin fronteras intenta descubrir nuevas cartografías que se adecuen al transnacionalismo emergente y así, concebir un nuevo orden mundial basado en el respeto y conocimiento mutuo y no en el racismo, la explotación y el miedo.

JESSE LERNER

Cinema Without Borders

Introduction

In 2004, at the second edition of the Morelia International Film Festival, the out-of-competition film program Cine sin fronteras was inaugurated as a showcase for foreign films about immigration from Mexico to the United States. Michoacán is one of the states with the greatest number of emigrants, often the place of origin of the first Mexican immigrants to arrive in North American communities, where the tradition of northward immigration is one of the longest and the dependence on remittances greatest. Since that first edition, the thematic parameters of this segment have expanded progressively, responding to the border-crossing works submitted by non-Mexican filmmakers. This year is no exception, and the segment Cine sin fronteras appears in an expanded form, both in terms of its thematic content and its size. Questions of international immigration are raised again, of course, but so are expressions of emergent transnationalism, including jazz musicians from Monterrey (NL, Mexico) touring Japan, two foreign artists living and working in the historical center of Mexico City, and Chicano instrumentalists searching for the roots of jarocho music. All of the works included underscore the fact that the assumed isomorphism of cultural and national boundaries no longer holds, and that despite the worst fears of nationalists and xenophobes, ours is an age of multiplying diasporas, migrations, and new hybridities which criss-cross international divisions with increasing frequency.

It is in the search of new cartographies capable of mapping this emergent transnationalism that this segment has been conceived and programmed, with the hope that this new order might be one based on mutual respect and understanding, rather than bigotry, exploitation and fear.

JESSE LERNER

Programa 1

1. *Pasos*. José Antonio Ocegueda, 24 min.
2. *Crossing Arizona*. Joseph Mathew, Dan De Vivo, 95 min.

Programa 2

1. *Non Jazz Trio*. Steve McIntyre, 48 min.
2. *Fandango*. Ricardo Braojos García, 65 min.

Programa 3

1. *Gesture Down (I don't sing)*. Cedar Sherbert, 10 min.
2. *El corno emplumado*.
Anne Mette W. Nielsen, Nicolénka Beltrán F., 54 min.

Programa 4

1. *Tortillería Chinantla*. Bruno Varela, 5 min.
2. *The Tailenders*. Adele Horne, 72 min.

Programa 5

1. *Cowboy del amor*. Michèle Ohayon, 87 min.

Programa 6

1. *El inmigrante*.
Dave Eckenrode, John Eckenrode, John Sheedy, 90 min.

Programa 7

1. *A través de Alan Glass*. Tufic Makhoul Akl, 55 min.

Programa 8

1. *Amplios detalles: tras los pasos de Francis Alÿs*.
Julián Devaux, 55 min.

A través de A(lan) Glass

La obra del artista surrealista Alan Glass, canadiense radicado en México. Una semblanza a través de sus cajas-objeto. Un reflejo de su entorno, de su arte y de la importancia junto a sus contemporáneos de esta vanguardia surrealista de exiliados en México.

Through A(lan) Glass

The world of the surrealist Canadian artist Alan Glass: his work, his home, his friends, his boxes, his entire universe is shown through the point of view of art critics, artists and friends. Behind a glass and within an infinite number of boxes, Alan freezes, removes and modifies time.



Video | Color | 55' | México | 2006

Dirección: Tufic Makhoulf Akl

Guión: Tufic Makhoulf Akl

Producción: Tufic Makhoulf Akl

Compañía Productora: Tufic Makhoulf Akl

Dirección de Fotografía: Eugenio Polgovsky

Edición: Laila Heiblum

Música: Karen Roel

Reparto: Alan Glass, Leonora Carrington, Manuel Felguérez, Pedro Friedeberg

Tufic Makhoulf Akl (México DF, 1954). Licenciado en Diseño Industrial en la Universidad Iberoamericana en 1975. Postgrado de Filosofía en la UNAM en 1981. Dirección de Cine en el Centro de Capacitación Cinematográfica (Mención Honorífica en 1987). Ha realizado documentales, comerciales, programas de TV y montajes teatrales. Ha sido director creativo de campañas publicitarias y pintor con más de 20 exposiciones.

Filmografía: *Sexo impostor* (2006), *Estigma* (1987), *Rara avis* (1985).

CONTACTO Tufic Makhoulf Akl
Tel.: (52) (55) 56118918
tuficmak@gmail.com

Amplios detalles: tras los pasos de Francis Alÿs

Francis Alÿs caza también los tornados.

Artista contemporáneo, es a la vez pintor, videoasta, intervencionista urbano y, a su manera, alquimista.

Hace quince años se fue de Bélgica para instalarse en la Ciudad de México, transformando la megalópolis en un laboratorio a la medida de su búsqueda incansable. Hizo de sus "paseos" un arte...

Francis Alÿs also chases tornados. This contemporary artist is at once painter, videomaker, urban interventionist, and, in his own way, alchemist. He left Belgium fifteen years ago to settle in Mexico City, where he would transform the megalopolis into a laboratory on the scale of his tireless curiosity, and his "meanderings" into art.



Video | Color | 56' | México, Bélgica | 2006

Dirección: Julien Devaux

Producción: Patrick Viret, Stéphanie Lippens

Compañía Productora: Atlante Productions, 43 Films

Dirección de Fotografía: Julien Devaux

Sonido: Cristian Manzutto

Julien Devaux (Bélgica, 1975). Tras sus estudios en artes plásticas e historia del arte en Inglaterra y Francia, Julien Devaux regresó a París para trabajar como editor. Ahí dirigió su primer documental, un retrato del artista contemporáneo Francis Alÿs. Desde entonces, trabaja como director y editor de documentales, colabora en las obras de video de Alÿs y trabaja como editor para ficciones.

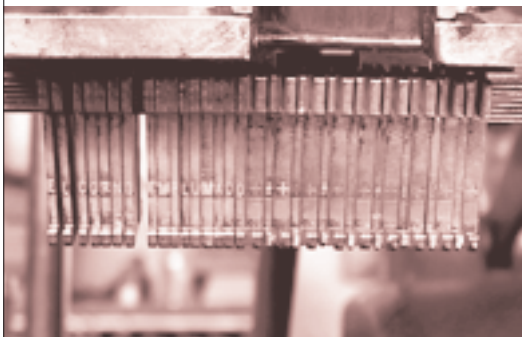
Filmografía: *Barrenderos* (2004-2005), *The Green Line* (2004-2005), *Voir* (2003).

CONTACTO Julien Devaux
Tel.: (33) (674) 670635
juliendevaux@wanadoo.fr

El corno emplumado

Un reencuentro con las historias, pensamientos, sueños y visiones de aquellos poetas que durante la década de los sesenta hicieron posible la revista *El corno emplumado/The Plumed Horn*, la cual, durante ocho años interrumpidos de trabajo, logró convertirse en un puente cultural entre el Norte y el Sur de América y en una de las revistas de poesía más significativas y vanguardistas de su época.

A rediscovery of the stories, thoughts, dreams, and visions which led a group of poets in the sixties to publish the magazine El Corno Emplumado/The Plumed Horn, which for eight uninterrupted years became a cultural bridge between North and South America and one of the most significant and cutting-edge poetry magazines of its time.



Video | Color | 54' | México, Dinamarca | 2005

Dirección: Anne Mette W. Nielsen, Nicolenka Beltrán F.

Guión: Nicolenka Beltrán F.

Producción: Anne Mette W. Nielsen, Nicolenka Beltrán F.

Dirección de Fotografía: Nicolenka Beltrán F.

Edición: Anne Mette W. Nielsen, Nicolenka Beltrán F.

Sonido: Jes Vang Poulsen

Nicolenka Beltrán F. (México DF, 1974). Estudió la Licenciatura en Ciencias de la Comunicación en el Instituto Tecnológico y de Estudios Superiores de Occidente en Guadalajara, México. Estudió el diplomado en Cultura Popular impartido por el Consejo Nacional para la Cultura y las Artes. Actualmente estudia la Maestría en Semiótica Cognitiva en la Universidad de Aarhus en Dinamarca. De 1998 al 2003 trabajó como maestra de fotografía en el Instituto Cultural Cabañas, en el Centro de Arte Audiovisual y en la universidad del ITESO.

Filmografía: *El corno emplumado* es su primer documental.

Anne Mette W. Nielsen (Dinamarca, 1975). Estudió la licenciatura y la maestría en literatura comparada en la Universidad de Aarhus, Dinamarca. Actualmente da clases de globalización y cultura en el Instituto Cultural Krogerup.

Filmografía: *El corno emplumado* es su primer documental.

CONTACTO Nicolenka Beltrán F.
Tel.: (52) (45) 86183224
angulos@produktionsforlaget.dk

Cowboy del Amor

Una comedia documental sobre un vaquero convertido en alcahueto, incapaz de manejar su propia vida amorosa. El autoproclamado "Cupido vaquero", Ivan Thompson, busca novias mexicanas para sus desilusionados compatriotas gringos que no logran encontrar a la esposa perfecta. Sus clientes incluyen a Rick, militar jubilado y camionero, y a Lee, soldado veterano de Vietnam quien a sus 70 años de edad todavía tiene esperanza de encontrar a la esposa perfecta. Ambos clientes aceptan pagar tres mil dólares para recorrer mil kilómetros en camión hasta el centro de México en búsqueda del amor verdadero. Para Ivan, el bromista, el amor no conoce fronteras.

Cowboy del Amor is a documentary comedy about a cowboy-turned-matchmaker who can't manage his own love life. It follows self-proclaimed "Cowboy Cupid" Ivan Thompson as he finds Mexican brides for disillusioned American men searching for the perfect wife.

His clients include Rick, an ex-marine long-distance truck driver, and Lee, a hopeful 70-year-old Vietnam Veteran. They willingly pay \$3,000 for a 600-mile bus ride into the heart of Mexico in a search for true love.

For wisecracking Ivan, love knows no borders.



35 mm | Color | 87' | EUA | 2005

Dirección: Michèle Ohayon

Producción: Michèle Ohayon, Jim Ziegler, Theo Van de Sande, Kate Amend

Compañía Productora: Homeland Film Productions

Dirección de Fotografía: Theo Van de Sande, ASC

Edición: Kate Amend A.C.E.

Sonido: Jim Ziegler

Música: Joseph Julián González

Premios y menciones: Gran Premio del Jurado, Festival South by Southwest, 2005. Mejor Documental, Premio del Público a Mejor Documental, Festival de Cine de Santa Fe, 2005. Mejor Largometraje Documental, Nominee Writers Guild of America, 2005. Mejor Guión Documental, Nominado a Mejor Largometraje Documental, International Documentary Association, 2005.

Michèle Ohayon (Casablanca, Marruecos, 1960). Galaronada productora, directora y escritora. Estudió cine y televisión en la Universidad de Tel Aviv. Ha dirigido comerciales, episodios de televisión, videos musicales, y documentales. Su segundo largometraje documental *Colors Straight Up* estuvo nominado al Óscar de Mejor Largometraje Documental. Es una de las fundadoras de Cinewomen y su trabajo busca contar historias reales e invitar a la reflexión.

Filmografía: *Colors Straight Up* (1997), *It Was a Wonderful Life* (1993), *Salamander* (1987), *Lahatz* (1984), *Territories* (1981), *Lo naim* (1980).

CONTACTO Jan Rofekamp
Transit Films
Tel.: (1) (514) 8443358
info@filmtransit.com

Crossing Arizona

Una investigación amplia y actual sobre la problemática arduamente discutida de la inmigración ilegal y la seguridad nacional centrada en el sitio del conflicto y debate: la frontera de Arizona y Sonora. Una mirada a las sorprendentes posiciones que toma la gente cuando la política fronteriza les falla a todos.

A broad and in-depth investigation into the hotly debated issues surrounding illegal immigration and national security, focusing on the center of conflict and debate: the Arizona/Sonora border. A glimpse into the surprising and radical positions citizens will take when border and migratory policies fail everyone involved.



Video | Color | 97' | EUA | 2005

Dirección: Joseph Mathew, Dan DeVivo

Producción: Dan DeVivo, Joseph Mathew

Dirección de Fotografía: Joseph Mathew

Edición: Dan DeVivo, Laurie MacMillan, Christina Kaufman

Sonido: Mike Dillenberger

Premios y menciones: Premio del Público, Cine Las Américas, Austin TX 2006; Mejor Documental, Festival Internacional de Cine de Arizona 2006; Premio del Futuro, Festival de Cine de Munich 2006; Selección Oficial del Festival de Cine de Sundance 2006.

Joseph Mathew. Después de mudarse de la India a los Estados Unidos en 1994, Joseph Mathew dejó atrás una carrera en finanzas y economía para desempeñarse en fotografía y periodismo. Trabajó una temporada como fotoperiodista para la Prensa Asociada en Baltimore, y después se lanzó a la ardua tarea del largometraje documental. Actualmente vive en Brooklyn.

Filmografía: *The Last Season: The Life and Demolition of Baltimore's Memorial Stadium*, (2002).

Dan DeVivo. Se graduó de Harvard en 1999 con una licenciatura en Antropología Social. Se ha dedicado a realizar documentales independientes. Ha trabajado en diversos proyectos, entre ellos *Counting On Democracy* y *We Are Family*. En 2002 co-produjo y editó *Refusing To Die: A Kenyan Story*, un recuento de la inestabilidad política en la ex colonia inglesa a través de las experiencias de Koigi Wa Wamwere.

CONTACTO | Joseph Mathew
josephmathew@optonline.net

Fandango, buscando al Mono Blanco

La relación creativa entre dos grupos de músicos que trabajan respectivamente en San Pablo, California y Los Tuxtlas para recuperar y difundir las tradiciones musicales entre los jóvenes. El trayecto de 15 años de intercambios, viajes y hallazgos sucedidos entre Veracruz y California. La larga construcción de puentes interculturales basados en el son y su fiesta primordial el fandango. En estos trayectos cada uno de los personajes ha librado pruebas personales y colectivas a la manera de quienes se encuentran con el mítico Mono Blanco, dando sentido así a su búsqueda y proyectándose hacia lo que aún les queda por dar y hallar en el son jarocho.

Fandango: Searching for the White Monkey

The creative interchange between two groups of musicians in San Pablo, California and Los Tuxtlas working to recuperate and promote musical traditions among young people. 15 years of exchanges, travels, and discoveries between Veracruz and California. The long and arduous construction of cultural bridges based on the musical genre known as the "Son Jarocho" and its corresponding celebration in the Fandango. In this journey, each of the protagonists has undergone personal and collective trials in the spirit of those who have encountered the mythical White Monkey, giving meaning to their quest and preparing them for their future contributions to the genre.



Video | Color | 66' | México, EUA | 2006

Dirección: Ricardo Braojos García

Guión: Eugene Rodríguez, Ricardo Braojos

Producción: Eugene Rodríguez

Compañía Productora: Los Cenzontles Mexican Arts Center, Rústicas producciones

Dirección de Fotografía: Ricardo Braojos, Óscar Carrillo

Edición: Ricardo Braojos

Sonido: Pablo Fernández

Reparto: Gilberto Gutiérrez, Hugo Arroyo, Eugene Rodríguez, Sage Baggott

Ricardo Braojos García (México DF, 1965) Estudió cinematografía en el Centro de Capacitación Cinematográfica entre 1985 y 1989. Durante los primeros años editó varios documentales y los ha realizado a partir de 1996. En 1995 emigró a Zirahuén, Michoacán, donde, a pesar de la incredulidad de sus amigos, ha logrado sobrevivir con su compañía Rústicas Producciones. En 2003, conoció a Eugene Rodríguez con quien trabaja en una trilogía sobre las culturas de México en California. Actualmente postproduce su tercer documental.

Filmografía: *Pasajero, un viaje por el tiempo y la memoria* (2004), *La leyenda* (2000), *Animecha Kejsitacua* (1998), *Vamos a dar una vueltecita* (1997), *Dies Solis, estudios para una Última Cena* (1993), *Samuel* (1989).

CONTACTO | Ricardo Braojos García
Tel.: (52) (55) 53510418
rusticas@imagina.ws

Gesture Down (I don't sing)

Una delicada y muy personal interpretación del poema *Gesture Down to Guatemala*, extraído del aclamado libro, *Riding the Earthboy 40*, del escritor James Welch. El poema es una hermosa pero cruda reflexión sobre el entorno, el deseo y la identidad humana, temas que hacen profundo eco en Cedar Sherbert, oriundo de La Huerta, una comunidad indígena al norte de Baja California, México, donde se filmó la mayor parte de la película.

A graceful and highly personal interpretation of the poem "Gesture Down to Guatemala" by the late Blackfeet/Gros Venture writer James Welch. Taken from Mr. Welch's acclaimed book "Riding The Earthboy 40", the poem is a starkly beautiful first-person rumination on place, longing and identity, themes of deep resonance for Cedar, who is descendent of (and sometimes estranged from) the La Huerta Indian community of northern Baja California, Mexico, which is where the majority of the film was shot.



Video | Color | 10' | EUA | 2006

Dirección: Cedar Sherbert

Producción: Cedar Sherbert, Sherman Alexie, Lois Welch

Dirección de Fotografía: R.J. Lozada

Edición: Howard Duy Vu

Sonido: Joseph Tsai

Música: Timo Chen

Premios y menciones: Mejor Cortometraje Documental, Festival Internacional de Cine de Arizona 2006; Premio a Mejor Fotografía, Finalista en el Prix Teueikan, Montreal First People's Festival 2006; Mejor Cortometraje Documental, Festival Internacional de Cine de Los Angeles 2006.

Cedar Sherbert (San Diego, California, EUA, 1970). Es miembro de la banda indígena Kumeyaay "Santa Ysabel of Diegueño", cuya reserva se localiza al noreste del condado de San Diego. Realizó una maestría en producción de cine en la Universidad del Sur de California (USC), donde antes de graduarse obtuvo una mención académica en Estudios de la Crítica. Actualmente trabaja en la adaptación del cuento *The Life and Times of Estelle Walks Above*, de Sherman Alexie.

Filmografía: *I am Pedro. We are Mixtec* (2006), *Memory* (2004), *Admirational* (2002), *Red Money* (2001).

CONTACTO | Cedar Sherbert
Tel.: (1) (213) 7498921
iipay@hotmail.com

El inmigrante

La historia de Eusebio de Haro, un joven emigrante mexicano muerto de un balazo en uno de sus viajes al Norte. *El inmigrante* examina la perspectiva de los diversos personajes que juegan un papel importante en esta narración fronteriza. El elenco incluye a la familia de Haro, a la comunidad de Brackettville, Texas –donde Eusebio fue asesinado–, a miembros del cuerpo de vigilantes fronterizos en Arizona, a la policía montada de la frontera en El Paso y a los emigrantes en ruta hacia un futuro incierto en los Estados Unidos de Norteamérica.

The story of Eusebio de Haro, a young Mexican migrant who was shot and killed during one of his journeys north. "El Inmigrante" examines the perspectives of a diverse cast of players in this border narrative. The cast includes the de Haro family, the community of Brackettville, Texas (where Eusebio was shot), members of vigilante border militias in Arizona, the horseback border patrol in El Paso, and migrants en route to an uncertain future in the United States.



Video | Color | 90' | México, EUA | 2005

Dirección: Dave Eckenrode, John Eckenrode, John Sheedy
Producción: Dave Eckenrode, John Eckenrode, John Sheedy
Compañía Productora: 6512 Productions
Dirección de Fotografía: John Sheedy, Dave Eckenrode (fotografía adicional)
Edición: Dave Eckenrode, John Eckenrode, John Sheedy
Sonido: Jason Edwards
Música: Matthew Valverde, Eric Hopper, Jeff Hopper, Mike Slack, Greg Oldson

David Eckenrode (Durango, Colorado, EUA, 1970). Obtuvo la licenciatura en biología del Evergreen State College en Olympia, Washington, y después estudió cine documental en la misma universidad. Además de hacer cine, David se dedica al deporte, la pintura y la música. Ha vivido en Portland, San Francisco, Los Ángeles y México. Sin embargo, las montañas de Colorado siguen siendo su casa.

John Eckenrode (Rocky Ford, Colorado, EUA, 1966). Obtuvo la Licenciatura en Historia del Reed College, en Portland, Oregon. Dos años después, estudió bioquímica e historia en la Universidad del Estado en Portland. Al mismo tiempo, fundó el periódico especializado en música, arte y cultura *Paperback Jukebox*, donde se desempeñó como director artístico y colaborador. Después fundó *Tonic*, un periódico similar pero con mayor difusión. Actualmente trabaja para la compañía Nike como diseñador gráfico.

John Sheedy (John Day, Oregon, EUA, 1971). En 1996, obtuvo la Licenciatura en Fotografía Documental de Prescott College. Trabajó en la galería S.F. Camera Work de San Francisco, además de hacer fotografía comercial. Terminó la maestría en arte y educación.

Filmografía compartida: *The Commute* (2003), *121 to Aztec* (2002).

CONTACTO John Sheedy
 Tel.: (1) (970) 2597614
 impalaroja@yahoo.com

Non Jazz Trio

Emulando el estilo de los documentales clásicos de jazz de los años 60 y 70, esta película retrata un momento importante en la cultura *underground* de la ciudad de Monterrey: la formación del grupo Non Jazz Trio, sus varias presentaciones públicas y los músicos que tocaron con ellos durante la breve vida del grupo.

Emulating the style of the classic jazz documentaries of the 60's and 70's, this film portrays an important moment in the underground culture of the city of Monterrey: the formation of the Non Jazz Trio, their various performances, and the musicians who performed with them during the short life of the group.



Video | B/N | 48' | México | 2006

Dirección: Steve Mcintyre

Guión: Steve Mcintyre

Producción: Jorge Flores

Compañía Productora: Monterrey Film Collective

Dirección de Fotografía: Steve Mcintyre

Edición: Steve Mcintyre

Dirección de Arte: Steve Mcintyre

Sonido: Rodrigo Guardiola

Música: Non Jazz Trio

Reparto: Non Jazz Trio

Steve Mcintyre (Melbourne, Australia, 1970). Después de haber asistido a la Universidad de Melbourne (1988-1991), continuó sus estudios en la USC (1991-1992) y en la Universidad de Texas, en Austin (1993-1997). Actualmente es profesor de cine y video en el ITESM, campus Monterrey.

Filmografía: *Steakbaby* (1995).

CONTACTO Steve Mcintyre
Monterrey Film Collective
Tel.: (52) (81) 83444746
stevetemporary@hotmail.com

Pasos

Un misterioso testigo que aparece de las entrañas del desierto, retrata los momentos y vivencias más crudas que los indocumentados sufren al aventurarse a cruzar el desierto de Arizona en busca de una mejor vida.

Steps

A mysterious witness emerging from the depths of the desert registers the crudest experiences an undocumented immigrant can suffer while trying to cross the Arizona desert in search of a better life.



Video | Color | 24' | EUA | 2006

Dirección: José Antonio Ocegueda

Guión: José Antonio Ocegueda

Producción: José Antonio Ocegueda

Compañía Productora: Azul Entertainment

Dirección de Fotografía: Carlos Chávez Da Silva

Edición: Roberto Duarte

Dirección de Arte: José Antonio Ocegueda

Sonido: Alfredo Herrera

Música: Miguel Ángel

Reparto: José Antonio Ocegueda, Blanca Sáenz, Pedro Osuna, Bryan Antonio Ocegueda

José Antonio Ocegueda (Nayarit, México, 1973). Emigró a EUA en 1989 y cursó sus estudios de teatro y cine en Los Ángeles, California. Se mudó a Phoenix, Arizona, y comenzó a escribir obras de teatro y guión. Montó cuatro obras de su autoría y en el 2003 filmó su primer cortometraje, el cual fue presentado en el Festival de Cine de Phoenix. Actualmente trabaja en su tercer cortometraje *El favor*, dedicado también al emigrante latinoamericano.

Filmografía: *El favor* (2006), *Pasos* (2006), *Pedazos de conciencia* (2003).

CONTACTO José Antonio Ocegueda
Tel.: (1) (602) 6840323
azulentertainment@cox.net

The Tailenders

The Tailenders sigue de cerca el trabajo de un grupo misionero evangélico, Global Recordings, conocido no sólo por sus numerosas conversiones, sino por sus grabaciones y traducciones a más de cinco mil idiomas desde su inicio, en 1939. Con eficientes y arcaicas grabadoras de audio, trabajan en empobrecidas comunidades indígenas que enfrentan crisis ocasionadas por los cambios económicos globales. Los misioneros buscan el significado material e ideológico de sus traducciones lingüísticas y de las transformaciones espirituales, relacionando el protestantismo con el capitalismo global.

The Tailenders explores the work of an evangelical missionary group, Global Recordings, known not only for their numerous conversions, but also for their recordings and translations of over five thousand languages since their inception in 1939. Working in regions where indigenous communities face crises caused by global economic shifts, and using amazingly efficient low-tech audio recording devices, the missionaries seek both the material and ideological means and meanings of these linguistic translations and spiritual transformations, while linking the expansionism of evangelical Protestantism to that of global capitalism.



Video | Color | 72' | EUA | 2005

Dirección: Adele Horne

Guión: Adele Horne

Producción: Adele Horne

Dirección de Fotografía: Adele Horne, Shana Hagan, Leo Chiang

Edición: Catherine Hollander, Adele Horne

Sonido: Maile Colbert

Música: Evan Ziporyn

Adele Horne. Cineasta independiente que vive en Los Ángeles, California. Sus cortometrajes documentales previos incluyen, *The Point of True Beginning*, sobre la exploración de las cavernas de Carlsbad en Nuevo México; y *At Home*, sobre la vida de familias de lesbianas. Adele Horn cursó un Master en Fine Arts en cine y video en la Universidad de California, San Diego. Actualmente enseña cine en el Instituto de las Artes de California.

Filmografía: *The Tailenders* es su primer largometraje.

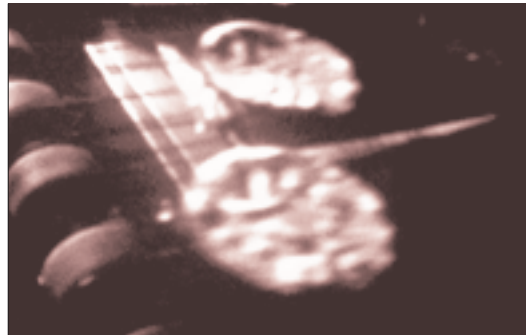
CONTACTO | Adele Horne
adelehorne@earthlink.net

Tortillería Chinantla

Las tortillas desplazándose al ritmo de un vals, efecto deslocalizado que muestra el proceso altamente tecnologizado de producción de tortilla en Brooklyn, NY. Esta articulación geográfica convierte la franja fronteriza en un territorio flotante. Experimento fotográfico y de montaje en el que se muestra de manera marginal el trabajo humano, acentuando la condición de máquina en este esquema de ensamble en línea. Metáfora de una posible recolonización simbólica del Norte a partir de la migración.

Chinantla Tortilla Factory

Tortillas moving to the rhythm of a waltz, an effect emphasizing the high-tech mode of tortilla production in Brooklyn, NY. This geographic juncture converts the border zone into a floating territory. A photographic and montage experiment which emphasizes the machine condition over human labor in an assembly line environment. A metaphor of the possible symbolic recolonization of the North as a consequence of migration.



Video | B/N y Color | 5' | México, EUA | 2005

Dirección: Bruno Varela

Guión: Bruno Varela

Producción: Isabel Rojas

Compañía Productora: Arcano Catorce

Dirección de Fotografía: Bruno Varela

Edición: Bruno Varela

Dirección de Arte: Bruno Varela

Sonido: Bruno Varela

Música: Steven Brown, Hermenegildo Rojas, Bruno Varela

Bruno Varela (México DF, 1971). Realizador de video y músico. Egresado de la Universidad Autónoma Metropolitana en comunicación social. Desde 1992 se dedica de tiempo completo a la búsqueda en la imagen electrónica. En 1994 llegó a Oaxaca como voluntario en el Centro Nacional de Video Indígena donde trabajó como capacitador y editor. De 1996 al 2000 radicó en Bolivia, donde trabajó en Videas Producciones, una iniciativa alemana para fomentar la producción local. Desde el 2000 vuelve a Oaxaca, trabaja con el colectivo audiovisual Arcano Catorce, espacio independiente de producción de imagen y sonido. Es socio de Ojo de Agua Comunicación, asesor del Taller Mirada Biónica, miembro del colectivo Turix y del comité organizador del 6º Festival Regional Geografías Suaves. Su trabajo ha sido mostrado en múltiples puntos de la geografía global.

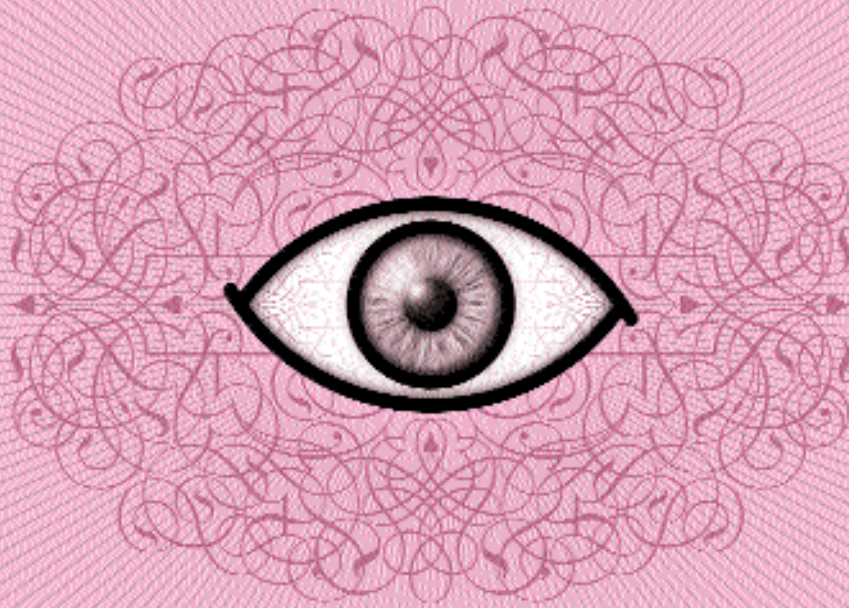
Filmografía: *Reconexiones* (2006), *Sur adentro* (2006), *Tortillería Chinantla* (2005), *Sala de abordar* (2004-2005), *La colindancia* (2005), *Avistamientos* (2005), *Naturaleza muerta* (2004), *Pixxelación* (2004), *Barrenador* (2004), *Papeles secundarios* (2004), *Suum digital* (2004), *Cruz-e peatonal* (2004), *Tanetze en 8* (1998-2003), *Arena San Juanito* (2003), *Boca barra* (2001-2003), *Mczócalo* (2002), *Frecuencia embotellada* (2002), *Walkman* (2002), *Revelaciones* (1998-2002), *Código de tiempo* (2002), *Frontera invisible* (2002), *Sello de agua* (2002), *Catálogo de armas* (2002), *Indignación* (2001), *Mancha urbana* (2001), *Videoguerra* (2001), *Testimonio vital en tres actos* (2001), *Alguna vez fuimos 4* (2001), *Rey oh beybe* (2001), *Recuerdos-alientos* (2001), *La serpiente sobre ruedas* (2001), *Nuestra ley* (2000), *El complot de la mirada* (2000), *Trazo involuntario* (1999), *La manada* (1999), *Seropositivo* (1998), *Call girl* (1999), *Andrea* (1997), *Es real* (1997), *Rojo carmín* (1996), *La fiesta de la palabra* (1996), *Semilla de cambio* (1996), *La muerte del Chaneke* (1995), *Rompeolas* (1995).

CONTACTO | Arcano Catorce

Tel.: (52) (951) 5102659

arcanocatorce@latinmail.com

Funciones Especiales



*Special
Screenings*

Funciones especiales del acervo de la Filmoteca de la UNAM

Special Screenings from the UNAM Film Archive

Bajo el cielo antioqueño

(Arturo Acevedo, 1925)

Un título mítico de nuestra modesta filmografía silente, anterior al periodo sonoro que comienza en 1930, es *Bajo el cielo antioqueño*: por su carácter de “superproducción” (guardadas las proporciones con otras cinematografías) conseguido por su productor y actor principal, el también legendario pionero antioqueño Gonzalo Mejía, quien reclutó a toda la “alta sociedad” del Medellín de 1925 para que actuara ante la cámara de los Acevedo. El filme tiene una duración de más de dos horas y presenta, con tonos épicos, lo que era entonces lo “antioqueño”, representado en el café, en la minería y en los transportes modernos.

Con la dirección de Arturo Acevedo Vallarino y la fotografía de Gonzalo Acevedo Bernal, los papeles estelares fueron representados por Alicia Arango de Mejía y Juan Naranjo. Entre los personajes del reparto figuran Bertha Hernández (futura primera dama de la nación), José Ignacio González, Beatriz Muñoz de Olarte,

Bajo el cielo antioqueño is a mythic title in our modest silent era filmography, a superproduction (given its time and context) spearheaded by the legendary pioneer Gonzalo Mejía, its main producer and actor, who recruited the upper class of Medellín in 1925 to appear before the Acevedos' camera. The film lasts more than two hours and portrays the “antioqueño” (pertaining to the region of Antioquia) essence with epic undertones, depicting the coffeehouses, the mines, and the modern transportation services.

It was directed by Arturo Acevedo Vallarino and photographed by Gonzalo Acevedo Bernal, featuring Alicia Arango de Mejía and Juan Naranjo in the starring roles, and Bertha Hernández (future first lady of the nation), José Ignacio González, Beatriz Muñoz de Olarte, Rosa Helena Jaramillo de Mejía, Harol, Nora and Esly Maynham, Carlos Olarte, Angela Henao, Lia Restrepo de Vélez, Carlos Botero Mejía, Lisandro Ochoa and Eduardo Uribe Escobar in supporting roles.

Rosa Helena Jaramillo de Mejía, Harol, Nora y Elsy Maynham, Carlos Olarte, Ángela Henao, Lia Restrepo de Vélez, Carlos Botero Mejía, Lisandro Ochoa y Eduardo Uribe Escobar, entre otros.

En *Bajo el cielo antioqueño* se cuenta la historia de Lina, una agraciada colegiala que sostiene contra la voluntad de don Bernardo, su padre (interpretado por Gonzalo Mejía), amores con Álvaro, un joven bohemio que dilapida su fortuna. Ambos deciden huir, pero en la estación de tren una mendiga previene a Lina acerca del grave error que está cometiendo, entonces Lina regala a la mujer sus joyas envueltas en un pañuelo con las iniciales del novio, y renuncia a la huida. La mendiga es asaltada y asesinada, y su cadáver es encontrado con el pañuelo de Álvaro, a quien adjudican el crimen. Llevado a juicio, Álvaro calla la verdad para proteger el honor de Lina, pero cuando ella se entera, prefiere confesar para salvar a su amado. Ya inocente y en libertad, Álvaro encuentra una mina de oro y termina felizmente casado con Lina.

Excepcional es la historia de la pérdida y el rescate de este filme. Dividido en más de veinte fragmentos, que fue necesario rastrear y volver a unir luego de prolongados trámites e investigaciones, con la intención de reconstruir una versión tan cercana como fuera posible a la de 1925, en estos procesos los especialistas de la Fundación Patrimonio Fílmico Colombiano han invertido veinte años de trabajo y cuantiosos recursos.

JORGE NIETO

Bajo el cielo antioqueño tells the story of Lina, a graceful schoolgirl who has an affair –against her father’s will– with Álvaro (played by Gonzalo Mejía), a young bohemian who marries her fate. They decide to elope, but when they are at the train station, an indigent woman warns Lina about the terrible mistake she’s about to commit. Lina gives the woman her jewelry wrapped in a cloth embroidered with her boyfriend’s initials and chooses not to follow through with her plan. The indigent woman is assaulted and murdered and her body is found next to the cloth with Alvaro’s initials. Alvaro is consequently accused of murder. He prefers to remain silent in order to protect Lina’s honor. However, when Lina finds out about the trial, she confesses in order to save her lover. Once free again, Álvaro finds a goldmine and ends up getting married and living happily ever after with Lina.

The story behind the film’s restoration is exceptional. More than twenty fragments had to be traced and spliced in order to put the film back together in a way that best reflected the original 1925 version. The costly effort of restoration took specialists at the Colombian Foundation for Film Heritage more than twenty years of extensive research and meticulous work.

JORGE NIETO



Bajo el cielo antioqueño

Este melodrama muestra imágenes de la región cafetera y las costumbres de la clase alta de la ciudad de Medellín. Lina se escapa con su novio, pero su amor entra en juego cuando una trama de robos y asesinatos la obliga a escoger entre su honor o la libertad de su amado.

This melodrama portrays the coffee regions and the upper classes of Medellín. Lina elopes with her boyfriend, but their love is jeopardized when a series of thefts and murders force her to choose between her honor and her lover's freedom.



35 mm | B/N | 131' | Colombia | 1925

Dirección: Arturo Acevedo Vallarino

Guión: Arturo Acevedo Vallarino

Producción: Gonzalo Mejía Trujillo

Compañía Productora: Compañía Filmadora de Medellín

Dirección de Fotografía: Gonzalo Acevedo Bernal

Edición: Gonzalo Acevedo Bernal, Arturo Acevedo Vallarino

Reparto: Alicia Arango de Mejía, Gonzalo Mejía Trujillo, Juan B. Naranjo, Harold Maynham, Rosa Jaramillo, Carlos Ochoa, Eduardo Uribe, J. González, Carlos Botero, Ángela Henao, Bertha Hernández, Lía Restrepo, Jorge Restrepo

Arturo Acevedo Vallarino (Bogotá, Colombia, 1873 -1950). Director de teatro y cineasta. Pasó su juventud en Zipaquirá, donde su padre, el general Ramón Acevedo Pérez, era administrador de las Salinas. Allí se casó con Laura Bernal Méndez, con quien tuvo seis hijos: Blanca, Alfonso, Gonzalo, Álvaro, Armando (muerto a los ocho años) y un segundo Armando. Se graduó como cirujano dentista en el Colegio Dental de Bogotá y montó un consultorio, donde además de otros pacientes acudían los poetas y artistas de Bogotá. Durante la "Guerra de los Mil Días" militó en las filas conservadoras y obtuvo el grado de coronel de Voltigeros. En 1904 hizo parte de la Gruta Simbólica, tertulia de intelectuales que fundó la Escala de Chapinero, un pequeño local donde debutó como director de teatro. A partir de entonces, y durante veinte años, se dedicó a esa actividad, como fundador y director de las compañías Dramática Nacional y Jacinto Benavente. En los escenarios del Teatro Municipal y del Teatro del Bosque difundió autores nacionales y preparó actores que, a su vez, formaron otras compañías o trabajaron más adelante en el cine. En 1909 realizó con éxito la primera gira nacional, durante la cual sufrió un grave accidente al caer al foso acústico del teatro de Girardot, lo que le produjo lesiones para toda la vida. En 1912 fue creador y presidente de la Sociedad de Autores Nacionales. Escribió la comedia *Retazo de vida* y el drama patriótico *Sánchez Ferro*, con ocasión del conflicto con Perú. Hacia 1920 decidió lanzarse a la aventura cinematográfica. Vendió una hacienda maderera, patrimonio familiar de la esposa, para comprar una cámara de cine, y fundó la Casa Cinematográfica Colombia, antecesora de Acevedo e Hijos. Escribió y dirigió *La tragedia del silencio* y *Bajo el cielo antioqueño*, ésta última producida por el empresario antioqueño Gonzalo Mejía (1884-1956). Aquejado por las dolencias que le acarrearó el accidente, se retiró y dejó la conducción de la empresa cinematográfica a sus hijos.

Filmografía: *La tragedia del silencio* (1924).

Días de otoño (Roberto Gavaldón, 1962)

Días de otoño narra la historia de Luisa (Pina Pellicer), quien llega a la ciudad con el propósito de trabajar en una pastelería regentada por Albino (Ignacio López Tarso). Entablará un romance con un chofer pero su ingenuidad no le permitirá darse cuenta de que ese vínculo está destinado al fracaso. Luisa desea algo que no puede tener: una vida estable y el ascenso social. Frente a esto, crea una realidad alternativa, consistente en una mentira sobre otra para aparentar ante sus compañeras de trabajo y su patrón (que se enamora de ella) una felicidad que no posee. Inventa un casamiento, una vida de casada, una viudez e incluso el nacimiento de un hijo, llevando todo esto a cabo con una llamativa convicción, esquivando los verdaderos hechos que, sin embargo, irán a su encuentro.

SINOPSIS DE RODRIGO MARTÍN SEIJAS

Autumn Days tells the story of Luisa (Pina Pellicer), who arrives at the city with the sole purpose of working at a pastry shop managed by Albino (Ignacio López Tarso). Shortly after, she begins a love affair with a chauffeur, but her ingenuousness blinds her from the ill-fated nature of their relationship. Luisa wants something she can't have: a stable life and a place amongst the upper class. She thus fashions an alternate reality, sustained by one lie after another, in order to appear to possess the happiness she desires in front of her workmates and her boss (who falls in love with her). She fakes a marriage, a married life, widowhood, and even the birth of a child, all with a remarkable conviction to overcome the real obstacles, which nonetheless will eventually surface.

SINOPSIS WRITTEN BY RODRIGO MARTÍN SEIJAS

Días de otoño



35 mm | B/N | 92' | México | 1962

Dirección: Roberto Gavaldón
Guión: Julio Alejandro, Emilio Carballido
Producción: Felipe Subervielle, Enrique L. Morfín
Compañía Productora: Clasa Films Mundiales
Dirección de Fotografía: Gabriel Figueroa
Edición: Gloria Schoemann
Sonido: James L. Fields
Música: Raúl Lavista
Reparto: Pina Pellicer, Ignacio López Tarso, Evangelina Elizondo, Adriana Roel, Luis Lomelí

Roberto Gavaldón (Ciudad Jiménez, Chihuahua, 1909 - México DF, 1986). Fue asistente de la mayoría de los directores del primer cine sonoro mexicano. Su debut como director fue uno de los más célebres de su tiempo. *La barraca* (1944), adaptación de una popular novela del español Vicente Blasco Ibáñez, fue elogiada por su fiel y meticulosa ambientación de la vida rural valenciana del siglo diecinueve. Con esta cinta Gavaldón obtuvo diez premios Ariel, entre ellos a mejor película y mejor director, en la primera ceremonia de entrega de estos reconocimientos.

Filmografía: *Cuando tejen las arañas* (1977), *La playa vacía* (1976), *Las cenizas del diputado* (1976), *El hombre de los hongos* (1975), *Un amor perverso / La madrastra* (1974), *Don Quijote cabalga de nuevo* (1972), *La vida inútil de Pito Pérez* (1969), *Las figuras de arena* (1969), *Los hijos que yo soñé* (1964), *El gallo de oro* (1964), *Días de otoño* (1962), *Rosa Blanca* (1961), *El Siete de copas* (1960), *Macario* (1959), *Miércoles de ceniza* (1958), *Flor de mayo* (1957), *El ocaso de Heracleio Bernal* (1957), *La venganza de Heracleio Bernal* (1957), *Aquí está Heracleio Bernal* (1957), *La escondida* (1955), *Después de la tormenta* (1955), *De carne somos* (1954), *Sombra verde* (1954), *El niño y la niebla* (1953), *Camelia* (1953), *Las tres perfectas casadas* (1952), *Acuérdate de vivir* (1952), *La noche avanza* (1951), *En la palma de tu mano* (1950), *Deseada* (1950), *Rosaura Castro* (1950), *La casa chica* (1949), *Han matado a Tongolele* (1948), *La diosa arrodillada* (1947), *A la sombra del puente* (1946), *La vida íntima de Marco Antonio y Cleopatra* (1946), *La otra* (1946), *Corazones de México* (1945), *Rayando el sol* (1945), *La barraca* (1944).

Imágenes históricas de Michoacán

Este DVD es una selección de los más importantes documentos filmicos preservados por la Filmoteca de la UNAM sobre la historia política, social y cultural del estado de Michoacán.

Se han seleccionado imágenes de los lugares más hermosos, de los sucesos y de las personalidades más destacadas de la sociedad michoacana a lo largo del siglo XX.

Esta recopilación de imágenes esta conformada, entre otros, por los siguientes testimonios filmicos:

- 1° *Fiestas Patrias en Morelia*, Hermanos Alva. 1908.
- 2° *CXII Aniversario de nuestra Independencia*, Hermanos Alva. 1922.
- 3° *Fiestas Patrias en Zamora*, Francisco García Urbizu. 1929.
- 4° *Ruta de Occidente*, Gregorio Castillo. 1934
- 5° *Tlalpujahuá*, Miguel M. Delgado. 1938.
- 6° *Niños españoles en México*, Gregorio Castillo. 1939
- 7° *Presidente Cárdenas con niños españoles*, Anónimo. 1939.
- 8° *Morelia, Pátzcuaro y Uruapan*, J. Sierra. c.1945
- 9° *Así es Michoacán*, Antonio Fuentes. c. 1950
- 10° *Gira de la Sra. Eva Sámano por Michoacán*, Raúl Mendizábal. 1963
- 11° *Día de muertos en Pátzcuaro*, Anónimo. 1972
- 12° *Ramón Alva de la Canal*, Javier Audirac. 1988

Producción: Filmoteca de la UNAM, 2006

Selección de imágenes: Dr. Ricardo Pérez Monfort

Comentarios históricos: Dr. Ricardo Pérez Monfort

Acompañamiento musical al piano: Deborah Silberer.

Duración: 150 min.



La presentación de este DVD estará a cargo del Biólogo Iván Trujillo Bolio, Director de la Filmoteca de la UNAM.

Con motivo del homenaje dedicado a José Emilio Pacheco en el Encuentro de Poetas del Mundo Latino 2006 que tiene como sedes las ciudades de Morelia y Pátzcuaro, se llevará a cabo una función de la película *Viento distante*.

Viento distante will be screened as a homage to José Emilio Pacheco who is being honored at the Encuentro de Poetas del Mundo Latino 2006, taking place in the cities of Morelia and Pátzcuaro.

Viento distante

Esta película está compuesta por 3 medimétrajes: *En el parque hondo*, *Tarde de agosto* y *Encuentro*. Entre otros reconocimientos recibió la Vela de Plata del Festival de Cine de Locarno en 1965.

The Distant Wind

This movie comprises three medium-length films: En el parque hondo, Tarde de agosto and Encuentro. Among others, it received the Silver Sail Award at the Locarno Film Festival in 1965.

Video | 90' | México | 1965

Viento distante - En el parque hondo

En silenciosa y precaria rebeldía, Arturo, un niño de nueve años, vive con una tía quien concentra toda su ternura de solterona cursi en un gato. Cierta día el animal enferma y Arturo es encargado de llevarlo al veterinario para que lo elimine científicamente.

Rebellious nine-year-old Arturo lives with his spinster aunt, who cares only for her cat. One day, the animal falls sick and Arturo is in charge of taking it to the vet to be put to sleep.



Video | B/N | México | 1965

Dirección: Salomón Laiter

Guión: adaptación de Salomón Laiter sobre un cuento de José Emilio Pacheco

Producción: Jacobo Nicolayewsky, Robert Margolín

Dirección de Fotografía: Sergio Véjar, Alex Phillips, Jr.

Edición: Carlos Savage

Música: Raúl Lavista, Javier Bátiz con Los Finks

Reperto: Darío, Rosa Furman, Emir Ángel Dupeyrón, Carlos Jordán, Elvira Castillo, Olga Morris, Marichu de Labra, Max Kerlow

Salomón Laiter (México DF, 1937-2001). Un cineasta con una carrera breve y deslumbrante. Autor de piezas mayores del primer nuevo cine mexicano, escritor, ensayista y pintor, se anticipó una década a un tipo de cine que (en los ochenta y noventa) dominarían los cineastas locales.

Filmografía: *Picasso entre nosotros* (1973), *Las puertas del paraíso* (1971), *La pesca* (1970), *Viento distante* (1965), *El ron* (1962).

Viento distante - Encuentro

Un adolescente estudiante de secundaria y una muchachita que gusta de callejear por la ciudad, ambos habitantes de una barriada, se encuentran inopinadamente y pasan juntos la jornada en diversos lugares de diversión de la urbe.

A middle-school teen and a young girl who loves to run around the streets meet unexpectedly and spend the day in various amusing corners of the city.



Video | B/N | 1965

Dirección: Sergio Véjar

Guión: adaptación de Sergio Magaña y Sergio Véjar sobre un cuento de Sergio Magaña

Producción: Jacobo Nicolayewsky y Robert Margolín

Dirección de Fotografía: Alex Phillips Jr.

Edición: Carlos Savage

Música: Raúl Lavista

Reparto: Elizabeth Duperyón, Rogelio Jiménez Pons, Antonio Arzate, Cristulo Guajardo, Rubén Márquez, Georgina Ramos, Leonel Castillo.

Sergio Véjar (Colima, Colima, México, 1928). Se inició como técnico de fotografía y aprendiz de cámara. Trabajó en más de 140 películas como alumbador, operador de cámaras, asistente de dirección y finalmente como director de fotografía. En 1953 dirigió el cortometraje *Sanseacabó*, por el cual recibió el premio como Mejor Director, en el Primer Concurso Experimental de Cortometraje.

Aunque en 1961 dirigió el largometraje experimental *Volantín*, debutó formalmente como director en 1962, con *Los signos del Zodiaco*. En 1965 participó en el Primer Concurso de Cine Experimental con el episodio *Encuentro*, de la película *Viento distante*; ganó el cuarto lugar y recibió importantes menciones en la Unión Soviética. Desde 1990 orientó su carrera hacia el videohome.

Filmografía: *Campeón* (1997), *En las manos de Dios* (1996), *Perversión* (1996), *Ataque salvaje* (1995), *El salario de la muerte* (1993), *El ganador* (1992), *Ayúdame compadre* (1992), *El gandalla* (1992), *Relaciones violentas* (1992), *Traición* (1991), *Esa mujer me vuelve loco* (1991), *Un corazón para dos* (1990), *La fuerza del odio* (1990), *Ni parientes somos - contagio de amor* (1990), *Habla una vez una estrella* (1989), *La puerta negra* (1988), *Hoy como ayer* (1987), *La jaula de oro* (1987), *Dos gallitos de pelea* (1985), *Emanuelo* (1984), *Delincuente* (1984), *Niño pobre, niño rico* (1983), *Pedro el de Guadalajara* (1983), *Fieras contra fieras* (1982), *Mamá, soy Paquito* (1981), *Las piernas del millón* (1981), *Discoteca es amor* (1979), *El alburero* (1979), *La casa del pellicano* (1978), *Las mariposas disecadas* (1978), *Furia pasional* (1977), *El pacto* (1976), *La trenza* (1975), *Novios y amantes* (1973), *Eva y Darío* (1973), *Trío y cuarteto* (1972), *Una vez en la noche* (1971), *Los años vacíos* (1970), *El cuerpazo del delito* (1970), *El último pistolero* (1969), *Patrulla de valientes* (1968), *Cuatro contra el crimen* (1968), *La muerte es puntual* (1967), *La otra ciudad* (1967), *Matar es fácil* (1966), *Sólo de noche vienes* (1966), *Viento distante* (1965), *Volantín* (1964), *Los signos del zodiaco* (1964), *Las troyanas* (1963).

Viento distante - Tarde de agosto

Un niño de catorce años, huérfano de padre, comparte sus afanes entre el amor inexpressado que siente por Julia, su prima mayor, y el consumo copioso de novelas de hazañas bélicas que lo eleva a una ilusoria imagen heroica de sí mismo.

A fourteen-year-old orphan loves two things: his older cousin Julia, and epic war novels, which provide him with an illusory heroic image of himself.



Video | B/N | México | 1965

Dirección: Manuel Michel

Guión: adaptación de Manuel Michel sobre un cuento de José Emilio Pacheco

Producción: Jacobo Nicolayewsky y Robert Margolín

Dirección de Fotografía: Armando Carrillo

Edición: Carlos Savage

Música: Raúl Lavista

Reparto: Rodolfo Magaña, Gloria Leticia Ortiz, Juan Félix, Luis Jasso, Ofelia Guilmáin, Sally Margolín, María Antonieta Domínguez

Manuel Michel (Chihuahua, Chihuahua, México, 1928 - México DF 1983). Estudió Filosofía y Letras en la UNAM y fue becado por el gobierno francés para estudiar en el Institut de Hautes Études Cinématographiques de París. Fue director y editor de cortos publicitarios así como crítico de cine. Autor de los libros *El cine y el hombre contemporáneo* (Universidad Veracruzana, 1963) y *El cine francés* (UNAM, 1964).

Filmografía: *El trigo* (1981), *Complejo industrial Sahagún* (1980), *La universidad hoy* (1976), *14 de marzo de 1975* (1975), *Cine y futuro* (1975), *Ciudad y destino* (1975), *La condición femenina* (1975), *Signos para la libertad* (1975), *Palabras en acción* (1974), *Para hacer un camino* (1974), *Veracruz hacia el futuro* (1974), *Vacación inesperada* (1971), *¿Tú también Mónica?* (1970), *Patsy, mi amor* (1969), *Dos más uno igual a dos* (1968), *Viento distante* (1965), *Feliz Navidad* (1964), *Presencia de África* (1964), *Real y Pontificia Universidad de México* (1964), *Un millón de niños* (1961), *Evocación de Frida* (1960).

Función especial del acervo de la Cineteca Nacional

Special Screening from the National Cinematheque Film Archive

Luces de la ciudad

La Cineteca Nacional de México tiene dos funciones que le son vitales como razón fundamental de ser: preservar y difundir la cultura cinematográfica universal. Gracias a la feliz relación entre el productor francés Marin Karmitz y la familia Chaplin para restaurar y difundir los largometrajes del cineasta, la Cineteca adquirió los derechos de exhibición no solamente de *Luces de la ciudad*, sino también de otras dos obras maestras del universo "chapliniano", *Tiempos modernos* (1936) y *El gran dictador* (1940).

Además de incrementar su acervo con copias de cintas invaluable del cine mundial en excelente estado de conservación, la Cineteca Nacional ha sido el lugar perfecto para que los cinéfilos de antaño y las nuevas generaciones se reencuentren o, por primera vez, conozcan en pantalla grande a muchos de los grandes maestros del cine mundial.

Por ello nos llena de orgullo presentar dentro del marco del cuarto Festival Internacional de Cine de Morelia, una pieza de colección que ha dado la vuelta al mundo y sigue sorprendiendo y deleitando a los públicos de todas las generaciones.

City Lights

The National Cinematheque (Cineteca Nacional) has two vital functions: to preserve and promote universal film culture. Cineteca Nacional benefited from the good relationship between French producer Marin Karmitz and the Chaplin family, as well as their effort in restoring and screening the filmmaker's feature films, and acquired the exhibition rights for City Lights and two other gems from the Chaplin universe, Modern Times (1936) and The Great Dictator (1940).

Besides adding two copies in excellent condition of priceless films to its collection, Cineteca Nacional has represented an ideal meeting point for veteran and young cinephiles, and a place where they can enjoy the work of master filmmakers of world cinema on the big screen.

For these reasons, we are proud to present at the Fourth Morelia International Film Festival, a film from our collection that has not ceased to astonish and delight audiences of all ages around the world.

In 1928, the versatile Charles Chaplin began filming City Lights, his most arduous production to date –it took 180 days of shooting and almost 3 years to make. The perfectionist film-

En 1928, el multifacético Charles Chaplin inició el rodaje de *Luces de la ciudad*, película que se convirtió en el esfuerzo fílmico más arduo del cineasta, productor, guionista, autor y compositor, dedicando a su realización dos años y ocho meses, con 180 días efectivos de rodaje. Chaplin llevó al máximo sus afanes perfeccionistas, llegando a repetir escenas más de trescientas veces, atendiendo los infaltables líos legales que tenía con sus ex-mujeres y siendo internado en varias ocasiones por agotamiento, entre otros malestares. El mayor reto que *Luces de la ciudad* enfrentó desde su génesis no fue tanto la antipatía mutua entre Chaplin y su costretera, la joven Virginia Cherrill, ni las vicisitudes de un rodaje que parecía interminable; el 6 de octubre de 1927, tras el estreno de *El cantante de jazz*, la industria fílmica mundial se enfrentó al sonido, cambio tecnológico que alteró la forma de hacer cine en el mundo entero, acabando con algunas glorias silentes incapaces de adaptarse al nuevo medio y obligando a los exhibidores a acondicionar sus salas cinematográficas para hacerlas sonoras.

Ante tal disyuntiva, Chaplin decidió arriesgarse filmando una última película silente, *Luces de la ciudad*, que si bien carece de diálogos, goza de una pista de sonido óptico sincronizado y efectos sonoros, con música compuesta por el propio Chaplin.

El estreno de *Luces de la ciudad* ocurrió en 1931, fue apoteósico y le dio la bienvenida a Chaplin a la nueva época que el cine mundial apenas iniciaba.

Hoy, esta película de universales valores fílmicos y humanos, es presentada al público reunido en el cuarto Festival Internacional de Cine de Morelia, como muestra de uno de los grandes genios del Séptimo Arte.

CINETECA NACIONAL / Octubre 2006

maker did over 300 takes on some scenes, and had to be hospitalized on several occasions for exhaustion. However, the biggest challenge he faced from the film's beginning was not so much the friction with his co-star, young Virginia Cherrill, nor the obstacles posed by an interminable shoot. On October 6th, 1927, following the release of The Jazz Singer, the film industry was confronted with the advent of sound –the technological innovation that forever altered the way movies were made, effectively ending the careers of some silent film stars incapable of adjusting to the new medium, and forcing film exhibitors to equip their theatres with sound technology.

Before such a transformation, Chaplin chose to make one last silent film, City Lights, a film which, though lacking in dialogue, has a synchronized optical soundtrack with sound effects and music composed by the filmmaker himself.

The film's premiere in 1931 was a huge success and welcomed Chaplin to a new era of world cinema.

Today, this film of great human and cinematic value is made available to the audience of the Fourth Morelia International Film Festival as a masterpiece from one of the great geniuses of the seventh art.

NATIONAL CINEMATHEQUE

October 2006



Luces de la ciudad

El vagabundo Charlot conoce a una bella florista invidente que vende su mercancía en las calles. Al mismo tiempo que se va enamorando de ella, Charlot entabla amistad con un excéntrico millonario, quien sólo reconoce su amistad cuando está pasado de copas. El vagabundo luchará, contra viento y marea, por conseguir los medios para hacer realidad la operación que devolverá la vista a la joven. Sin embargo, el resultado final traerá una nota amarga al buen Charlot.

City Lights

The Little Tramp meets a beautiful blind flower girl on the street and falls in love with her. At the same time, he establishes a friendship with an eccentric millionaire, who recognizes his friend only when he's drunk. The Little Tramp will fight all odds to help gather the means to pay for an operation that will make the flower girl see again. However, the end will bring a bittersweet conclusion to his endeavor.



35 mm | B/N | 87' | EUA | 1931

Dirección: Charles Chaplin
Guión: Charles Chaplin
Producción: Charles Chaplin
Compañía Productora: Charles Chaplin Productions
Dirección de Fotografía: Gordon Pollock, Roland Totheroh
Edición: Charles Chaplin, Willard Nico
Dirección de Arte: Charles D. Hall
Sonido: Theodore Reed
Música: Charles Chaplin, José Padilla
Reparto: Virginia Cherrill, Florence Lee, Harry Myers, Al Ernest Garcia, Hank Mann, Charles Chaplin

Premios y menciones: Registro Nacional de Cine, Estados Unidos, 1991.

Charles Chaplin (Londres, Inglaterra, 1889 - Vevey, Suiza, 1977). Hijo de una familia de artistas del *music-hall* caído en desgracia. Su infancia transcurre entre la miseria londinense y los orfanatos a los que era trasladado a causa de la incapacidad mental de su madre para cuidar de él y su hermano.

Ya adolescente, Chaplin se une a la caravana artística de Fred Karno, convirtiéndose en un exitoso comediante; en 1912 viaja a Estados Unidos y es invitado por el cómico y productor Mack Sennett a unirse al cine: su debut como actor ocurrió en 1914, con la cinta *Making a Living*. Ese mismo año, en la cinta *Kid Auto Races in Venice*, aparece por primera vez como el vagabundo Charlot, y debuta también como director. Tras la realización de cortometrajes para empresas como Keystone, Essanay, Mutual o First National, Chaplin consigue su independencia y se vuelve su propio productor.

En la década de los veinte realiza tres de sus mejores largometrajes, *El chico*, *La quimera del oro* y *El circo*. *Luces de la ciudad* y *Tiempos modernos* son silentes aún cuando la totalidad del cine era ya sonoro. En plena Segunda Guerra Mundial realiza una parodia crítica a Adolfo Hitler en *El gran dictador*, pero sus tendencias de izquierda dificultaron su carrera en Hollywood, de donde se exilió tras el rodaje de *Candilejas*.

En Gran Bretaña realiza sus dos últimas obras: *Un rey en Nueva York* y *La condesa de Hong Kong*. Ha sido reconocido como uno de los artistas más influyente en la historia del cine y, ciertamente, ninguna otra estrella cinematográfica ha gozado del estatus conseguido por Chaplin como icono internacional, al elevar la comedia fílmica al nivel del gran arte.

Filmografía: *Mabel's Married Life* (1914), *Laughing Gas* (1914), *The Masquerader* (1914), *The Rounders* (1914), *The New Janitor* (1914), *His Trysting Place* (1914), *Dough and Dynamite* (1914), *His Prehistoric Past* (1914), *Getting Acquainted* (1914), *Twenty Minutes of Love* (1914), *Those Love Pangs* (1914), *Recreation* (1914), *The Property Man* (1914), *Mabel's Strange Predicament* (1914), *His New Profession* (1914), *His Musical Career* (1914), *Her Friend and the Bandit* (1914), *Gentlemen of Nerve* (1914), *The Face on the Bar Room Floor* (1914), *Caught in the Rain* (1914), *A Busy Day* (1914), *His New Job* (1915), *A Night Out* (1915), *The Champion* (1915), *In the Park* (1915), *A Jitney Elopement* (1915), *The Tramp* (1915), *By the Sea* (1915), *Work* (1915), *The Bank* (1915), *Shanghaied* (1915), *A Night in the Show* (1915), *Carmen* (1915), *Police* (1916), *The Floorwalker* (1916), *The Fireman* (1916), *The Vagabond* (1916), *One A.M.* (1916), *The Count* (1916), *El prestamista* (1916), *Behind the Screen* (1916), *The Rink* (1916), *La Calle de la Paz* (1917), *Charlot en el balneario* (1917), *El inmigrante* (1917), *El fugitivo* (1917), *Chase Me Charlie* (1917), *Una vida de perro* (1918), *Triple Trouble* (1918), *Sunnyside* (1918), *A Day's Pleasure* (1918), *El chico* (1921), *The Idle Class* (1921), *Día de paga* (1922), *El peregrino* (1923), *Una mujer de París* (1923), *La quimera de oro* (1925), *El circo* (1928), *Luces de la ciudad* (1931), *Tiempos modernos* (1936), *El gran dictador* (1940), *Monsieur Verdoux* (1947), *Candilejas* (1952), *Un rey en Nueva York* (1958), *La condesa de Hong Kong* (1967).

Función especial: La montaña sagrada

Estrenada en el Festival de Cine de Cannes de 1973 en medio de un enorme escándalo, factor no ajeno a Jodorowsky desde que revolucionó al teatro mexicano de los 60, *La montaña sagrada* se convirtió en instantánea obra de culto, y en emblema de toda una generación que vio en ella una de las experiencias fílmicas más liberadoras de su tiempo. Su espíritu polémico, su imaginería sexual y religiosa y, en general, su carácter trasgresor, la condenaron sin embargo a un éxito palpable pero clandestino. En muchos países fue prohibida, en muchos otros recluida a funciones de medianoche rigurosamente vigiladas por la autoridad, y en México, por ejemplo, fue estrenada sólo hasta dos años después de su primera exhibición en Cannes y en una versión a la que se mutilaron algunos pasajes. El recibimiento que le ofreció la crítica mexicana estuvo también marcado por el disentimiento y la división. Mientras unos proclamaban su grandeza y señalaban sus muchos aciertos artísticos, otros la condenaron por su atrevimiento y riesgos creativos, e incluso parte de la crítica sería afirmo que el tiempo sería particularmente cruel con un producto tan marcado por la filosofía y estética de su momento. Ahora, 23 años después, ha llegado el momento de reevaluar *La montaña sagrada*, y si bien el paso del tiempo resulta evidente, también son evidentes, mucho más en este momento, sus alcances y aciertos. Su reestreno, por otra parte, es motivo de festejo dado que se mues-

tra otra vez en su versión íntegra y restaurada, y luego de muchos años de haber salido de circulación. De hecho, sus últimas exhibiciones públicas en nuestro país tuvieron lugar hace por lo menos una década, en tristes condiciones de clandestinidad y con copias en lamentable estado de preservación. Triste situación para un auténtico clásico que durante mucho tiempo definió intelectualmente a hordas de cinéfilos que la convirtieron en un tesoro de los cineclubes.

Por otro lado, su reestreno dentro de las actividades del IV FICM será engalanado por la presencia de nuestro amigo David Antón, uno de los pilares más sólidos de nuestra escena en lo que a escenografía se refiere. David, quien es además un ser humano de entrañable belleza interna, ha tenido un paso más discreto por el cine, pero esa discreción es inversamente proporcional al talento que desplegó en sus incursiones en él. Prueba de ello es su colaboración con Alejandro Jodorowsky en *La montaña sagrada* como escenógrafo y decorador, unión que arrojó como resultado una experiencia visual de increíble riqueza. Sea así bienvenido el reestreno de esta cinta como recordatorio de lo que es talento genuino, y como motivo de reencuentro con una obra que quizás sólo hasta el día de hoy será vista, citando ciertas campañas publicitarias, como fue concebida.

JOAQUÍN RODRÍGUEZ

Special Screening: The Holy Mountain

Premiering at the Cannes Film Festival in 1973 to considerable scandal (hardly a novelty to Jodorowsky, who revolutionized Mexican theatre in the sixties), The Holy Mountain became an instant cult hit and the emblem of a generation who considered it one of most liberating film experiences of its time. The film's controversial subject, sexual and religious imagery, and defiant spirit condemned it to a palpable yet clandestine success. Banned in many countries or relegated to midnight screenings which were closely monitored by authorities, in Mexico The Holy Mountain would not premiere until two years after its appearance in Cannes in a modified, censored version.

Critical reception in Mexico was marked by dissent and divided opinions. While some proclaimed it a masterpiece and praised its artistic achievements, others condemned it for its audacity and creative risks. Some critics even affirmed that time would be particularly cruel with a work so beholden to the philosophy and aesthetic of its era.

Now, 23 years later, the time has come to revisit The Holy Mountain. While clearly very much a product of its time, its storehouse of cinematic achievements have only grown more

evident. Re-released in an uncut and restored version, this is a unique occasion to celebrate a film that has been virtually out of circulation for years. In fact, its last public screenings in the country happened more than a decade ago in rather unfortunate conditions of clandestinity and with extremely deteriorated prints; a sad fate for a genuine classic and cine-club treasure which defined a generation of cinephiles.

This screening of The Holy Mountain will be considerably enriched by the presence of our dear friend David Antón. Without doubt one of the greatest set designers in Mexican theatre, he is also a person of extraordinary inner beauty. The brevity and discretion of his incursion into cinema is inversely proportional to the scope and legacy of his contribution to the field. His collaboration with Alejandro Jodorowsky in The Holy Mountain is proof positive, resulting in a stunningly rich visual experience.

With so much genuine talent on display, the film's re-release is a welcome opportunity to rediscover a work that perhaps only until now will be seen as it was originally conceived.

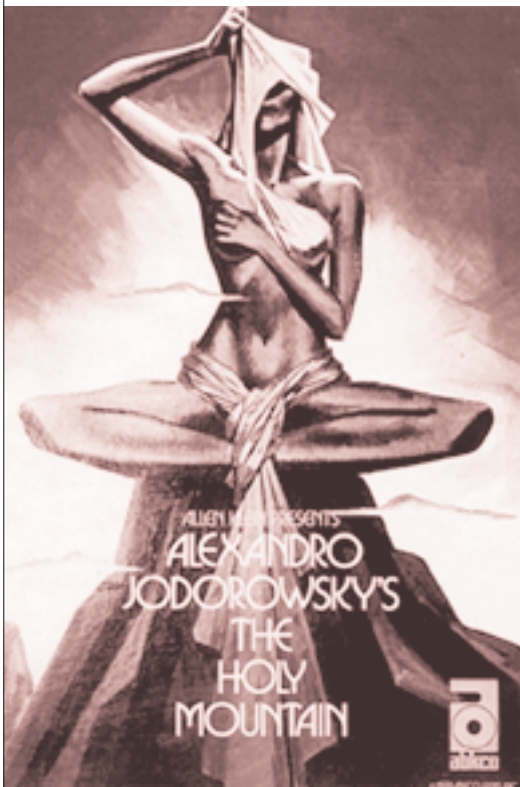
JOAQUÍN RODRÍGUEZ

La montaña sagrada

Los individuos más poderosos en el sistema solar están a punto de convertirse en dioses y controlar el universo.

The Holy Mountain

The most powerful individuals of the Solar System are about to become gods and control the Universe.



35 mm | Color | 114' | México, EUA | 1973

Dirección: Alejandro Jodorowsky

Guión: Alejandro Jodorowsky

Producción: Alejandro Jodorowsky, Allen Klein, Robert Taicher, Roberto Viskin

Compañía Productora: ABKCO (Allen & Betty Klein and Co. Films Inc), Producciones Zohar

Dirección de Fotografía: Rafael Corkidi

Edición: Alejandro Jodorowsky, Federico Landeros

Dirección de Arte: David Antón, José Durán

Sonido: Al Steckler

Música: Don Cherry, Ronald Frangipane, Alejandro Jodorowsky

Reparto: Alejandro Jodorowsky, Horacio Salinas, Zamira Saunders, Juan Ferrara, Adriana Page, Burt Kleiner, Valerie Jodorowsky, Nicky Nichols, Richard Rutowski, Luis Loveli, Ana De Sade

Alejandro Jodorowsky (Tocapilla, Chile, 1929). De familia rusa inmigrante, el polémico y excéntrico director estudió con el mimo Marcel Marceau en París y fundó la compañía de teatro absurdo Producciones Pánicas. Se estableció en México donde escribió libros, historietas y comenzó a experimentar con el cine. Gracias a películas como *El Topo* (1970) y *Santa Sangre* (1989), se ha convertido en una aclamada figura del cine de culto.

Filmografía: *The Rainbow Thief* (1990), *Santa sangre* (1989), *Tusk* (1980), *The Holy Mountain* (1973), *El Topo* (1971), *Fando y Lis* (1967), *The Severed Head* (1957).

Función especial: Descubrimientos del cine silente

Diferente de los otros

Diferente de los Otros (Anders als Anderen), cinta filmada en Alemania en 1919, surge directamente de un muy temprano Movimiento de Liberación Homosexual promovido por el doctor Magnus Hirshfeld (1868-1935), creador y director del Instituto para el Estudio Científico de la Homosexualidad, institución que fue esencial en la batalla para tratar de derogar el Párrafo 175, una ley alemana que tipificaba a la homosexualidad como “*Grave Delito*”.

Dirigida por Richard Oswald (1880-1963) y con la participación (incluso dentro de la propia película) del Dr. Hirshfeld, uno de sus principales objetivos fue suscitar respeto y tolerancia para quienes pertenecían a lo que entonces se denominaba “Tercer Sexo”, y que precisamente debido a esa ley, (que por cierto tiene relativamente poco tiempo de haberse derogado), eran constantemente objeto de ataques, chantaje y prisión.

Situada hasta cierto punto dentro del Expresionismo, corriente definitoria dentro de la edad de oro del cine alemán, la película posee una belleza formal asombrosa, un espléndido trabajo de dirección y sobre todo una actuación notable, la de Conrad Veidt (quien interpreta el papel de un victimado

violinista homosexual), una de las glorias del cine y teatro alemán, y luego del cine norteamericano.

Extraordinario melodrama que ejemplifica la injusta persecución de un gran ser humano, sólo por el hecho de ser homosexual. La película tiene muchas secuencias notables, por ejemplo, aquella en que aparece un desfile de importantes artistas, creadores, filósofos, reyes, etcétera, todos ellos en diversos tiempos víctimas de la homofobia. El escritor británico Christopher Isherwood, en uno de sus textos, rememora una exhibición de la película interrumpida por los nazis quienes entraron disparando sobre el público que la veía; por supuesto el régimen de Hitler trató de destruir todas las copias, lo que afortunadamente no lograron. Hoy con el extraordinario trabajo de reconstrucción del mismo a cargo de la Filmoteca de Munich, este notable documento artístico, histórico y político llega a nosotros y llegará a las futuras generaciones. Es una película para admirar y reflexionar sobre la inacabable lucha por la liberación de los homosexuales.

DAVID RAMÓN

Escritor mexicano, crítico, investigador e historiador cinematográfico entre cuyos libros destaca una biografía de Dolores del Río.

*Special Screening:
Silent Cinema Discoveries*

Different from the Others

Different From the Others (Anders als Andere), shot in Germany in 1919, emerges directly from a very early pro-gay liberation movement promoted by Dr. Magnus Hirschfeld (1868-1935), director and founder of the Institute for Sexual Research, an organization that played a major role in the effort to repeal Paragraph 175 (the German law which criminalized homosexuality and has only recently been overturned).

Directed by Richard Oswald (1880-1963), with the participation both on and off-screen of Dr. Hirschfeld, the film sought to restore and promote respect and tolerance for those who belonged to what was then termed "the Third Sex," individuals who, due to the stronghold of Paragraph 175, were constantly the target of hate crimes, blackmail and incarceration. Situated to a certain extent within German Expressionism, the film movement that defined the golden era of German cinema, Oswald's film is visually stunning and masterfully directed. The renowned German actor Conrad Veidt gives a glorious performance as the victimized gay violinist.

This extraordinary melodrama reveals the suffering of one human being who is ruthlessly persecuted solely because of his sexual preference. The film contains some remarkable sequences, among them a scene showing a parade of famous artists, philosophers and kings who were all at some point victims of homophobia. In one of his writings, Christopher Isherwood recalls a presentation of the film that was interrupted by the Nazis', who stormed into the theater shooting at the audience. Hitler's regime attempted to destroy all existing prints of the film, but fortunately failed. Today, thanks to the painstaking restoration work of the Munich Cinematheque, this extraordinary artistic, historic, and political document is available to us and to future generations. Different From the Others is an admirable film that invites further reflection upon the interminable struggle for gay liberation.

DAVID RAMÓN

Mexican writer, critic, researcher, and film historian. Among his most notorious books is a biography of Dolores del Río.

Anders als die Andern (Diferente de los otros)

Conrad Veidt interpreta a un exitoso músico quien comienza una relación sexual con un atractivo joven que conoce en un carnaval. El joven lo chantajea y amenaza con declarar públicamente que es homosexual.

Eventualmente, el músico se niega a continuar siendo víctima del chantaje y se declara públicamente homosexual, pero los prejuicios de la sociedad y el declive de su carrera lo conducen al suicidio.

Different from The Others

Conrad Veidt portrays a successful musician who meets a handsome young man at a costume ball and begins a sexual relationship with him, only to have the young man blackmail him with threats that he will expose him as a homosexual. Koerner eventually refuses to continue making the blackmail payments and comes out publicly as gay. But because of society's prejudices, his career is ruined, and he is driven to suicide.



35 mm | B/N | 50' | Alemania | 1919

Dirección: Richard Oswald

Guión: Magnus Hirschfeld y Richard Oswald

Producción: Richard Oswald

Compañía Productora: Richard-Oswald Produktion

Dirección de Fotografía: Max Fassbender

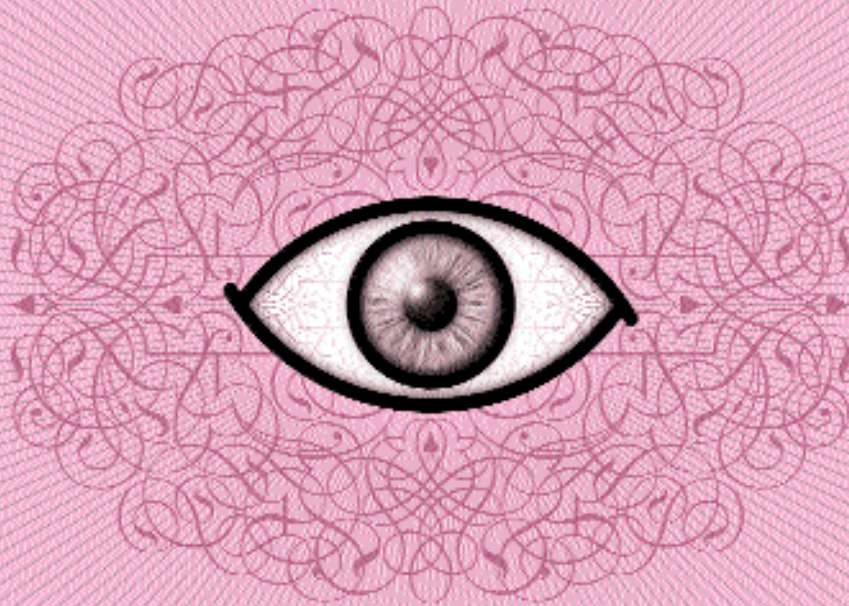
Música: Joachim Bärenz

Reparto: Conrad Veidt, Leo Connard, Alexandra Willegh, Ernst Pittschau, Fritz Schulz, Wilhelm Diegelmann, Anita Berber, Reinhold Schünzel, Helga Molander, Magnus Hirschfeld, Karl Giese

Richard Oswald (Viena, Austria, 1880 - Düsseldorf, Alemania, 1963). Director y productor de películas alemanas, inglesas, francesas y algunas norteamericanas. Empezó su carrera en 1914 y muy pronto formó su compañía productora. Después de varios éxitos y de descubrir a importantes actores, abandonó su país con la llegada al poder de los nazis y se instaló en los Estados Unidos. Fue el padre de Gerd Oswald, un director de programas de televisión y películas de categoría B.

Filmografía: *The Lovable Cheat* (1949), *I Was a Criminal* (1945), *Isle of Missing Men* (1942), *Tempête sur l'Asie* (1938), *Heut' ist der schönste Tag in meinem Leben* (1936), *Bleeker Bet* (1934), *Wenn du jung bist, gehört dir die Welt* (1934), *Abenteuer am Lido* (1933), *Ein Lied geht um die Welt* (1933), *Die Blume von Hawaii* (1933), *Ganovenhede: Ein Film aus der Berliner Unterwelt* (1933), *Gräfin Mariza* (1932), *Unheimliche Geschichten* (1932), *Der Hauptmann von Köpenick* (1931), *Arm wie eine Kirchenmaus* (1931), *Viktoria und ihr Husar* (1931), *Schuberts Frühlingstraum* (1931), *1914, die letzten Tage vor dem Weltbrand* (1931), *Die Zärtlichen Verwandten* (1930), *Dreyfus* (1930), *Wien, du Stadt der Lieder* (1930), *Alraune* (1930), *Die Herrin und ihr Knecht* (1929), *Ehe in Not* (1929), *Frühlingserwachen* (1929), *Der Hund von Baskerville* (1929), *Cagliostro-Liebe und Leben eines großen Abenteurers* (1929), *Die Rothausgasse* (1928), *Villa Falconieri* (1928), *Dr. Bessels Verwandlung* (1927), *Gesetze der Liebe* (1927), *Funkzauber* (1927), *Feme* (1927), *Gehetzte Frauen* (1927), *Lützows wilde verwegene Jagd* (1927), *Eine Tolle Nacht* (1927), *Als ich wiederkam* (1926), *Im weißen Röhl* (1926), *Wir sind vom K. u. K. Infanterie-Regiment* (1926), *Dürfen wir schweigen?* (1926), *Vorderhaus und Hinterhaus* (1925), *Halbseide* (1925), *Die Frau von vierzig Jahren* (1925), *Lumpen und Seide* (1925), *Carlos und Elisabeth* (1924), *Lucrezia Borgia* (1922), *Die Goldene Pest* (1921), *Lady Hamilton* (1921), *Das Haus in der Dragonerstrasse* (1921), *Die Liebschaften des Hektor Dalmore* (1921), *Die Geheimnisse von London - Die Tragödie eines Kindes* (1920), *Manolescus Memoiren* (1920), *Kurfürstendamm* (1920), *Der Reigen - Ein Werdegang* (1920), *Nachtgestalten* (1920), *Unheimliche Geschichten* (1919), *Die Letzten Menschen* (1919), *Die Arche* (1919), *Prostitution, 2. Teil - Die sich verkaufen, 1. Teil - Das gelbe Haus* (1919), *Anders als die Andern* (1919), *Peer Gynt* (1919), *Die Reise um die Erde in 80 Tagen* (1919), *Henriette Jacoby* (1918), *Dida Ibsens Geschichte* (1918), *Es werde Licht! 4/3/2/1. Teil: Sündige Mütter* (1918), *Jettchen Geberts Geschichte* (1918), *Das Tagebuch einer Verlorenen* (1918), *Das Dreimäderlhaus* (1918), *Der Ewige Zweifel* (1918), *Das Kainzeichen* (1918), *Der Weg ins Freie* (1918), *Die Zweite Frau* (1918), *Der Schloßherr von Hohenstein* (1917), *Das Bildnis des Dorian Gray* (1917), *Die Seeschlacht* (1917), *Freitag, der 13. - Das unheimliche Haus, 2. Teil y Chinesische Götze - Das unheimliche Haus, 3. Teil* (1916), *Das Unheimliche Haus* (1916), *Die Rache der Toten* (1916), *Zirkusblut* (1916), *Hoffmanns Erzählungen* (1916), *Nächte des Grauens* (1916), *Schlemihl* (1915), *Das Laster* (1915), *Lache Bajazzo* (1915), *Dämon und Mensch* (1915), *Hund von Baskerville, 3. Teil - Das unheimliche Zimmer* (1915), *Hund von Baskerville, 4. Teil* (1915), *The Uncanny Room* (1915), *Und wandern sollst Du ruhelos* (1915), *Die Geschichte der stillen Mühle* (1914), *Das Eiserne Kreuz* (1914).

Programas Especiales



*Special
Programs*

Día británico

Mensaje del Embajador Británico en México

Gran Bretaña y México nunca antes habían trabajado tan cerca. Colaboramos en un vasto abanico de áreas que son imprescindibles para el desarrollo económico y el futuro de nuestro planeta, entre ellas, el cambio de clima global, la gobernabilidad y las reformas judiciales; el comercio, las inversiones y la educación. El intercambio en las áreas de cultura y las artes sostiene ésta cooperación con la ruptura de barreras y estereotipos que crean los cimientos para lograr mejor entendimiento y respeto mutuos.

Año tras año, los intercambios culturales y artísticos entre Gran Bretaña y México se han fortalecido. Este año, por ejemplo, mientras que el IV Festival Internacional de Cine de Morelia se lleva a cabo, Gran Bretaña presentará una emocionante serie de eventos como país invitado de honor en el Festival Internacional Cervantino de Guanajuato, y una obra de teatro mexicana atraerá al público en el Festival de Edimburgo en Escocia.

El "Día británico" en el IV Festival Internacional de Cine de Morelia mostrará a los mexicanos algo de la realidad de Gran Bretaña hoy en día: una sociedad moderna, dinámica, creativa, innovadora y multicultural. Se presentará una selección de cortometrajes británicos multipremiados, además de que se contará con la valiosa presencia de uno de nuestros más reconocidos cineastas; Mike Hodges.

British Day

Message from the British Ambassador

Britain and Mexico have never been closer. We work together in a wide range of areas that are crucial to our future economic development and the future of our planet, such as climate change, good governance and judicial reform, trade and investment, and education. Exchanges in the fields of culture and the arts underpin this cooperation by breaking down barriers and stereotypes and laying the basis for a better mutual understanding and respect.

Year after year, cultural and artistic exchanges between Britain and Mexico have grown stronger. For example, this year, as the annual Film Festival takes place in Morelia, Britain is presenting an exciting programme of events as Guest Country of Honour at the Cervantino International Festival Guanajuato and a new Mexican play is drawing in the crowds at the Edinburgh Festival in Scotland.

The British day at the Morelia Film Festival will show Mexicans some of the reality of Britain today: a modern, dynamic, innovative, creative and multicultural society. It will feature a selection of award winning British Films and, I am particularly pleased to say, will be honoured by the presence of one of our best known Directors, Mike Hodges.

Our two countries share a proud cinematographic tradition. Our collaboration at this year's Morelia Festival will ensure that new relationships are forged for the future. I hope that this

Nuestros países comparten una rica tradición cinematográfica. Nuestra colaboración en el Festival Internacional de Cine de Morelia de este año garantiza que se creen nuevas relaciones a futuro. Esperamos que la interacción entre cineastas mexicanos y británicos sea fuente de inspiración y resulte en colaboraciones futuras que beneficien a ambos países. Espero que el público disfrute de este programa.

GILES PAXMAN
Embajador Británico en México

interaction between Mexican and British film-makers will provide both with new inspiration and, perhaps, result in joint projects from which both countries will benefit.
I know that festival goers will enjoy the programme.

GILES PAXMAN
British Ambassador in México

Introducción al Programa de Cortos Británicos

Es un placer presentar este programa de cortometrajes multipremiados del Reino Unido. Los cortometrajes de algunos cineastas reciben suficiente apoyo en el Reino Unido. Obtienen fondos de emisoras de televisión nacional, fondos del gobierno nacional y regional, y frecuentemente, el apoyo de casas productoras, actores y técnicos dispuestos a trabajar casi gratuitamente. Durante los últimos años, la industria cinematográfica británica ha reconocido al cortometraje como un medio importante para descubrir y nutrir nuevos talentos. Muchos de los directores en este programa han pasado a filmar su primer largometraje. La película *Red Road*, de Andrea Arnold, por ejemplo, ganó el premio del jurado en el Festival de Cine de Cannes este año.

Introduction to UK Short Film Programme

I am delighted to present this programme of award-winning short films from the United Kingdom. Short films by selected film-makers are relatively well funded in the UK. They receive support from national broadcasters, regional and national government funds and frequently from facilities houses and cast and crews who are often prepared to work for very little. Over the last few years short films have also become more recognised by the British film industry as an important way to spot and nurture talent. Many of the directors in this

IV Festival Internacional de Cine de

El cortometraje puede considerarse un medio importante para lanzar la carrera de un cineasta; sin embargo, también debe funcionar como una obra por sí sola. Usted, miembro del público, debe sentirse entretenido, conmovido o intrigado por él. El cortometraje debe introducirlo a distintas maneras de ver y oír lo que uno quisiese experimentar una y otra vez. Esta selección de cortos hechos en el Reino Unido durante los últimos cinco años lo introduce a talentos originales y emocionantes como Lynne Ramsey y Duane Hopkins, quienes comparten una pasión por el cuadro y el detalle, al igual que una sutil y delicada manera de acercarse a sus argumentos; Andrea Arnold, quien revive la tradición de realismo social de Ken Loach, nos trae una perspectiva interesante de las vidas al margen de la sociedad; Tinge Krishnan, con su particular visión del infernal sistema de salud, y Hattie Dalton, cuya excéntrica comedia lo va a hacer reír a carcajadas.

KATE OGBORN

Kate Ogborn es una productora independiente de cine y televisión radicada en Londres. Actualmente, es la productora ejecutiva de "Cinema Extreme Short Film Scheme" para The Bureau, Film Four y el Consejo Cinematográfico del Reino Unido. También administra la sección de televisión de Revolution Films.

programme have gone on to make their first features. For instance, Andrea Arnold's Red Road won the jury prize at the Cannes Film Festival this year.

Short films can be great for launching film careers, but they also have to work as films in their own right. You the audience should be engaged, moved or intrigued by them. They should introduce you to different ways of seeing and hearing that you want to experience again and again. This selection of shorts made in the UK in the last five years introduces you to exciting and original talents such as Lynne Ramsey and Duane Hopkins who share an exquisite and unflinching eye for framing and detail with subtle and delicate approach to their subjects; Andrea Arnold, who draws on the social realist traditions of Ken Loach, bringing a fresh perspective to harsh lives lived on the margins; Tinge Krishnan, with her dystopian vision of hell in health-care, and Hattie Dalton, whose quirky comedy should simply make you laugh out loud.

KATE OGBORN

Kate Ogborn is an independent film and television producer based in London. She is currently executive producing the Cinema Extreme Short Film Scheme for The Bureau, Film Four and the UK Film Council and runs the television arm of Revolution Films.

The Banker

Una historia de amor no correspondido, enfocada en un solitario científico que trabaja duro en un banco de esperma.

A story about unrequited love, focused on a lonely scientist who toils away in a sperm bank.



35mm | Color | 13' | Inglaterra | 2004

Dirección: Hattie Dalton

Guión: Hattie Dalton

Producción: Kelly Broad

Compañía Productora: Memory Box Films

Dirección de Fotografía: Martin Hill

Edición: Jon Harris

Dirección de Arte: Jason Synnott

Música: Ilan Eshkeri

Reparto: Michael Sheen, Chris Coghill, Tina Deen, I Amerjit Deu, Seeta Indrani, Iain McKee, Jason Milligan, Kieran O'Brien, Harry Peacock, Jane Robbins

Premios y menciones: Premio BAFTA por Mejor Cortometraje, Premios BAFTA 2005.

Hattie Dalton. Directora y escritora. Comenzó trabajando como asistente de edición, en varias películas y en el debut como director de Stephen Woolley, *Stoned*. Ha editado varios *trailers* promocionales, cortometrajes y documentales. Sus viajes a Centro y Sudamérica, le dieron el tiempo y la inspiración para escribir cortometrajes y producir documentales como *San Simone*, acerca de un dios-santo desacreditado en Guatemala. Después de conformar Memory Box Films con tres cineastas que compartían su visión, Dalton ganó reconocimiento por sus dos cortos *Sick* y *Sticky Date*. También co-escribió y dirigió una animación, *Internal Turmoil*, que fue seleccionada por el Festival High Falls en Nueva York. Actualmente escribe un guión y trabaja en otros dos cortos.

Filmografía: *Internal Turmoil of the Plastic Kind* (2005), *The Banker* (2004).

Gasman

La historia de dos niños que reaccionan inocentemente ante la situación que les impone un secreto de su padre.

A story of two children who react with naively simple emotion to a situation imposed upon them by their Father's secret.



35mm | Color | 15' | Inglaterra | 1997

Dirección: Lynne Ramsay

Guión: Lynne Ramsay

Producción: Gavin Emerson

Compañía Productora: Holy Cow

Dirección de Fotografía: Alwin H. Kuchler

Edición: Lucia Zucchetti

Dirección de Arte: Chris Cull, Robina Nicholson

Sonido: Stuart Bruce

Reparto: Lynne Ramsay Jr., Martin Anderson, James Ramsay, Denise Flannagan, Jackie Quinn, Lisa Taylor, Robert McEwan

Premios y menciones: Mejor Cortometraje Internacional, Festival de Cine del Atlántico 1998; Nominación al Premio BAFTA por Mejor Cortometraje, Premios de Cine BAFTA 1998; Premio del Jurado y Palma de Oro por Mejor Cortometraje, Festival de Cine de Cannes 1998; Premio SSR, Festival Internacional de Cine de Locarno 1998. Premio Escocés BAFTA, Mejor Cortometraje, Premios BAFTA Escocia 1997;

Lynne Ramsay (Glasgow, Escocia, 1969). Se graduó en la Escuela Nacional de Cine y Televisión del Reino Unido. Comenzó su carrera con dos Premios del Jurado en Cannes por los cortometrajes, *Small Deaths* y *Gasman*. Comparada a menudo con los directores ingleses Ken Loach y Bill Douglas, Ramsay tiene un estilo visual realista que exige atención. Ella se inspira en Robert Bresson y su amor a la fotografía para crear películas que se concentran en el poder de la imagen para contar una historia. Utiliza a menudo fotografías fijas. Recibió premios por *Ratcatcher*. Asimismo ganó un Premio del Cine Independiente Inglés por *Morvern Callar*, basada en la novela de Alan Warner. Su próximo proyecto implica un conjunto de historias eróticas.

Filmografía: *Cinema16: British Short Films* (2003), *Morvern Callar* (2002), *Ratcatcher* (1999), *Gasman* (1997), *Small Deaths* (1996), *Kill the Day* (1996).

Love Me or Leave Me Alone

Un domingo en la ciudad. Tres adolescentes aburridos. Incidentalmente y sin provocación, sucede un terrible acontecimiento. Al otro día, todos continúan su vida normal; una historia de la violencia cotidiana.

A Sunday in the country. Three teenage boys hanging around, bored. A terrible event takes place, incidentally and without provocation. The next day, everyone carries on as usual -a story in everyday violence.



35 mm | Color | 10' | Inglaterra | 2001

Dirección: Duane Hopkins

Guión: Duane Hopkins

Producción: Sam Hailley

Compañía Productora: Third

Dirección de Fotografía: Lou Crawley

Edición: Christopher Barwell

Sonido: Philippe Ciompi, Robert Bourke

Música: Dub Terrorist

Reparto: Jay Firkins, Zoe Rietti, Val Millard, Jan Mackendry, Rob French

Premios y menciones: Gold Hugo Mejor Cortometraje, Festival Internacional de Cine de Chicago; Mejor Cortometraje Internacional, 17 Festival de Cortometraje de Hamburgo; Mejor Cortometraje, Festival Internacional de Cine de Estocolmo; Mejor Cortometraje, Cortometrajes de Amsterdam; Special Jury Prize, 10 Festival de Cine Vendome Images Du Region; Festival Award 46 Festival Internacional de Cine Cork; David Altshul Award, Southern Arts Best Short Film; Runner up Best Short Film, 14 Festival de Cine de Dresden; Runner up Best Short Film, Festival de Cortometraje Europeo Ludwigsburg; Highly Commended TCM, 45 Festival de Cine de Londres.

Duane Hopkins (Cotswolds, Inglaterra). Estudió pintura y fotografía en la Escuela de Artes. Su trabajo de graduación, *Routine*, fue bien recibido en el circuito de festivales y ha ganado varios premios. Realizó los cortos *Field* y *Love Me or Leave Me Alone*, que le han permitido desarrollarse como cineasta. Además trabaja como fotógrafo y realiza algunos proyectos de instalación.

Filmografía: *Love Me or Leave Me Alone* (2003), *Field* (2001), *Routine* (1997).

Shadowscan

Dos trabajadores del Servicio Nacional de Salud Británico hacen el turno de media noche. Satinda está cansada, Amir en cambio aparenta estar entusiasmado e intenta subirle el ánimo. Sin embargo, Amir también está deprimido y consume droga para seguir adelante. Eventualmente, ambos deciden cómo lidiar con el estrés de sus vidas y vivir con las consecuencias.

Two junior NHS workers are in the middle of a night shift and dealing with it in different ways. Satinda is tired and put upon while Amir is seemingly cheerful and helps pick her up. However Amir is also depressed and using drugs and self harm to help him get by. Eventually they both have to decide how to deal with their stressful lives and to live with the consequences



35 mm | Color | 11' | Inglaterra | 2001

Wasp

Zoe es una madre soltera que está en quiebra y sus hijos tienen hambre. Casualmente se encuentra con Dave, un tipo al que solía gustarle pero que aún no sabe que es madre. Cuando él la invita a salir, ella miente acerca de sus hijos y los deja afuera del bar. Cerca, un contenedor atrae avispas que buscan comida.

Zoe, a single mum, is broke and her kids are hungry. She bumps into Dave, a bloke she used to fancy, who doesn't know she's a mum. When he asks her out, she lies about having kids and leaves them outside the pub. Nearby, a bin attracts wasps looking for food.

Dirección: Tinge Krishnan
Guión: Tinge Krishnan
Producción: Gary A. Holding, Justine Leahy
Compañía Productora: Disruptive
Dirección de Fotografía: Robbie Ryan
Edición: Fiona Colbeck
Dirección de Arte: Adam A. Makin
Sonido: Brendan Nicholson
Música: Graham Massey
Reparto: Shobna Gulati, Paul Bazely, Carrie Davies, Samantha Hoyle, Rachel Laurence, Chris Fitzsimmons

Premios y menciones: Premio BAFTA por Mejor Cortometraje, Premios BAFTA 2001; Premio del Jurado por Mejor Cortometraje Británico, Festival de Cine Raindance 2001.

Tinge Krishnan (Inglaterra). Se graduó de medicina en 1993 y trabajó como doctora en un hospital hasta 1994. Cursó un postgrado de cine en la Universidad de Nueva York del que se graduó en 1996. En 1999 fue seleccionada como uno de los cuatro directores para escribir y dirigir una pieza de tres minutos, *Random Nights*, filmada en un día para celebrar el comienzo del FilmFour Lab en el Festival de Cine de Edimburgo 1999. Su primer cortometraje, *Groove on a Stanley Knife*, fue apoyado por la Yorkshire Media Production Company. Ganó varios premios y fue aclamado por la crítica internacional. En 1996, la película se vendió al Canal 4 de la BBC. *Shadowscan*, realizada bajo el esquema de BFI/FilmFour 'Nuevos Directores', ganó un Premio BAFTA por Mejor Cortometraje en el 2001.

Filmografía: *Shadowscan* (2001), *Random Nights* (1999), *Groove on a Stanley Knife* (1997).



Vídeo | **Color** | **24'** | **Inglaterra** | **2003**

Dirección: Andrea Arnold
Guión: Andrea Arnold
Producción: Natasha Marsh
Compañía Productora: Cowboy Films
Dirección de Fotografía: Robbie Ryan
Edición: Nicolas Chaudeurge
Sonido: Neil Leigh
Reparto: Andrew Armour, Natalie Press, Martin Compston, Tony Curran, Kate Dickie

Premios y menciones: Óscar a Mejor Cortometraje, Premios de la Academia 2005; Short Filmmaking Award, Festival de Cine Sundance 2005; Bermuda Shorts Award, Festival Internacional de Cine de Bermuda 2004; Audience Award Mejor Cortometraje, Festival de Cine de Cambridge 2004; International Jury Award, Youth Jury Award Mejor Cortometraje Internacional, Festival Internacional de Cine Cork 2004; Don Quixote Award-Special Mention, Golden Dragon, Festival de Cine de Cracovia 2004; Best European Short Film-Special Mention, Festival Internacional de Cine de Mujeres Créteil 2004; Main Prize, Prize of the Ecumenical Jury-Honorable Mention, Prize of the Ministry for Development, Culture and Sports, Festival Internacional de Cortometraje Oberhausen 2004; Best of the Festival, Festival Internacional de Cortometraje Palm Springs 2004; Best International Short Film, Semana de la Crítica de Cortometraje Regensburg 2004; Best Live-Action Short, Festival Mundial de Cortometraje de Toronto 2004; Best Short Film, Festival de Cine de Estocolmo 2003;

Andrea Arnold (Dartford, Kent, Inglaterra, 1961). Comenzó como actriz y conductora de televisión en programas para niños. Abandona la televisión cuando gana el Óscar por su cortometraje *Wasp* en 2005. *Red Road* (2006), es la primera parte de una trilogía.

Filmografía: *Red Road* (2006), *Wasp* (2003), *Bedbugs* (2002), *Dog* (2001).

Reconocimiento a Gustavo Sánchez Parra

Vi por primera vez en escena a Gustavo Sánchez Parra (nombre tan improbable como magníficamente sonoro) en un examen del Centro Universitario de Teatro. Hacía un personaje pequeño, es más, en honor a la verdad de aquel recuerdo, apenas si salía. Sin embargo, podían intuirse en ese muchacho, entonces muy flaco y casi pequeño, las posibilidades no sólo de un actor sino de un *rostro*, sí, uno de esos pocos de fotogenia admirable, dotado de pómulos ideales y mirada profunda, capaz de arrebatarse a los espectadores con un mínimo gesto, cargado siempre de fatalidad y belleza.

Aún no hacía cine, lejos estaba aún del memorable "Jarocho" de *Amores perros*, que habría de posicionarlo como el actor cinematográfico más brillante de su generación. Porque Sánchez Parra es un actor de cine, de rostro poderoso, hierático, soberbio, moreno, mexicano pues, como si hubiera sido esculpido para las películas del mejor "Indio" Fernández; que ha tenido la fortuna de no ser condenado solamente a la habitual tipificación del cine mexicano, el cual podría haber visto en él al delincuente o al campesino permanentes, permitiéndole una mayor gama de personajes, tipos populares y no, llenos de

contención y dignidad porque es él quien los interpreta.

Me confieso fanático de Gustavo, ahora ya lo tuteo porque trabajamos juntos un par de veces. Siempre he tenido la ilusión de dirigirlo, e incluso pensé que eso podía ocurrir, pero por "una cuestión de fechas", razón que parecería imposible en nuestra exigua industria, no ocurrió. Lo extrañé, porque mientras escribía el guión pensaba todo el tiempo en cómo daría vida a aquel personaje entonces literario. Estoy seguro que muchos otros realizadores han escrito con la imagen de Sánchez Parra en mente, volviéndolo una figura imprescindible de muchos de los mejores cortometrajes recientes, le paguen o no, porque estoy seguro que al estar frente a una cámara se siente verdaderamente vivo, paradójicamente real.

Así entiendo yo este pequeño tributo, como la posibilidad de honrar un trabajo generoso, el de un actor capaz de volver entrañable al personaje más duro en un sinnúmero de películas, que se vuelven perdurables en la memoria gracias a su presencia. Espero, como muchos, seguir viéndolo en el cine.

ROBERTO FIESCO

A Tribute to Gustavo Sánchez Parra

The first time I saw Gustavo Sánchez Parra (a name as improbable as it is magnificently resonant) on-stage was during an exam at the University Acting School (CUT). He was playing a small role; in fact, as I remember, he had almost no lines. However, even then one could recognize in that skinny little young man the potential not only of an actor but of a face: admirably photogenic, with high, well-defined cheek bones and deep set eyes capable of stealing an audience with the slightest gesture, always charged with fatality and beauty. He hadn't worked in film yet and was far from his memorable performance as the "Jarocho" in Amores perros, a role that would position him as the most brilliant film actor of his generation. Sánchez Parra is above all a film actor, with mighty features and a proud, inscrutable, tanned face that could well have been sculpted to appear in the best "Indio" Fernández films. He has had the fortune of not being typecast in Mexican cinema –as the eternal rogue or peasant– thus allowing him a wide array of character possibilities, some of them popular types, some of them not, but

all endowed with the self-control and dignity of the actor himself.

I declare myself a fan of Gustavo, and have had the pleasure of working closely with him on a couple of occasions. I've always had the dream of directing him, which was once on the verge of coming true were it not for a matter of bad timing. I missed him, because as I wrote the script, I kept thinking of how he would play the character on the page. I'm sure a lot of filmmakers have written with the image of Sánchez Parra in mind. He has become a staple of many of the best recent short films and willfully participates whether he gets paid or not, because, I'm sure, being in front of the camera makes him feel alive, paradoxically real.

This is how I understand this small tribute: as the possibility of honouring the work of a generous actor, capable of transforming the toughest characters in a number of films into endearing, memorable figures. I hope, along with many others, to keep seeing him on the screen.

ROBERTO FIESCO

Al Gus:

Gustavo Sánchez Parra, el Sánchez Perros, el Tavo, el Tatú, el Guso, el Matalascallando, el disciplinado, el solodesayunoymedesocupo o el hoytengollamadoperomañanasí, el hombre, el compañero de cuarto, la clicca del billar, el chintololo, el MACuarro, el que quieran y el que él quiera ser, el que ha sido, es y seguirá siendo y, ahora gracias al celuloide y otros formatos de registro visual, por los años que dure este tiempo seguirá y seguirá siendo lo que el quiera ser y así en la actuación, que mucho ha querido pues que de largos, medios y cortos bien que ha hecho lo que quiera. Que quiera, eso es el asunto y, acá en cortito les digo, que quiere bien. Bastante bien. Y se le quiere, lo digo yo y lo dicen los muchos realizadores que lo han querido en sus películas, en sus obras de teatro y en otras cosas tan queridas y quisientes. Al fin, no soy yo el que escribe esto, no, tomo apenas las palabras de muchos que lo queremos y que en breve le decimos lo que a nuestro cariño conviene: Gus podrás ser lo que quieras –y para eso están todos los personajes que hasta la fecha has encarnado– pero a la hora del corte final lo que siempre terminas siendo es nuestro hermano.

ALFONSO CÁRCAMO

To Gus:

Gustavo Sánchez Parra, the Sánchez Perros, the Tavo, the Tatú, the Guso, the Matalascallando, the disciplined, the letmejusthavebreakfastandI'mfree, or the todayIhaveacastingcallbuttomorrowofcourse, the man, the roommate, the tap of the pool table, the chintololo, the MACuarro, the whatever-you-want and the whatever-he-wants-to-be, the has been, and will-continue-to-be and now, thanks to celluloid and other forms of visual record, he will continue to be whatever he wants. As in his acting, he has done what he pleases, in short, medium and feature length films. That he wants it, that is what it's about, and here, briefly, I will tell you, that he wants it bad. He wants it enough. And we love him. I say it, and many film and theatre directors who have loved him in his plays and other well-loved things will agree. In the end, it is not I who writes this. I only take a few words from many who have loved him, and who lovingly tell him this: Gus, you can be whatever you want, and that's what all the characters you've played are for. But in the end, what you always end up being, is our brother.

ALFONSO CÁRCAMO

Gustavo Sánchez Parra

Originario de la Ciudad de México y egresado de la Escuela de Actuación del Centro Universitario de Teatro de la UNAM en 1997, tuvo su primera participación en cine en la película *Amores Perros*. A partir de entonces ha participado en más de 12 largometrajes, entre los que se encuentran: *Matando cabos*, *Cero y van cuatro*, *Zurdo*, *La sangre iluminada* y *La leyenda del Zorro*, y en más de 30 cortometrajes, de los cuales la mayoría han sido con alumnos de las escuelas de cine del CCC y del CUJEC.

En el año 2001 recibe el Ariel por su actuación en la película *Amores Perros*, como mejor actor de cuadro. Ha sido becario del Fonca en los años 2003 y 2006 como intérprete en la categoría de actuación en cine. Desde 1998 hasta la fecha ha sido docente de la clase de acrobacia en la Escuela de Actuación del Centro Universitario de Teatro de la UNAM.

Gustavo Sánchez Parra

Born and raised in Mexico City, Gustavo Sánchez Parra graduated from the Acting School of the National University of Mexico (UNAM) in 1997. His first film role was in the film Amores Perros. Since then, he has participated in more than 12 feature films, among them Matando cabos, Cero y van cuatro, Zurdo, La sangre iluminada and La leyenda del Zorro, and in more than 30 short films, the majority of which have been directed by film students from the CCC Film School and the National University Film School (CUJEC).

In 2001, he received the Award for best supporting actor in the film Amores Perros. He is a two-time recipient of the Fonca (National Fund for Arts and Culture) grant (2003 and 2006) in the category of film acting. Since 1998 he has taught acrobatics at the Acting School of the National University of Mexico.

Filmografía / Largometrajes:

La sangre iluminada (2006), Niño Inmigrante (2006), Want of opportunity (2005), Morirse está en hebreo (2005), Los tres entierros de Melquiades Estrada (2005), Un mundo maravilloso (2005), Matando cabos (2004), Cero y van cuatro (2004), La leyenda del zorro (2004), Zurdo (2003), De la calle (2001), ¿De qué lado estás? (2001), Vivir Mata (2001), Amores Perros (2000)

Filmografía / Cortometrajes:

Jacalito (2006), Somos historia (2005), Crudox (2005), Espejo (2005), 10:15 (2005), Morir de noche (2005), El otro Diego (2005), Te voy a dormir (2005), Tambor (2005), Mi hermano (2004), Plástico (2004), Las gallinas (2004), Estamos por todos lados (2004), Golpéame (2003), Como una espina (2002), Ya ni Pedro Pablo (2002), Hugol (2002), El diablo se llevó a mi mujer (2002), Afuera de la ciudad (2002), La partida (2002), Tiro de gracia (2002), Naufragos (2001), Vivir (2001), Semáforo (2000), Azar (2000), Avance micro, avance (1998), Bebiendo de la copa del diablo (1998).

Adiós, para siempre

Un fotógrafo dedicado a retratar escenas del crimen es víctima de su propia profesión en un ingenioso juego de imágenes que convierte en cómplice al espectador.

Goodbye, Forever

A crime scene photographer falls victim to his own profession through an ingenious game of images in which the viewer becomes an accomplice.



Video | Color | 10' | México | 2005

Dirección: David Guillermo Barba

Guión: David Guillermo Barba

Producción: Maruan Soto Antaki

Dirección de Fotografía: Alexis Rodil

Edición: David Guillermo Barba

Dirección de Arte: René Corona

Sonido: Joanna Katcher, Colin Thibadeau

Reparto: Gustavo Sánchez Parra, Mayra Sérbulo, Alan Chávez, Juan Pablo Hernández, Rafael Alcubierre Moya.

David Barba (Monterrey, Nuevo León, 1973). Estudió la maestría en dirección de cine en la Universidad de Columbia, Nueva York, hasta mayo del 2005.

Filmografía: *Adiós, para siempre* es su primera película.

CONTACTO | David Guillermo Barba
Tel.: (52) (212) 3620886
adioscorto@hotmail.com

Como una espina

Ante el desarraigo familiar, Sara, una adolescente tímida e ingenua, encuentra en su universo interior las fuerzas necesarias para seguir adelante y disfrutar en silencio los más pequeños e insignificantes detalles que le brinda la vida cotidiana.

Like a Thorn

Facing family rootlessness, Sara, a shy and naïve teenager, finds her inner universe the strength to move on, enjoy and quietly delight on the smallest and insignificant details of daily life.



Video | Color | 25' | México | 2004

Dirección: Guillermo González Montes

Guión: Guillermo González Montes

Compañía Productora: CUEC-UNAM

Dirección de Fotografía: Juan Carlos Lazo

Edición: Francisco Rivera y Guillermo González Montes

Dirección de Arte: Lein de León

Sonido: Yuri Laguna

Música: Rodrigo Valdez Hermoso

Reparto: Magali Ortega, Gustavo Sánchez Parra, Carlos Cobos, Emilio Guerrero, Gina Morett, Pablo Laffitte, Tizoc Arroyo, Lucila Bernal y Concepción Márquez.

Guillermo González Montes (Guasave, Sinaloa, México, 1971). Estudió Química Farmacéutica en la UNAM. Asistió cursos de crítica cinematográfica con Salvador Mendiola y Jorge Ayala Blanco. Se desempeñó como promotor y fundador de diversos cine clubes universitarios. En 1997 ingresó al CUEC y se especializó en guión y realización. Se ha desempeñado como crítico de cine en el semanario *Milenio* y en la revista *Video-Estrenos*. Ha impartido diversos cursos de realización y producción en el Centro de Capacitación para Productores. Fue continuista de *El Mago*, de Jaime Aparicio. Se ha desempeñado como guionista para diversas casas productoras independientes y como asistente de dirección en largometrajes y cortometrajes. *Como una espina* es su tesis filmica y el guión ha sido adaptado y realizado para su versión en largometraje por el director Julio César Estrada con el apoyo de FOPROCINE y Videocine.

Filmografía: *Gritos de hambre* (2004), *El llanto de un hombre* (2003), *No cantará el gallo* (2001), *Rodrigo* (1998).

CONTACTO | Centro Universitario de Estudios Cinematográficos
Moisés Jiménez
Tel: (52) (55) 56829059 ext. 117
kinomois@hotmail.com

Nadie regresa por tercera vez

El vía crucis de un hombre atrapado en la burocracia.

Nobody Returns a Third Time

The ordeal of a man trapped in bureaucracy.



35 mm | Color | 4' | México | 2003

Dirección: Alejandro Lubezki

Guión: Alejandro Lubezki

Producción: Sandra Solares

Compañía Productora: Secretaría de la Función Pública, IMCINE

Dirección de Fotografía: Norman Christianson

Edición: Mariana Rodríguez

Dirección de Arte: Ana Solares

Sonido: Enrique Greiner, Andrés Franco

Música: Enrique Greiner

Reparto: Damián Alcázar, Javier Zaragoza, Gina Morett, Catalina López, Martha Claudia Moreno, Mauro Tanaka, Gustavo Sánchez Parra

Premios y menciones: Mención Especial del Jurado, 31 Festival de Cine de Huesca. España, 2003.

Alejandro Lubezki (México DF, 1966). Después de estudiar letras hispánicas en la UNAM cursó talleres y seminarios de guión y dirección. Escribió los largometrajes: *Un hilo de sangre* (1994), *Sucesos distantes* (1994) y *De ida y vuelta* (2000); y los cortometrajes *Un volcán con lava de hielo* (1994), *La historia de I y O* (1998) y *Ana* (2003). Empezó a dirigir en el 2002 y desde entonces ha escrito y dirigido media docena de cortometrajes y algunos comerciales. Su trabajo ha sido proyectado y premiado en importantes festivales y muestras alrededor del mundo. Actualmente busca apoyos para realizar sus cortometrajes *Lección relámpago* y *Felicidad*, y trabaja en sus guiones de largometraje *Primer amor* y *Fiesta sorpresa*. Con el último ganó una beca del IMCINE para Desarrollo de Proyecto (2006).

Filmografía: *Una guía contra mí mismo* (2006), *Pizzas* (2005), *Es hora de recuperar* (2004), *Nadie regresa por tercera vez* (2003), *Torero* (2002), *De Mesmer, con amor o Té para dos* (2002), en codirección con Salvador Aguirre.

Náufragos

En un edificio abandonado, un policía corrupto y una familia encuentran que sus vidas se ven ligadas por la muerte.

Deserted

A corrupt policeman and a family confront death in an abandoned building.



35 mm | Color | 8' | México | 2002

Dirección: Daniel Jacobs

Guión: Julián de Tavira

Producción: Centro de Capacitación Cinematográfica

Compañía Productora: CCC

Dirección de Fotografía: Marc Bellver

Sonido: Emilio Cortés

Música: Sin música

Reparto: Gustavo Sánchez Parra, Evangelina Sosa, Paulina Martell, Cristina Michaus, Roberto Peralta

Daniel Jacobs (México DF, 1975). Ingresó al Centro de Capacitación Cinematográfica en 1997 donde se especializa en cinefotografía. Se desarrolla profesionalmente como fotógrafo de cortometrajes, videoclips y comerciales.

Filmografía: *Hasta que la muerte nos separe* (2002), *Ves lo que te digo* (1998).

CONTACTO Centro de Capacitación Cinematográfica
Adriana Castillo
Tel: (52) (55) 12539490 ext. 1813
divulgación@ccc.cnart.mx

La partida

A sus casi ochenta años, Catita vive una cotidianeidad de rutina y agobio, dedicada a su precario puesto en el mercado y sumergida en el extraño mundo de silencios, crujidos y zumbidos causados por la sordera que padece. Su destino cambia el día en que se entera que naves espaciales extraterrestres han sido vistas surcando los cielos de la ciudad.

Departure

Old and deaf, burdened by her age, family life and a precarious market stall, Catita lives in a strange world of silence, buzzing and crackling. Her destiny changes when she is told that UFOs from outer space have been discovered flying through the city skies.



35mm | Color | 11' | México | 2003

Dirección: Gerardo Tort
Guión: Marina Stavenhagen
Producción: Gerardo Tort
Compañía Productora: La Rabia Films, UIA
Dirección de Fotografía: Héctor Ortega
Edición: Salvador Flores, Gerardo Tort
Dirección de Arte: Sandra Cabriada
Sonido: Leonel Sauna
Música: Diego Herrera
Reparto: Ana Ofelia Murguía, Angelina Peláez, Gina Morett, Justo Martínez, Gustavo Sánchez Parra

Gerardo Tort (Puebla, México, 1958). Estudió la carrera de Ciencias y Técnicas de la Información con especialidad en cine, en la Universidad Iberoamericana. Desde hace más de 15 años produce y dirige comerciales y cortometrajes publicitarios para diversas compañías. Ha sido profesor de realización cinematográfica en la Universidad Iberoamericana y fue asistente de Julián Pastor (*Orinoco*, 1984), Alfredo Gurrola (*Los Libaneses de Yucatán*, 1984) y Alberto Bojórquez (*Robachicos*, 1985). En 1988 publicó el poemario *Para construir un epitafio*. Fue socio fundador de la revista cultural *Avant Garage* (1990).

Filmografía: *La guerrilla y la esperanza: Lucio Cabañas* (2005), *La partida* (2003), *De la calle* (2001).

Tambor

Gustavo tratará de olvidar los recuerdos de un viejo amor que no deja de atormentarlo.

Gustavo tries to forget the memories of a love that won't leave him.



Video | Color | 14' | México | 2006

Dirección: César García
Guión: César García
Producción: César García, Tere Gálvez
Compañía Productora: Colectivo Movimiento
Dirección de Fotografía: César García, Laurette Flores
Edición: César García
Dirección de Arte: Gerardo Ballester
Sonido: Jorge Condado
Música: Ismael Álvarez León
Reparto: Gustavo Sánchez Parra, Gastón Melo, Andrea López Ríos

Premios y menciones: Mejor Cortometraje de Ficción, Festival de Cortometrajes Universitarios 2006, Cuernavaca, Morelos, México.

César García Olvera (Cuernavaca, Morelos, México. 1981). Estudió la Licenciatura en Artes Visuales en la Universidad Autónoma del Estado de Morelos y también Historia del Arte y Música en el Centro Morelense de las Artes. Ha realizado diversos cortometrajes de ficción y documental que han sido presentados en distintos festivales nacionales e internacionales, así como en distintos programas televisivos en México y otros países.

Filmografía: *Tambor* (2006), *En la arena* (2006), *Ruinas* (2005), *Ensayo 1: Clinton* (2005), *Mono canal* (2005), *Anónimo* (2005), *Sólo por hoy* (2005), *Los no deseados* (2004), *El desván* (2004), *Roer* (2004), *Objeto* (2004), *¿Y si te quedas despierto?* (2004), *Desiderios* (2003), *Morir disfrutando* (2003), *Descompuesto* (2003), *Gehena* (2003), *Desde aquí* (2002).

CONTACTO César García Olvera / Colectivo Movimiento
 Tel.: (52) (77) 73251769
 colectivomovimiento@hotmail.com

CONTACTO Gerardo Tort / La Rabia Films
 Tel.: (52) (55) 56588638
 gtort@att.net.mx

Vivir.1

Una solitaria joven encuentra el amor de una manera inesperada.

A lonely young woman unexpectedly discovers love.



Video | B/N y Color | 15' | México | 2003

Dirección: Gabriel Mariño

Guión: Gabriel Mariño

Producción: Centro de Capacitación Cinematográfica, Elsa Reyes, Elena Pardo

Compañía Productora: Centro de Capacitación Cinematográfica

Dirección de Fotografía: Ramón Orozco

Edición: Gabriel Mariño

Dirección de Arte: Iyari Wertta

Sonido: Gabriel Mariño

Reparto: Daniela Schmidt, Gustavo Sánchez Parra

Gabriel Mariño Garza (Puebla, México, 1978). Estudió historia en la UNAM. Cursa la especialidad de dirección en el CCC. Trabaja en su documental de tesis.

Filmografía: *Beso negro* (2005), *Yo Netzahualcóyotl lo pregunto* (2002), *P* (2000).

CONTACTO Centro de Capacitación Cinematográfica
Adriana Castillo
Tel: (52) (55) 12539490 ext. 1813
divulgación@ccc.cnart.mx

Gabriel Mariño
chocolatecorriente@gmail.com

Ya ni Pedro Pablo

Dos hombres esperan en un hotel la orden para realizar un trabajo. Durante la espera, discuten sobre las caricaturas y el control remoto, llevando la situación a un extremo inesperado.

Two men in a hotel lobby wait to receive instructions for a job. Meanwhile, they talk about cartoons and remote control. The discussion leads to an unexpected extreme.



Video | B/N | 6' | México | 2003

Dirección: Jorge Michel Grau

Guión: Jorge Michel Grau

Producción: Angeles Castro, Hugo Rodríguez

Compañía Productora: Centro de Capacitación Cinematográfica

Dirección de Fotografía: Santiago Sánchez

Edición: Marise Pérez Castillo, Jorge Michel Grau

Dirección de Arte: Marcela Ayala

Sonido: Pablo Tamez

Música: "Los Nena"

Reparto: Jorge Zárate, Gustavo Sánchez Parra

Jorge Michel Grau (México DF, 1973). Realizó estudios en la licenciatura de Ciencias de la Comunicación en la UNAM. Actualmente estudia el cuarto año del Curso General de Estudios Cinematográficos en el CCC.

Filmografía: *Kalimán* (2006), *Mi hermano* (2005), *Las reformas de Estado: Reforma fiscal* (2004), *Cineastas mexicanos* (2004), *Ya ni Pedro Pablo* (2003).

CONTACTO Centro de Capacitación Cinematográfica
Adriana Castillo
Tel: (52) (55) 12539490 ext. 1813
divulgación@ccc.cnart.mx

IV Festival Internacional de Cine de Programa para niños

Children's Program



La Granja

Barnyard es una historia que se centra alrededor de Otis, una despreocupada vaca que disfruta de cantar, bailar y hacerle travesuras a los humanos. A diferencia de su padre Ben, el respetado patriarca de la granja, y de Miles, la sabia y vieja mula, Otis se muestra indiferente ante el hecho de mantener en secreto el talento de los animales. De pronto, cuando se halla en una comprometida posición, ésta irresponsable vaca encuentra el valor para ser líder.

Barnyard

A tale centered around Otis, a carefree party cow, who enjoys singing, dancing and playing tricks on humans. Unlike his father Ben, the respected patriarch of the farm, and Miles, the wise old mule, Otis is unconcerned about keeping the animals' humanlike talent as a secret. But when suddenly put in the position of responsibility, the irresponsible cow finds the courage to be a leader.

35 mm | Color | 90' | EUA | 2006

Dirección: Steve Oedeker

Guión: Steve Oedeker

Producción: Steve Oedeker, Paul Marshal

Edición: Billy Weber, Paul D. Carter

Dirección de Arte: Glenn Curry, Lee Joyner, Asako Miyamori

Sonido: Odin Benitez

Música: John Debney

Reparto: Kevin James, Courteney Cox, Sam Elliot, Danny Glover, Wanda Sykes, Andie McDowell

Steve Oedeker (Los Ángeles, California, EUA. 1961). Su carrera incluye producción, dirección, guionismo, actuación, comedia y animación. Recientemente recibió las nominaciones de Mejor Película Animada por *Jimmy Neutron... Boy Genius* (2001), y por Mejor Dirección en la comedia retro-marcial *Kung Pow. Enter the Fist* (2002). Ha participado en los mejores clubes de comedia en Estados Unidos, además de haber creado y protagonizado especiales de televisión en importantes cadenas norteamericanas. Sus proyectos actuales incluyen la creación de *Bruce Almighty* (2003), la continuación de *Jimmy Neutron* para Nickelodeon y Paramount, un segundo largometraje en proceso y 40 episodios de *The Adventures of Jimmy Neutron*.

Filmografía: *Kung Pow. Enter the Fist* (2002), *Nothing to Lose* (1997), *Ace Ventura...When the Nature Calls* (1995), *Smart Alex* (1987).

Kirikou et les bêtes sauvages (Kirikou y las bestias salvajes)

El abuelo, en su trono de la gruta azul, nos cuenta cómo Kirikú se convierte en jardinero, detective, alfarero, comerciante, viajero y médico; y cómo el más pequeño y valiente de los héroes tendrá que buscar en su interior para encontrar el valor, la astucia y la generosidad necesarias para triunfar sobre el mal.

Kirikou and the Wild Beasts

From his blue throne, the grandfather tells us how Kiriku becomes a gardener, detective, potter, trader, traveler, and doctor; and how the littlest and bravest of heroes will have to look inside himself to find the courage, wit, and generosity to triumph over evil.



35 mm | Color | 75' | Francia | 2005

Dirección: Michel Ocelot y Bénédicte Galup
Guión: Michel Ocelot, Philippe Andrieux, Bénédicte Galup, Marie Locatelli
Producción: Didier Brunner
Edición: Dominique Lefever
Sonido: David Tripeau, Bruno Seznec, Fabien Devillers
Música: Manu Dibango, Youssou N'Dour
Reparto: Pierre-Ndoffé Saar, Awa Sene Sarr, Robert Liensol, Marie-Philomène Nga

Bénédicte Galup (Gassin, Francia, 1964). Su infancia transcurrió en diferentes puntos del Mediterráneo: Bastia, Narbonne y Montpellier, donde obtuvo su diploma en la Escuela de Bellas Artes. Más tarde trabajó para la empresa La Fabrique en St. Laurent le Minier, donde descubrió su pasión por la animación bajo la tutela de maestros tan talentosos como Michel Ocelot, Jean-François Laguionie, Sylvain Chomet, y Federico Vitali.

Filmografía: *Kirikou et les bêtes sauvages* es su primera película.

Michel Ocelot (Francia, 1945). Después de estudiar arte ha dedicado su carrera a la animación. Escribe sus guiones y dibuja los gráficos de sus proyectos. Ha dirigido varias películas, series y cortometrajes. Fue presidente de ASIFA, la Asociación Internacional para Películas de Animación, los últimos seis años. En 1998, su película *Kirikou et la Sorcière*, le otorgó el reconocimiento del público y su éxito le permitió realizar *Princes et princesses* en el 2000. Actualmente trabaja en una aventura ambientada en el medioevo al Norte de África y Andalucía.

Filmografía: *Azur et Asmar* (2006), *Kirikou et les bêtes sauvages* (2005), *Princes et princesses* (2000), *Kirikou et la sorcière* (1998), *La princesse des diamants* (1988), *Les quatre vœux* (1987), *Légende du pauvre bossu* (1982), *Les trois inventeurs* (1980).

Cortometrajes infantiles de La Matatena

Loco

Descubre como a través de esta historia transcurren los días de un loco y cómo un doctor encuentra la cura de sus pacientes.

Crazy

In this story you will discover how a crazy man lives day by day and how his doctor finds the cure for his craziness.



Video | Color | 4' | México | 2006

Dirección: Niñas y niños de La Matatena, Asociación de Cine para Niñas y Niños, A.C.

Compañía Productora: La Matatena, Asociación de Cine para Niñas y Niños, A.C.

Edición: Luis Vázquez, Carlos Colorado

CONTACTO Sandra Rosas / Liset Cotera
Tel: (52) (55) 50334681
informes@lamatatena.org

El monstruo del lago

Un escocés encuentra una manera práctica de conseguir dinero, hasta que un suceso del fondo del mar lo hará cambiar de planes.

Monster of the Lake

A Scotsman discovers a practical way to make money, until something at the bottom of the sea will make him change his plans.



Video | Color | 3' | México | 2005

Dirección: Niñas y niños de La Matatena, Asociación de Cine para Niñas y Niños, A.C.

Guión: Niñas y niños de La Matatena, Asociación de Cine para Niñas y Niños, A.C.

Compañía Productora: La Matatena, Asociación de Cine para Niñas y Niños, A.C., con el apoyo de Equipment & Film Design, Producciones Volcán y Panasonic

Dirección de Fotografía: Eugenio López

Edición: Carlos Colorado, Jorge Valdés

CONTACTO Sandra Rosas / Liset Cotera
Tel: (52) (55) 50334681
informes@lamatatena.org

El ratón soñador

Viaja a través de las nubes, observa desde lo alto las copas de los árboles y descubre cómo en una tormenta nuestro pequeño ratón pierde sus alas...

The Dreamer Mouse

A magic journey through the clouds, over the tallest trees, and how, in a horrible storm, our small mouse loses his wings.



Video | Color | 3' | México | 2006

Dirección: Niñas y niños de La Matatena, Asociación de Cine para Niñas y Niños, A.C.

Guión: Historias colectivas de los niños

Producción: La Matatena, Asociación de Cine para Niñas y Niños, A.C

Compañía Productora: La Matatena, Asociación de Cine para Niñas y Niños, A.C., con el apoyo de Equipment & Film Design, Producciones Volcán y Panasonic

Dirección de Fotografía: Eugenio López Cotera

Edición: Carlos Colorado, Luis Vázquez

CONTACTO Sandra Rosas / Liset Cotera
Tel: (52) (55) 50334681
informes@lamatatena.org

El ratón Pérez

La historia de Lucía, una niña inquieta que pierde un diente. Santiago, su padre, un chef sin trabajo, y Pilar, su madre, una exitosa arquitecta con mucho trabajo. A Lucía le dicen, para tranquilizarla, que el Ratón Pérez pasará esta noche por su habitación y se llevará el diente, y le dejará en su lugar una moneda. Lo que ninguno de ellos sabe es que la señal ya fue dada...

This is the story of Lucia, a restless little girl who loses a tooth. Her father Santiago, an unemployed chef, and her mother Pilar, a successful and well-off architect, comfort her by telling her Mouse Pérez will take her tooth and leave a coin in its place. What they don't know is that the signal has already been given...



35 mm | Color | 90' | Argentina | 2006

Dirección: Juan Pablo Buscarini

Guión: Enrique Cortés

Producción: Pablo Bossi y Julio Fernández

Compañía Productora: Patagonik Film Group, Filmax Animation, Castelao Productions

Dirección de Fotografía: Miguel Abal

Edición: César Custodio

Dirección de Arte: Daniel Gimelberg

Sonido: Abbate & Díaz

Música: Daniel Goldberg

Reparto: Ana María Orozco, Fabián Mazzei, Delfina Varni, Nicolás Torcanowsky, Joe Rígoli, Diego Gentile, Enrique Porcellana, Anahí Martella.

Elenco de Voces: Alejandro Awanda; Mariano Chiesa, Rolly Serrano.

Juan Pablo Buscarini: (Rosario, Argentina, 1962). Estudió en la Universidad de Middlesex, Londres, donde obtuvo un Master of Arts in Image Synthesis and Computer Animation. En Europa, trabajó en Animación 3D en la empresa Virtual-S de Londres, en el Centre National de la Bande Dessinée de Angouleme, Francia, y en el proyecto del CD ROM *Territorio Miró* para la Universidad de las Islas Baleares, en Palma de Mallorca. Se asoció a la productora Sorín Cine en Argentina, donde creó el departamento de Animación y Post producción Digital. Fue Supervisor de Efectos de la película *Dibu*, y desde fines de 1997 dirige el Área de Animación y Post Producción Digital de Patagonik, produciendo la animación y los efectos digitales del film *Dibu II: La venganza de Nasty*, y la serie televisiva *Dibu 98* para Telefe. Co-dirigió y produjo la película *Cóndor Crux* (2000) que obtuvo el Cóndor de Plata 2000 a la Mejor Película Argentina de Animación. Es miembro fundador de la Academia de Artes y Ciencias Cinematográficas de la Argentina, integrando la Comisión de Especialidad de Animación y Efectos Especiales.

Filmografía: *Cóndor Crux, la leyenda* (2000).

Juguemos a grabar

Realizadores Infantiles Michoacanos

Juguemos a Grabar es el primer curso infantil de video que se realiza en Michoacán, surge de la Asociación Michoacana de Realizadores y Técnicos de Cine y Video S.C, con el apoyo de la Secretaria de Cultura del Estado.

Juguemos a Grabar es un espacio visual en donde los niños de entre 8 y 14 años de edad, lograron hacer realidad sus fantasías: escribieron, produjeron, grabaron y editaron su propia historia.

Esta maravillosa experiencia inició en junio del 2006, cuando doce niñas y niños llegaron ansiosos y felices por compartir con los demás niños, una aventura única en Michoacán y su propia vida.

Este curso-taller, tuvo como finalidad primordial proporcionar a estos pequeños los elementos básicos necesarios para que pudieran llevar a la pantalla una historia infantil en ficción, pensada y realizada por ellos mismos, dentro del fabuloso mundo del cine digital.

Se capacitaron a 48 niños en total, 12 cada mes, de junio a septiembre, contando con la asesoría y experiencia de realizadores, músicos, teatreros, maquillistas y caricaturistas, todos ellos michoacanos, quienes aportaron sus grandes conocimientos en beneficio de estos primeros realizadores infantiles michoacanos.

Estas 8 historias que veremos, surgieron de sus mundos infantiles, hablan de cómo viven y sienten los niños, de los valores que se han perdido, de los que han podido rescatar, de lo que esperan de los adultos y sobre todo, nos dejan una moraleja para revisar y analizar... y por qué no, cuestionar. ¡Vayamos con ellos y aprendamos a jugar!

Equipo de trabajo de Juguemos a grabar

Coordinadora General: Sonia Aburto
Coordinadora de Relaciones Públicas: Eréndira Huazano
Coordinadoras de Producción: Wendy C. Chávez, Alexandra Likaris
Auxiliares de Coordinación: Verónica Chávez, Patricia Valades
Capacitadores de Dirección: Alberto Zúñiga, Enrique Villegas
Capacitador de Producción: Omar González
Asistentes de Producción: Geovanni Ocampo, Jairo Torres, Roberto Hurtado
Capacitador de Guión: Pavel Rodríguez
Capacitadores de Música: Pedro Vargas, Daniel Rancel, Roberto Hurtado
Capacitadores de Teatro: Lizet Salgado, Maribel Aguilar, Ana Zavala
Capacitadores de Caricaturas: Reinaldo Contreras, Felipe Ochoa
Capacitadores de Maquillaje: José L. Jiménez, Alejandro Reynoso
Capacitador de Edición: Oswaldo Uribe
Capacitadores de Cámara: Leonardo Ayala, Arturo Cervantes



Let's Make Movies Young Filmmakers from Michoacán

Let's Make Movies is the first video workshop for children in Michoacán. It is an initiative of the Mexican Association of Film/Video Makers and Technicians, possible thanks to the support of the Secretary of Culture of the state of Michoacán.

Let's Make Movies is a space for visual experimentation where children ages 8-14 were able to make their fantasies a reality by writing, producing, shooting, and editing their own stories.

This marvellous experience began in June 2006, when twelve girls and boys arrived eager and happy to share with the rest of the children an experience unique in their own lives and in the life of Michoacán.

This workshop was designed to provide children with the necessary elements to take their stories to the big screen using digital media.

48 children were trained: 12 every month from June through September. Filmmakers, musicians, playwrights, make-up artists, and cartoonists from Michoacán all offered their assistance, valuable advice, and expertise to help train these young filmmakers.

The 8 stories that we will see emerge from a child's world that reveal how children live and feel, what values they still uphold, and what they expect from adults. Over all, their work encourages us to analyze and question our own world.

Let's join them and learn how to play!

IV Festival Internacional de Cine de Al filo de la medianoche

Midnight Show



Kilómetro 31

Hay peores cosas que la muerte. Catalina y Ágata Hameran son hermanas gemelas, desde niñas han tenido una conexión casi telepática asociada típicamente a su lazo carnal. Una noche, Ágata se encuentra con un extraño niño en plena carretera, por el cual sufre un terrible accidente. Ágata queda atrapada entre el mundo de los vivos y el mundo de los muertos. Un extraño purgatorio que es transportado a la psique de su hermana Catalina. Pero este funesto universo de emociones no les dejará ir tan fácilmente. Su tiempo ha llegado, es la confrontación con una fatídica naturaleza donde nadie de ellos volverá a ser el mismo.

There are worse things than death. Catalina and Ágata Hameran are twin sisters. Ever since they were little girls, they've had a strong, almost telepathic connection. One night, Ágata meets a strange boy in the middle of the highway. She suffers a horrible accident and, as a result, becomes trapped between the world of the living and the world of the dead. A sort of purgatory is transported to the psyche of her sister Catalina. But this fatal universe of emotions will not let them go so easily. Their time has come to face a fateful nature where none will ever be the same again.



35 mm | Color | 110' | México, España | 2006

Dirección: Rigoberto Castañeda

Guión: Rigoberto Castañeda

Producción: Billy Rovzar, Fernando Rovzar, Julio Fernández

Compañía Productora: Lemon Films, Filmmax Entertainment, Castelao Productions, Santo Domingo Films.

Dirección de Fotografía: Alejandro Martínez, A.M.C.

Edición: Alberto del Toro

Dirección de Arte: Rafael Mandujano

Sonido: Mario Martínez Cobos

Música: Santo Domingo Films.

Reparto: Iliana Fox, Adriá Collado, Raúl Méndez, Luisa Huertas, Carlos Aragón, Mikel Mateos, Fernando Becerril, Hanna Sirog, Julián Álvarez, Marcela Pezet, Claudette Maillé, Giselle Audirac, Camilo San Vicente, Everardo Arzate, Mónica Bejarano, Cheli Godínez, Izmir Gallardo

Rigoberto Castañeda (México DF, 1973). Estudiante egresado del Centro de Capacitación Cinematográfica con la especialidad en guión y dirección, quien desde hace cuatro años trabaja como director en comerciales de televisión y video clips musicales.

Filmografía: *Kilómetro 31* (2006), *Sin sentido* (2002), *Necrofilia* (1997)

La última parada

Un grupo de neoyorquinos atrapados en un juego romántico-sexual, se reúne en un salón *underground* conocido por su mezcla de arte, música, política y carnalidad.

Shortbus

A group of New Yorkers caught up in their romantic-sexual milieu, converge at an underground salon infamous for its blend of art, music, politics, and carnality.



35 mm | Color | 102' | EUA | 2006

Dirección: John Cameron Mitchell

Guión: John Cameron Mitchell

Producción: Howard Gertler, Tim Perell, Pamela Hirsch

Compañía Productora: Process Productions, Q Television

Dirección de Fotografía: Frank G. DeMarco

Edición: Brian A. Kates

Sonido: Jac Rubenstein, Benjamin Cheah

Música: Yo La Tengo

Reparto: Raphael Barker, Lindsay Beamish, Justin Bond

John Cameron Mitchell (El Paso, Texas, EUA, 1963). Actor, escritor y director. Escribió la obra musical off-Broadway *Hedwig and the Angry Inch*, sobre un rocanrolero transgénero quien persigue a su ex-pareja por haber plagiado sus canciones. Adaptó la obra a la pantalla en el 2001, lo cual le valió éxito a nivel mundial. Produjo el aclamado documental *Tarnation* de Jonathan Caouette. En *Shortbus*, Mitchell intenta incorporar escenas de sexo explícito de manera realista en una producción de alta calidad.

Filmografía: *Shortbus* (2006), *Hedwig and the Angry Inch* (2001).

Nacho López, cineasta



Gracias a su ojo privilegiado y a su reflexiva conciencia social, Nacho López logró amplio reconocimiento como uno de los primeros fotógrafos gráficos de México. Sus fotografías, publicadas habitualmente a manera de ensayos ilustrados en revistas como *Mañana* y *Siempre* durante la primera mitad del siglo pasado, permean un sensible análisis político y un compromiso profundo con los desposeídos de las clases bajas de México en imágenes concisas, hermosas, elocuentes y a menudo emocionalmente devastadoras.

Lo que no se sabe, sin embargo, es que la producción de López va bastante más allá de esta fotografía humanista de la calle e implica un vínculo con el quehacer cinematográfico en una variedad de contextos y de idiomas. Estas actividades incluyen al documental independiente, a la ficción y a producciones experimentales; trabajó como camarógrafo y director en cortos de actualidades e innumerables comerciales, así como en varios documentales realizados por encargo en los que desempeñó numerosos trabajos a la vez. Algunos de estos proyectos fueron cancelados antes de su ter-

minación y material filmado en 35 mm a lo largo de una estancia de seis meses en Cuba, poco después el triunfo de la Revolución, sigue sin editar y descansa en las cajas fuertes de los archivos de Televisa, donde fue depositado cuando Nacho López regresó de la isla.

A otros proyectos les fue mucho mejor: *Los hombres cultos*, un reflexivo cortometraje de ciencia ficción sobre la vida después de un holocausto nuclear obtuvo una medalla de plata en el Festival Internacional de Guadalajara en 1972, y el documental *El caballo pura sangre* también fue reconocido con un premio.

Con anticipación a una revisión más cuidadosa del trabajo cinematográfico de uno de los primeros creadores de imágenes en México, el Festival Internacional de Cine de Morelia tiene el privilegio de conmemorar el vigésimo aniversario de la muerte de Nacho López con este modesto homenaje, una proyección de varios de sus cortometrajes que puede funcionar como introducción a su trabajo como cineasta.

JESSE LERNER

Nacho López, cineaste

Thanks to his unflinching eye and resolute social consciousness, Nacho López gained significant fame as one of Mexico's premiere documentary photographers. His still photos, typically published as pictorial essays in magazines such as Mañana y Siempre around the middle of the last century, translate a perceptive political analysis and a deep commitment to Mexico's underclasses into succinct, beautiful, eloquent and often emotionally devastating images.

What is not well known, however, is that López's output goes well beyond this humanist street photography and involves a sustained engagement with filmmaking in a variety of contexts and idioms. These activities include independent documentary, fiction and experimental productions, work as a cinematographer and director on innumerable newsreels and advertisements, and participation in several commissioned documentaries in a number of different roles. Some of these projects were halted

before completion: 35 mm footage shot over the course of a six month stay in Cuba shortly after the triumph of the Revolution remains unedited in the vaults of the Televisa archives, where it was deposited upon López's return from the island.

Other projects fared much better: Los hombres cultos, a speculative, sci-fi short about life after a nuclear holocaust, won a silver medal at the Festival Internacional de Guadalajara in 1972, and the documentary El caballo pura sangre was also recognized with an award.

In anticipation of a more thorough review of the diverse cinematic output of one Mexico's premiere image makers, the Morelia International Film Festival is privileged to commemorate the twentieth anniversary of Nacho López's death with this modest homage, a screening of several of his shorts that serves as an introduction to his work as a filmmaker.

JESSE LERNER

Ambulante

Gira de Documentales

Tras el lanzamiento de Ambulante 2006, la primera gira de cine documental en México, en la tercera edición del Festival Internacional de Cine de Morelia, comprobamos que existe un verdadero interés por parte de la población de conocer más acerca del documental. La amplia respuesta y variedad de reacciones que obtuvimos por parte del público en las quince ciudades que recorrimos, nos motiva a promover más activamente la producción y exhibición del cine documental en México y apoyar el esfuerzo de realizadores que ofrecen visiones alternativas y creativas de las realidades que nos afrontan. Ambulante busca, a través de su movilidad, descentralizar la exhibición del cine documental para extender los circuitos actuales de exhibición y contribuir a la construcción de una cultura documental nacional. Considera esencial el reunir al público con realizadores para intercambiar distintos puntos de vista, mantener un diálogo vigente y crear una comunidad cinematográfica más unida y una sociedad más abierta e informada. Queda a cuenta de todos el permitir que el documental nos haga resbalar ocasionalmente de la necia comodidad a partir de la cual percibimos la realidad, y que dentro

de aquel espacio ambiguo que oscila entre la pantalla y el espectador –que absorbe la carcajada, la lágrima y el sorbo del refresco– se cosechen también la reflexión y el debate.

Es por esto que nos unimos al esfuerzo del Festival Internacional de Cine de Morelia para promover este género en México y aprovechar este punto de encuentro único para lanzar juntos la segunda edición de Ambulante. Esta vez, Ambulante contará con una nueva sección para desafiar la persistencia de la censura. Infiltrará a las pantallas una serie de documentales que han sido censurados en distintos lugares del mundo, que nos revelan acontecimientos que han sido omitidos, manipulados o distorsionados por los medios y las autoridades y documentales cuyos realizadores han sufrido las consecuencias de sus actividades cinematográficas.

Los invito entonces a que nos acompañen en este lanzamiento y a que se inspiren disfrutando de esta cuarta edición del Festival Internacional de Cine de Morelia.

ELENA FORTES
Directora General
Ambulante

Ambulante *Travelling Documentaries*

Following the launch of Ambulante 2006, the first travelling documentary film festival in Mexico, during the third edition of the Morelia International Film Festival, it became clear to us that there is a true interest around the nation to learn more about documentaries. The wide response and variety of reactions we witnessed from audiences across the fifteen cities we travelled through motivate us to take a more active role in promoting the production and distribution of documentaries, to contribute and support the training of young filmmakers who offer alternative and highly creative visions of the realities we face. Through its mobility, Ambulante seeks to decentralize the exhibition of documentary films in order to expand the current circuits of exhibition and contribute to the construction of a national documentary culture. We consider it essential to bring together audiences and directors so as to confront different points of view, create a close-knit community, and move towards a more open and informed society. It is up to all of us to allow documentaries to make us occasionally slip from the stubborn comfort from which we perceive reality, and to allow within that ambiguous space hovering

between screen and spectator, for true debate and reflection to emerge along with the usual laughter, tears, and the occasional sip of soda. We therefore join the Morelia International Film Festival in its effort to promote this genre in Mexico, and to launch the second edition of Ambulante during the unique meeting point that it offers. This time, Ambulante will defy the persistence of censorship with a new section, bringing to the screen a series of documentaries which have been banned or censored in different parts of the world; documentaries that uncover events omitted, manipulated or distorted by the media and authorities; documentaries made by filmmakers who have suffered the consequences of their calling. I invite all of you to join us in this launch and to be inspired as you enjoy the fourth edition of Morelia International Film Festival.

ELENA FORTES
General Director
Ambulante

El Cielo Gira

En Aldealseñor, un pueblo de los páramos altos de Soria, quedan hoy 14 habitantes. Son la última generación después de mil años de historia ininterrumpida. Hoy, la vida continúa pero dentro de poco se extinguirá en silencio y sin testigos. Los vecinos de Aldealseñor y el trabajo del pintor Pello Azketa tienen algo en común: las cosas han comenzado a desaparecer delante de ellos. La narradora vuelve a su origen y asiste a ese final, al tiempo que intenta recuperar una imagen primera del mundo, y de su infancia.

The Sky Turns

Only 14 inhabitants remain in Aldealseñor, a small town in Soria. They are part of the last generation after one thousand years of uninterrupted history. Today, life goes on. Shortly, it will extinguish quietly and without a witness. The neighbors in Aldealseñor and the work of painter Pello Azketa have one thing in common: everything has begun to disappear in front of them. The narrator returns to her origin and attends this ending, trying to recover a primordial image of the world, and of her childhood.



Vídeo | Color | 115' | España | 2004

Dirección: Mercedes Álvarez

Guión: Mercedes Álvarez, Arturo Redín

Producción: José María Lara

Compañía Productora: Alokatu S.L., José María Lara P.C.

Dirección de Fotografía: Alberto Rodríguez

Edición: Sol López, Guadalupe Pérez

Sonido: Abel García

Reparto: Elías Álvarez, Mercedes Álvarez, Peio Azketa, Hicham Chate, Cirilo Fernández, José Fernández, Josefa García, Román García, Silvano García, Valentina García, Alfredo Jimeno, Crispina Lamata, Antonio Martínez, Blanca Martínez, Aurea Mingo, Milagros Monje, Salah Rafia

Premios y menciones: Premio Turia por Mejor Documental, Premios Turia 2006; Premio ADIRCAE por Mejor Documental; Mejor Director Nuevo, Premios ADIRCAE 2006; Premio Mejor Película FIPRESCI, Festival Internacional de Cine Independiente de Buenos Aires 2005; Premio CEC por Mejor Montaje, Escritores de Cine-Premios Círculo España 2006; Nominada al Premio CEC por: Mejor Fotografía, Mejor Director, Mejor Película, Escritores de Cine-Premios Círculo España 2006; Mención Especial Documental, Festival de Cine de Málaga, España 2005; Tiger Award, Festival de Cine de Rotterdam 2005.

Mercedes Álvarez (Aldealseñor, España, 1966). Desde 1998 se centró en el género documental y tomó parte en el Master de Documentales Creativos de la Universidad Pompeu Fabra de Barcelona. Trabajó como editora en la película *En construcción*, de José Luis Guerín, que recibió, entre otros, el Goya al Mejor Documental en 2001 y el premio del Jurado Internacional en el Festival de Cine de San Sebastián. *En construcción* y *El cielo gira* fueron creados por el mismo Master de la Universidad con el apoyo del presidente de la universidad, Jordi Balló, la colaboración de algunos estudiantes y Canal+; la participación de los gobiernos de Navarra, el País Vasco y León. *El cielo gira* necesitó un año entero de preparación en el lugar por parte de Mercedes Álvarez, siete a ocho semanas de rodaje y ocho meses de edición.

Filmografía: *El cielo gira* (2004), *El viento africano* (1997).

La Sierra

La Sierra, cuya producción se vio marcada por la muerte de un protagonista, explora la violencia, la juventud y la comunidad. La Sierra es un pequeño vecindario en Medellín, Colombia, gobernado por un grupo de jóvenes adolescentes afiliados a grupos paramilitares. A lo largo de un año, este documental sigue la vida de tres jóvenes (dos de ellos paramilitares) y su experiencia relacionada con la guerra, el amor y la muerte.

La Sierra, which in production saw a lead participant murdered and the filmmakers shot by snipers, is an intimate, meditative exploration of violence, youth, and community. A small neighborhood in Medellín, Colombia, La Sierra is ruled by a group of young men, mostly teenagers, affiliated with Colombia's legal paramilitary armies. Over the course of a year, the documentary follows the lives of three young people (two of them paramilitaries themselves) and their experiences of war, death, and love.



Video | Color | 84' | Colombia, EUA | 2005

Dirección: Scott Dalton y Margarita Martínez

Guión: Scott Dalton, Margarita Martínez

Producción: Scott Dalton

Dirección de Fotografía: Scott Dalton

Edición: Andrew Blackwell

Reparto: Edison Flores, Jesús Martínez, Cielo Muñoz

Premios y menciones: Nominado a Mejor Documental, Premios Independent Spirit 2006; Premio del Gran Jurado por Mejor Película Documental, Festival de Cine de Miami 2005.

Scott Dalton (Conroe, Texas, EUA). Fotógrafo y cineasta. Vive en Colombia desde hace cinco años, período durante el cual ha cubierto el conflicto armado. Dalton es un veterano del fotoperiodismo en América Latina. Ha trabajado durante nueve años en Centro y Sudamérica, así como en el Medio Oriente. En el 2003 fue secuestrado por la guerrilla mientras trabajaba en una historia en Arauca y liberado once días después. Su trabajo ha aparecido en *The New York Times*, *The Los Angeles Times*, las revistas *Time* y *Newsweek* y la AP, entre otros.

Margarita Martínez. Es reportera de la AP en Colombia, donde ha cubierto el conflicto interno, pandillas y las negociaciones de paz entre el gobierno y las fuerzas ilegales. Se graduó como abogada de la Universidad de los Andes en 1994 e hizo su maestría en Relaciones Internacionales y Periodismo en Columbia University, en Nueva York. Después de trabajar en NBC en Nueva York, regresó a Colombia. Su trabajo en la Associated Press la llevó a los barrios pobres de Medellín, una ventana a las complejas raíces de la violencia en Colombia.

Filmografía común: *La Sierra* es su primera película.

Imágenes históricas de Pátzcuaro y la región lacustre en el cine documental 1951-1960

Retrospectiva de películas producidas y restauradas por el CREFAL

El actual Centro de Cooperación Regional para la Educación de Adultos en América Latina y el Caribe, por sus siglas originales el CREFAL, organismo internacional autónomo, fue creado por la UNESCO en 1951 en Pátzcuaro, Michoacán, con el objetivo de preparar educadores y promotores rurales y producir materiales, sobre todo audiovisuales, para la llamada educación fundamental. En esa línea, y a partir del año de su creación, el CREFAL inició lo que puede considerarse el primer proceso de producción de cine documental en Pátzcuaro y la región lacustre, proceso único no sólo en el estado y en el país, sino también en Latinoamérica, que sentó un importante precedente en la década de 1951 a 1960. Rescatar los testimonios de ese proceso es la razón de la presente retrospectiva.

En esta experiencia promovida por el CREFAL son protagonistas las comunidades de su entorno en películas que tratan sobre agricultura, artes y oficios tradicionales, capacitación, cooperativismo, mejoramiento de las condiciones de vida, recreación, salud y acción comunitaria; experiencia que incidió positivamente en el proceso de transformación social de la población local, con el cine como medio y la educación como fin y, paralelamente, se adelantó por más de una década en la enseñanza y la práctica de cómo

hacer cine, que luego instituiría la Universidad Nacional Autónoma de México a partir de 1963, cuando empezó a funcionar el Centro Universitario de Estudios Cinematográficos, CUEC. No está por demás recordar, asimismo, que el CREFAL aportó personal especializado para el establecimiento en 1956 del entonces llamado Instituto Latinoamericano de Cinematografía Educativa, el actual ILCE, que tiene su sede en México.

Desde 1953 las películas del CREFAL obtuvieron reconocimiento internacional, cuando fueron consideradas de interés universal por la UNESCO, junto a producciones relevantes de otros países con temáticas similares. Es importante señalar que el único documental filmado en Michoacán que figura en la historia del cine mundial, es la película *Tiempo de la esperanza (World without End)*, que destacó el trabajo del CREFAL y se enfocó sobre las condiciones de vida en México y Tailandia. Esta película que Paul Rotha y Basil Wright dirigieron simultáneamente en Pátzcuaro y Bangkok en 1953, fue vista en su estreno por televisión en Europa por unos ocho millones de espectadores y galardonada por la Academia Británica de Cine.

En 2005 el CREFAL auspició mediante un diagnóstico técnico de sus acervos documentales, un proceso dirigido a preservar sus películas, acor-

de con la *Recomendación para la salvaguardia y conservación de las imágenes en movimiento* de la UNESCO. La naturaleza de los materiales cinematográficos, afectada por el deterioro con el paso del tiempo y otros factores adversos, fue el motivo para planear y dirigir el proyecto que dio prioridad a su restauración y recuperación. Gracias a ello, y a la colaboración prestada por personas, instituciones, empresas y organizaciones en el país y el extranjero, ha sido posible presentar esta retrospectiva.

Las películas del CREFAL permanecieron ignoradas y desconocidas por el centralismo institucional y la falta de espacios de difusión para el cine documental, principalmente. Hoy, su revaloración tiene entre sus prioridades el objetivo de que estas películas sean conocidas por las generaciones actuales y futuras.

FERNANDO DEL MORAL GONZÁLEZ
Coordinador del Proyecto de Preservación
del Acervo Fílmico del CREFAL

Programa 1 | 91.5 minutos

1. Tierra y población (21')
2. Tiempo de la esperanza (57')
3. Nunca es demasiado tarde (12')

Programa 2 | 83 minutos

1. Inauguración del CREFAL (7' sin sonido)
2. Camino a la vida (24')
3. Vale más prevenir que remediar (14')
4. Tzintzuntzan (23')
5. Rituales Tarascos (13')



Images of Pátzcuaro and the surrounding Lake Region in Documentary Film 1951-1960

Retrospective of Films Produced and Restored by CREFAL

The Regional Cooperative Center for Adult Education in Latin America and the Caribbean (CREFAL) is an autonomous, international association founded by UNESCO in Pátzcuaro, Michoacán in 1951. Its mission is to train teachers in rural areas and to produce didactic materials –namely audiovisual aids– to supplement basic education. Since its foundation, CREFAL began what can be considered the first production of documentary film in Pátzcuaro and the surrounding lake region, a process that is unique not only to the State of Michoacán and to the country, but in Latin America, and which set an important precedent in the years between 1951 and 1960. This retrospective seeks to recognize this effort.

In this CREFAL initiative, the communities of the Pátzcuaro region are the protagonists of films which range in subject from agriculture, arts, traditional crafts, training, cooperative farming, improvement of living conditions, recreation, health, and community action. The experience catalyzed a positive process of social transformation among the local population, envisioning film as a medium and education as its end. In addition, CREFAL began teaching filmmaking a decade before the National University of Mexico (UNAM) established its film school, the CUEC. In 1956, CREFAL also provided highly trained personnel to the Latin American Institute of Educational Communication (now ILCE), based in Mexico.

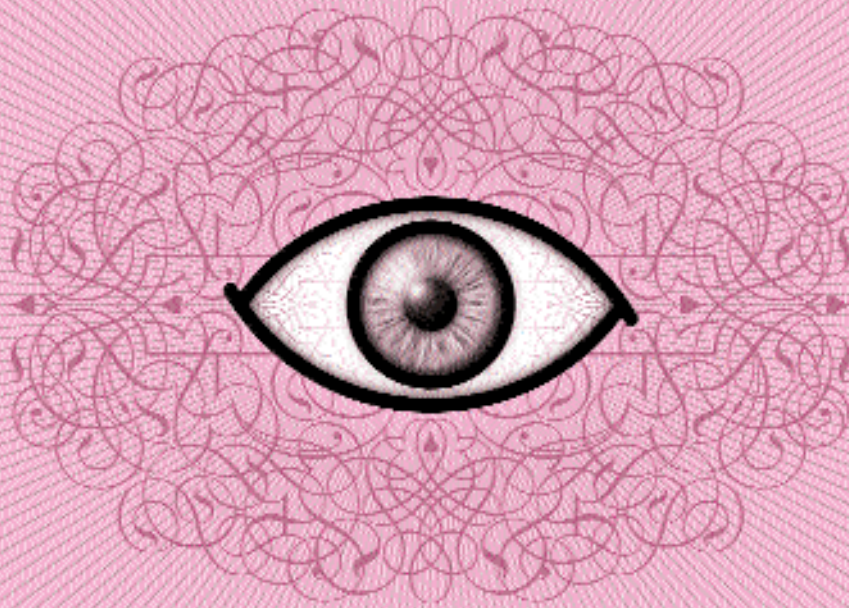
Since 1953, the CREFAL's films have been recognized internationally; they were, along with similar material from other countries, considered

by the UNESCO to be of universal interest. It is important to note that the only documentary filmed in Michoacán that is part of world cinema history is World Without End (Tiempo de la esperanza). This film, directed by Paul Rotha and Basil Wright simultaneously in Pátzcuaro and Bangkok, reflected the work of CREFAL and focused on living conditions in Mexico and Thailand. It premiered on European television in 1953, where it was seen by eight million people and praised by the British Motion Picture Academy. In 2005, after a careful assessment of its archive, the CREFAL promoted a film restoration program following the guidelines in the UNESCO's Recommendation for the Safeguard and Conservation of Moving Images. The nature of film materials, already deteriorating due to the natural passage of time, and other adverse conditions made the restoration and rescue project a priority. Thanks to this effort, as well as the kind support of other individuals, institutions, private companies and organizations in Mexico and abroad, it has been possible to present these films as part of this retrospective.

The CREFAL's films remained largely ignored and unknown because of institutional centralization and the lack of venues for documentary film. Today, these films can be discovered again by current and future generations.

FERNANDO DEL MORAL GONZÁLEZ
General Coordinator of the
CREFAL Film Archive Preservation Program

Largometrajes Mexicanos



Mexican
Feature Films

Así del precipicio

Tres mujeres unidas por el reventón, las drogas y los desamores, encuentran en este estilo de vida un escape para la soledad y la profunda frustración que las embarga.

Three women attached by parties, drugs and lack of affection, find in this lifestyle an escape from their loneliness and frustration.



35 mm | Color | 110' | México | 2005

Dirección: Teresa Suárez

Guión: Teresa Suárez

Producción: Teresa Suárez, Leonor Pintado, Magali Fuentes

Compañía Productora: Agárrate del Barandal

Dirección de Fotografía: Jaime Reynoso

Edición: Roberto Bolado

Dirección de Arte: Darío Ramos

Música: Rodrigo Barberá

Reparto: Rafael Amaya, Octavio Castro, Ricardo Kleinbaum,

Ana de la Reguera, Ingrid Martz, Alejandro Nones, Gabriela Platas,

Ana Ciocetti, Daniel Vives

Teresa Suárez Maceiras. De 1986 a 1992 fue directora del Polyforum Cultural Siqueiros. Estudió teatro y actuación con los maestros Héctor Mendoza, Luis de Tavira y Raúl Quintanilla. Ha trabajado como directora de arte para más de 200 comerciales con Alejandro González Iñárritu, Fred Clap, Simón Bross y Pedro Torres, entre otros.

Filmografía: *Tú mataste a Tarantino* (2003) cm.

El Carnaval de Sodoma

En un burdel de mala muerte, desfilan sus frustraciones: Un poeta que nunca ha publicado; un revolucionario que llegó tarde a la historia; un ángel provocador; un burócrata con delirios de bailarín; un chino avaricioso y su timorata esposa; Mónica una puta con baja estima profesional; un grupo de prostitutas de dudosa sensualidad y, por último, un cura en hedor de santidad y otro con instintos de redentor. Pero aparece una forastera con aires de princesa, y trastoca el equilibrio del establecimiento.

Frustrations abound in a seedy bordello: a poet who has never published; a revolutionary who arrived late in history; a provocative angel; a bureaucrat who dreams of dancing; a greedy Chinese man and his god-fearing wife; Mónica, a whore with low professional esteem; a group of rather unsexy prostitutes; a priest who stinks of sanctity and another one with an instinct for redemption. But a stranger shows up and disturbs the careful equilibrium of the place.



Dirección: Arturo Ripstein

Guión: Paz Alicia Garcíadiego, Pedro Antonio Valdez

Producción: Miguel Necochea

Compañía Productora: FOPROCINE, IMCINE, Carnaval Films, Morena Films, S.L., IBERMEDIA, Galia Producciones, S.L., TVE, Revolution 435 D&C, New Art Digital 2002

Dirección de Fotografía: Luis David Sansans

Edición: Alejandro Ripstein

Sonido: Fernando Cámara

Música: David Mansfield

Reparto: Marta Aura, María Barranco, Alejandro Camacho, Fernando Luján, Gina Morett, Patricia Reyes Spíndola.

35mm | Color | 118' | México | 2006

Filmografía selecta: *Los héroes y el tiempo* (2005), *La virgen de la lujuria* (2002), *Así es la vida* (2000), *El coronel no tiene quien le escriba* (1999), *La perdición de los hombres* (1999), *El evangelio de las maravillas* (1998), *Profundo carmesí* (1996), *La reina de la noche* (1994), *Principio y fin* (1993), *La mujer del puerto* (1991), *Mentiras piadosas* (1989), *El imperio de la fortuna* (1985), *El otro* (1984), *Rastro de muerte* (1981), *La seducción* (1980), *La ilegal* (1979), *La tía Alejandra* (1979), *Cadena perpetua* (1978), *El lugar sin límites* (1977), *La viuda negra* (1977), *Foxtrot* (1975), *El santo oficio* (1973), *El castillo de la pureza* (1972), *La hora de los niños* (1969), *Los recuerdos del porvenir* (1968), *Tiempo de morir* (1966).

Arturo Ripstein (México, 1943). Fue vinculado al mundo del cine por su padre. Después de ejercer diversos trabajos como meritorio, pasó a depender de Carlos Savage, quien le enseñó el oficio del montaje cinematográfico. Luego se desempeñó como ayudante de dirección de Luis Buñuel en *El ángel exterminador* (1962) y en *Simón del desierto* (1965). Estrenó su primer largometraje, *Tiempo de morir*, en 1966. Su debut significó un gran reto a la cerrada estructura de la industria cinematográfica mexicana de la época. Junto a Paul Leduc, Felipe Cazals, Rafael Castañedo y el crítico Pérez Turrent, fundó la productora Cine Independiente de México. Arturo Ripstein es considerado uno de los grandes maestros en la historia del cine mexicano.

ESTRENO



El cielo dividido

Gerardo y Jonás se encuentran porque se han buscado. En una primera mirada se descubren cómplices añejos; de ahí una cita, otra, el hotel, la universidad, la intimidad, los besos, la piel, el reencuentro sobre todo, la fusión, la cama, la regadera, los bares; la sensación de permanecer contra la distancia, contra el tiempo, los va fusionando como en un rito perenne obligado a repetirse para mantener la continuidad de los acontecimientos vitales.

Gerardo and Jonas find each other because they have been looking for each other. In one first exchange of looks, they become old accomplices, after that comes one date after another: in a hotel, at the university, intimacy, kisses, skin, fusion, bed, shower, and bars. The feeling of staying together against distance, against time, brings them closer as in a perennial ritual bound to be repeated, in order to sustain the continuity of vital occurrences.

35 mm | Color | 120' | México | 2006

Dirección: Julián Hernández

Guión: Julián Hernández

Producción: Roberto Fiesco Trejo

Compañía Productora: Mil Nubes-Cine, Instituto Mexicano de Cinematografía y Centro Universitario de Estudios Cinematográficos de la UNAM

Dirección de Fotografía: Alejandro Cantú

Edición: Emiliano Arenales Osorio

Dirección de Arte: Jesús Torres Torres

Sonido: Aurora Ojeda

Música: Arturo Villela Vega, Juan Carlos González

Reparto: Miguel Ángel Hoppe, Fernando Arroyo, Alejandro Rojo, Ignacio Pereda, Klaudia Aragón, Pilar Ruiz, Clarisa Rendón y la voz de Ortos Soyuz

Julián Hernández (México DF, 1972). Vive y trabaja en la Ciudad de México. Estudió dirección y guión en el Centro Universitario de Estudios Cinematográficos (CUEC) de la UNAM. Ha realizado diversos cortometrajes de ficción, presentados en distintos festivales nacionales e internacionales. En 2001, las Fundaciones MacArthur y Rockefeller le otorgaron una beca para continuar la postproducción de la película *Mil nubes de paz cercan el cielo, amor, jamás acabarás de ser amor*, largometraje que fue estrenado en el 53 Festival de Cine de Berlín, donde recibió el Teddy Award al mejor largometraje. Posteriormente fue elegido para las secciones oficiales de los Festivales de Edimburgo, Sundance, Buenos Aires y Toulouse entre otros. En los festivales de Guadalajara y Turín recibió el premio de mejor director.

Actualmente prepara la realización de su tercer largometraje *Y he aquí que llegó un día verdaderamente caluroso y volví el rostro al cielo y me di cuenta de todas las injusticias que hay bajo su capa*, para cuyo desarrollo recibió el premio de la fundación Hubert Bals.

Filmografía / Largometrajes: *Mil nubes de paz cercan el cielo, amor, jamás acabarás de ser amor* (2003). **Cortometrajes:** *Fragmento de identidad* (2004), *Linternita* (2004), *Los ríos en tiempos de lluvia* (2004), *Vivir* (2003), *Los ríos en tiempos de lluvias* (2002), *El dolor* (2001), *Diminutos del calvario* (2000), *Rubato lamentoso* (2000), *La vida es tan hermosa aún ahora* (2000), *Hubo un tiempo en que los sueños dieron paso a largas noches de insomnio...* (1998), *Hubo un tiempo en que los sueños dieron paso a largas noches de insomnio...* (1998), *Por encima del abismo de la desesperación* (1996), *La sombra inútil de quien ha nacido para un solo destino* (1993), *Lenta mirada en torno a la búsqueda de seres afines* (1992).

En el hoyo

Una leyenda mexicana cuenta que el diablo pide almas para que los puentes al construirse no se caigan. Esta película sigue la historia de varios de los obreros que participan en la construcción del segundo piso, en el Periférico de la Ciudad de México.

In the Pit

A Mexican legend says that when a bridge is built, the devil asks for souls so that it will never fall. This film tells the story of the workers who participate in the construction of a second level to Mexico City's inner Periférico freeway.



35mm | Color | 85' | México | 2006

Dirección: Juan Carlos Pérez Rulfo Aparicio
Guión: Juan Carlos Pérez Rulfo Aparicio
Producción: Juan Carlos Pérez Rulfo Aparicio, Eugenia Montiel
Compañía Productora: La Media Luna Producciones, FOPROCINE, IMCINE
Dirección de Fotografía: Juan Carlos Pérez Rulfo Aparicio
Edición: Valentina Leduc Navarro
Sonido: Mauricio Santos, Natalia Brucshtein
Música: Leonardo Heiblum
Reparto: Isabel Dolores Hernández, "El Chaparro", José Guadalupe Calzada, "El grande", Natividad Sánchez Montes, Agustín Zarate Zenteno, Isahín Octaviano Simón, Vicencio Martínez, Tomás José León, Pedro Sánchez Bernal

Premios y menciones: Premio del Jurado por Mejor Película Documental Internacional, Festival de Cine de Sundance 2006; Gran Premio del Jurado por Mejor Documental Iberoamericano, Festival Internacional de Cine de Miami 2006; Mejor Largometraje Iberoamericano Documental, Premio JVC por Mejor Director, Premio de la Prensa por Mejor Documental, XXI Festival Internacional de Cine en Guadalajara 2006; Mención Especial en Docaviv 2006; Mención Especial É Tuto Verdade Sao Paulo 2006; Mejor Película Internacional y Premio de la Audiencia, Buenos Aires 80. Festival Internacional de Cine Independiente 2006.

Juan Carlos Pérez Rulfo Aparicio (México, DF. 1964). En 1988 es licenciado en Ciencias de la Comunicación. Estudió cinematografía en el CCC entre 1988 y 1995. Se especializó en documental con el cortometraje *El abuelo Cheno y otras historias*. Desde entonces ha trabajado en el desarrollo de este género. *En el hoyo* es su segundo largometraje.

Eréndira la indomable

Esta es la leyenda de Eréndira, una joven indígena que robó un caballo a los conquistadores españoles y lo montó en la guerra en defensa de su gente.

This is the legend of Eréndira, an Indian woman who during the conquest of México, stole a horse from the Spaniards and rode it in a war to defend her people.



35mm | Color | 117' | México | 2006

Dirección: Juan Mora Catlett
Guión: Juan Mora Catlett
Producción: Mariana Lizárraga, Walter Navas
Compañía Productora: IMCINE, FOPROCINE, Juan Mora Catlett, Eréndira Producciones, Elizabeth Catlett, Luis Kelly, Publicorp, Inéditas FMC, El Barandal, Gobierno del Estado de Michoacán de Ocampo, CCC, CUEC-UNAM, Filmoteca de la UNAM.
Dirección de Fotografía: Toni Kuhn
Edición: Carlos Rodrigo Montes de Oca Rojo
Sonido: Enrique Ojeda
Música: Andrés Sánchez
Reparto: Xochiquetzal Rodríguez, Justo Alberto Rodríguez, Roberto Isidro Rangel, Édgar Alejandre

Juan Mora Catlett (México, 1949). Director, guionista y editor. Ha recibido premios en México y en el extranjero, entre ellos dos Arieles, y tres premios internacionales. Fue becario de la John Simon Guggenheim Memorial Foundation y la Fundación MacArthur.

Filmografía: *Betty y Pancho* (1998), *Retorno a Aztlán* (1991), *Recuerdos de Juan O'Gorman* (1984) cm, *Manuel Álvarez Bravo, fotógrafo* (1983) cm.

Filmografía: *El crucero* (2006) cm, *Diminutos del calvario* (2000) cm, *Del olvido al no me acuerdo* (1999) cm, *Las despedidas* (1998) cm, *El abuelo Cheno y otras historias* (1994) cm.



Más que a nada en el mundo

Alicia, una niña de 7 años, vive con su madre en un departamento. Cuando la mujer, luego de un fracaso sentimental, entra en una crisis depresiva que la lleva a dormir días enteros, Alicia y su amiga Lucía deciden que el culpable es un anciano vecino, de apariencia lúgubre, seguramente un vampiro que intenta poseer a su madre. Entonces, Alicia decide entrar al departamento vecino para poner una cruz sobre el pecho del vampiro y terminar con el maleficio.

More Than Anything in The World

Alicia, a girl of seven, lives with her mother in an apartment. When the mother, after a emotional setback, falls into a depression that makes her sleep for days on end, Alicia and her friend Lucia decide that the old man who lives next door is to blame; he has a gruesome aspect and is surely a vampire trying to posses her mother. Alicia decides to go into the neighbor's apartment and place a cross on the vampire's chest to put an end to the curse.

35 mm | Color | 90' | México | 2006

Dirección: Andrés León Becker, Javier Solar

Guión: Andrés León Becker, Javier Solar

Producción: Angeles Castro, Hugo Rodríguez

Compañía Productora: CCC, IMCINE, FOPROCINE

Dirección de Fotografía: Damián García

Edición: Luciana Jauffred

Dirección de Arte: Bárbara Enríquez, Alejandro García

Sonido: Marco Antonio Hernández, Pablo Tamez

Música: Austin TV

Reparto: Elizabeth Cervantes, Juan Carlos Colombo, Julia Urbini, Andrés Montiel, Gabriela Murray, Delia Casanova, Daniel Martínez

Premios y menciones: Mejor Ópera Prima Mexicana, Festival Internacional de Cine en Guadalajara, 2006; Zenith de Oro, Mejor Ópera Prima, Festival de Cine del Mundo de Montreal, 2006; nominado al Golden St. George, Festival Internacional de Cine de Moscú, 2006.

Andrés León Becker (México, 1970). Estudió en el CCC, donde se especializó en cinematografía. Ha trabajado como director de fotografía en comerciales, cortos y largometrajes, entre ellos: *El grito y Cero y van cuatro*. Desde sus primeros cortometrajes (*UFO*, 1995: *Cococabana*, 1997; *Cerebro*, 2001) ha trabajado en colaboración con Javier Solar.

Filmografía: *Cerebro* (2000), *Cococabana* (1997), *Hasta la última gota* (1996), *El oro que perdimos* (1995), *UFO* (1995), *La negra flor* (1991).

Javier Solar (Puerto Rico, 1969). Estudió en el CCC, donde se especializó en guión y dirección. Como asistente de dirección ha trabajado con varios directores, tanto en publicidad como en largometrajes: Carlos Carrera, Joe Pitka, Fernando Sariñana. Actualmente dirige comerciales en QK Films.

Filmografía: *Cococabana* (1997), *Hasta la última gota* (1996), *UFO* (1995).

ESTRENO

Morirse en domingo

Julio Salas muere tras una larga enfermedad en su casa, pero es domingo. Su familia se ve forzada a contratar los servicios de un "zopilote", dueño de una modesta agencia funeraria, sin imaginar lo que esto ocasionará.

Julio Salas dies after a long-term illness in his house, but it is Sunday. His family is forced to hire the services of a "zopilote," owner of a modest funeral home, without imagining what this might unleash.



35 mm | Color | 125' | México | 2006

Dirección: Daniel Gruener
Guión: Antonio Armonía
Producción: Daniel Gruener, Mónica Lozano
Compañía Productora: Altavista Films, Sueño Películas
Dirección de Fotografía: Guillermo Granillo
Edición: Gabriel Rodríguez "Choco"
Sonido: Andrés Franco
Música: Gabriel G. Meléndez
Reparto: Humberto Busto, Rafael Simón, Axel Ricco, Raúl Méndez, Rosa María Bianchi, Silverio Palacios, Maya Zapata, Fernando Becerril

Daniel Gruener Weinstock (México, DF. 1967). Estudió en el Centro de Capacitación Cinematográfica y se graduó en 1992. Ha realizado cine, videoclips, comerciales, teatro y ópera. *Morirse en domingo* es su segundo largometraje.

Filmografía: *Sexo, amor y otras perversiones*, episodio *La historia de Max Viagra y Celestyal Blowjob* (2006), *Sobrenatural* (1996), *De jazmín en flor* (1996) cm, *Amazona* (1992) cm, *Luna de miel a cuarto menguante* (1990) cm, *Aviso oportuno* (1989) cm, *Hoy estoy triste* (1988) cm, *Tuno* (1988) cm, *El día que renuncié a mi nacionalidad húngara* (1987) cm.

Noticias lejanas

Martín abandona su pueblo natal y viaja hasta la Ciudad de México en un difícil trayecto que se convierte en reflejo fiel de su estado anímico. Así, a la desolación de los paisajes que recorre se suma la desolación de su alma, que encuentra un momentáneo consuelo en la figura de Laura, una mesera con demasiados secretos y tormentos interiores.

News from Afar

Martin abandons his hometown and travels to Mexico City in a difficult journey that reflects his own state of mind. The desolation of the landscapes mirrors that of his soul, which finds momentary solace in Laura, a waitress with too many secrets and inner torments.



35 mm | Color | 120' | México | 2005

Dirección: Ricardo Benet
Guión: Ricardo Benet
Producción: Ricardo Benet, Julio Barcenas
Compañía Productora: CCC, IMCINE, FOPROCINE
Dirección de Fotografía: Martín Boege
Edición: Lucrecia Gutiérrez
Sonido: Isabel Muñoz, Matías Barberis
Música: Guillermo González
Reparto: David Aarón Estrada, Mayahuel del Monte, Gina Morett, Lucía Muñoz, Fernando Pérez Castro, Martín Palomares

Premios y menciones: Ariel Mejor Ópera Prima, Ariel Mejor Actriz, Ariel Mejor Co-actuación Femenina, México 2006; Astor de Oro por Mejor Película, Festival de Cine de Mar del Plata, Argentina 2006; Mejor Director, Mejor Fotografía, Premio de la prensa al Mejor Actor, Festival de Cine en Guadalajara 2005; Premio del Jurado, Festival de Cine de Biarritz 2005; Mejor Aportación Artística, Festival Internacional de Vancouver 2005.

Ricardo Benet (Xalapa, Veracruz, 1962). Estudió arquitectura en la UNAM, un postgrado en Historia del Arte en Florencia, Fotografía en el Centro Pompidou en París, y Cine en el Centro de Capacitación Cinematográfica. Actualmente se desempeña como director y cinefotógrafo, e imparte las materias de historia del arte, estética y cinefotografía en diversas instituciones.

Filmografía: *Antes meridiano* (2000), *Road Coffe* (2000), *Árido* (2000), *Fin de etapa* (2001).



El violín

Cinco elementos: un violín, municiones, un ejército, una rebelión popular, la lucha por sus derechos. Cuatro personajes: Don Plutarco, un viejo violinista; Genaro, su hijo guerrillero; Lucio, el nieto, testigo mudo; el Capitán, un soldado despiadado. Tres compromisos: vivir la música para ser libres; imponer la fuerza de las armas sobre la voluntad humana; sacrificar todo para lograr una vida. Dos caminos: el respeto por los ideales de uno, o por la dolorosa traición. Una película que permite sentir lo que la vida es realmente.

The Violin

Five elements: a violin, ammunition, an army, a popular rebellion. The fight for their rights. Four Characters: don Plutarco, an old violinist; Genaro, his guerrillero son; Lucio, the grandson, silent witness; The Captain, a ruthless soldier. Three Engagements: living the music in order to be free, imposing the strength of weapons on human will, jeopardizing everything for a just life. Two paths: the respect for one's ideals or painful treason. A movie that allows you to feel what life is.

35mm | B/N | 90' | México | 2005

Dirección: Francisco Vargas Quevedo

Guión: Francisco Vargas Quevedo

Producción: Angeles Castro, Hugo Rodríguez, Francisco Vargas

Compañía Productora: Cámara Carnal Films, Francisco Vargas Quevedo

Dirección de Fotografía: Martín Boege, Óscar Hijuelos

Edición: Ricardo Garfías, Francisco Vargas Quevedo

Sonido: Isabel Muñoz

Música: Cuauhtémoc Tavira, Don Ángel Tavira

Reparto: Octavio Castro, Don Ángel Tavira, Dagoberto Gama,

Gerardo Taracena, Mario Garibaldi, Fermín Martínez

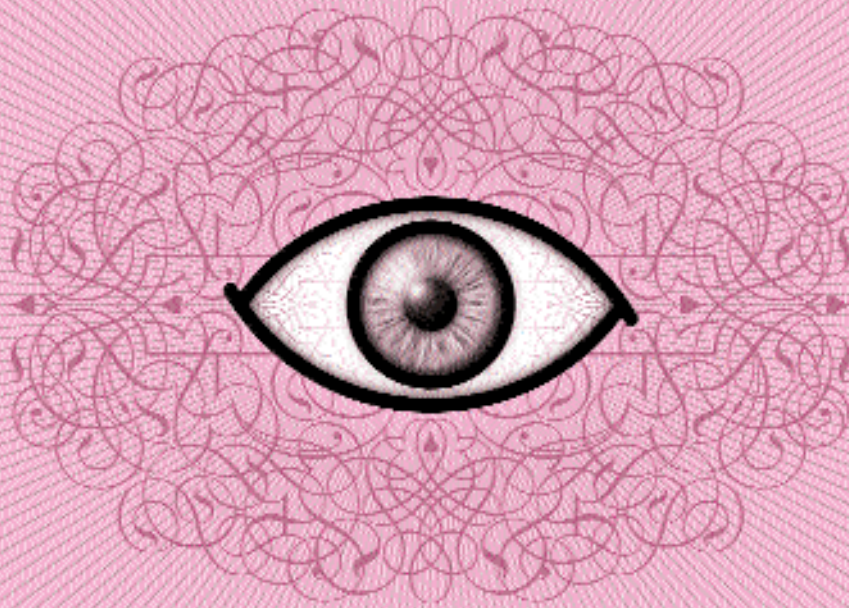
Premios y menciones: Mejor Actor de la sección Un Certain Regard (Don Ángel Tavira), Festival de Cine de Cannes 2006.

Francisco Vargas Quevedo (Ixtapaluca, México, 1968). Realizó estudios de teatro en el Instituto Nacional de Bellas Artes, posteriormente Ciencias de la Comunicación en la Universidad Autónoma Metropolitana y Composición Dramática en el taller de Hugo Argüelles. En 1995 ingresó en el Centro de Capacitación Cinematográfica y se especializó en el área de realización cinematográfica. Ha sido becario del Fonca y del Centro Nacional de las Artes. En el ámbito profesional se ha desempeñado como director o fotógrafo de diversos comerciales, documentales y cortometrajes. *El violín* es su primer largometraje.

Filmografía: *Tierra caliente...* *Se mueren los que la mueven* (2004) cm, *Conejo* (1999) cm, *Hay momentos* (1998) cm.

ESTRENO

Largometrajes Internacionales



*International
Feature Films*

An Inconvenient Truth

Un fascinante documental que incita a la reflexión sobre el medio ambiente y la protección del mismo. La película integra el discurso científico en torno al sobrecalentamiento de la tierra con la historia personal del ex vicepresidente Al Gore, y su compromiso por sensibilizar al público sobre la necesidad de atender los efectos del cambio drástico en el clima global. Al Gore relaciona el sobrecalentamiento de la tierra con las temperaturas elevadas que se viven hoy en día, y sus efectos dramáticos sobre la geografía: glaciares que se derriten, sequías y el incremento en los niveles del mar.

A riveting documentary that promises to spark debate and may well affect critical environmental change. The film weaves the science of global warming with former Vice President Al Gore's personal history and longtime commitment to communicating the need to reverse the effects of global climate change. Mr. Gore indisputably correlates scientific evidence supporting global warming with exponentially rising temperatures, already responsible for dramatic climate shifts like ice cap melting, drought and rising sea levels.



35 mm | Color | 100' | EUA | 2005

Dirección: Davis Guggenheim

Producción: Lawrence Bender, Scott Burns, Scott Z. Burns, Lesley Chilcott, Laurie Lennard

Compañía Productora: Participant Productions

Dirección de Fotografía: Bob Richman, Davis Guggenheim

Edición: Jay Cassidy y Dan Swietlik

Sonido: Skip Lievsay y Daniel S McCoy

Música: Michael Brook y Melissa Etheridge

Reparto: Al Gore

Davis Guggenheim (St. Louis, Missouri, EUA, 1936). Graduado en la Universidad de Brown, Guggenheim se mudó a Los Ángeles para continuar con el cine. Se unió a la productora independiente Outlaw Productions, donde trabajó con cineastas como Steven Soderbergh en la película *Sex, Lies and Videotape*. Fue productor ejecutivo en *Training Day*, y dirigió la película *Gossip* para Warner Bros. Fue productor y director de la serie de televisión *Deadwood*, ganadora de un Emmy.

Filmografía: *Gossip* (2000), *Breaking and Entering* (1992).



Art School Confidential

Jerome Platz, un joven y talentoso artista, huye de su preparatoria para dirigirse a una pequeña escuela de arte en la Costa Este de Estados Unidos. Quiere convertirse en el artista más famoso del mundo, como su héroe Picasso. Desafortunadamente, los retratos de Jerome no son bien vistos. Jerome llama la atención de Audrey, una bella y sofisticada modelo, hija de un artista famoso. Cansada de la superficialidad del medio artístico local, Audrey admira la sinceridad de Jerome. Pero cuando Audrey se enamora de Jonah, le rompe el corazón. Desesperado, Jerome concibe un plan para llegar a la fama y recuperar a Audrey.

Talented young artist Jerome Platz escapes from high school to a tiny East Coast art school. Here the boyish ambition is to become the world's greatest artist, like his hero Picasso. Unfortunately, the beauty of Jerome's portraiture is not appreciated. Jerome does attract the attentions of Audrey a model and daughter of a celebrated artist. Rejecting the affectations of the local art scene, Audrey is drawn to Jerome's sincerity. When

35 mm | Color | 102' | EUA | 2006

Audrey shifts her attentions to Jonah, Jerome is heartbroken. Desperate he concocts a risky plan to make a name for himself and win her back.

Dirección: Terry Zwigoff

Guión: Daniel Clowes

Producción: Lianne Halfon, Russell Smith

Compañía Productora: United Artists, Mr. Mudd

Dirección de Fotografía: Jamie Anderson

Edición: Robert Hoffman

Dirección de Arte: Peter Borck

Sonido: John Nutt, Mark Weingarten

Música: David Kitay

Reparto: Max Minghella, Sophia Myles, John Malkovich, Anjelica Huston, Jim Broadbent

Terry Zwigoff (Appleton, Wisconsin, EUA, 1949). Comenzó su carrera accidentalmente en 1978, cuando descubrió una grabación de un desconocido músico de blues de Chicago y decidió hacer un documental. *Louie Bluie* se estrenó en el Festival de Cine de Sundance en 1985. Su segunda película, *Crumb*, sobre el caricaturista Robert Crumb, obtuvo varios premios en la categoría de documental, incluyendo el Gran Premio del Jurado del Festival de Cine de Sundance en 1995. A partir del 2001, Zwigoff comenzó a filmar largometrajes de ficción, entre los que destacan *Ghost World* y *Bad Santa*.

Filmografía: *Bad Santa* (2003), *Ghost World* (2001), *Crumb* (1994), *Louie Bluie* (1985).

Pregúntale al viento

Camila desea superar su posición social casándose con un estadounidense adinerado. Esto se complica cuando conoce a Arturo Bandini, un inmigrante italiano quien anhela tener una carrera como escritor y una rubia de ojos azules a su lado.

Ask the Dust

Camilla hopes to rise above her station by marrying a wealthy American. But all goes wrong when she meets Arturo Bandini, a first-generation Italian hoping to land a writing career and a blue-eyed blonde on his arm.



35 mm | Color | 117' | EUA | 2006

Dirección: Robert Towne

Guión: Robert Towne

Producción: Tom Cruise, Galit Hakom, Kia Jam, Jonas McCord, Paula Wagner

Compañía Productora: Paramount Pictures, Cruise/Wagner Productions, Ascendant Pictures, Capitol Films, VIP 3 Medienfonds

Dirección de Fotografía: Caleb Deschanel

Edición: Robert K. Lambert

Dirección de Arte: Tom Hannam, Richard L. Johnson

Sonido: Nico Louw

Música: Ramin Djawadi, Heitor Pereira

Reparto: Colin Farrell, Salma Hayek, Donald Sutherland

Robert Towne (Los Ángeles, California, EUA, 1934). Escritor, director, productor y actor. Inició su carrera actuando y escribiendo para el legendario cineasta Roger Corman. Durante los años 70, era considerado uno de los mejores guionistas de Hollywood. Comenzó a dirigir en 1982, y como guionista contribuyó con escenas claves en las películas *Bonny y Clyde* (1967), y *El padrino* (1972).

Filmografía: *Without Limits* (1998), *Tequila Sunrise* (1988), *Personal Best* (1982).

Breaking and Entering

Un arquitecto de paisajes se ve envuelto con un joven ladrón. Esto le permite revalorar su vida.

A landscape architect deals with a young thief, which allows him to re-evaluate his life.



35 mm | Color | 120' | EUA | 2006

Dirección: Anthony Minghella

Guión: Anthony Minghella

Producción: Tim Bricknell, Anthony Minghella, Sydney Pollack, Colin Vaines

Compañía Productora: Miramax Films, Mirage Enterprises

Dirección de Fotografía: Benoît Delhomme

Edición: Lisa Gunning

Dirección de Arte: Andy Nicholson

Sonido: Jim Greenhorn, Eddy Joseph

Música: Karl Hyde, Rick Smith, Gabriel Yared

Reparto: Jude Law, Juliette Binoche, Robin Wright Penn

Anthony Minghella (Isla de Wight, Inglaterra, 1954). Reconocido guionista, director y dramaturgo. Cursó la licenciatura y un postgrado en la Universidad de Hull. Durante los años 80, trabajó en la BBC. Su primer trabajo como director fue la película para televisión *Truly, Madly, Deeply*. En 1997 obtuvo el Óscar por la película *El paciente inglés*. Actualmente es el presidente del Instituto de Cine Británico.

Filmografía: *Cold Mountain* (2003), *Play* (2000), *The Talented Mr. Ripley* (1999), *The English Patient* (1996), *Mr. Wonderful* (1993), *Truly, Madly, Deeply* (1991).



Cachorro

Cuando Violeta decide hacer un viaje por la India con su nuevo novio, deja a su hijo Bernardo de nueve años con su hermano Pedro, un atractivo dentista homosexual, desinhibido en sus relaciones y sin más responsabilidades que para con él mismo. Pedro cambiará su comportamiento para que su sobrino no perciba su desenfrenado ritmo de vida.

Bear Cub

When Violet decides to go on a trip to India with her new boyfriend, she leaves her nine-year-old son, Bernardo, with her brother Pedro, an attractive and uninhibited gay dentist. Pedro will change his ways so his nephew doesn't perceive his uncontrollable lifestyle.

35 mm | Color | 99' | España | 2004

Dirección: Miguel Albaladejo

Guión: Miguel Albaladejo, Salvador García Ruiz

Producción: Juan Alexander

Compañía Productora: Hispanocine Producciones Cinematográficas S.L., Star Line TV Productions S.L.

Dirección de Fotografía: Alfonso Sanz

Edición: Pablo Blanco

Dirección de Arte: José A. Carmona

Sonido: Sergio Burmann

Música: Lucio Godoy

Reparto: Félix Álvarez, Mario Arias, Elvira Lindo, Josele Román, José Luis García-Pérez, David Castillo, Diana Cerezo, Arno Chevrier, Empar Ferrer

Premios y menciones: Mejor Película, Festival Out Takes de Cine Lésbico Gay de Dallas 2004; Zenit de Oro, Festival Mundial de Cine de Montreal 2004; Violeta de Oro Toulouse, Cinespaña 2004.

Miguel Albaladejo (Alicante, España, 1966). En 1998 ya apuntaba como uno de los directores más prometedores del cine español con *La primera noche de mi vida*. Actualmente es uno de los más reconocidos del cine español. En sus películas se tratan temas cotidianos con diálogos muy cuidados. Los guiones de sus películas los escribe conjuntamente con la escritora Elvira Lindo, creadora del personaje de Manolito Gafotas, que aparece en alguna de sus películas.

Filmografía: *Volando voy* (2006), *Cachorro* (2004), *Rencor* (2002), *El cielo abierto* (2001), *Ataque verbal* (1999), *Manolito Gafotas* (1999), *La primera noche de mi vida* (1998), *Cachorro -cortometraje-* (1996), *Sangre ciega* (1994), *La vida siempre es corta* (1994), *Cenizas a las cenizas* (1993).



Carmen

Durante un viaje por España, el azar convierte al escritor francés Prosper Merimée en testigo de una historia apasionante. La naturaleza libre y enigmática de una mujer llamada Carmen, su belleza meridional, su carácter arrebatado y pasional, hacen que el sargento José se convierta en víctima y protagonista de acontecimientos extraordinarios, de amores turbulentos y pasiones incontrolables, en una cadena de fatalismo, celos y sangre. Con cada nuevo amante de Carmen, con cada nuevo episodio de amor, pasión y celos, José da un paso hacia la marginalidad y la delincuencia.

Fate makes French writer Prosper Merimée a witness of a fascinating story during his trip to Spain.

The free-spirited and enigmatic nature of a woman named Carmen, her southern beauty, captivating and lustful personality cause sergeant José to become victim and protagonist of extraordinary events, turbulent love affairs and uncontrollable passions in a story of fatalism, jealousy and blood.

With each one of Carmen's lovers, with each new passionate adventure, José sinks further into a life of marginality and delinquency.

35 mm | Color | 119' | España, Inglaterra, Italia | 2003

Dirección: Vicente Aranda

Guión: Vicente Aranda, Joaquín Jordà

Producción: Juan Alexander, Ana Vila

Dirección de Fotografía: Paco Femenia

Edición: Teresa Font

Dirección de Arte: Benjamín Fernández

Música: José Nieto

Reparto: Leonardo Sbaraglia, Paz Vega, Antonio Dechent, Emilio Linder, Joan Crosas, Jay Benedict, Joe Mackay, Josep Linuesa

Premios y menciones: Goya por Mejor Diseño de Vestuario, Premios Goya 2004.

Vicente Aranda (Barcelona, España, 1926). Está ligado a la llamada Escuela de Barcelona, cuya refinada estética es una novedad en el cine peninsular. *Fata Morgana* (1965), es una de sus obras más representativas y encuadradas en esta corriente. Abordó después géneros más comerciales, cine fantástico y cine erótico. En 1988 fue nominado a los Premios Goya por la película *El Lute: camina o revienta*. Ese año obtuvo el Premio Nacional de Cinematografía por el mismo largometraje. En 2001 *Juana la loca* fue la película seleccionada para representar a España en los premios Óscar. Dos años más tarde, Aranda presenta una gran pasión: el mito de Carmen, que ya ha sido llevado más de cien veces a la pantalla. Pero Aranda prefirió basarse en la novela original de Prosper Merimée, en vez de la ópera de Bizet.

Filmografía: *Tirante el blanco* (2006), *¡Hay motivo!* (2004), *Carmen* (2003), *Juana la loca* (2001), *Celos* (1999), *La mirada del otro* (1998), *Libertarias* (1996), *Lumière et compagnie* (1995), *La pasión turca* (1994), *Intruso* (1993), *El amante bilingüe* (1993), *Amantes* (1991), *Si te dicen que caí* (1989), *El Lute II: mañana será libre* (1988), *El Lute: camina o revienta* (1987), *Tiempo de silencio* (1986), *Fanny Pelopaja* (1984), *Asesinato en el Comité Central* (1982), *La muchacha de las bragas de oro* (1980), *Cambio de sexo* (1977), *Clara es el precio* (1975), *The most beautiful animal in the world* (1974), *La novia ensangrentada* (1972), *Las crueles* (1969), *Brillante porvenir* (1965), *Fata Morgana* (1965).



Crónica de una fuga

Buenos Aires, 1977. Un comando especial del fascista gobierno militar argentino secuestra a Claudio Tamburrini, arquero de un equipo de fútbol, y lo traslada a un centro clandestino de detención conocido como la Mansión Seré: una vieja casona aristocrática del periférico barrio de Morón, provincia de Buenos Aires, donde no hay reglas y reina la violencia. Ahí, Claudio conoce a Guillermo y a varios jóvenes quienes conviven en espera de que se decidan sus destinos. Tras cuatro meses de cautiverio, con su posible cercana ejecución, Claudio, Guillermo, el Vasco y el Gallego, abren la ventana y saltan al vacío completamente desnudos, en medio de una tormenta. Allí comienza su futuro.

Chronicle of an Escape

Buenos Aires, 1977. A "task group" working for the fascist Argentine military government kidnaps Claudio Tamburrini, goalkeeper of a B-league soccer team, and takes him to a clandestine detention center known as Sere Mansion: a forbidding old house in the suburban neighborhood of Moron. A nightmare world of lunatic arbitrary rules and relentless mental and physical violence. Alongside other young detainees, he battles to survive while awaiting his fate to be decided. After four

35mm | Color | 103' | Argentina | 2005

months of imprisonment, with execution seeming certain, Claudio and three other prisoners make their desperate move. Forcing open a window in the middle of a thunderstorm, completely naked, they jump into the void. Their flight into the future begins.

Dirección: Israel Adrián Caetano

Guión: Israel Adrián Caetano, Esteban Student, Julián Loyola

Producción: Paula Zyngierman (dirección de producción), Óscar Kramer, Victoria Murphy, Ricardo Peña, Elisa Sánchez, Hugo Sigman

Compañía Productora: K & S Films S.A.

Dirección de Fotografía: Julián Apezteguia

Edición: Alberto Ponce

Dirección de Arte: Jorge Ferrari, Juan Mario Roust

Sonido: Fernando Soldevila

Música: Iván Wyszogrod

Reparto: Rodrigo de la Serna, Nazareno Casero, Pablo Echarri, Lautaro Delgado

Premios y menciones: Participación en la Selección Oficial del Festival de Cine de Cannes 2006.

Israel Adrián Caetano (Montevideo, Uruguay, 1969). A los 16 años se traslada a la provincia de Córdoba, en Argentina, y comienza a realizar sus primeros cortometrajes. Se inicia con *Visite Carlos Paz* (1992) y *Calafate* (1993). En 1994 su proyecto *Cuesta abajo* es uno de los ganadores del concurso anual de cortometrajes en 35 mm. En 1997 filma su primer largometraje: *Pizza, birra, faso* (co-dirigido con Bruno Stagnaro) que resulta un éxito de público y de crítica en Argentina. En el año 2000 dirige varios programas del reconocido ciclo Magazine For Fai, protagonizados por niños. Estrena la cinta *Bolivia* en el 2001, y obtiene varios premios internacionales. Adrián Caetano es una de las figuras más importantes del nuevo cine argentino.

Filmografía: *Un oso rojo* (2002), *Bolivia* (1999), *Pizza, birra, faso* (1997).



El destino no tiene favoritos

Mientras su marido está lejos en un viaje de negocios, Ana tiene que aguantar que él haya aprobado el rodaje de una telenovela llamada *El destino no tiene favoritos* en su espaciosa propiedad. Mientras que sus empleadas se encuentran entusiasmadas por esta distracción, Ana contiene el deseo de acercarse a la acción.

Destiny Has No Favorites

While her husband is away on business, cool, effete Ana must put up with his having approved the shooting of a soap titled Destiny Has No Favorites on their spacious grounds. While her maids are openly thrilled at the distraction, Ana secretly harbors a desire to get close to the action.

35 mm | Color | 88' | Perú | 2003

Dirección: Álvaro Velarde

Guión: Álvaro Velarde

Producción: Álvaro Velarde, Alberto Cappa

Compañía Productora: Álvaro Velarde Producciones

Dirección de Fotografía: Micaela Cajahuaringa

Edición: Danielle Fíllios

Dirección de Arte: Ernesto Koester

Sonido: Marcos De Aguirre

Música: Irene Vivanco

Reparto: Angie Cepeda, Mónica Steuer, Paul Vega, Tatiana Astengo, Rebeca Raez, Bernie Paz, Elena Romero, Celine Aguirre

Premios y menciones: Premio de la Crítica por Mejor Película, Festival de Cine Peruano, París 2005; Mejor Actriz, Festival Internacional de Cine de Viña del Mar, Chile 2004; Premios por Mejor Película, Mejor Actriz y Premio del Público, Primer Festival Internacional de Cine de Comedia Móstoles, Madrid 2004; Mejor Película y Premio del Público, Festival de Cine Festivalissimo, Montreal 2004; Mejor Actriz, Encuentro de Cine Latinoamericano, Lima 2003; Selección Oficial representando a Perú en los Premios Goya, España 2003; Premio del Fondo Hubert Bals por Mejor Guión y Desarrollo de Proyecto, Holanda 1999; Premio en la Competencia Nacional de Guión del Gobierno de Perú por Mejor Proyecto 1999.

Álvaro Velarde. Después de terminar la licenciatura en Economía, estudió una maestría en Nueva York. Trabajó en el departamento de cine del Museo de Arte Moderno. Realizó tres cortometrajes que ganaron varios premios, antes de debutar con el largometraje *El destino no tiene favoritos*. Actualmente se encuentra en la preproducción de su segundo largometraje *Mi pequeño*.

Filmografía: *Mi pequeño* (2005), *Roces* (1999), *C. Lloyd, un cuento de crimen y castigo* (1996), *98 Thompson* (1994).

Down in The Valley

Un extranjero malévolo, pero carismático, quien se inmiscuye con una familia problemática. Su comportamiento, cada vez más paranoico y peligroso, los obliga a luchar por sus vidas y a redescubrir el amor que se tienen.

A malevolent and charismatic stranger who insinuates himself into an already troubled family. His increasingly paranoid and dangerous behavior forces them to fight for their lives and ultimately rediscover their love for one another.



35 mm | Color | 125' | EUA | 2004

Dirección: David Jacobson

Guión: David Jacobson

Producción: David Jacobson, Stavros Merjos, Bill Migliore, Edward Norton, Adam Rosenfelt, Holly Wiersma

Compañía Productora: Element Films, Class 5 Films

Dirección de Fotografía: Enrique Chediak

Edición: Lynzee Klingman, Edward Harrison

Sonido: Barney Cabral, Richard Dwan Jr., Steven Morrow

Música: Peter Salett

Reparto: Bruce Dern, Ellen Burstyn, Edward Norton, Evan Rachel Wood, David Morse, Rory Culkin, John Diehl

David Jacobson (Van Nuys, California, EUA). Estudió historia medieval en Venecia, Italia; y comenzó a realizar documentales en Filadelfia. Después de recibir reconocimientos en varios festivales de cine con un video acerca de la basura en Estados Unidos, Jacobson ingresó al mundo de ficción con la cinta *Criminal*, que fue galardonada en los Festivales de Cine de Berlín y Toronto. Su siguiente estreno, *Dahmer*, fue reconocido con tres nominaciones en los Independent Spirit Awards. Aunque Jacobson vivió en París, Berlín y Venecia, su particular sensibilidad para percibir a los Estados Unidos se transmite claramente en su trabajo, especialmente en su último proyecto, *Down in the Valley*.

Filmografía: *Dahmer* (2002), *Criminal* (1994).

Elipsis

Las historias paralelas del célebre actor Sebastián Castillo y la de Galo Vidal, un frustrado diseñador de modas, se encuentran. Los papeles se invierten a raíz de las decisiones que toma cada uno. La vida de Sebastián es ahora un caos, mientras que la de Galo es un éxito. La relación empieza nuevamente cuando Sebastián acude a Galo pidiendo ayuda. Ambos se embarcan en un viaje que pondrá en juego su amistad y sus vidas.

Parallel and fragmented stories come together in the relationship between the famous actor Sebastián Castillo and a frustrated fashion designer, Galo Vidal. After a series of decisions, their roles are inverted: Sebastián's life is now a total chaos, while Galo's is a success. Their paths cross again when Sebastián asks Galo for help, and they both begin a journey that will risk their lives and friendship.



35 mm | Color | 90' | Venezuela | 2006

Dirección: Eduardo Arias-Nath

Guión: Eduardo Arias-Nath

Producción: Eduardo Arias-Nath, Alberto Arvelo

Compañía Productora: Anthropolitan Films

Dirección de Fotografía: Alejandro G. Wiedemann

Edición: Eduardo Arias-Nath, Bernardo Revilla

Dirección de Arte: Evelyn Villegas

Sonido: Mauricio Molina

Música: Christopher Anderson-Bazzoli

Reparto: Seu Jorge, Marisa Román, Angélica Aragón, Édgar Ramírez, Gaby Espino, Dimas González, Rafael Uribe, Álvaro Bayona, Jean Paul Leroux, Christina Dieckmann, José Longa, Ludwig Pineda, Luigi Sciamanna, Erich Wildpret

Eduardo Arias-Nath (Caracas, Venezuela, 1976). Cursó la carrera de derecho en la Universidad Católica Andrés Bello, y después estudió leyes en la Universidad de Nueva York. Ha llevado una carrera exitosa como abogado, empresario, educador y cineasta. Comenzó como consultor jurídico para las cadenas de televisión MTV y Nickelodeon para América Latina. Inventó una tecnología de coleccionables digitales llamada *Tokenzone*. Creó campañas de mercadeo online para películas taquilleras como *Harry Potter*, *Buscando a Nemo*, *Tesoro nacional*, *Monsters, Inc.* y *Los increíbles*. *Elipsis* es su primer largometraje.

Filmografía: *Lazarus* (2003), *White & Black* (2002).

Cada quien su granito de arena

Los ciudadanos de Maclovio Rojas, Tijuana, México; un pequeño pueblo en la frontera México-Estados Unidos, luchan contra el gobierno estatal para sobrevivir frente a la codicia corporativa y a la explotación política.

Everyone Their Grain of Sand

The fiercely determined citizens of Maclovio Rojas, Tijuana, Mexico, battle the state's government to survive in the face of corporate greed and political exploitation.



Video | Color | 87' | México, EUA | 2005

Dirección: Beth Bird

Producción: Beth Bird

Dirección de Fotografía: Beth Bird

Edición: Libby Horne y Beth Bird

Sonido: Craig Smith

Premios y menciones: Premio por Mejor Largometraje, Festival Internacional de Cine de San Diego 2005; Premio del Jurado por Mejor Documental, Festival de Cine de los Ángeles 2005.

Beth Bird (Filadelfia, EUA, 1966). Cineasta que aborda temas políticos y sociales contemporáneos. *D2KLA* (2000), documenta los enfrentamientos entre la policía y los manifestantes fuera de la Convención Nacional Democrática en Los Ángeles. *Love Knows No Borders* (1997), examina la discriminación de la Ley de Inmigración de los EUA contra lesbianas y hombres homosexuales. Su trabajo se ha proyectado a nivel nacional e internacional, incluyendo el Museo de Arte Moderno de Nueva York, el Festival Internacional de Cine de Viena, la Play Gallery de Berlín, la Bienal de Praga y en la Conferencia Internacional sobre Mujeres en Huairou, China.

Filmografía: *D2KLA* (2000), *Love Knows No Borders* (1997).

Fade to Black

En un intento por recuperarse del matrimonio con Rita Hayworth y retomar su carrera, Orson Welles viaja a Italia pero se ve envuelto en una red de intriga, asesinato y política después de que un actor es asesinado en el set.

In an attempt to recover from his marriage to Rita Hayworth and restart his career, Orson Welles travels to Italy only to be drawn into a dangerous web of intrigue, murder and politics when an actor is murdered on his set.



35 mm | Color | 104' | Inglaterra, Italia, Serbia | 2005

Dirección: Oliver Parker

Guión: Davide Ferrario, Oliver Parker

Producción: Piero Amati, Trevor Ingman, Jonathan Olsberg,

Barnaby Thompson, Massimo Pasilio

Compañía Productora: Dakota Films, Ealing Studios, Endgame Entertainment, Fragile Films, Isle of Man Film Commission, Movieweb S.p.a. Odyssey Motion Pictures, Thema Production

Dirección de Fotografía: John de Borman

Edición: Guy Bentsley

Dirección de Arte: Luciana Arrighi

Sonido: Andy Shelley

Música: Charlie Mole

Reparto: Pino Ammendola, Daniel Cerqueira, Semeli Economou, Anna Gallena, Danny Huston, Kwame Kwei-Armah, Diego Luna, Nathaniel Parker, Violante Plácido, Paz Vega, Christopher Walken

Oliver Parker (Londres, Inglaterra, 1960). Se ha desempeñado como actor, director, y guionista en el cine y en el teatro. A principios de los años 90, realizó varios cortometrajes. El primero, *Unigned*, se proyectó en el Festival de Cine de Londres. También trabajó para la televisión como director de dos monólogos: *Billingsgate Alfie* y *Copper Clive*. Ha realizado varios largometrajes, entre los que destacan: *Othello* (1995) y *An Ideal Husband* (1999), la cual estuvo nominada a dos premios BAFTA y a tres Globos de Oro.

Filmografía: *The Private Life of Samuel Pepys* (2003), *The Importance of Being Earnest* (2002), *An Ideal Husband* (1999), *Othello* (1995).



The Favor

Después de una serie de eventos inesperados, un hombre solitario termina por adoptar a un problemático adolescente que trastornará su vida.

Through a series of unexpected events, a lonely middle-aged man winds up adopting a troubled teenager who wreaks havoc in his home.

35mm | Color | 110' | EUA | 2006

Dirección: Eva S. Aridjis

Guión: Eva S. Aridjis

Producción: Eva S. Aridjis, Heather Greene

Compañía Productora: Dark Night Productions, The Favor Productions, LLC.

Dirección de Fotografía: Andrij Parekh

Edición: Mathilde Bonnefoy

Dirección de Arte: Danny Hole

Sonido: Josh Carothers, Arun Chaudhary

Música: Danny Hole

Reparto: Frank Wood, Ryan Donowho, Paige Turco, Isidra Vega, Paul Lazar, Michael Higgins

Premios y menciones: Mención Honorífica, Festival de Cine de Las Vegas 2006.

Eva S. Aridjis (Holanda, 1974). Creció en la Ciudad de México. Empezó sus estudios de cine a nivel de maestría en la Universidad de Nueva York en 1996. Varios de sus cortometrajes se han proyectado en festivales de cine como Sundance, Edimburgo, Huesca, Sao Paulo y Clermont Ferrand. Se recibió de la Universidad de Nueva York en el 2001, y terminó su primer largometraje, el documental *Niños de la calle*, en el 2003, el cual fue nominado a los Arieles de Mejor Documental y Mejor Ópera Prima, y ganó el premio por Mejor Largometraje Documental en el Festival Internacional de Cine de Morelia. Su primer largometraje de ficción, *The Favor*, tuvo su estreno mundial en el Festival de Cine de Las Vegas, 2006, donde ganó un premio. Actualmente edita su segundo largometraje documental, *La Santa Muerte*.

Filmografía: *Niños de la calle* (2002), *The Passenger* (2001), *Billy Twist* (1998), *Taxidermy: The Art of Imitating Life* (1998), *The Collector* (1996).



Grbavica

La revelación de Sara

Esma es madre soltera y quiere satisfacer el deseo de su hija de doce años, de hacer un viaje con la escuela. Un certificado que compruebe que su padre es un mártir de guerra le permitirá un descuento, pero Esma continúa evadiendo las peticiones de Sara para hacer el certificado. Ella prefiere encontrar la manera de pagar el precio completo del viaje, pues no cree que mentir acerca del padre de Sara, sea el camino correcto para protegerse.

Single mother Esma wants to grant her twelve-year-old daughter Sara's wish to participate in a school trip. A certificate proving her father is a war martyr would allow her a discount. But Esma continues to avoid Sara's requests for the certificate. She would rather find a way to pay full price for the trip. She believes not telling the truth about Sara's father is a way to protect both her and her daughter.

35mm | Color | 90' | Austria, Bosnia-Herzegovina, Alemania, Croacia | 2005

Dirección: Jasmila Zbanic

Guión: Jasmila Zbanic

Producción: Damir Ibrahimovic, Bruno Wagner, Barbara Albert

Compañía Productora: Coop 99, Deblokada, Jadran Film, Noirfilm

Dirección de Fotografía: Christine A. Maier

Edición: Niki Mossböck

Dirección de Arte: Kemal Hrustanovic

Sonido: Nenad Vukadinovic

Música: Enes Zlatar

Reparto: Mirjana Karanovic, Luna Mijovic, Leon Lucev,

Jasna Ornela Bery, Dejan Acimovic

Premios y menciones: Oso de Oro de Berlín, Peace Film Award, Premio del Jurado Ecueménico, Festival Internacional de Cine de Berlín 2006; nominada al Gran Premio del Jurado, Mejor Película Dramática, Festival de Cine de Sundance 2006.

Jasmila Zbanic (Sarajevo, 1974). Guionista y directora. Comenzó haciendo películas en 1997 cuando fundó la asociación artística Deblokada. Más tarde produjo, escribió y dirigió numerosos documentales, videos y cortometrajes. Su trabajo se ha proyectado en festivales de cine y exhibiciones alrededor del mundo. Zbanic se graduó en el Departamento de Teatro y Dirección de Cine de la Academia de Artes Dramáticas en su ciudad natal. Antes de dedicarse al cine, trabajó como titeritera en el teatro Bread and Puppet, y como payaso en el taller Lee De Long.

Filmografía: *Lost and Found* (episodio *Birthday*) (2005), *Images from the Corner* (2003), *Made in Sarajevo* (1998).



Italianetz

Ambientada en el 2002, un niño de cinco años que fue abandonado y vive en el orfanatorio de una pequeña villa rusa es adoptado por una familia italiana.

The Italian

Set in 2002, an abandoned five-year-old boy living in a rundown orphanage in a small Russian village is adopted by an Italian family.

35mm | Color | 90' | Rusia | 2004

Dirección: Andre Kravchuk

Guión: Andrei Romanov

Producción: Andrei Zertsalov

Compañía Productora: Lenfilm Studio

Dirección de Fotografía: Aleksandr Burov

Edición: Tamara Lipartiya

Sonido: Aliakper Gasan-zade

Música: Aleksandr Knaifel

Reparto: Yuri Itskov, Kolya Spiridonov, Dariya Lesnikova, Nikolai Reutov, Dima Zemlyanko

Premios y menciones: Golden Goat Poznan, Festival Internacional de Cine del Público Joven Ale Kino, Polonia 2005; Gran Premio Deutsches Kinderhilfswerk y Mención Especial Glass Bear por Mejor Película, Festival Internacional de Cine de Berlín 2005; Premio C.I.F.E.J., Festival Internacional de Cine Carrusel de Rimouski, Canadá 2005; Premio Cinekid de Cine, Holanda 2005; Gran Premio Festival Honfleur de Cine Ruso, Francia 2005.

Andre Kravchuk (Leningrado, Ex-Unión Soviética, 1962). Estudió matemáticas e ingeniería mecánica en Leningrado. Se graduó de cinematografía en San Petersburgo en 1997. Ha trabajado como director de televisión.

Filmografía: Ilya Averbakh: *Obratnaya Tochka* (2003), *Semen Aranovitch: Posledni Kadr* (2002), *Rozhdestvenskaya mysterya* (2000), *Marlen Spindler* (1999), *Vetcher I Utro* (1996), *Otbleski I Teni* (1993), *Indonesia-Moya Liubov* (1992).

L'Ivresse du pouvoir (La comedia del poder)

Jeanne Charmant Killman, juez de primera instancia, debe desentrañar un complejo caso de malversación y desvío de fondos en el que está implicado el presidente de un importante grupo industrial. A medida que avanzan las investigaciones, comprende que su poder se agranda: entre más secretos descubre, más aumentan los medios de presión a su alcance. Pero, al mismo tiempo y por las mismas razones, su vida privada se torna frágil. Muy pronto tendrá que enfrentarse a dos preguntas esenciales: ¿Hasta dónde puede aumentar este poder sin oponerse a uno aún más grande? y ¿hasta dónde la naturaleza humana puede resistirse a la embriaguez del poder?

The Comedy of Power

Jeanne Charming Killman, an investigating magistrate, is in charge of disentangling and solving a complex case of misappropriation and embezzlement that inculpates the president of a significant industrial group. As she delves deeper in the investigation, she realizes her power increases: with more secrets come more ways of exerting pressure. However, for the same reasons, her private life suffers. And soon she is faced with two fundamental questions: to what extent can she employ her power? and how long can she resist the intoxicating effects of this power?



35mm | Color | 106' | Francia | 2005

Dirección: Claude Chabrol
Guión: Claude Chabrol, Odile Barski
Producción: Patrick Godeau
Compañía Productora:
Dirección de Fotografía: Eduardo Serra
Edición: Monique Fardoulis
Sonido: Pierre Lenoir
Música: Matthieu Chabrol
Reparto: Isabelle Huppert, François Berléand, Patrick Bruel, Robin Renucci, Marilynne Canto, Thomas Chabrol, Jean-François Balmer.

Premios y menciones: Nominado al Oso de Oro de Berlín, Festival Internacional de Cine de Berlín 2006.

Claude Chabrol (Paris, Francia, 1930). Miembro fundador de la corriente *Nouvelle Vague*, ha sido uno de sus representantes más significativos a lo largo de medio siglo. Estudió literatura y trabajó como editor contribuyente de la revista *Cahiers du Cinéma* entre 1953-1957. En 1957 escribió un estudio sobre Alfred Hitchcock con el también cineasta Eric Rohmer. Debutó como director en 1958 con la película de la nueva ola *Le Beau Serge*. Obtuvo el Oso de Oro en 1959 por *Les Cousins*. Además de filmar películas de aventura y de drama psicológico, ha realizado *thrillers* en los que usualmente critica a la clase media francesa.

Filmografía: *La demoiselle d'honneur* (2004), *La fleur du mal* (2003), *Merci pour le chocolat* (2000), *Au cœur du mensonge* (1999), *Rien ne va plus* (1997), *La cérémonie* (1995), *L'enfer* (1994), *L'oeil de Vichy* (1993), *Betty* (1992), *Madame Bovary* (1991), *Dr. M* (1990), *Jours tranquilles à Clichy* (1990), *Une affaire de femmes* (1988), *Le cri du hibou* (1987), *Masques* (1987), *Inspecteur Lavardin* (1986), *Poulet au vinaigre* (1985), *Le sang des autres* (1984), *Les fantômes du chapelier* (1982), *Le cheval d'orgueil* (1980), *Violette Nozière* (1978), *Les liens de sang* (1978), *Alice ou la dernière fugue* (1977), *Folies bourgeoises* (1976), *Les magiciens* (1976), *Les innocents aux mains sales* (1975), *Une partie de plaisir* (1975), *Nada* (1974), *Les noces rouges* (1973), *Docteur Popaul* (1972), *La décade prodigieuse* (1971), *Juste avant la nuit* (1971), *La rupture* (1970), *Le boucher* (1970), *Que la bête meure* (1969), *La femme infidèle* (1969), *Les biches* (1968), *La route de Corinthe* (1967), *Le scandale* (1967), *La ligne de démarcation* (1966), *Le tigre se parfume à la dynamite* (1965), *Marie-Chantal contre le docteur Kha* (1965), *Le tigre aime la chair fraîche* (1964), *Ophélie* (1963), *Landru* (1963), *L'oeil du malin* (1962), *Les godelureaux* (1961), *Les bonnes femmes* (1960), *À double tour* (1959), *Les cousins* (1959), *Le beau Serge* (1958).





Pequeña Miss Sunshine

La familia Hoover sale de Albuquerque, Nuevo México, y se dirige al desfile de Little Miss Sunshine en Redondo Beach, California, para que el deseo más grande de Olive, una niña de 7 años, se haga realidad. En el transcurso del camino lidian con desilusiones, corazones rotos y un autobús accidentado. En la travesía, los Hoovers aprenden a confiar y a apoyarse el uno al otro en el camino de la vida, sin importar los acontecimientos de ésta.

Little Miss Sunshine

The Hoover family leaves Albuquerque, New Mexico to go to the Little Miss Sunshine contest in Redondo Beach, California, so that 7 year-old Olive can witness her dreams come true. On the way there, the family must deal with disillusionment, broken hearts and a bus accident. The Hoovers learn to trust one another, regardless of the obstacles they face.

35mm | Color | 101' | EUA | 2006

Dirección: Jonathan Dayton, Valerie Faris

Guión: Michael Arndt

Producción: Albert Berger, David T. Friendly, Peter Saraf, Marc Turteltaub, Ron Yerxa

Compañía Productora: Big Beach Films, Third Gear Productions LLC, Deep River Productions, Bona Fide Productions

Dirección de Fotografía: Tim Suhrstedt

Edición: Pamela Martin

Dirección de Arte: Alan E. Muraoka

Música: Mychael Danna, Devotchka

Reparto: Greg Kinnear, Steve Carell, Toni Collette, Paul Dano, Abigail Breslin, Alan Arkin

Premios y menciones: Premio Mundial del Público por Mejor Película, Festival de Cine de Sidney 2006.

Jonathan Dayton (Condado de Alameda, California, EUA, 1957) / **Valerie Faris** (Los Ángeles, California, EUA, 1958). Ambos, directores y productores, iniciaron su carrera realizando videos musicales. Han trabajado con Beck y los Smashing Pumpkins, además de ser directores de videos multipremiados entre los que destacan, *Tonight, Tonight*. También trabajaron como directores en el programa *Mr. Show* en HBO. *Little Miss Sunshine* es su primer largometraje de ficción.

Filmografía Valerie Faris: *The Check Up* (2005), *Rhythm Nation 1814* (1989).

Filmografía Jonathan Dayton: *The Check Up* (2005).

Silencio en la noche

Un locutor de radio intenta retomar las riendas de su vida después de una separación amorosa, y comienza una relación telefónica con uno de sus más fervientes admiradores. Pero cuando intenta averiguar más sobre la identidad de éste, su vida da un giro inesperado.

The Night Listener

In the midst of his crumbling relationship, a radio show host begins speaking to his biggest fan, a young boy, via the telephone. But when questions about the boy's identity come up, the host's life is thrown into chaos.



35 mm | Color | 91' | EUA | 2006

Dirección: Patrick Stettner
Guión: Armistead Maupin, Terry Anderson, Patrick Stettner
Producción: Jill Footlick, Robert Kessel, Jeffrey Sharp, John H. Hart Jr.
Compañía Productora: Hart-Sharp Entertainment, Fortissimo Films, IFC Films
Dirección de Fotografía: Lisa Rinzier
Edición: Andy Keir
Dirección de Arte: Eva Radke
Sonido: Joseph Adorasio II
Música: Peter Nashel
Reparto: Robin Williams, Toni Collette, Sandra Oh, Bobby Cannavale

Patrick Stettner. Estudió en la Escuela de Cine de la Universidad de Columbia, Nueva York. Su primer largometraje, *The Business of Strangers*, estuvo nominado al Gran Premio del Jurado, en el Festival de Cine de Sundance, 2001. En *The Night Listener*, colaboró con el reconocido escritor Armistead Maupin.

Filmografía: *The Business of Strangers* (2001), *Flux* (1996).

Paris, je t'aime

La generación del amor. En los barrios de París el amor se oculta, se revela, se imita, deseca, reinventa y despierta. Una pléyade de reconocidos directores redescubre la ciudad de París en un trabajo colectivo acerca del amor.

The Love Generation. Through the neighborhoods of Paris, love is veiled, revealed, imitated, sucked dry, reinvented and awakened. A pleiad of internationally renowned directors rediscover the city of Paris in a collective work about love.

Dirección: (Colectivo) Bruno Podalydes, Gurinder Chada, Gus Van Sant, Ethan Coen, Joel Coen, Walter Salles, Daniela Thomas, Christopher Doyle, Isabel Coixet, Nobuhiro Suwa, Sylvain Chomet, Alfonso Cuarón, Olivier Assayas, Oliver Schmitz, Richard LaGravenese, Vincenzo Natali, Wes Craven, Frédéric Auburtin, Gérard Depardieu, Alexander Payne, Tom Tykwer.

Guión: Tristan Carné (idea), Emmanuel Benbihy (concepto), Bruno Podalydes, Gurinder Chadha, Gus Van Sant, Ethan Coen, Joel Coen, Christopher Doyle, Isabel Coixet, Gabrielle Keng, Sylvain Chomet, Alfonso Cuarón, Richard LaGravenese, Olivier Assayas, Kathy Li, Vincenzo Natali, Wes Craven, Walter Salles, Gena Rowlands, Alexander Payne, Oliver Schmitz, Nobuhiro Suwa, Daniela Thomas, Tom Tykwer.

Producción: Claudie Ossar, Emmanuel Benbihy

Compañía Productora: Victoires International, Pirol Film Production

Dirección de Fotografía: Maxime Alexandre, Michel Amathieu, Bruno Delbonnel, Frank Griebel, Eric Gautier, Eric Guichard, Jean-Claude Larrieu, Denis Lenoir, Pascal Marti, Tetsuo Nagata, Matthieu Poirot-Delpech, David Quesemant, Pascal Rabaud, Michael Seresin, Gérard Sterin.

Edición: Luc Barnier, Mathilde Bonnefoy, Stan Collet, Simon Jacquet, Anne Klotz, Isabel Meier, Alex Rodríguez, Hisako Suwa.

Sonido: Jonathan Acbard, David Amsalem, François Domerç, Alan Freedman, Dirk Jacob, Matthias Lempert, Jean-Paul Mugel, Marc Parazon, Jacques Pibarot, Naiki Rossell, Vincent Tulli.

Música: Pierre Adenot, Leslie Fesit, Reinhold Heil, Johnny Klimek, Christophe Monthieux, Tom Tykwer

Reparto: Eric Caravaca, Emilie Ohana, Florence Muller, Bruno Podalydes, Leila Bekhti, Cyril Descours, Marianne Faithfull, Elias McConnell, Gaspard Ulliel, Julie Bataille, Steve Buscemi, Axel Kiener, Catalina Sandino Moreno, Barbet Schroeder, Li Xin, Sergio Castellitto, Miranda Richardson, Leonor Watling, Juliette Binoche, Martin Combes, Willem Dafoe, Hippolyte Girardot, Yolande Moreau, Paul Putner, Sara Martins, Nick Nolte, Ludivine Sagnier, Lionel Dray, Maggie Gyklienhaal, Joana Preiss, Seydou Boro, Aïssa Maïga, Fanny Ardant, Bob Hoskins, Olga Kurylenko, Elijah Wood, Emily Mortimer, Alexander Payne, Rufus Sewell, Melchior Beslon, Natalie Portman, Gérard Depardieu, Ben Gazzara, Gena Rowlands, Margo Martindale, Wes Craven, Franke Pain.

Olivier Assayas (París, Francia, 1955); **Frédéric Auburtin** (Francia); **Gurinder Chadha** (Kenia, 1951); **Sylvain Chomet** (Francia, 1963); **Ethan Coen** (Minnesota, EUA, 1957); **Joel Coen** (Minnesota, EUA, 1954); **Isabel Coixet** (Barcelona, España, 1960); **Wes Craven** (Cleveland, EUA, 1939); **Alfonso Cuarón** (México DF, 1961); **Gérard Depardieu** (Châteauroux, Francia, 1948); **Christopher Doyle** (Sydney, Australia, 1952); **Richard LaGravenese** (Brooklyn, Nueva York, EUA, 1959); **Vincenzo Natali** (Canadá, 1969); **Alexander Payne** (Omaha, Nebraska, EUA, 1961); **Bruno Podalydes** (Francia); **Walter Salles** (Rio de Janeiro, Brasil, 1956); **Oliver Schmitz** (África del Sur, 1961); **Nobuhiro Suwa** (Hiroshima, Japón, 1960); **Daniela Thomas** (Rio de Janeiro, Brasil, 1959); **Tom Tykwer** (Wuppertal, Alemania, 1965); **Gus Van Sant** (Louisville, Kentucky, EUA, 1952).



35mm | Color | 120' | Francia, Alemania | 2006

Qian li zou dan qi

Un padre japonés viaja a la provincia China de Yunnan, en lugar de su hijo enfermo, para filmar a una popular estrella de ópera tradicional.

Riding Alone for Thousands of Miles

A Japanese father travels to China's Yunnan province in the place of his ailing son to film a famous folk-opera star.



35mm | Color | 107' | Hong Kong, China, Japón | 2005

Dirección: Zhang Yimou

Guión: Zhang Yimou y Jingzhi Zou

Producción: Zhang Yimou

Compañía Productora: Toho Company Ltd., Zhang Yimou Studio

Dirección de Fotografía: Xiaoding Zhao

Edición: Long Cheng

Sonido: Ross Cockle, Andrew Neil, Paul Pirola

Música: Wenjing Guo

Reparto: Ken Takakura, Kiichi Nakai, Shinobu Terajima, Jiang Wen.

Zhang Yimou (Xi'an, Shaanxi, China, 1951). El cineasta chino más conocido mundialmente gracias a cintas como *Sorgo rojo*, *Ju Dou*, *Ni uno menos o Camino a casa*. Realizaba sus estudios cuando estalló la Revolución Cultural de su país en 1966. Hijo de un militante nacionalista, interrumpió la escuela para ir a trabajar al campo durante una década, mientras practicaba el dibujo (pintando cuadros del jefe Mao) y descubría el arte de la fotografía. En 1978 se reabrieron las puertas de la Academia de Cine de Beijing, institución en la que Zhang Yimou cursó estudios de cinefotografía. Como parte de la célebre Quinta Generación del cine chino, junto con Chen Kaige y otros más, ha tenido que enfrentar la férrea censura de su país, sobre todo en lo concerniente a la revisión del reciente pasado histórico chino. Su ópera prima como director, *Sorgo rojo* obtuvo el Oso de Oro en 1988 en el Festival de Cine de Berlín, e inició su carrera internacional.

Filmografía: *Shi mian mai fu* (2004), *Ying xiong* (2002), *Xingfu shiguang* (2000), *Yi ge dou bu neng shao* (1999), *Wo de fu qin mu qin* (1999), *You hua hao hao shuo* (1997), *Lumière et compagnie* (1996), *Yao a yao yao dao waipo qiao* (1995), *Huozhe* (1994), *Qiu Ju da guan si* (1992), *Da hong deng long gao gao gua* (1991), *Ju Dou* (1990), *Daihao meizhoubao* (1989), *Hong gao liang* (1987).



The Road to Guantanamo

El testimonio de tres ciudadanos británicos que fueron detenidos en la prisión estadounidense de la bahía de Guantánamo, Cuba, durante dos años sin ser acusados. Conocidos como El Trío de Tipton, en referencia a su pueblo de origen en Gran Bretaña, los tres fueron eventualmente liberados y retornados a su país, aún sin ser formalmente acusados de crimen alguno. La película ha causado controversia debido a su postura crítica ante los gobiernos de Estados Unidos y Gran Bretaña. Mitad documental, mitad dramatización, la cinta documenta la serie de eventos que llevó al trío que salió de Tipton hacia una boda en Pakistán; su viaje a través de la frontera con Afganistán durante la invasión de Estados Unidos; su captura por la Alianza del Norte; su encarcelamiento en el Campamento X-Ray, y más tarde en el Campamento Delta de Guantánamo.

35 mm | Color | 95' | Inglaterra | 2006

The Road to Guantanamo is the terrifying first-hand account of three British citizens who were held for two years without charges in the American military prison at Guantanamo Bay, Cuba. Known as the "Tipton Three" in reference to their hometown in Britain, the three were eventually returned to Britain and released, still having had no formal charges ever made against them at any time during their ordeal. The film has engendered significant controversy due to its critical stance toward the American and British governments. Part documentary, part dramatization, the film chronicles the sequence of events that led from the trio setting out from Tipton in the British Midlands for a wedding in Pakistan, to their crossing the Afghanistan border just as the U.S. began their invasion, to their eventual capture by the Northern Alliance and their imprisonment in Camp X-Ray and later at Camp Delta in Guantanamo.

Dirección: Michael Winterbottom, Mat Whitecross (co-director)
Producción: Andrew Eaton, Melissa Parmenter, Michael Winterbottom
Compañía Productora: Film Four, Revolution Films, Screen West Midlands
Dirección de Fotografía: Marcel Zyskind
Edición: Mat Whitecross, Michael Winterbottom
Sonido: Joakim Sundström
Música: Harry Escott, Molly Nyman

Premios y menciones: Oso de Plata por Mejor Director (Michael Winterbottom y Mat Whitecross), Festival de Cine de Berlín 2006; Nominada al Oso de Oro (Michael Winterbottom y Mat Whitecross), Festival de Cine de Berlín 2006.

Michael Winterbottom (Blackburn, Lancashire, Inglaterra, 1961). Ha destacado como uno de los cineastas actuales más versátiles y prolíficos. Ha realizado diversas películas durante su carrera incluyendo el thriller de temática lesbica *Butterfly Kiss*, la película de guerra *Welcome to Sarajevo*, el retrato impresionista de Londres, *Wonderland*, el western *The Claim*, y la comedia biográfica *24 Hour Party People* sobre la escena musical de Manchester de los 80 y 90. Fue con el docudrama *In This World* (2002), sobre el viaje emprendido por dos refugiados afganos de Pakistán a Londres, que obtuvo reconocimiento internacional y gran cantidad de premios.

Filmografía: *A Cock and Bull Story* (2005), *9 Songs* (2004), *Code 46* (2003), *In This World* (2002), *24 Hour Party People* (2002), *The Claim* (2000), *With or Without You* (1999), *Wonderland* (1999), *I Want You* (1998), *Welcome to Sarajevo* (1997), *Jude* (1996), *Go Now* (1995), *Butterfly Kiss* (1995), *Under the Sun* (1992), *Forget About Me* (1990).

Mat Whitecross (co-director). Trabajó como editor en la película *9 Songs*, de Michael Winterbottom, y como segundo director en *Code 46*. Dirigió el cortometraje *Job Street*, el cual compitió por el premio Turner Classic Movies, en el Festival de Cine de Londres, en el 2004. También ha dirigido videos musicales para Asher D, The Magic Numbers y Coldplay. Actualmente escribe su primer largometraje.

Filmografía: *The Road to Guantanamo* es su primera película.

Scoop

Una estudiante de periodismo, reportera del diario de su escuela, visita a unos amigos en Gran Bretaña. Durante su estancia en Londres descubre una noticia que la guiará por un camino de misterio, magia, asesinato y, tal vez, hacia el amor de un aristócrata inglés.

A student journalist, for a college paper, visiting friends in contemporary London happens upon the scoop of a lifetime. Along the investigative trail, she finds magic, murder, mystery and perhaps love with a British aristocrat.



35 mm | Color | 96' | Reino Unido, EUA | 2006

Dirección: Woody Allen
Guión: Woody Allen
Producción: Letty Aronson, Gareth Wiley
Compañía Productora: BBC Films, Ingenious Film Partners, Ingenious Media, Jelly Roll Productions, Perdido Productions
Dirección de Fotografía: Remi Adefarasin
Edición: Alisa Lepselter
Dirección de Arte: Nick Palmer
Sonido: Peter Glossop
Reparto: Woody Allen, Hugh Jackman, Scarlett Johansson, Ian McShane

Woody Allen (Brooklyn, Nueva York, EUA, 1935). Nació con el nombre de Allen Konigsberg. A la edad de quince años vendía artículos para revistas. Después de trabajar como comediante, lo contrataron en *What's New, Pussycat*. Un año después dirigió su primera película *What's Up, Tiger Lily* en 1966.

Filmografía: *Match Point* (2005), *Melinda And Melinda* (2004), *Anything Else* (2003), *Hollywood Ending* (2002), *The Curse Of The Jade Scorpion* (2001), *Small Time Crooks* (2000), *Sweet & Lowdown* (1999), *Celebrity* (1998), *Deconstructing Harry* (1997), *Everyone Says I Love You* (1996), *Mighty Aphrodite* (1995), *Don't Drink The Water* (1994), *Bullets Over Broadway* (1994), *Manhattan Murder Mystery* (1993), *Husbands And Wives* (1992), *Shadows And Fog* (1992), *Alice* (1990), *Crimes & Misdemeanors* (1989), *New York Stories (Oedipus Wrecks)* (1989), *Another Woman* (1988), *September* (1987), *Radio Days* (1987), *Hannah And Her Sisters* (1986), *The Purple Rose Of Cairo* (1985), *Broadway Danny Rose* (1984), *Zelig* (1983), *A Midsummer Night's Sex Comedy* (1982), *Stardust Memories* (1980), *Manhattan* (1979), *Interiors* (1978), *Annie Hall* (1977), *Love & Death* (1975), *Sleeper* (1973), *Play It Again Sam* (1972), *Everything You Always Wanted To Know About Sex But Were Afraid To Ask* (1972), *Bananas* (1971), *Take The Money And Run* (1968), *Casino Royale* (1967), *What's Up Tiger Lily* (1966).

Selon Charlie (Charlie dice)

Un pueblo en la costa del Atlántico en temporada baja: tres días, siete vidas. Siete personajes en búsqueda de sí mismos se juntan, se extrañan, se molestan y chocan entre sí. Al separarse, ninguno será el mismo.

Charlie Says

A town on the Atlantic coast, out of season.

Three days, seven lives.

Seven characters in movement, in search of themselves, who come together, miss each other, brush against each other, crash into each other...

When they part, none will be the same again.



35 mm | Color | 140' | Francia | 2005

Dirección: Nicole Garcia

Guión: Nicole Garcia, Jacques Fieschi, Frédéric Belier Garcia

Producción: Alain Attal, Jean-Philippe Blime

Compañía Productora: Les Productions du Tresor

Dirección de Fotografía: Stéphane Fontaine

Edición: Emmanuelle Castro

Sonido: Vincent Vatoux

Reparto: Jean Pierre Bacri, Vincent Lindon, Benoît Magimel, Benoît Poelvoorde, Patrick Pineau, Ferdinand Martin, Arnaud Valois, Minna Haapkylä, Sophie Cattani.

Premios y menciones: Participación en la Sección Oficial del Festival de Cine de Cannes 2006.

Nicole Garcia (Oran, Francia ahora Argelia, 1946). Comenzó su carrera de teatro en 1967, después de estudiar filosofía y luego drama en el Centre Dramatique de la rue Blanche y el Conservatoire National d'Art Dramatique. Desde 1976 ha actuado en más de 30 películas con directores como Bertrand Tavernier, Philippe de Broca, Alain Resnais, Claude Lelouch, Brigitte Rouan, Claude Miller e Ingmar Bergman. En 1985 decidió dirigir y realizó el cortometraje *Quinze août*. Desde entonces ha dirigido cinco largometrajes.

Filmografía: *L'adversaire* (2002), *Place Vendôme* (1998), *Le fils préféré* (1994), *Un week-end sur deux* (1990), *Quinze août* (1986) cm.



Sophie Scholl - Die letzten Tage (La rosa blanca)

Munich, 1943. Mientras Hitler devasta Europa, un grupo de jóvenes, sobre todo estudiantes universitarios, recurren a la resistencia pasiva como única vía efectiva para combatir a los nazis. Entonces se conforma "La rosa blanca", un movimiento de resistencia dedicado a la caída del Tercer Reich. Sophie Scholl es la única mujer del grupo. El 18 de febrero, Sophie y su hermano Hans distribuyen panfletos en la universidad cuando...

Sophie Scholl: The Final Days

Munich, 1943. While Hitler is destroying Europe, a group of young university students resort to passive resistance as a way of combatting the Nazis. They form the "White Rose," a movement that seeks the fall of the Third Reich. Sophie Scholl is the only woman in the group. On the 18th of February, Sophie and her brother Hans are distributing anti-Hitler pamphlets when suddenly...

35mm | Color | 117' | Alemania | 2005

Dirección: Marc Rothemund

Guión: Fred Breinersdorfer

Producción: Fred Breinersdorfer, Sven Burgemeister, Christoph Müller, Marc Rothemund

Compañía Productora: Broth Film, Goldkind Filmproduktion

Dirección de Fotografía: Martin Langer

Edición: Hans Funck

Música: Reinhold Heil, Johnny Klimek

Reparto: Julia Jentsch, Fabian Hinrichs, Gerald Alexander Held, Johanna Gastdorf, André Hennicke, Florian Stetter, Johannes Suhm, Maximilian Brückner, Jörg Hube, Petra Kelling, Franz Staber, Lilli Jung.

Premios y menciones: Nominada al Óscar por Mejor Película Extranjera, Premios de la Academia 2006; Premio Bavaria por Mejor Producción, Premios de Cine Bavaria 2006; Nominada al Premio Bodil por Mejor Película "No-Americana", Premios Bodil 2006; Nominada al Listón de Plata por Mejor Director de Película Extranjera, Sindicato Italiano de Periodistas de Cine 2006; Premio de la Crítica Alemana por Mejor Actriz, Premios de la Asociación de Críticos de Cine Alemán 2006; Nominada al Oso de Oro de Berlín, Premio del Jurado Ecueménico y Oso de Plata, Festival Internacional de Cine de Berlín 2005; Nominada al Premio Europeo de Cine por Mejor Película y Mejor Dirección de Arte, Premio del Público por Mejor Actriz y Mejor Director, Premio Europeo por Mejor Actriz, Premios de Cine Europeo 2005; Nominada al Premio de Oro por Mejor Guión, Mejor Película y Mejor Fotografía, Premio del Público por Película Alemana del Año, Premio de Oro por Mejor Actriz, Premio de Plata, Premios de Cine Alemán 2005; Premio de Oro del Gremio, Gremio de las Casas de Arte Alemanas; Premio del Público, Festival de Cine de Hampton 2005; Premio Bernhard Wicki, Festival de Cine de Munich 2005; Premio Nuevas Caras, Mejor Actor, Premios Nuevas Caras, Alemania 2005.

Marc Rothemund (1968). Comenzó su carrera como asistente de dirección para Helmut Dietl, Bernd Eichinger, Dominik Graf y Gerard Corbiau. En 1998 obtuvo el Bavarian Film Prize al mejor director joven por su largometraje *Das Merkwürdige Verhalten geschlechtsreifer Großstädter zur Paarungszeit*. Su segundo largometraje *Harte Jungs* fue un éxito de taquilla. En *Sophie Scholl* colaboró nuevamente con su socio, el guionista y productor Fred Breinersdorfer.

Filmografía: *Harte Jungs* (2000), *Das Merkwürdige Verhalten geschlechtsreifer Großstädter zur Paarungszeit* (1998).



Le temps qui reste (El tiempo que queda)

Parpaud es un exitoso fotógrafo gay que padece un cáncer terminal. Al darse cuenta de su situación, se vuelve cruel con su amante, se rehúsa a tomar la quimioterapia, desprecia a su hermana embarazada y corta comunicación con su padres.

Time to Leave

Parpaud is a successful gay fashion photographer with terminal cancer. As he comes to terms with his situation, he refuses chemotherapy, becomes cruel to his lover, nasty to his pregnant sister, and uncommunicative to his loving and supportive parents.

35 mm | Color | 85' | Francia | 2005

Dirección: François Ozon

Guión: François Ozon

Producción: Olivier Delbosc and Marc Missionnier

Compañía Productora: Fidélité Productions, France 2 Cinéma, Studio Canal

Dirección de Fotografía: Jeanne Lapoirie

Edición: Monica Coleman

Sonido: Jean-Pierre Laforce, Brigitte Taillandier

Reparto: Melvil Poupaud, Jeanne Moreau, Valeria Bruni-Tedeschi, Daniel Duval, Marie Rivière, Christian Sengewald, Louise-Anne Hippeau.

Premios y menciones: Premio por Mejor Actor, Festival Internacional de Cine de Valladolid 2005; Premio Silver Spike y Nominada al Golden Spike, Festival Internacional de Cine de Valladolid 2005.

François Ozon (París, Francia, 1967). Después de estudiar una Maestría en Cine en París, asiste a la escuela de cine La FEMIS, en 1990. Desde entonces, ha filmado varias películas en Super 8, video, 16 mm y 35 mm. Muchos de sus cortometrajes han competido en varios festivales internacionales. *Action Vérité* es la primera de sus colaboraciones con Fidélité Productions; *Une Robe d'été* obtuvo el premio Léopard de Demain, en el Festival de Cine de Locarno, Suiza. *Sticom*, su primer largometraje, estuvo en la Selección Oficial de la Semana de la Crítica, en el Festival de Cine de Cannes en 1998.

Filmografía: *The Real Life of Angel Deverell* (2006), *Un lever de rideau* (2006), *5 x 2* (2004), *Swimming Pool* (2003), *Huit femmes* (2001), *Sous le sable* (2000), *Gouttes d'eau sur pierres brûlantes* (1999), *Les Amants criminels* (1999), *Scènes de lit* (1997), *Sitcom* (1998), *Regarde la mer* (1997), *La Petite Mort* (1995), *Une rose entre nous* (1994), *Victor* (1993), *Thomas reconstitué* (1992), *Deux plus un* (1991), *Peau contre peau* (1991), *Le trou madame* (1991), *Une goutte de sang* (1991), *Mes parents un jour d'été* (1990), *Les doigts dans le ventre* (1988), *Photo de famille* (1988).

La tourneuse de pages

La hija del carnicero del pueblo, Mélanie, de diez años, tiene un don para el piano. Ella presenta el examen de admisión del conservatorio de música pero reprueba debido al comportamiento irresponsable de la presidenta del jurado, una reconocida concertista. Mélanie deja el piano. Diez años después, mientras hace su servicio social en un despacho de abogados, conoce al señor Fouchécourt, quien la recluta para trabajar en su casa cuidando de su hijo. La señora Fouchécourt se acerca a Mélanie cuando su sensibilidad musical sale a la luz y la joven se convierte en su cambiadora de páginas al piano.

The Page Turner

A small-town butcher's daughter, Mélanie, aged about ten, seems to have a special gift for the piano. She takes the Conservatory admission exam, but fails after being distracted by the thoughtless behaviour of the chairwoman of the jury, a well-known concert pianist. Mélanie gives up the piano. Ten years later, while working as an intern with a law firm, Mélanie meets Monsieur Fouchécourt, who recruits her into his home to look after his son. Madame Fouchécourt soon warms to Mélanie when her musical sensitivity comes out, and the young woman becomes her page-turner.



35mm | Color | 85' | Francia | 2006

Dirección: Denis Dercourt

Guión: Denis Dercourt, Jacques Sotty

Producción: Tom Dercourt, Michel Saint-Jean

Compañía Productora: Diaphana Films, France 3 Cinema, Les Films a un Dollar

Dirección de Fotografía: Jérôme Peyrebrune

Edición: François Gédigier

Sonido: Olivier Dô Huu, Olivier Mauvezin, Benoît Hillebrant

Música: Jérôme Lemonnier

Reparto: Catherine Frot, Déborah François, Pascal Greggory, Xavier De Guillebon, Christine Citti, Clotilde Mollet.

Premios y menciones: Participó en la sección Un Certain Regard del Festival de Cine de Cannes 2006.

Denis Dercourt (París, 1964). Cursó la Licenciatura de Filosofía en la Universidad de París. Obtuvo un postgrado en el instituto de Ciencias Políticas. Fue solista de viola en la orquesta sinfónica de Francia entre 1988 y 1993. Desde 1993 se dedica a enseñar la viola y música de cámara en el Conservatorio Nacional de la Región de Estrasburgo, Francia.

Filmografía: *Ukiyo*, *Monde Flottant* (2005), *Mes enfants ne sont pas comme les autres* (2003), *Lise et André* (2000), *Les Cachetonneurs* (1998), *Le Déménagement* (1997).



Intrusión

Al enfocarse en la lucha de los indígenas americanos por su autonomía espiritual y cultural en tierras disputadas en el suroeste de los Estados Unidos, *Trespassing* muestra la controversia política y ética alrededor de los derechos a la tierra, las minas de uranio, las pruebas nucleares, la eliminación de desechos y examina la capacidad de una cultura al borde del aniquilamiento.

Trespassing

By focusing on the Native American struggle for spiritual and cultural autonomy on disputed lands in the U.S. Southwest, Trespassing unpacks a deadly political and ethical controversy around land rights, uranium mining, nuclear testing and the disposal of nuclear waste, and examines the ability of a culture to bring itself to the brink of annihilation.

Vídeo | Color | 113' | EUA | 2005

Dirección: Carlos DeMenezes

Guión: Carlos DeMenezes, Susana Lagudis

Producción: Susana Lagudis

Compañía Productora: Red Umbrella

Dirección de Fotografía: Carlos DeMenezes

Edición: Carlos DeMenezes

Música: Aldo Shllaku

Premios y menciones: Medalla de Oro por Mejor Música, Festival de Cine y Música de Park City 2006; Premio por Mejor Obra, Festival de Cine y Video de los Pueblos Indígenas en Oaxaca 2006; Mejor Largometraje Documental, Festival Internacional de Cine de Boston 2005; Premio por Mejor Dirección, Festival Internacional de Cine de Santa Cruz 2005; Premio del Jurado, Festival Internacional de Cine de Arizona.

Carlos DeMenezes (Sao Paulo, Brasil). Estudió pintura y teatro experimental en la Escuela de Teatro de Macunaima en Sao Paulo, Brasil. Trabajó como actor en teatro y televisión antes de dedicarse a la producción. Participó en los programas de cine en la Universidad de Los Ángeles y en la Universidad de Santa Bárbara, California, donde filmó sus propios cortos experimentales. Después de trabajar como asistente de edición, se convirtió en coordinador de producción y postproducción en los Estudios Paramount, y consecuentemente trabajó como editor, supervisor de postproducción y productor en películas independientes y comerciales para la televisión. DeMenezes dirigió, produjo, filmó y editó *Intrusión*, su primer largometraje.

Filmografía: *Trespassing* (2005).

Tsotsi

Tsotsi es un joven de 19 años que malvive en Johannesburgo. Una noche roba el coche de una mujer y descubre algo que cambiará su vida para siempre.

Tsotsi is a ruthless 19 year-old gang leader from Johannesburg. One night, he steals a woman's car and discovers something that will change his life forever.



35 mm | Color | 94' | Inglaterra, Sudáfrica | 2005

Dirección: Gavin Hood

Guión: Gavin Hood

Producción: Peter Fudakowski, Paul Raleigh

Compañía Productora: Industrial Development Corporation of South Africa, Moviworld, The National Film and Video Foundation of SA, The UK Film & TV Production Company PLC

Dirección de Fotografía: Lance Gewer

Edición: Megan Gill

Dirección de Arte: Mark Walker

Sonido: Shaun Murdoch

Música: Paul Hepker, Mark Kilian

Reparto: Presley Chweneyagae, Mothusi Magano, Kenneth Nkosi, Zenzo Ngqobe, Terry Pheto, Jerry Mofokeng, Rapulana Seiphemo, Nambitha Mpumlwana, Zola, Ian Roberts, Percy Matsemela, Owen Sejake.

Premios y menciones: Óscar por Mejor Película Extranjera, Premios de la Academia 2006; Premio Greek Parliament Human Values, Festival de Cine de Thessaloniki, Grecia 2005; Premio del Público, Festival de Cine de Los Ángeles 2005; Premio del Público, Festival de Cine de Toronto 2005; Premio Standard Life Audience y Premio Michael Powell por Mejor Película Británica, Festival de Cine de Edimburgo, Escocia 2005; Premio del Público, Festival Internacional de Cine de Denver 2005; Premio del Público, Festival Internacional de Cine de San Luis 2005.

Gavin Hood (Sudáfrica). Tras graduarse en leyes en Sudáfrica, trabajó poco tiempo como actor antes de ir a los Estados Unidos, donde realizó estudios de cine en la Universidad de Los Ángeles, California. Después de terminar sus estudios, volvió a Sudáfrica donde trabajó por primera vez realizando videos para el departamento de salud, lo que le supuso un primer contacto con la epidemia del SIDA. Por este trabajo educativo para televisión, ganó un Premio Artes, el equivalente a los Grammy en Sudáfrica.

Filmografía: *W pustyni i w puszczy* (2001), *A Reasonable Man* (1999), *The Storekeeper* (1998).

Viva Cuba

Malú y Jorgito son dos niños que se han prometido amistad para toda la vida, a pesar de que sus familias se detestan. La abuela de Malú muere y su madre decide irse a vivir fuera de Cuba. Los niños tendrán que escaparse hasta el fin del mundo en busca de una esperanza para su amor.

Malú and Jorgito are two kids who promise to love each other forever, despite their families' feud. Malú's grandmother dies and her mother decides to leave Cuba. The kids will have to escape to the end of the world in order to find hope for their love.



35 mm | Color | 80' | Francia, Cuba | 2005

Dirección: Juan Carlos Cremata Malberti

Guión: Juan Carlos Cremata Malberti, Manolito Rodríguez

Producción: Nicolás Duval-Adassovsky

Compañía Productora: DDC Films LLC

Dirección de Fotografía: Alejandro Pérez Gómez

Edición: Sylvie Landra, Angélica Salvador

Dirección de Arte: Guillermo Ramírez

Sonido: Diego Javier Figueroa Torres, Franklin Hernández,

François-Joseph Hors, Olivier Laurent, Osmany Olivare

Música: Slim Pezin, Amaury Ramírez Malberti

Reparto: Malú Tarrau Broche, Jorgito Miló Ávila, Luisa María Jiménez Rodríguez, Larisa Vega Alamar, Albertico Pujols Acosta.

Premios y menciones: Gran Premio Ecran Junior, Festival de Cine de Cannes 2005; Nominada al Premio Platino por Mejor Película, Festival de Cine de Comedia Monte Carlo, Mónaco 2005.

Juan Carlos Cremata Malberti (Cuba, 1961). Se graduó en 1986 de Teatología y Dramaturgia en el Instituto Superior de Arte. Dirigió y escribió programas para niños en el Instituto Cubano de Radio y Televisión. Cursó estudios en la Escuela de Cine de San Antonio de los Baños en 1990. Ha sido invitado a numerosos festivales, entre ellos: Oberhausen, Mannheim, Berlín, Londres, Leipzig, Hamburgo, Viña del Mar y Sao Paulo. Ha impartido conferencias en universidades de Roma, Santiago de Chile, Panamá y EUA. Fue profesor de Montaje Cinematográfico en la Universidad de Buenos Aires y de Dirección Cinematográfica en la Escuela Panamericana de Diseño y Publicidad y en el Centro de Experimentación en Cine y Video de Buenos Aires. En 1996 obtuvo la beca John Simon Guggenheim. En 1998 fue invitado al taller de guión impartido por el Sundance Institute en México.

Filmografía: *Nada* (2001), *La época y el encanto de fin de siglo* (1999).

Volver

Tres generaciones de mujeres sobreviven al viento solano, al fuego, a la locura, a la superstición, e incluso a la muerte, a base de bondad, mentiras y una vitalidad sin límites. Ellas son Raimunda, casada con un obrero en paro y una hija adolescente; Sole, su hermana, que se gana la vida como peluquera; y la madre de ambas, muerta en un incendio junto a su marido. Este personaje se aparece primero a su hermana y después a Sole, aunque dejó asuntos pendientes con Raimunda y con su vecina en el pueblo, Agustina.

Three generations of women survive the east wind, fire, insanity, superstition and even death through their generosity, lies and boundless vitality. They are Raimunda, who is married to an unemployed laborer and has a teenage daughter; Sole, her sister, who makes a living as a hairdresser; and the mother of both, who died in a fire along with her husband. The mother appears to the two sisters, as she has some unresolved matters with Raimunda and her neighbor in the village, Agustina.



35 mm | Color | 121' | España | 2006

Dirección: Pedro Almodóvar

Guión: Pedro Almodóvar

Producción: Agustín Almodóvar, Esther García

Compañía Productora: El Deseo S.A.

Dirección de Fotografía: José Luis Alcaine

Edición: José Salcedo

Sonido: Miguel Rejas

Música: Alberto Iglesias

Reparto: Penélope Cruz, Carmen Maura, Lola Dueñas, Blanca Portillo, Yohana Cobo, Chus Lampreave

Premios y menciones: FIPRESCI por Película del Año, Festival Internacional de Cine de San Sebastián 2006; Premio por Mejor Actriz (Penélope Cruz, Carmen Maura, Lola Dueñas, Blanca Portillo, Yohana Cobo, Chus Lampreave), Festival de Cine de Cannes 2006; Premio por Mejor Guión, Festival de Cine de Cannes 2006; participó en la Sección Oficial del Festival de Cine de Cannes 2006.

Pedro Almodóvar (Calzada de Calatrava, Ciudad Real, España, 1951). No pudo estudiar cine por falta de fondos y porque las escuelas de cine se cerraron durante el gobierno franquista. Trabajó para una compañía telefónica y ahorró para comprarse una cámara de Super 8, con la cual realizó sus primeros cortos. Pronto se convirtió en la estrella de La Movida, movimiento underground de los años 70. Ahora es uno de los cineastas españoles más reconocidos de España.

Filmografía: *La mala educación* (2004), *Hable con ella* (2002), *Todo sobre mi madre* (1999), *Carne trémula* (1997), *La flor de mi secreto* (1995), *Kika* (1993), *Tacones lejanos* (1991), *¡Átame!* (1990), *Mujeres al borde de un ataque de nervios* (1988), *La ley del deseo* (1987), *Matador* (1986), *¿Qué he hecho yo para merecer esto!* (1984), *Entre tinieblas* (1983), *Laberinto de pasiones* (1982), *Pepi, Luci, Bom y otras chicas del montón* (1980), *Folle... folle... fólleme Tim!* (1978), *Salomé* (1978), *Sexo va, sexo viene* (1977), *Muerte en la carretera* (1976), *Sea caritativo* (1976), *Blancor* (1975), *La caída de Sodoma* (1975), *Homenaje* (1975), *El sueño, o la estrella* (1975), *Dos putas, o historia de amor que termina en boda* (1974), *Film político* (1974).

The Wind that Shakes the Barley

Irlanda, 1920. Trabajadores y campesinos se unen como voluntarios y forman parte de la guerrilla para enfrentar a los despiadados escuadrones *Black and Tan*, que llegan desde Inglaterra para evitar la independencia irlandesa. Damien, guiado por un profundo sentido del deber y amor a su país, abandona la carrera de médico y se une a su hermano en la peligrosa y violenta lucha por la libertad.

Ireland 1920: workers from field and country unite to form volunteer guerrilla armies to face the ruthless "Black and Tan" squads that are being shipped from Britain to block Ireland's bid for independence.

Driven by a deep sense of duty and a love for his country, Damien abandons his burgeoning career as a doctor and joins his brother, Teddy, in a dangerous and violent fight for freedom.



35mm | Color | 127'

Reino Unido, Irlanda, Italia, Alemania, España | 2006

Dirección: Ken Loach

Guión: Paul Laverty

Producción: Rebecca O'Brien, Redmond Morris

Compañía Productora: Sixteen Films, Element Films, EMC,

Bim Distribuzione, Tornasol

Dirección de Fotografía: Barry Ackroyd

Dirección de Arte: Michael Higgins, Mark Lowry

Edición: Jonathan Morris

Sonido: Ray Beckett

Música: George Fenton

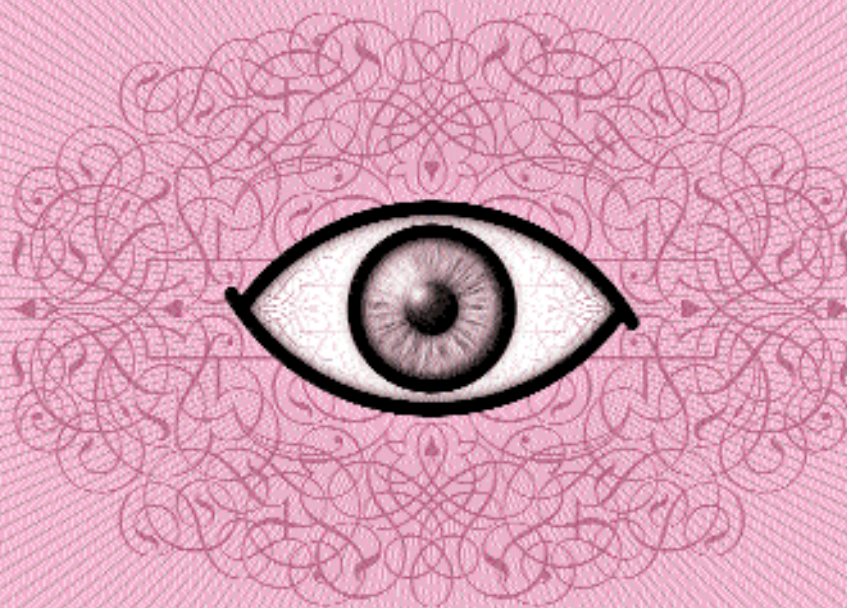
Reparto: Cillian Murphy, Pádraic Delaney, Liam Cunningham, Orla Fitzgerald

Premios y menciones: Palma de Oro, Festival de Cine de Cannes 2006.

Ken Loach (Nuneaton, Inglaterra, 1963). Estudió leyes en el Colegio St. Peter en Oxford. Comenzó su carrera como actor de teatro. En la década de los sesenta dirigió en televisión. Obtuvo un mayor impacto en el medio con dramas documentales como *Cathy come home* (1966). Al final de los años sesenta, comenzó a dirigir películas. Fue premiado tres veces en el Festival de Cine de Cannes durante los años noventa y, al fin, en el 2006 logró la codiciada Palma de Oro.

Filmografía: *Tickets* (2004), *Ae Fond Kiss...* (2003), segmento *United Kingdom en 11'09"01* (2002), *Sweet Sixteen* (2002), *The Navigators* (2001), *Bread and Roses* (2000), *My Name Is Joe* (1998), *Carla's Song* (1996), *Land and Freedom* (1995), *Ladybird Ladybird* (1994), *Raining Stones* (1993), *Riff-Raff* (1991), *Hidden Agenda* (1990), *Fatherland* (1985), *Looks and Smiles* (1980), *Black Jack* (1978), *Days of Hope* (1976), *Family Life* (1972), *Kes* (1970), *Poor Cow* (1968).

Actividades Paralelas



Other Activities

Conferencia COMEXUS

La Comisión México-Estados Unidos para el Intercambio Educativo y Cultural (COMEXUS) fue constituida el 27 de noviembre de 1990 con la firma de un convenio entre los gobiernos de México y Estados Unidos de América. COMEXUS administra los programas de becas Fulbright-García Robles en honor del senador J. William Fulbright, por cuya iniciativa nació el mundialmente reconocido Programa Fulbright en 1946, y del embajador emérito de México, Alfonso García Robles, Premio Nóbel de la Paz. COMEXUS es la principal organización binacional dedicada a promover el entendimiento entre México y Estados Unidos de América a través de intercambios educativos de excelencia académica. Las becas que se otorgan a mexicanos son para realizar estudios de postgrado y estancias de investigación en Estados Unidos. Entre esos programas destaca la Beca de Maestría en Cine (producción, dirección y guionismo) patrocinada además por la Motion Picture Association y el Grupo de Exhibidores Mexicanos.

www.comexus.org.mx

COMEXUS Lecture

The United States-Mexico Commission for Educational and Cultural Exchange (COMEXUS) was founded on November 27, 1990 with the signature of an agreement between the governments of Mexico and the United States. COMEXUS oversees the Fulbright-García Robles Fellowships programs named after senator J. William Fulbright, whose initiative gave rise to the world-renowned Fulbright program in 1946, and after the illustrious Mexican ambassador emeritus Alfonso García Robles, recipient of the Nobel Peace Prize.

COMEXUS is the foremost bi-national organization dedicated to promote the understanding between Mexico and the United States of America through educational exchanges of academic excellence. The fellowships awarded to Mexican citizens support post-graduate studies and research stays in the United States. These programs include the fellowship for a Master's degree in Film (production, direction, and screenwriting) sponsored by the Motion Picture Association and the Mexican Exhibitors Group [Grupo de Exhibidores Mexicanos].

www.comexus.org.mx

Becas para Artes Audiovisuales de NVR

NVR se complace en colaborar este año con el Festival Internacional de Cine de Morelia para dar a conocer a los ganadores de las Becas para Artes Audiovisuales en México del 2006. La labor de las becas sintoniza bien con la del festival en el sentido de que ambos apoyan el proceso artístico, el diálogo, la exploración y el intercambio a través de las diversas fronteras, sean éstas de índole temática, tecnológica, estilística o geográfica.

Desde hace casi 20 años, las Becas para Artes Audiovisuales de NVR han brindado apoyo a la creación de obras que aportan elementos innovadores al panorama audiovisual. Ya sea a través del uso de nuevas tecnologías o siguiendo los lineamientos de la tradición artística clásica, se exhorta a los artistas a que redefinan, inventen, exploren, creen y recreen visiones e historias que reflejen nuestra muy diversa cultura. Es un honor haber apoyado hasta ahora a alrededor de 400 artistas, incluyendo 78 becarios

NVR Media Arts Fellowships

NVR is pleased to collaborate with this year's Morelia International Film Festival to announce the new Media Arts Fellows in Mexico for 2006. The activities of the Fellowship program harmonize with those of the festival, as both actively support the artistic process of dialogue, exploration and exchange across all borders, be they thematic, technological, stylistic, or geographical.

For nearly 20 years, NVR's Media Arts Fellowships have supported artists in the creation of new works that bring innovation to the media arts. Whether through new technologies or classical traditions, these media artists are encouraged to redefine, invent, explore, create, and recreate visions and stories that reflect their diverse cultures.

It has been a great privilege to support approximately 400 individual artists in the past twenty years, including 78 Mexican Fellows. The works of these artists, ranging from emerging to more

IV Festival Internacional de Cine de

en México. La obra creada por estos becarios, desde aquellos que se encontraban al inicio de su carrera artística como otros de trayectoria ya consagrada, abarca diversidad de géneros y se ha exhibido en festivales, museos y espacios educativos y comunitarios en todo el mundo. Su trabajo ha dejado huella y resuena entre públicos tan amplios y diversos de origen como los becarios mismos.

La Fundación Rockefeller, cuya trayectoria de apoyo a las artes audiovisuales se remonta a la década de 1930, instituyó las Becas para Artes Audiovisuales en 1988 con el fin de patrocinar a artistas cuyo trabajo involucra varios géneros en las artes audiovisuales. Además del apoyo por parte de la Fundación Rockefeller, este año el patrocinio de las Becas para Artes Audiovisuales en México ha contado con la generosa contribución de LAPT (Latin American Pay Television Service) y Cinépolis.

established creators, cover diverse genres and have been exhibited at festivals, museums and educational and community venues throughout the world. Their work has rightly left a mark among broad audiences as diverse in origins and interests as the Fellows themselves.

With a history of supporting media that dates back to the 1930s, the Rockefeller Foundation established the Media Arts Fellowships in 1988 to fund artists whose work involves a variety of audiovisual media genres. In addition to the support from the Rockefeller Foundation, this year the Media Arts Fellowships in Mexico were also generously supported by LAPT (Latin American Pay Television Service) and Cinépolis.

**The Rockefeller
Foundation**



LAPT
LATIN AMERICAN PAY TELEVISION SERVICE



Morelia Lab

Por segunda ocasión, el Festival Internacional de Cine de Morelia convoca y organiza, junto con el Instituto Mexicano de Cinematografía y la Sociedad General de Escritores de México, el Taller Morelia Lab. Este año, la Conferencia de Autoridades Audiovisuales y Cinematográficas de Iberoamérica se suma a este importante esfuerzo, que dedicará su espacio a la formación y profesionalización de jóvenes productores y realizadores de documental.

Morelia Lab Doc, con el claro compromiso de generar discusión, reflexión y participación en el ámbito de la producción documental latinoamericana, reúne más de 50 participantes provenientes de diversos países de América Latina. Entre el 16 y el 22 de octubre, en el marco del IV Festival Internacional de Cine de Morelia, llevará a cabo un intenso programa de conferencias, mesas redondas, presentación de iniciativas de apoyo al documental y materiales recientes a cargo de destacados profesionales del medio.

El Taller Morelia Lab Doc otorgará dos premios de 50 mil pesos, cada uno para el desarrollo de dos proyectos documentales: el primero, ofrecido por el Instituto Mexicano de Cinematografía a un proyecto mexicano y el segundo, patrocinado por Cinépolis, para un proyecto latinoamericano.

Morelia Lab

For a second time, the Morelia International Film Festival, in collaboration with the Mexican Institute of Cinematography and the Mexican Writers Guild, convokes and organizes the Morelia Lab workshop. This year, the Conference of Iberoamerican Audiovisual and Film Authorities joins in the effort, which will dedicate a space to the formation and professionalization of young documentary producers and filmmakers.

Morelia Lab Doc has a solid commitment to generating discussion, dialogue and participation in the realm of Latin American documentary production. It brings together more than 50 participants from various countries of Latin America. On October 16 through the 22nd, during the Fourth International Morelia Film Festival, Morelia Lab will host an intense program including panels, round tables, the presentation of new initiatives supporting documentary film, and recent materials and footage by professionals in the field.

The Morelia Lab Doc workshop will award two prizes of 50 thousand pesos, each for the development of two documentary projects: the first offered by the Mexican Institute of Cinematography, will be for a Mexican project, and the second, sponsored by Cinépolis, will be for a Latin American project.

Presentación del libro***Pina Pellicer. Luz de tristeza,*
de Reynol Pérez Vázquez y Ana Pellicer.**

Universidad Nacional Autónoma de México,
2006, Colección Miradas en la oscuridad.

En un periodo sumamente corto, el Festival Internacional de Cine de Morelia se ha convertido en un foro de gran proyección que reúne principalmente a jóvenes realizadores de cortometraje. En este sentido resulta un espacio relevante para presentar a la actriz Pina Pellicer en *Días de otoño*, su película mexicana más personal, y al mismo tiempo dar a conocer el volumen *Pina Pellicer. Luz de tristeza* (de Reynol Pérez Vázquez y Ana Pellicer), editado por la Universidad Nacional Autónoma de México en colaboración con la Cineteca Nacional y la Universidad Autónoma de Nuevo León. Se trata de una filmobiografía que resume la trayectoria de Pellicer y sus aportaciones al teatro y a la cinematografía nacional e internacional. El libro contiene además una revisión crítica de la filmografía de Pina Pellicer bajo el análisis de 25 críticos de diez países del mundo, entre los que sobresale un acucioso ensayo de Ariel Zúñiga.

Sobre Pina Pellicer

Pina Pellicer (Ciudad de México, 1934-1964) hoy en día figura entre las actrices más originales del cine mexicano del siglo XX, pues, como pocas de sus colegas, consiguió poner al servicio de sus personajes la riqueza de su mundo interior mezclada con un desempeño actoral distanciado de la gestualidad melodramática. Pina surgió del teatro universitario y se formó en Poesía en Voz Alta, movimiento que transformó la escena teatral en México.

La carrera cinematográfica de Pina Pellicer comprende cinco películas en tres países (Estados Unidos, México y España) y abarca seis años. Inició en diciembre de 1958 con el rodaje de *One-Eyed Jacks* (*El rostro impenetrable*, único trabajo de dirección del legendario Marlon Brando) y concluyó en julio de 1964 con *El pecador*, una cinta menor de su filmografía. En 1958, María Tereza Montoya le brindó la primera oportunidad en teatro profesional en *El diario de Ana Frank*. En la temporada de dicho montaje fue vista por el productor norteamericano Frank Rosenberg, quien la eligió para un coestelar con Marlon Brando en una película que estaba por filmarse en Hollywood: *One-Eyed Jacks*. Considerado el actor norteamericano más notable del siglo XX, Brando supo encauzar la sensibilidad y la enorme capaci-



dad histriónica de Pina Pellicer en la creación del personaje de Louisa, con el cual obtuvo el premio a la Mejor interpretación femenina en el Festival de San Sebastián en 1961.

A su regreso de los Estados Unidos en junio de 1959, Pina fue invitada a actuar en *Macario* bajo la dirección de Roberto Gavaldón. El retraso en la postproducción de *One-Eyed Jacks* provocó que *Macario* (que se estrenó en junio de 1960) quedara oficialmente como su primera película. Su incursión en Hollywood le atrajo numerosos ofrecimientos pero sólo aceptó actuar en televisión para no estar sujeta a contrato con ningún estudio de cine. Aunque únicamente participó en dos series de televisión entre 1963 y 1964 –*El fugitivo* y *La hora* de Alfred Hitchcock– sus intervenciones le aseguraron un sitio en la historia de la televisión norteamericana pues se trata de las emisiones con mayor éxito en los Estados Unidos en la década de los sesenta.

En 1962 fue llamada de España por Rafael Gil para interpretar su primer estelar en *Rogelia*, una producción bien realizada, pero dentro de las restricciones temáticas propias del cine franquista. Después de pasar una temporada en París al lado del fotógrafo de cine Michel Kelber, Pina volvió a México para protagonizar

Días de otoño, de nuevo bajo las órdenes de Gavaldón y con el mismo equipo que deseaba repetir el éxito de *Macario*. Fue este su papel más perfecto en el cine mexicano y con el que obtuvo una Diosa de plata, además del premio a la mejor actuación femenina en el Festival de Mar del Plata en 1964.

El éxito y el reconocimiento no fueron suficientes para paliar la tortura interior que devoraba el alma de Pina Pellicer. Fue una actriz original que buscó la verdad histriónica en sí misma, en las simas de un espíritu atormentado –más que por la realidad– por una sensibilidad exacerbada. Actrices con una larga filmografía buscaron o continúan buscando el papel de su vida. Con apenas cinco películas, Pina Pellicer lo consiguió con su Luisa de *Días de otoño*. En un cine como el mexicano, repleto de títulos y personajes olvidados, lo anterior es más que un logro.

Filmografía de Pina Pellicer

1. *El pecador*, México. Rafael Baledón, 1964
2. *Días de otoño*, México. Roberto Gavaldón, 1962
3. *Rogelia*, España. Rafael Gil, 1962
4. *One-Eyed Jacks (El rostro impenetrable)*, Estados Unidos. Marlon Brando, 1961
5. *Macario*, México. Roberto Gavaldón, 1959

About the Book**Pina Pellicer. Light of Sorrow****by Reynol Pérez and Ana Pellicer**

National University of Mexico (UNAM), 2006,
Miradas en la oscuridad Series.

In a very short period of time, the Morelia International Film Festival has become a great forum that brings together mainly young documentary and short film directors. In this sense, it constitutes an important space in which to show Pina Pellicer in the film Autumn Days (Días de otoño) her most personal Mexican film, and present the book that bears her name: *Pina Pellicer, Light of sorrow* (by Reynol Pérez Vázquez and Ana Pellicer), edited by the National University of Mexico in collaboration with the Mexican Cinematheque and the National University of Nuevo León. The book is a biography that examines Pellicer's trajectory, her contribution to the theater, as well as to national and international cinemas. It includes a critical revision of Pina Pellicer's filmography, with contributions from 25 critics from 10 different countries, among them a remarkable essay by Ariel Zúñiga.

About Pina Pellicer

Pina Pellicer (Mexico City, 1934-1964) is among the most original actresses of Mexican cinema in the 20th century. Like few of her colleagues, she managed to tap into the wealth of her interior world to create unique characters removed from the excess of melodramatic performance and gesticulation. Pina emerged from the university theater and developed her artistic career in Poesía en Voz Alta (Poetry Out Loud), a movement that transformed the Mexican theater scene.

Pina Pellicer's film career comprises five films in three countries (the United States, Mexico and Spain) and spans six years. Her trajectory began in December of 1958 with the production of One-Eyed Jacks (the only film Marlon Brando directed) and concluded in 1964 with The Sinner (El Pecador), a minor work in her filmography.

In 1958, María Tereza Montoya offered her a first gig in professional theater with the play The Diary of Anne Frank. During the play's season, she was discovered by American producer Frank Rosenberg, who chose her to play opposite Marlon Brando in the Hollywood film One-Eyed Jacks. Considered the greatest American actor of the 20th century, Brando



perfectly complemented Pellicer's sensibility and her extraordinary performance as Louisa, earned her the award for best female actress at the San Sebastian Film Festival in 1961. On her return from the United States in June 1959, Pina was invited to act in *Macario*, directed by Roberto Gavaldón. The delay in post-production of *One-Eyed Jacks* caused *Macario* to become officially her first feature (it premiered in June of 1960). Her incursion in Hollywood brought her numerous offers, but she chose to act in television only in order to avoid being held by contract to a particular film studio. Even though she only participated in two television series between 1963 and 1964, *The Fugitive* and *Alfred Hitchcock Presents*, her stints secured her a place in the history of American television: the series were the two most successful of the 1960's. In 1962 Rafael Gil called her from Spain and offered her a starring role as Rogelia, a well-crafted production despite the thematic restrictions (censorship) of the cinema during Franco's regime. After spending some time in Paris with cinematographer Michel Kelber, Pina returned to Mexico to star in *Autumn Days* (*Días de otoño*), once again under the

direction of Gavaldón and with the same crew that sought to repeat the success of *Macario*. This was her most remarkable role in Mexican cinema, and the role which afforded her a Silver Diana as well as the award for Best Actress Award in the Mar de Plata Film Festival of 1964.

However, fame and success were not enough to assuage the personal conflicts that haunted her. She was a unique actress who searched for truth in acting and in herself, in the depths of a spirit profoundly tormented by an exacerbated sensibility. Actresses with a long filmography looked for or continue to look for the role of their lives. With scarcely five films, Pina Pellicer found it in *Autumn Days*. In a cinema such as Mexico's, full of forgotten characters, this is quite an achievement.

Pina Pellicer's Filmography

1. *El pecador*, Mexico. Rafael Baledón, 1964
2. *Días de otoño*, Mexico. Roberto Gavaldón, 1962
3. *Rogelia*, Spain. Rafael Gil, 1962
4. *One-Eyed Jacks*, USA. Marlon Brando, 1961
5. *Macario*, Mexico. Roberto Gavaldón, 1959